

The Editor
of
The Journal of the
Royal Society of Medicine



Printed and published

by
W.P. Jacobs





T H E
N A T U R A L H I S T O R Y
O F
C A R O L I N A, F L O R I D A,
A N D
T H E B A H A M A I S L A N D S:

CONTAINING THE FIGURES OF
BIRDS, BEASTS, FISHES, SERPENTS, INSECTS, AND PLANTS:

Particularly, those not hitherto described, or incorrectly figured by former Authors,
with their DESCRIPTIONS in ENGLISH and FRENCH.

TO WHICH IS PREFIXED,
A new and Correct MAP of the COUNTRIES; with OBSERVATIONS on their NATURAL STATE,
INHABITANTS, and PRODUCTIONS.

By the late MARK CATESBY, F. R. S.

Revised by Mr. EDWARDS, of the ROYAL COLLEGE of PHYSICIANS, LONDON.

To the whole is now added a LINNÆAN Index of the ANIMALS and PLANTS.

VOLUME THE FIRST.

HISTOIRE NATURELLE
DE LA CAROLINE, DE LA FLORIDE,
E T
DES ISLES DE BAHAMA:

CONTENANT LES DESSEINS

Des OISEAUX, des QUADRUPÈDES, des POISSONS, des SERPENS, des INSECTES, & des PLANTES,
Qui se trouvent dans ces Pays-là;

Et en particulier, de ceux qui n'ont point été décrits jusqu'à présent par les Auteurs, ou peu exactement dessinés.

Avec leurs DESCRIPTIONS en FRANÇOIS & en ANGLAIS.

On trouve au Commencement

Une Carte de ces Pays, avec des REMARQUES sur leur ETAT NATUREL, leurs HABITANS, & leurs PRODUCTIONS.

Par feu Monsieur MARC CATESBY, de la Société Royale,

Reveue par Monsieur EDWARDS, du COLLEGE ROYAL des MEDICINS de LONDRES.


On y a ajouté une Table selon le Système de LINNÆUS.

T O M E I.

L O N D O N.
PRINTED FOR BENJAMIN WHITE, AT HORACE'S HEAD, IN FLEETSTREET.
MDCCLXXI.

TO THE
QUEEN,

MADAM,

S these VOLUMES contain an Essay towards the NATURAL HISTORY of that Part of YOUR MAJESTY's Dominions, which are particularly honoured by bearing YOUR AUGUST NAME, CAROLINA; this, and YOUR great Goodness in encouraging all Sorts of Learning, hath emboldened me to implore YOUR *Royal Protection* and *Favour* to my slender Performance, I hope YOUR MAJESTY will not think a few Minutes disagreeably spent, in casting an Eye on these Leaves; which exhibit no contemptible Scene of the Glorious Works of the Creator, displayed in the New World; and hitherto lain concealed from the View of YOUR MAJESTY, as well as of YOUR *Royal Predecessors*, though so long possessed of a Country, inferior to none of YOUR MAJESTY's American Dominions,

Where,

Wherefore I esteem it a singular Happiness, after several Years Travels and Enquiry in so remote Parts (by the generous Encouragement of several of YOUR MAJESTY's Subjects, eminent for their Rank, and for their being Patrons of Learning) that I am the first that has had an Opportunity of presenting to a QUEEN of GREAT BRITAIN a Sample of the hitherto unregarded, though beneficial and beautiful Productions of YOUR MAJESTY's DOMINIONS.

I am,

May it please Your MAJESTY,

Your MAJESTY's

Most humble and

most dutiful Subject,

M. CATESBY.



The P R E F A C E.

THE early Inclination I had to search after Plants, and other productions in nature, being much suppressed by my residing too far from London, the centre of all Science, I was deprived of all opportunities and examples to excite me to a stronger pursuit after those things to which I was naturally bent. Yet my Curiosity was such, that not being content with contemplating the Products of our own Country, I soon imbibed a passionate Desire of viewing as well the Animal as Vegetable productions in their native countries; which were strangers to England. Virginia was the Place, as I had Relations there, which suited most with my Convenience to go to, where I arriv'd the 23d of April 1712. I thought then so little of prosecuting a design of the nature of this Work, that in the seven years I resided in that country, (I am ashamed to own it) I chiefly gratified my inclination in observing and admiring the various Productions of those Countries; only sending from thence some dried specimens of plants and some of the most specious of them in tubs of earth, at the request of some curious friends, amongst whom was Mr. Dale, of Braintree in Essex, a skilful Apothecary and Botanist: to him, besides specimens of plants, I sent some few observations on the country, which he communicated to the late William Soerard, L. L. D. one of the most celebrated Botanists of this Age, who favoured me with his Friendship on my return to England in the Year 1719; and by his advice (tho' conscious of my own inability) I first resolved on this undertaking, so agreeable to my inclination.

But

P R E F A C E.

Inclination que je sentois dès ma jeunesse à rechercher la connoissance des Plantes, & des autres productions de la Nature, étoit fort traversée par mon éloignement de Londres, le centre de toutes les Sciences: j'étois privé par là des occasions, & des exemples qui auroient pu m'exciter à suivre mon penchant avec plus d'ardeur. Cependant il étoit tel, que l'étude & la contemplation des productions de la Nature, que l'Angleterre me fournissoit, ne satisfaisant point ma curiosité, je conçus une envie passionnée d'aller voir dans leurs propres climats les Plantes & les Animaux qui étoient étrangers à ma patrie. La Virginie étoit le pays où je pouvois aller le plus commodément, à cause de quelques parens que j'y avois: j'y arrivai le 23 d'Avril 1712. Je songeois si peu dans ce tems là à entreprendre un ouvrage tel que celui que je donne au Public, que pendant les sept années que je restai dans ce pays, j'avois à ma bonte que je ne m'occupai qu'à en observer & admirer les productions, sans autre intention que de satisfaire mon goût: seulement j'envoyois des plantes desséchées, & quelques unes des plus belles dans des pots, à quelques curieux de mes amis qui m'en avoient prié. Mr. Dale de Braintree en la Province d'Essex, habile Apotiquaire & Botaniste, étoit de ce nombre; mais outre des plantes desséchées, je lui envoyai quelques observations sur le pays. Il les communiqua à feu Mr. Guillaume Sherard, un des plus fameux Botanistes de ce Siècle, qui me fit l'honneur de me recevoir au nombre de ses amis, lorsque je fus de retour en Angleterre en 1719. Ce fut par son avis que je résolus de commencer cette

b

entres-

But as expences were necessary for carrying the design, I here most gratefully acknowledge the assistance and encouragement I received from several Noble Persons and Gentlemen, whose names are hereunder-mentioned.

HIS GRACE the Duke of CHANDOS.
 The Right Honourable the Earl of OXFORD.
 The Right Honourable THOMAS Earl of MACCLESFIELD.
 The Right Honourable JOHN LORD PERCIVAL,
 Sir GEORGE MARKHAM, Bart. F. R. S.
 Sir HENRY GOODRICK, Bart.
 Sir HANS SLOANE, Bart. President of the Royal Society, and of the College of Physicians.
 The Honourable Colonel FRANCIS NICHOLSON,
 Governor of *South Carolina*.
 RICHARD MEAD, M. D. and F. R. S.

CHARLES DUBOIS, Esq; F. R. S.
 JOHN KNIGHT, Esq; F. R. S.
 WILLIAM SHERARD, L. L. D. and F. R. S;

With this Intention, I set out again from *England*, in the year 1722, directly for *Carolina*; which Country, tho' inhabited by *English* above an Age past, and a country inferior to none in fertility, and abounding in variety of the blessings of nature; yet it's productions being very little known, except what barely related to Commerce, such as Rice, Pitch and Tar; was thought the most proper Place to search and describe the Productions of: accordingly I arriv'd in *Carolina* 23d of *May* 1722, after a pleasaunt tho' not a thort passage. In our Voyage we were frequently entertained with Diversions not uncommon in crossing the *Atlantick* Ocean, such as catching of Sharks, striking of Porpuses, Dolphins, Bonetoes, Albicores, and other Fish; which three last we regaled on when Fortune favoured us in catching them; and even the Fleth of Sharks and Porpuses would digest well with the Sailors, when long fed on salt meats. The pursuit of Dolphins after Elying-Fish, was another amusement we were often diverted with; the Dolphins having raised the Flying-Fish, by the swiftness of their swimming, keep pace with them, and pursue them so close that the Flying-Fish being at length tired, and having their

entreprise très conforme à mon inclination, malgré le peu de capacité que je me trouvois; mais comme l'exécution de ce dessein exigeoit beaucoup de dépenses, c'est avec plaisir & une extrême reconnaissance que je déclare ici que j'ai été aidé à la soutenir par la générosité de plusieurs Seigneurs & autres dont je joins ici les noms;

Milord Duc de Chandos.
 Milord Comte d'Oxford.
 Milord Comte de Macclesfield.

Milord PERCIVAL.
 Le Chevalier MARKHAM, Membre de la Société Royale.
 Le Chevalier GOODRICK.
 Le Chevalier HANS SLOANE, Président de la Société Royale, & du College des Médecins.
 Le Colonel NICHOLSON, Gouverneur de la Caroline Méridionale.
 Mr. MEAD, Docteur en Médecine, & Membre de la Société Royale.
 Mr. DU BOIS, Membre de la Société Royale.
 Mr. KNIGHT, Membre de la Société Royale.
 Mr. SHERARD, Docteur en Droit, & Membre de la Société Royale.

J'e partis dans ce dessein d'Angleterre pour la Caroline en 1722. Quoique ce pays soit habité par les Anglois depuis plus d'un siecle, & qu'il ne le cede à aucun autre par l'abondance & les variétés des productions dont la nature l'a enrichi, cependant on n'en connoit gueres que ce qui entre dans le commerce, comme le riz, la poix, & le goudron; c'est ce qui me détermina à m'y fixer, pour en étudier & décrire l'histoire naturelle. J'y arrivai le 23 de May 1722, après un passage fort agréable, quoi qu'un peu long. Pendant le voyage nous primes souvent des plaisirs qui se présentent ordinairement en traversant l'Océan: nous primes des requins, nous harponnâmes des marsouins, des dauphins, des bonites, des albicores, & d'autres poissons. Quand nous avions le bonheur d'en attrapper des trois dernières sortes, nous ne manquions pas de nous en régaler; & les matelots ne laissoient pas de s'accommoder de la chair de marsouins & de requins, lorsqu'ils n'avoient vécu pendant long tems que de viandes salées. Un autre de nos amusemens étoit de voir la chasse des dauphins après les poissons volans: les dauphins obligent les Poissons volans à s'élever hors de l'eau; mais comme ils nagent aussi vite que les autres volent, ils les poursuivent de si près, que

their wings dry'd, and being thereby necessitated to drop into the Water, often fall into the Jaws of their Pursuers; at some times neither Element affords them Safety, for no sooner do they escape their enemies in the Water, but they are caught in the Air by voracious Birds. But what seem'd most remarkable of this Kind, was, that in the latitude of 26 Degrees North, about the midway between the two Continents of *Africa* and *America*, which I think cannot be less than 600 leagues, an Owl appear'd hovering over our Ship: these Birds have short wings, and have been observed not to be capable of long flights, it being a common diversion for boys to run them down after the second or third flight. This Owl after some Attempts to rest, disappear'd; and the same Day being the 22^d of *March*, an Hawk with a white head, breast, and belly, appear'd in like manner, and the day after some Swallows appear'd, but none ventur'd to alight on any Part of the Ship. No Birds seem more able to continue long on their wings, than Hawks and Swallows; but that an Owl should be able to hold out so long a flight, is to me most surprizing.

Upon my arrival at *Charles-Town*, I waited on *General Nicholson*, then Governor of that Province, who received me with much kindness, and continued his favours during my stay in that country. Nor could I excuse myself of ingratitude without acknowledging the hospitable and kind entertainment I generally met with amongst the Gentlemen of the Country, which much contributed to the facilitating the work I went about.

As I arrived at the beginning of the Summer I unexpectedly found this country possessed not only with all the Animals and vegetables of *Virginia*, but abounding with even a greater variety. The inhabited Parts of *Carolina* extend West from the Sea about sixty Miles, and almost the whole length of the coast, being a level, low country. In these Parts I continued the first Year searching after, collecting and describing the Animals and Plants. I then went to the Upper uninhabited Parts of the Country, and continued at and about *Fort Moore*, a small Fortrefs on the Banks of the River *Savanna*, which runs from thence a Course of 300 Miles down

to

que les poissons volans, lassés à la fin, & obligés de se replonger dans l'eau, parceque leurs ailes desléchées ne les peuvent plus soutenir, tombent souvent dans la gueule de leurs ennemis: quelquefois ils ne trouvent leur sûreté ni dans l'un ni dans l'autre élément, car si tôt qu'ils s'échappent des poissons qui les poursuivent dans l'eau, ils sont pris dans l'air par des oiseaux de proie. Mais ce qui nous parut de plus singulier en ce genre, ce fut qu'en la latitude de 26 Degrés vers le Nord, environ au milieu des deux Continens de l'*Afrique* & de l'*Amérique*, qui, je crois, ne peut pas être moins éloignée des terres que de 600 lieues, nous vîmes un hibou volant au dessus de notre vaisseau: ces oiseaux ont les ailes courtes, & l'on remarque qu'ils ne peuvent pas voler fort loin: les enfans même se divertissent à les laisser, à qui ils réussissent après la seconde, ou troisieme fois qu'ils les ont fait partir. Ce hibou disparut après avoir fait quelques tentatives pour se reposer; & le même jour, qui étoit le 22 de *Mars*, un épervier, avec la tête, la poitrine & le ventre blancs, parut de la même maniere: nous vîmes aussi quelques hirondelles, mais nul ne se bazararda de se reposer sur aucun endroit du navire. Il n'y a point d'oiseaux qui semblent pouvoir se soutenir plus long tems sur leurs ailes, que l'épervier & l'hirondelle; mais qu'un hibou ait été capable de continuer son vol pendant si long tems, c'est ce qui me semble fort surprémant.

A mon arrivée à *Charles-town*, je rendis mes devoirs au Général *Nicholson*, qui étoit alors Gouverneur de la Province: il me reçut avec beaucoup de bonté, & continua de me traiter de même pendant mon séjour en ce pays là. Je ne pourrais me disculper d'ingratitude, si je ne témoignois ma reconnaissance de l'hospitalité, & des manieres bonnées que j'ai trouvées dans la plus-part des principaux habitans, ce qui facilita beaucoup mon dessein.

Comme j'arrivois tout au commencement de l'Été, je trouvai, contre mon attente, que ce pays avoit non seulement tous les Animaux, & les Végétaux de la *Virginie*, mais en avoit même une plus grande variété. La partie de la *Caroline*, qui est habitée, s'étend depuis la Mer vers le Couchant environ 60 milles, & presque toute la longueur de la côte: c'est un pays bas & uni. J'y demeurai la première année, m'occupant à chercher, à ramasser & à décrire les Animaux & les Plantes. Ensuite j'avançai dans la partie inhabitée, & restai quelques mois au *Fort Moore*, ou aux environs: c'est une petite forteresse située sur les bords de la rivière *Savanna*, qui fait trois cent milles

to the Sea, and is about the same distance from it's source, in the Mountains.

I was much delighted to see Nature differ in these Upper Parts, and to find here abundance of things not to be seen in the lower parts of the country. This encouraged me to take several Journeys with the *Indians* higher up the Rivers, towards the Mountains, which afforded not only a succession of new vegetable Appearances, but the most delightful Prospects imaginable, besides the Diversion of Hunting Buffaloes, Bears, Panthers, and other wild Beasts. In these Excursions I employed an *Indian* to carry my Box, in which, besides Paper and materials for Painting, I put dry'd Specimens of Plants, Seeds, &c.—as I gather'd them. To the Hospitality and Assistance of these Friendly *Indians*, I am much indebted, for I not only subsisted on what they shot, but their First Care was to erect a bark hut, at the approach of rain to keep me and my Cargo from wet.

I shall next proceed to an account of the Method I have observed in giving the Natural History of these Countries; to begin therefore with Plants, I had principally a regard to Forest-Trees and Shrubs, shewing their several mechanical and other Uses, as in Building, Joinery, Agriculture, Food, and Medicine. I have likewise taken notice of those Plants, that will bear our *English* Climate, which I have experienced from what I have growing at Mr. Bacon's, Successor of the late Mr. Fairchild at Hoxton, where many have withstood the Rigour of several Winters, without Protection, while other Plants, tho' from the same Country, have perished for Want of it.

As there is a greater Variety of the feather'd Kind than of any other Animals (at least to be come at) and as they excel in the Beauty of their Colours, and have a nearer relation to the Plants of which they feed on and frequent; I was induced chiefly (so far as I could) to compleat an Account of them, rather than to describe promiscuously, Insects and other Animals; by which I must have omitted many of the Birds (for I had not Time to do all); by which method I believe very few Birds have escap'd my knowledge, except

milles de chemin de là jusques à la mer; & en remontant à sa source dans les montagnes, il n'y a pas moins de distance.

J'étais charmé de trouver dans ces quartiers les productions de la Nature si différentes; & un infinité de choses, qui ne se rencontreroient pas dans la partie basse de ces pays. Cela m'engagea à entreprendre plusieurs voyages avec les Indiens vers les montagnes en remontant les rivières, où j'eus le plaisir de voir successivement de nouveaux Phénomènes végétaux, & des vues les plus charmantes que l'imagination se puisse former, outre le divertissement de la chasse des buffles, des sangliers, des pantheres, & d'autres bêtes sauvages. Dans ces courses je me servois d'un Indien pour porter une cassette, dans laquelle, outre du papier & ce qui est nécessaire pour dessiner, je mettois des Plantes desséchées, des Graines, &c. tout ce que je ramassois. Je dois beaucoup à l'hospitalité, & à l'assistance des ces Indiens; car outre que je vivois de leur chasse, leur premier soin, si tôt que l'on étoit menacé de pluie, étoit de me faire en diligence, une hutte d'écorce, pour me mettre à couvert avec ma cargaison.

Je vais à présent rendre compte de la méthode que j'ai suivie en composant l'histoire naturelle de ces Pays, que je donne au Public; & pour commencer par les Plantes, je me suis surtout attaché aux Arbres des forêts, & aux Arbrisseaux; j'ai fait voir leurs différens usages mécaniques & autres pour les bâtimens, les ouvrages de Menuiserie, l'Agriculture, la nourriture des hommes, & des Animaux, & la Médecine. J'ai aussi remarqué les Plantes qui souffrent le climat d'Angleterre, ce que j'ai connu par l'expérience en observant ce qui se passe dans le jardin de Mr. Bacon, successeur de feu Mr. Fairchild à Hoxton, où plusieurs de ces Plantes ont résisté à la rigueur de plusieurs Hivers, quoi qu'exposées en plein air, tandis que d'autres du même pays, sont mortes, parce qu'elles n'étoient pas garanties du froid.

La grande variété des Oiseaux, (qui passe de beaucoup celle des autres Animaux, du moins de ceux que l'on peut attraper) la beauté des couleurs dont leur plumage est orné, & le rapport qu'ils ont le plus souvent avec les plantes dont ils se nourrissent, ou qu'ils fréquentent; tout cela m'engagea à en faire, autant qu'il me seroit possible, une description complète, plutôt que de donner peste mesle celles des Insectes & d'autres Animaux: ce qui m'auroit obligé d'omettre plusieurs Oiseaux, car je n'avois pas le

except some Water Fowl, and some of those which frequent the Sea.

Of Beasts there are not many species different from those in the old World : most of these I have figured, except those which do not materially differ from the same species in Europe, and those which have been described by other Authors.

Of Serpents, very few, I believe, have escaped me, for upon shewing my Designs of them to several of the most intelligent persons, many of them confessed that they had not seen them all, and none of them pretended to have seen any other kinds.

Of Fish, I have described not above five or six from Carolina, deferring that work till my arrival at the Babama Islands; for as they afford but few Quadrupeds and Birds, I had more time to describe the Fishes, and tho' I had been often told they were very remarkable, yet I was surpris'd to find how lavishly nature had adorned them with Marks and Colours most admirable.

As for Insects, these Countries abound in numerous kinds, but I was not able to delineate a great number of them for the reasons already assigned. After my Continuance almost three years in Carolina and the adjacent parts (which the Spaniards call Florida, particularly that Province lately honoured with the name of Georgia) I went to Providence, one of the Babama Islands; to which Place I was invited by his Excellency Charles Pinney, Esq; Governor of those Islands, and was entertained by him with much Hospitality and Kindness. From thence I visited many of the adjacent Islands, particularly *Ilatbera*, *Andros*, *Abbaco* and other neighbouring Islands. Tho' these rocky Islands produce many fine Plants, which I have here described; I had principally a regard to the Fish, there being not any, or a very few of them, described by any Author. Both in Carolina and on these Islands, I made successive collections of dried Plants and Seeds, and at these Islands more particularly I collected many Submarine productions, as Shells, Corallines, *Frutices Marini*, Sponges, *Afraités*, &c. These I imparted to my curious Friends, more particularly (as I had the greatest Obligations) to that great Naturalist and Promoter of Science Sir *Hans Sloane*, Bart. to whose

good-

temps de tout faire. De cette maniere je crois que peu d'Oiseaux m'ont échappé, excepté quelques Oiseaux aquatiques, & quelques uns de ceux qui fréquentent la Mer.

Pour les Quadrupèdes, il n'y en a que peu d'especes différentes de celles qui se trouvent dans le vieux Monde: j'en ai dessinés la plus grande partie, hors ceux qui ne diffèrent pas beaucoup de la même espece en Europe, ou ceux qui ont été décrits par d'autres Auteurs.

Je pense que très peu de Serpens m'ont échappé; car en faisant voir mes dessins à un grand nombre de personnes très intelligentes en ces matieres, plusieurs m'ont avoué qu'ils ne les avoient pas tous vus auparavant, & peronne n'a prétendu en connoître d'autres especes.

Je n'ai pas décrit plus de cinq ou six especes de Poissons de la Caroline: je renvoyai ce travail jusqu'à mon arrivée aux îles Babama: on n'y trouve que peu d'Oiseaux & d'Animaux à quatre piés, ainsi j'occupai & avois plus de temps pour décrire les Poissons; & quoi qu'on m'eût prévenu sur leur beauté singuliere, je ne laissai pas d'être surpris, en voyant avec quelle profusion la Nature les a ornés de couleurs & de taches, dont l'éclat mérite la plus grande admiration.

Ces pays abondent en différentes especes d'Insectes; mais les raisons, que j'ai déjà raportées, m'ont empêché d'en dessiner un grand nombre. Après avoir été pendant près de trois ans à la Caroline, & aux environs, particulièrement dans cette Province qu'on a honorée du nom de Georgie (que les Espagnols appellent la Floride) j'allai à la Providence, qui est une des îles Babama; j'y avois été invité par son Excellence Mr. Charles Pinney, Gouverneur de ces îles, qui me reçut chez lui, & m'y retint pendant tout mon séjour avec beaucoup de bonté. De là je visitai plusieurs des îles voisines, en particulier *Ilatbera*, *Andros*, *Abbaco*, & quelques autres des environs. Quoiqu'à ces îles pleines de rochers, produisent plusieurs Plantes très curieuses, que j'ai décrites ici, je m'attachai principalement aux Poissons, parce qu'il n'y en a aucun, ou du moins très peu qui aient été décrits par les Auteurs. À la Caroline & dans ces îles je fis successivement des collections de Plantes desséchées & de Semences; & sur tout dans ces îles je ramassai plusieurs productions de la Mer, comme des Coquilles, des Coraux, des Arbrisseaux marins, des Éponges, des *Afraités*, &c. J'en ai fait présent à quelques curieux de mes Amis, & sur tout, ainsi que j'y étois obligé, à ce grand Naturaliste, & Patron des

Sciences,

goodness I attribute much of the success I had in this undertaking.

As I was not bred a Painter I hope some faults in Perspective, and other niceties, may be more readily excused: for I humbly conceive that Plants, and other Things done in a Flat, tho' exact manner, may serve the Purpose of Natural History, better in some Measure, than in a more bold and Painter-like Way. In designing the Plants, I always did them while fresh and just gathered: and the Animals, particularly the Bird, I painted while alive (except a very few) and gave them their Gestures peculiar to every kind of Birds, and where it could be admitted, I have adapted the Birds to those Plants on which they fed, or have any relation to. Fish, which do not retain their colours when out of their Element, I painted at different times, having a succession of them procured while the former lost their colours: I do not pretend to have had this advantage in all, for some kinds I saw not plenty of, and of others I never saw above one or two. Reptiles will live many months without sustenance; so that I had no difficulty in painting them while living.

At my return from *America*, in the year 1726, I had the satisfaction of having my labours approved of; and was honoured with the Advice of several of the above-mentioned Gentlemen, most skilled in the Learning of Nature, who were pleased to think them worth Publishing, but that the expence of Graving would make it too burthenfome an Undertaking. This Opinion, from such good Judges, discouraged me from attempting it any further: and I alter'd my Design of going to *Paris* or *Amsterdam* where I at first propos'd to have them done. At length by the kind advice and Instructions of that inimitable Painter Mr. *Joseph Goupy*, I undertook, and was initiated in the way of, teaching them myself, which I have not done in a Graver-like manner, choosing rather to omit their method of cross-Hatching, and to follow the humour of the Feathers, which is more laborious, and I hope has proved more to the purpose.

The Illuminating Natural History is so particularly essential to the perfect understanding of it, that I may aver a clearer Idea may be conceived from

Sciences, Mr. le Chevalier *Sloane*, car j'avoue que c'est à sa bonté que je suis redevable du succès, que j'ai eu dans cette entreprise.

Je ne suis pas peintre de profession, ainsi j'espère qu'on excusera plus aisément quelques fautes de Perspective, & quelques autres finesses de l'Art, où j'ai peut-être manqué; car il me semble que les Plantes, ou les autres choses que j'ai dessinées exactement, quoi que sans Perspective, peuvent être aussi utiles pour l'Histoire naturelle, & même plus, que si elles étoient exprimées plus hardiment, & d'une manière plus pittoresque. J'ai toujours dessiné les Plantes toutes fraîches, & dans le moment qu'on venoit de les cueillir, & les Animaux, sur tout les Oiseaux, pendant qu'ils étoient vivans, excepté un très petit nombre: je leur ai donné à chacun son attitude propre; & autant qu'il a été possible, j'ai joint les Oiseaux aux Plantes desquelles ils se nourrissent, ou aux-elles ils ont quelque rapport. J'ai peint, à différentes reprises, les Poissons qui perdent leurs couleurs, lorsqu'ils sont hors de l'eau: on m'en fournissoit toujours de nouveaux, quand les autres ne pouvoient plus me servir; cependant je n'ai pas eu cette commodité pour tous, car il y en a quelques espèces, que j'ai trouvées très rares, & de quelques unes je n'ai vu qu'un ou deux Poissons. Pour les Reptiles, comme ils vivent plusieurs mois sans manger, je n'ai trouvé aucune difficulté à les peindre vivans.

A mon retour de l'Amérique en l'année 1726, j'eus la satisfaction de voir mon travail approuvé; & plusieurs de ceux que j'ai nommés ci-dessus, gens très versés dans l'Histoire naturelle, m'honorèrent de leurs avis, & jugeant que mon ouvrage méritoit d'être publié, ils crurent que la dépense de la gravure rendroit cette entreprise trop difficile. Ce sentiment qui venoit de si bons juges me découragea alors de la pousser plus loin, & je quittai le dessin d'aller à *Paris* ou à *Amsterdam* où j'avois projeté d'abord de faire graver mes dessins. Enfin, encouragé par les bons avis, & les instructions de cet inimitable Peintre Mr. *Joseph Goupy*, j'ai appris à les graver moi même; & quoi que je n'aye pas suivi la méthode des graveurs, qui est de hacher les traits, aimant mieux suivre le trait des plumes, ce qui demande plus de travail, je me flatte que ma manière a mieux réussi pour mon dessin.

Il est si nécessaire, pour bien entendre l'Histoire naturelle, d'enluminer les dessins qui en représentent quelque partie, que je puis assurer qu'on se formera une

from the Figures of Animals and Plants in their proper colours, than from the most exact Description without them : wherefore I have been less prolix in the Description, judging it unnecessary to tire the Reader with describing every Feather, yet, I hope I have said enough to distinguish them without confusion.

As to the Plants I have given them the *English* and *Indian* names they are known by in these Countries : and for the *Latin* names I was beholden to the above-mentioned learned and accurate Botanist Dr. *Sherard*.

Very few of the Birds having names assigned them in the country, except some which had *Indian* names ; I have called them after *European* Birds of the same Genus, with an additional Epithet to distinguish them. As the Males of the Feather'd Kind (except a very few) are more elegantly coloured than the Females, I have throughout exhibited the Cocks only, except two or three ; and have added a short description of the Hens, wherein they differ in colour from the Cocks, the want of which method has caused great confusion in works of this nature.

Of the Paints, particularly Greens, used in the illumination of figures, I had principally a regard to those most resembling Nature, that were durable and would retain their lustre, rejecting others very specious and shining, but of an unnatural colour and fading quality. Yet give me leave to observe there is no degree of Green, but what some Plants are possess'd of at different times of the year, and the same Plant changes its Colour gradually with it's Age: for in the Spring the Woods and all Plants in general are more yellow and bright ; and as the Summer advances, the Greens grow deeper, and the nearer their fall are yet of a more dark and dirty colour. What I infer from this is, that by comparing a Painting with a living Plant, the difference of colour, if any, may proceed from the above-mentioned cause.

As to the *French* Translation I am obliged to a very ingenious Gentleman, a Doctor of Physick, and a *Frenchman* born, whose Modesty will not permit me to mention his Name.

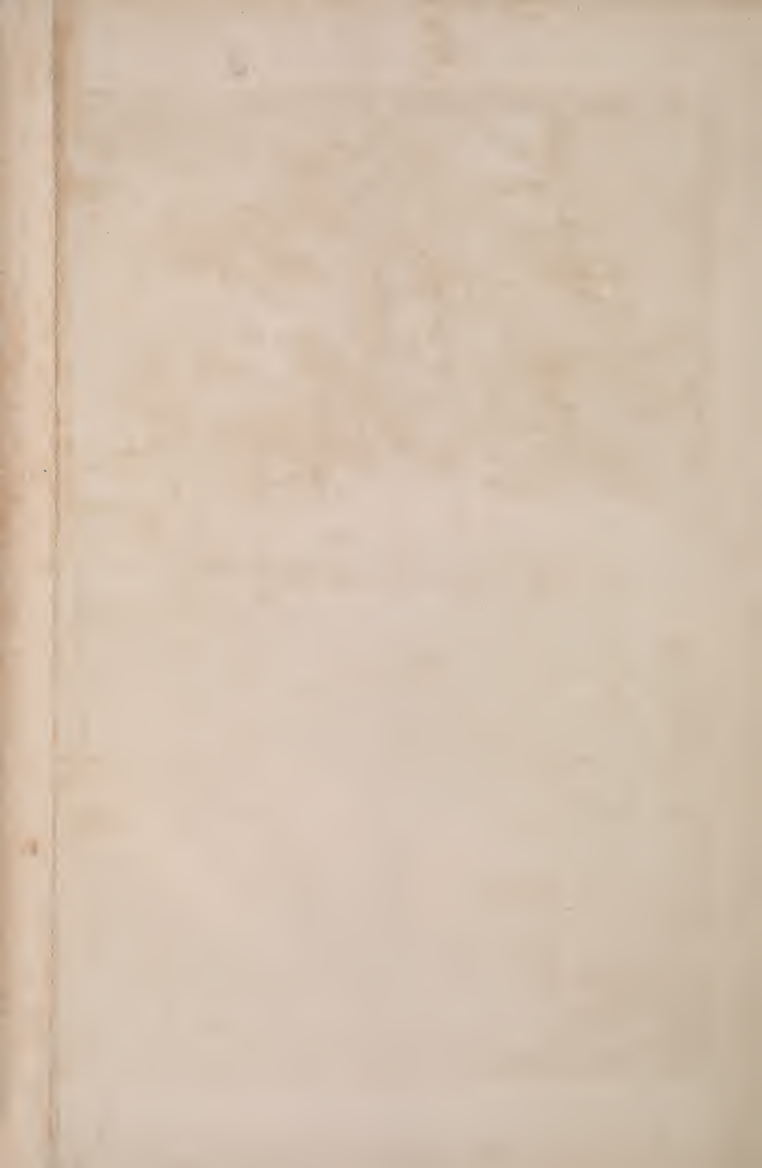
une meilleure idée des Plantes, & des Animaux en les voyant représentés avec leurs couleurs naturelles, que par la description la plus exacte sans le secours des figures : c'est pourquoi je me suis moins étendu dans mes descriptions, & j'ai cru qu'il étoit inutile de fatiguer le Lecteur, en s'arrêtant sur chaque plume en particulier ; cependant j'espère en avoir assez dit pour les distinguer sans confusion.

J'ai donné aux Plantes les noms Anglois & Indiens, par lesquelles elles sont connues dans ces pays là ; & le Dr. *Sherard*, ce savant & exacte Botaniciste, a eu la bonté de me fournir les noms Latins.

Comme dans le pays il y a peu d'Oiseau qui aient des noms particuliers, excepté quelques uns qui ont des noms Indiens, je leur ai donné ceux des Oiseaux Européens de la même espèce, avec un épithète qui les distingue. Dans tout mon ouvrage, je n'ai représenté & décrit que les mâles de chaque espèce d'Oiseaux, parceque généralement leurs couleurs sont plus belles que celles des femelles, hors deux ou trois exemples, où j'ai ajouté une courte description de la femelle, & des couleurs qui la distinguent du mâle : en négligeant cette méthode, il s'est glissé beaucoup de fautes dans les ouvrages de ce genre.

Dans le choix des couleurs, & en particulier des verdes, pour enluminer les planches, j'ai sur tout en attention à employer celles qui approchent le plus du naturel, qui sont les plus durables, & conservent le mieux leur lustre ; & j'ai rejeté les autres, quoi que brillantes & apparentes, mais peu naturelles, & d'une qualité à se passer bientôt. Cependant qu'on me permette de remarquer qu'il n'y a point de nuance de verd dont quelques Plantes ne soient colorées en différens temps de l'année ; & la même Plante change sa couleur en vieillissant ; car dans le Printems les Plantes des Bois, & toutes les Plantes en général, sont plus jaunes & plus brillantes, & à mesure que l'Été avance, le verd devient plus foncé, & vers le tems de la chute il est encore plus obscur & plus sale ; d'où je conclus que la différence de couleur, si on en trouve, en comparant une Plante vivante avec sa représentation, peut procéder de la cause ci-dessus mentionnée.

Quant à la traduction Française, un de mes Amis, Docteur en Médecine, & François, a bien voulu s'en donner la peine, à condition qu'ils ne seroit pas nommé.





A Scale of Miles to a Degree



A MAP OF
 CAROLINA, FLORIDA
 AND THE
 BAHAMA ISLANDS
 with the Adjacent Parts

Island
 The Bermuda or
 Summer Islands.

THE ATLANTIC OCEAN

OF CANCER

LUCAYOS OF BAHAMA ISLANDS

Bahama Bank
 St. Jago
 Cuba
 Haiti
 Santo Domingo
 Puerto Rico



AN ACCOUNT of RELATION de la
CAROLINA, **CAROLINE,**
 AND THE ET DES
BAHAMIA Islands. **Îles de BAHAMA.**

Of CAROLINA.

De la CAROLINE.



CAROLINA was first discovered by Sir *Sebastian Cabot*, a native of *Brabant*; and the reign of *Henry the Seventh*, about the year 1500; but the settling of it being neglected by the *English*, a colony of *French* Protestants, by the encouragement of *Gaspard Coligni*, Admiral of that Kingdom, were transported thither, and named the place of their first settlement *Ara Carolina*, in honour of their Prince, *Charles IX.* King of *France*; but in a short time after, that Colony was by the *Spaniards* cut off and destroyed, and no other attempt made by any *European* Power to retake it, till the 29th of *May* 1664, when eight hundred *English* landed at *Cape Fear*, and took possession of the Country; and in the year 1670, *King Charles II.* in pursuance of his claim by virtue of the discovery, granted it to certain noble persons, with extraordinary privileges, as appears by the patent of that King unto *George Duke of Albemarle*, *Edward Earl of Clarendon*, *William Earl of Croven*, *John Lord Berkeley*, *Anthony Lord Ashley*, *Sir George Carterwright*, *Sir William Berkeley*, and *Sir John Colinton*, who were thereby created true and absolute Lords and Proprietors of the Province of *Carolina*, to hold the same in *Capite* of the Crown of *England*, to their, their Heirs, and Assigns, for ever.



A Caroline fut découverte, vers l'an 1500, sous le règne d'Henri VIII par le Chevalier Cabot, natif de Brabant; mais les Anglois ayant négligé de l'établir, en y transporta une colonie de protestans François, à la sollicitation de Gaspard de Coligni, Amiral de France. Ceux-ci voulant faire honneur à leur Roi, Charles IX. donnerent le nom d'Ara Carolina un lieu de leur premier établissement dans ce pays-là. Peu de temps après, cette colonie fut entièrement détruite par les Espagnols; & aucune des puissances de l'Europe n'eussent fait de nouvelles tentatives pour la faire, lors que trois cents Anglois abordèrent, le 29 Mai de l'année 1664, au Cap Fear, & prirent possession du pays. En 1670, le Roi Charles II. usant du droit qui lui étoit acquis en vertu de la première découverte, donna, avec de très grands privilèges, ce pays à quelques personnes de qualité, comme en est voir par le brevet que ce Roi accorda à George Duc d'Albemarle, à Edward Comte de Clarendon, à Guillaume Comte de Craven, aux Lords Jean Berkeley & Antoine Ashley, aux Chevaliers George Carterwright, Guillaume Berkeley, & Jean Colinton, qui furent déclarés par ladite patente propriétaires absolus de la province de Caroline, pour être ledites provinces par eux, leurs héritiers, & ayant cause, à jamais possédés & tenus comme ses fief relevant immédiatement de la Couronne d'Angleterre.

Of the Air of CAROLINA.

De l'air de la CAROLINE.

CAROLINA contains the southernmost part of *Florida*, and lies in the Northern *Tropics* Zone, between the Latitude of twenty-nine and thirty-five degrees, thirty minutes North. It is bounded on the East by the *Atlantic* Ocean, on the West by the *Pacific* or *South* Sea, on the North by *Virginia*, and on the South by the remaining part of *Florida*. *Carolina*, thus happily situated in a Climate parallel to the best parts of the Old World, enjoys in some measure the like blessings. It is very little incommoded by excess either of heat or cold. *June, July* and *August* are part of them sultry, but where the Country is open and cleared of Wood, the winds have a fresh salubrity, and thereby the heats are much mitigated, and the air grows daily more healthy. About the middle of *August* the declining of the heats begins to be perceived by the coolness of the nights, and from *September* to *June* following, no Country enjoys a more temperate air. The Winter months are so moderate, and the air so serene, that it sufficiently compensates for the heats in Summer, in which it has the advantage of all our other Colonies on the Continent; even in *Virginia*, though joining to *Carolina*, the Winters are 1. extreme cold, and the frosts so intense, that *James* River, where it is three miles wide, is sometimes frozen over in one night, so as to be pass'd. The coldest winds in *Carolina* usually blow from the North-west, which in *December* and *January* produce some days of frost, but the Sun's elevation soon dissipates and allays the sharpness of the wind, so that the days are moderately warm, though the nights are cold; after three or four days of such weather usually follow warm fun-shiny days, thus it continues many days with few intervals of cloudy weather, which is succeeded by moderate foaming showers of rain, continuing not often longer than a day, when the air clears up with a fresh breeze of wind from South to North-west, which again usually brings cold days, and so on.

*L'Caroline contient la partie la plus Septentrionale de la Floride, & est dans la Zone tempérée Septentrionale, entre le vingt-neuvième & le trente-cinquième degrés, trente minutes de latitude. Elle est bornée à l'Orient par l'Océan Atlantique, à l'Occident par la Mer du Sud, au Nord par la Virginie, & au Midi par le reste de la Floride. Dans cette heureuse situation, & dans ce climat parallèle à celui des plus belles parties de l'ancien Monde, la Caroline jouit en quelque manière des mêmes avantages que celles-ci. Elle n'est guère fâchée au excès du froid & du chaud. Les mois de Juin, Juillet, & Août, y sont en partie étouffans, mais dans les endroits où le pays est ouvert & découvert, les vents, qui y ont un passage plus libre, y tempèrent beaucoup les chaleurs, & l'air y devient de jour en jour de plus en plus sain. Vers le milieu d'Août, on commence à s'appercvoir de la diminution des chaleurs par la fraîcheur des nuits, & depuis le mois de Septembre, jusqu'à celui de Juin, l'air y est aussi tempéré qu'en aucun pays du monde. Les mois de l'Hiver y sont froids, & l'air y est même si fort, qu'on est obligé par la gelée de reconnoître des chaudières de fer: en quoi la Caroline a l'avantage sur toutes nos autres Colonies du continent; & même sur la Virginie, qui que celle-ci soit voisine à la Caroline, car les hivers y sont froids à un tel excès, que les rivières se gèlent, & dans ce climat de *James* y gèle quelquefois en un seul nuit, dans les endroits où elle a trois milles de large, de manière à pouvoir être traversée à pié. Les vents les plus froids de la Caroline viennent ordinairement du Nord-ouest, & produisent en Décembre & en Janvier quelques jours de gelée, mais l'élevation du soleil y met bientôt fin, & adoucit tellement l'éproué du vent, que les jours y sont généralement chauds, quoi que les nuits y soient froides. A trois ou quatre jours d'un pareil temps succèdent ordinairement des jours chauds où le soleil unit, & cela dure plusieurs jours avec des intervalles d'un temps nuageux, qui est suivi de pluies douces & poudrées. Il arrive fréquemment que plusieurs jours de pluie plus d'un jour après que le temps s'est éclairci par le changement fait du vent, qui souffle du Sud, en Nord-ouest, & ramène ordinairement des jours chauds, & ainsi de suite.*

The' in the beginning of February some few Trees and smaller Plants decorate the Woods with their Blossoms, yet the Spring makes but slow progress till the beginning of April, when it advances suddenly with frequent rains.

In May, June and July, it rains not often but vehemently, with much lightning, and very loud thunder, which produces numerous effects of its vehemence on Trees (spring from top to bottom) but as the Country is not populous, the terrible effects of the destructive phenomena happen not very often on the Inhabitants.

At the latter end of July or August it rains in great quantities, usually a fortnight or three weeks, overflowing all the Savannah and lower Ground, so which time there appears wild Fowls of various sorts, particularly of the wading kind, which retire at the fall of the water.

Usually once in about seven years these rains are attended with violent storms and inundations, which sometimes happen about the time of the hurricanes that rage so fatally amongst the Sugar Islands between the Tropicks, and seem to be agitated by them, or from the same cause, but are much mitigated in their force by the time they reach Carolina; and though they affect all the Coast of Florida, yet the further North they proceed, so much the more they decrease in their fury, Virginia not having often much of it, and North of that fill little. Though these hurricanes are seldom so strong in the more Southern parts, yet in September 1713, the winds raged so furiously, that it drove the Sea into Charles-Town, damaging much the fortification, whose refuge it was thought preserved the town. Some low situated houses, not far from the Sea, were undermined and carried away with the Inhabitants; Ships were drove from their anchors in within Land, particularly a Sloop in North Carolina was drove three miles over Marshes into the Woods. Another in like manner was drove on Land, and wedged in between two Trees, the hull of which in that situation I saw some years after; and to the best of my memory, the keel was ten or twelve feet above the ground: This last was in Isthma, one of the Bahamas Islands.

In Woods of Pine Trees are frequently seen glades or openings, occasioned by the fall of Trees, which lie prostrate one way, by which is formed a strict and regular avenue an hundred feet wide, more or less, and some miles long: These are likewise the effects of violent gales of wind.

Those parts of Carolina near the Sea are not always exempt from fogs; but the upper parts of the Country are seldom otherwise than serene.

In February and March the Inhabitants have a custom of burning the Woods, which causes such a continual smoke, that not knowing the cause, it might be imagined to proceed from fog, or a natural thickens in the air: Likewise the smoke of the Tobacco contribute not a little to deceive Strangers, and puffles them with an ill opinion of the air of Carolina: Add to these, an annual custom of the Indians in their huntings, of setting the Woods on fire many miles in extent.

The Northern Continent of America is much colder than those parts of Europe which are parallel to it in Latitude. This is evident from the mortal effects the frosts have on many Plants in Virginia, that grow and stand the Winters in England, though 15 Degrees more North; and what more confirms this is the violent and sudden freezing of large Rivers, as before-mentioned.

Admitting from these circumstances, that in the northernmost part of our Island the frosts are not more intense than in Virginia, it will then appear that the Winters in Virginia, though in the Latitude of 37 Degrees north, and parallel with the South Part of Spain, are as cold as in the North Part of Scotland, which is in the Latitude of 57, that is 20 Degrees more North.

This great disparity of Climate holds throughout our Northern Colonies: Newfoundland, and the South of Newfoundland Bay, being not habitable for cold, though in the Latitude of the South Part of England.

The frosts of Carolina and Virginia continue not long without intervals of warmer weather, yet by their effects cause a deficiency of many useful productions, which Countries in the same latitude in Europe are blest with, such as Wine, Oil, Dates, Oranges, and many others imparting of hard frost.

There has indeed of late been some efforts towards the making of Wine both in Virginia and Carolina; the success of which, time will discover.

Some Oranges there are in Carolina, but in the Maritime Parts only. I never had seen heard of one produced ten miles from Salt Water. Such is the great difference of temperature between the Maritime Parts, and those lying distant from the Sea, as the following instance may serve to illustrate.

Accomack is a narrow Slip of Land in Virginia, having the Sea on one side, and the Bay of Chesapeake on the other. Here I saw Fig-trees, with trunks of a large size, and of many years standing, without

Quoi que les vents y soient arde de feurs de quelques orages, & des plus petites pluies, au commencement de Février, les provisions n'y font que peu de progrès jusques vers le commencement d'Avril, & alors les pluies fréquentes y font tout passer d'une ville surprisante.

Il y pleut rarement, mais y verse dans les mois de Mars, de Juin, & de Juillet, & ces pluies font accompagnées de beaucoup de vents, & de tonnerres affreux, qui fontent un grand nombre d'arvres, depuis le haut jusques au bas, mais comme le pays est peu peuplé, les habitants font rarement expésés aux effets terribles & meurtriers de ces météores.

Vers la fin de Juillet ou d'Août, il y pleut ordinairement quinze jours, ou trois semaines de suite, & ce grand abondance que tout le plus grand, & les terres basses font inondés. On voit alors paraitre des oiseaux sauvages de plusieurs espèces, & sur tout des oiseaux aquatiques, qui se retirent, lors que l'eau vient à bailler.

Pour l'ordinaire, ces pluies font accompagnées, environ une fois en sept ans, de violents tempes, & d'inundations, qui arrivent communément vers le temps des ouragans furieux, qui font de si terribles ravages dans les Isles Antilles & Caribes, entre les Tropiques, & qui paroitent être causés par ces pluies, du peuvent de la même cause. Ces ouragans s'élèvent ordinairement, en approchant de la Caroline, & quoiqu'ils agissent tout le long de la Floride, leur violence diminue cependant à proportion qu'ils avancent vers le Nord, la Virginie n'en étant que rarement incommodés, & les pays septentrionaux n'étant encore moins. Quoiqu'ils couragent on s'oyent plus souvent à la Caroline qu'à l'ordinaire, & d'ordinaire, les vents y font de si terribles ravages, les vents y furent néanmoins si terribles au mois de Septembre de l'année 1713, qu'ils poussèrent la Mer jusques dans Charles-Town, & en endommagèrent considérablement les fortifications, à la réplissance desquelles on entreprit la construction de la ville. Quelques maisons, situées sur les terres basses, & voisines de la Mer, furent sursées par les fondemens, & entraînées avec les habitans. Des vaisseaux furent chassés du lieu où ils étoient à l'ancre, bien avant dans les terres, & dans la Caroline Septentrionale, une chaloupe qui étoit chargée fut chassée jusques dans les vents, & se perdit dans les bras d'un bras de mer. Un vaisseau s'y perdit également dans les terres, & devint enclavé entre deux arvres, où l'on y retrouva le corps dans la même situation quelques années après, & dont on n'a point vu, la quille en étoit à dix ou douze pas de terre: cette dernière étoit dans l'Etatte, au nord de la Bahama.

On voit souvent dans des forêts de pins des clairières, en places entièrement découvertes par la chute des arvres qui demeurant couchés du même côté, & qui forme une avenue droite & régulière de cent pas de large, plus ou moins, & de quelques milles de long, & ce sont ces vents qui les effets des violents coups de vent.

Cette partie de la Caroline, qui est voisine de la Mer, n'est pas toujours exempt de bruyards; mais la partie haute du pays est rarement sans un air seré.

Les habitants ont pour coutume de bruler les bois dans les mois de Février & de Mars, ce qui cause une fumée si considérable, que ceux qui n'en s'assurent pas la raison, pourroient s'imaginer que c'est l'écou d'un bruyard, ou d'une machine qui seroit naturelle à l'air. Les fumes des fourneaux à gazoune ne contribent pas peu non plus à remplir les étrangers, & les provisions entre l'air de la Caroline, à quoi il faut ajouter une coutume ancienne, que les Indiens ont dans leurs chasses, de mettre le feu à des bois de plusieurs milles d'étendue.

Le continent Septentrional de l'Amérique, est beaucoup plus froid que les parties de l'Europe qui ont la même latitude. Cela est évident par les effets mortels que les gelées produisent par plusieurs plantes de la Virginie, qui croissent en Angleterre, & y résistent à l'Hyver, mais qu'elle y forme à 15 degrés de plus vers le Nord; ce qui se trouve encore confirmé par l'expérience par la rapidité & la violence avec laquelle nous avons déjà dit que de larges rivières y gèlent.

En admettant donc sur ces circonstances, que dans la partie la plus Septentrionale de la Grande Bretagne, les gelées ne font pas plus fortes que dans la Virginie, il parait que, quoiqu'elle soit au 57me degré de latitude Septentrionale, & sous les mêmes parallèles que la partie Méridionale d'Espagne, les Hyvers y sont néanmoins aussi froids qu'au Nord d'Écosse, qui est au 57me degré de latitude, & d'à-dire de vingt degrés plus au Nord que la Virginie.

Cette grande différence de climat se maintient dans toutes nos colonies du Nord: Pile de Terre Neuve, & le Midi de la baie d'Hudson étant inhabitables à cause du froid, quoiqu'ils soient plus au 57me degré de latitude Méridionale d'Angleterre.

Quoiqu'il y ait de la Caroline & de la Virginie froids fréquemment interrompus par des intervalles de temps plus chauds, il n'y en a jamais vu de bruyard sur les pays de plusieurs bruyards, qui croissent dans les pays d'Europe qui sont sous la même latitude, comme le vin, l'huile, les dattes, les oranges, & plusieurs autres choses qui ne peuvent résister au grand frost.

On a fait à la vérité depuis peu quelques tentatives pour faire du vin dans la Virginie vers Caroline, & le temps nous apprendra le succès, qu'on aura.

Il y a quelques oranges dans la Caroline; mais ce que dans les parties méridionales, & ce n'en a jamais vu, ni sur dire qu'il y en est une seule à dix degrés de la Mer, & tout est gravé dans la différence de la température de l'air, entre les autres méridionales, & celle qui font sous de la Mer. L'exemple suivant montrera à peut-être encore mieux la vérité de ce que j'annonce.

Il y a en Virginie une bande étroite de terre, nommée Accomack, qui a 15 miles d'étendue, & la baie de Chesapeake de l'autre. J'y vis du premier côté des figiers, dans les troncs étoient fort gros, & fort anciens, sans

without any injury received by hard weather. On the opposite shore were only Fig-trees of a very small size, occasioned by their being often killed to the ground.

Yet this is not so remarkable, as that the same kind of Tree will endure the cold of Carolina five miles distant from the Sea, fo well as *Atcomack*, though five or six Degrees North of it.

Many, or more part of the Trees and Shrubs in Carolina, retain their verdure all Winter, though in most of the low and herbaceous Plains, Nature has required a winter, fo that the graft, and what appears on the grounds, looks withered and rusty, from October to March.

Of the Soil of CAROLINA.

THE whole Coast of Florida, particularly Carolina, is low, descended from the Sea by Sand-banks, which are generally two or three hundred yards from low-water mark, the Sand rising gradually from the Sea to the foot of the Bank, ascending to the height of fourteen or sixteen feet. These Banks are call up by the Sea, and serve as a boundary to keep it within its limits. But in hurricanes, and when strong winds set on the shore, they are then overflowed, raising innumerable hills of loof sand further within Land, in the hollows of which, when the water subsides, are frequently left infinite variety of Shells, Fish, Bones, and other refuse of the Ocean. The Sea on these Coasts seldom makes any sudden or remarkable revolution, but gets and loses alternately and gradually.

A Grampus call on the shore of *Norfolk Edjfs* River, sixteen feet long, I observed was in less than a month covered with sand. Great winds often blow away the sand two or three feet deep, and expose to view numbers of shells and other things, that has lain buried many months, and sometimes years.

At *Sullivan* Island, which is on the North side of the entrance of *Charles-Town* harbour, the Sea on the West side has so inroaded (though most defended, it being on the contrary side to the Ocean) that it has gained in three years time, a quarter of a mile laying prostrate, and swallowing up vast Pine and Palmetto woods, a progress, with the assistance of a few hurricanes, it probably, in some few years, may walk away the whole Island, which is about six miles in circumference.

As about half a mile back from the Sand-banks before-mentioned, the Soil begins to be gradually productive in Rays, and other Shrubs, yet, till at the distance of some miles, it is very sandy and unfit for tillage, lying in small hills, which appear as if they had been formerly torn of those sand-hills formed by the Sea, though now some miles from it.

Most of the Coast of Florida and Carolina, for many miles within Land, consists of low Islands, and extensive Marshes, divided all by innumerable Creeks, and narrow muddy Channels, thro' which only Boats, Canoes, and Periaguas can pass.

These Creeks, or rather Gutters, run very intricately through the Marshes, by which in many places a communication is necessitated to be cut from one Creek to another, to shorten the passage, and avoid those tedious meanders.

These inland passages are of great use to the Inhabitants, who without being exposed to the open Sea, travel with safety in Boats and Sounders, eight or ten miles wide, or go far about. The further parts of these Marshes from the Sea, are confined by higher Lands covered with Woods, through which, by intervals, the Marsh extends in narrow tracks higher up the Country, and contracts gradually as the ground rises: These upper tracts of Marsh-land, by their advantageous situation, might with small expence be drained, and made excellent Meadows-land, the Soil being exceeding good. But so long as such spacious tracts of higher Lands lie uncultivated, and continue of no other use than for their Cattle to range in, such improvements are like to lie neglected, and the Marshes, which is a considerable part of the Country, remain of little or no use.

The Soil of Carolina is various, but that which is generally cultivated consists principally of three kinds, which are distinguished by the names of *Rice Land*, *Oak and Honey Land*, and *Pine-wood Land*. *Rice Land* is most valuable, though only productive of that grain, it being too wet for any thing else. The situation of this Land is various, but always low, and usually at the head of Creeks and Rivers, and before they are cleared of wood are called swamps, which being impregnated by the washings from the higher Lands, in a series of years are become vastly rich, and deep of Soil, consisting of a sandy loam of a dark brown colour. These Swamps, before they are prepared for Rice, are thick, over-grown with Underwood and lofty Trees of mighty bulk, which by excluding the sun's beams, and preventing the

soil avoir souvent amassé effris fabriques de la rigueur du temps, tandis que de côté opposé il s'y en avoit que de fort petits, quoique ces arbres avoient été souvent détreits jusqu'à la racine.

Mais une chose plus remarquable encore, c'est que la même espèce d'arbre n'endurera pas le froid de la Caroline à cinq milles de la Mer, au lieu où croissent ceux d'Accomack, qui que ce dernier soit de cinq ou six degrés plus au Nord que la Caroline.

Un grand nombre des arbres & des arbrisseaux de la Caroline, en les plupars d'entr'eux conservent leur verdure pendant tout l'Hiver. La Nature s'y oppose pourtant dans la plupars des plantes basses de l'espèce herbacée, de sorte que depuis le mois d'Octobre jusqu'à celui de Mars, les verdure, & tout ce qui se fait sur la terre paraît détreit & jaunâtre.

Du terroir de la CAROLINE.

TOUTE la côte de la Floride & la basse, mais pas toute la Caroline. Elle est à couvert de la Mer, & s'étend par des bancs de sable, qui font ordinairement à deux, ou trois cents verges de l'endroit où l'eau est la plus basse, le sable s'éleve peu à peu de la Mer vers le pied du banc, qui s'élève jusqu'à la hauteur de quatorze ou quinze piés. Ces bancs sont formés par la Mer qui les accumule, & les forment comme de digues pour la contraindre dans ses bornes; mais dans les ouragans, & lors qu'ils vents violents soufflent vers la côte, ils sont inondés, & s'élèvent plus avant dans les terres une multitude de petites montagnes de sable mouvantes, dans les creux desquelles on trouve souvent, quand l'eau se retire, une variété d'êtres de coquillages, de poissons, &c. d'autres choses qui la Mer rejette. Il est rare que la Mer cause aucune révolution soudaine, & remarquable par cette côte, où elle gagne, & perd du terrain alternativement, & par degrés.

Un grand matjouis, ou marbouas, de six piés de long, fut jeté sur le bord de la riviere de Nord-Edho. Il fut remarqué qu'en moins d'un mois il fut entièrement couvert de sable. Des vents violents emportent souvent le sable de deux ou trois piés d'épais, & découvrent une multitude de coquillages, & d'autres choses qui y sont demeurés ensevelis pendant plusieurs mois, & qu'on ne peut gueres en trouver ailleurs.

A l'île de Sullivan, qui est du côté Septentrional de l'entrée du port de Charles-Town, la Mer à tellement enlevé vers l'Ouest, (ou l'est) qu'elle a gagné en trois ans de temps un terrain d'un quart de mille, & a renversé & englouti des pays, & des palmiers d'une grandeur extraordinaire. Elle continue à être de ce genre, elle pourroit aller probablement, & à l'aide de quelques ouragans, emporter enfin l'île entière qui a environ six milles de circuit.

À environ un demi mille en dedans des bancs de sable, dans deux endroits de la terre, le terrain commence peu à peu à devenir meilleur, & se prend de la verdure, & d'autres arbrisseaux. Il est cependant sablonneux jusqu'à quelques milles de là, & peu propre pour la labourage, ne servant qu'à quelques bœufiers, qui semblent avoir été autrefois quelques uns de ces montagnes de sable que nous avons dit que la Mer jette, mais qu'elle en jette à présent à quelques milles de distance.

La plus grande partie de la côte de la Floride, & de la Caroline, est composée, pendant plusieurs milles dans les terres, qu'en îles basses, & en marais spacieux, élevés eux-mêmes en une multitude innumerable de crues ou petites lacs, & de canaux étroits & bornés, dans lesquels il ne peut passer que des canots, des canots, & des périaguas.

Ces crues, ou plutôt ces ruisseaux forment avec beaucoup de confusion un travers des marais, ce qui oblige quelquefois les gens du lieu à s'aper en plusieurs endroits des canaux de communication d'une crue à l'autre, pour accélérer le passage, & éviter ces terreux détours.

Ces canaux, qui entrent aussi dans les terres, font fort utiles aux habitants, qui voyagent en liberté dans des bateaux, & des périaguas, en grands canots, sans s'exposer à la grande Mer. Ils font innumerable abréger quelquefois de beaucoup des rivières, & des bords de bois en des milles de large, ou de grande de grande étendue. Les extrémités de ces marais, les plus éloignées de la Mer, qui sont bornées par des terrains plus élevés, qui sont couverts de bois, au travers desquels les marais, n'étant pas interrompus en petites portions de terre, en occupant dans le pays, & se retrécit peu à peu à mesure que le terrain s'élève. Ces endroits les plus élevés des marais étant très-avantageusement situés, & le terrain admirable, on pourroit à peu de frais les défricher, & en faire des prairies excellentes; mais tant qu'on laisse sans culture ces si grande étendue de pays élevés, & qu'on continuera à ne s'en servir que pour y laisser voler des bestiaux, il y a apparence qu'on ne travaillera pas à de semblables améliorations. & que les marais, qui font une partie considérable du pays, demeureront inutiles, ou de peu de service.

Le terroir de la Caroline varie; mais la partie qu'on a coutume de cultiver, est principalement de trois sortes, qu'on distingue par les noms de *Terre à Rice*, *Terre à Chêne*, & à *Noyers* (de l'espèce appelée Hickory), & *Terre à Pins*. La *Terre à Rice* est la plus considérable, quo'elle ne produise que le grain, étant trop humide pour produire autre chose. Sa situation varie, mais elle est toujours basse, & communément à la source des crues & des rivières: souvent que le terrain de cette espèce forme des îles de bois, on les appelle *swamps*; & ces swamps étant inondés par les eaux qui descendent des terrains plus élevés, sont devenus, au bout d'un certain nombre d'années, extrêmement riches, & d'un terroir profond, qui consiste en une terre grasse & labourable d'un beau foin. Souvent qu'il y a de bons papiers par y faire du riz, il y en a qui en ont de moitié plus, & devenus si grands, & d'arbres d'une grandeur

bounded by steep rocks, that in several of them remain only an alluvium, or narrow neck of land, to enter otherwise would be wholly inclosed. From their rocks gulf out plentiful streams of limpid water, refreshing the lower grounds, and in many places are received into spacious basins, formed naturally by the rocks.

At the distance of about half way between the sea and mountains, ten miles wide of fort Savannah, there lies, scattered on the earth, irregular pieces of white stone, or alabaster, some very large, in general they are found from the size of a bulbel to various degrees less; some lay under the surface, but none seemed to lie deep in the earth. These stones or pieces of rock extended five miles in width, where we crossed them, and as the traders and Indians affirmed to me, three hundred in length, running in a north-westerly direction.

The Apalachian mountains have their southern beginning near the bay of Mexico, in the latitude of 30, extending northerly on the back of the British colonies, and running parallel with the sea coast, to the latitude of 40. By this parallel situation of the mountains and sea coast, the distances between the mountains and the maritime parts of most of our colonies on the continent, must consequently be pretty near equal in the course of their whole extent, but as the geography of these extensive countries is hitherto imperfect, the western distances between the sea and mountains cannot be ascertained, though they are generally found to be above two hundred miles. The lower parts of the country, to about half way towards the mountains, by its low and level situation, differ considerably from those parts above them, the latter abounding with blessings, conducing much more to health and pleasure: but as the maritime parts are much more adapted for commerce, and luxury, these delightful countries are as yet left uncultivated, and possessed by wolves, bears, panthers, and other beasts.

A great part of these mountains are covered with rocks, some of which are of a stupendous height and bulk, the soil between them is generally black and sandy, but some places differently coloured, and composed of pieces of broken rocks, and spots of a glittering appearance, which seem to be indications of minerals and ores, if proper search was made after them. Fossil coal fit for fuel hath been discovered on Colonel Byrd's estate in Virginia: chefnuts and small oaks are the trees that principally grow on these mountains, with some *Citragin*, and other smaller shrubs, the grass is thin, mixt with sties and wild peas, on some other tracts of these mountains is very little vegetable appearance.

In this flate, with regard to the fountains, and apparent productions, the mountains appear at the sources of the Savannah river, continuing to flow with little variation, as 'tis thought, some hundred miles north.

In the year 1714 I travelled from the lower part of St. James's river in Virginia to that part of the Apalachian mountains where the sources of that river rise, from which to the head of the Savannah river, is about four degrees distance in latitude. As some remarks I then made may serve to illustrate what I have now said, I hope it may not be altogether to recite too much of them as may serve for that purpose.

At sixty miles from the mountains, the river, which fifty miles below was a mile wide, is here contracted to an eighth part, and very shallow, being fordable in many places, and so full of rocks, that by stepping from one to another it was every where passible. Here we kill'd plenty of a particularly kind of wild geese; they were very fat by feeding on fresh water fruits, which were in great plenty, sticking to the tops and sides of the rocks. The low lands joining to the rivers were vastly rich, shaded with trees that naturally diluke a barren foil, such as black walnut, plane, and oaks of vast stature. This low land stretched along the river many miles, extending back half a mile more or less, and was bounded by a ridge of steep and very lofty rocks, on the top of which we climbed, and could discern some of the nearer mountains, and beheld most delightful prospects, but the country being an entire forest, the manners of the rivers, with other beauties, were much obscured by the trees. On the back of this ridge of rocks the land was high, rising in broken hills, alternately good and bad. Some miles further the banks of the river on both sides were formed of high perpendicular rocks, with many lesser ones scattered all over the river, between which innumerable torrents of water were continually rushing.

At the distance of twelve miles from the mountains we left the river, and directed our course to the nearest of them. But first we viewed the river, and crossed it several times, admiring its beauties, as well as those of the circumjacent parts. A crossing the higher grounds we had a large prospect of the mountains, as well as of the
 Vol. II. river

plus mauvais du pays, fait généralement blégeois des rivières, il y a néanmoins par-ci par-là de longues étendues de pays planes de rivières, qui font courir d'un terrain peu profond, mais fertile. Plusieurs de ces vallées sont si régulièrement fermées entre des rochers égarés, qu'il ne reste à un homme d'autre-chose qu'un filon ou gorge fort étroite pour y aller, sans qu'il y ait en dessous de la terre. Il descend de ces vallées de courans abondans et rapides d'une couleur qui rafraichit les terrains les plus bas, et qui, en bien des endroits, est reçue dans de larges bassins, que les rivières y forment naturellement.

On trouve à moitié chemin, au couchant, entre la Mer & les montagnes, et à dix milles à l'est du fort Savane, des montagnes informes de pierres blanches ou d'albâtre dispersés sur la terre. Il y en a de très-grands, mais j'ai remarqué qu'en général ils avoient de la grosseur d'un boisseau jusqu'à deux-cens autres grosiers plus petits. Quelques uns sont joints à la surface à d'autres autres ne paroissent être arrivés dans la terre. Ces pierres, en morceaux de rochers, s'étendant sur un terrain de cinq milles de large, à l'endroit où nous les traversons, et à ce que nous appréhendons les marchands & les Indiens, sur trois cents milles de long, allant vers le Nord-Ouest.

Les monts Apalaches ont le commencement de leur partie Méridionale proche de la bay de Mexique, au trentième degré de latitude: ils s'étendent vers le Nord derrière les colonies Angloises; et leur chaîne est parallèle à la côte maritime jusqu'à quarante-deux degrés de latitude. De ce distance qui sont entre les montagnes, & les parties maritimes, le plus-part de nos colonies du continent, doivent être à peu près égales dans leur étendue, mais comme la Géographie de ces vastes pays est encore imparfaite, on ne sauroit déterminer les distances qui sont entre la Mer & les montagnes à l'occident, pour qu'on les fasse monter en général à plus de deux cents milles. Comme les parties les plus basses du pays sont de niveau, jusqu'à environ moitié chemin vers les montagnes, cette situation offre à une fois qu'il y a de très-grands différends de parties qui sont de distance d'elles; et ces dernières abondent beaucoup plus que les autres à l'occident, qui ont en eux les fossés-monts en général, mais qui sont en eux-mêmes nulles. Comme les parties les plus basses du pays sont de niveau, jusqu'à environ moitié chemin vers les montagnes, cette situation offre à une fois qu'il y a de très-grands différends de parties qui sont de distance d'elles; et ces dernières abondent beaucoup plus que les autres à l'occident, qui ont en eux les fossés-monts en général, mais qui sont en eux-mêmes nulles. Comme les parties maritimes sont plus presques au commerce, & s'avancent à l'avantage le luxe, ces dernières courtes sont encore défrichées, & sans autres habitans que des loups, des ours, des panthers, & d'autres bêtes féroces.

Une grande partie de ces montagnes est couverte de rochers, dont quelques uns sont d'une grosseur, et d'une hauteur étonnante. La terre, qui est entre ces montagnes, est ordinairement noire & sablonneuse, mais on voit quelques endroits où il y a une autre couleur, et on y voit un mélange de morceaux de rochers brisés, et de fossés, qui ont une apparence de brillant, et semblent indiquer par là qu'on y trouveroit des mines, et des métaux, si on en faisoit une recherche convenable. On a découvert une mine de charbon propre à brûler sur les terres que le Colonel Byrd posséde en Virginie. Les principales arbres qui croissent sur ces montagnes, sont des châtaignes, de petits chênes, quelques châtaignes, et d'autres petits arbrisseaux. L'herbe y est peu épaisse, et mille de celle, et de peu de saveur. Il y a d'autres forêts de ces montagnes, et il ne paroît que très-peu de plantes et de végétaux.

Les montagnes paroissent être dans cet état, par rapport au terrain et à sa fertilité, vers les sources de la rivière de Savanne, et continuent ainsi sans beaucoup de variation, à ce qu'on croit, plusieurs centaines de milles vers le Nord.

En 1714, je voyageai depuis la partie la plus basse de la rivière de James en Virginie, jusqu'à l'endroit des monts Apalaches, et des sources de cette rivière, depuis laquelle il y a environ quatre degrés de latitude de distance jusqu'aux sources de la rivière de Savanne. Comme quelques remarques que j'ai alors pu faire à l'occasion de ce voyage, et de ce que j'ai vu de la rivière, et de ce qu'on croit, plusieurs centaines de milles vers le Nord.

A sixante milles de distance des montagnes, la rivière, qui est 50 milles plus bas est large d'un mille, n'a qu'un bœuf de cette largeur: elle y est très-basse, quoiqu'il y ait plusieurs endroits, et il y a de rochers, qu'on ne sauroit passer par eau, en passant de l'un à l'autre. Nous trouvâmes dans ces endroits un grand nombre d'un espèce particulière d'opé-sauvages: elles croissent fort épaisses, parcequ'elles croissent de beaucoup d'un bout, qui étoient attachés en abondance au haut, et sur les côtés des rochers. Les terres basses, voisines des rivières étoient fort grasses, et on y avoit d'herbes, qui naturellement s'élevaient par un terrain rocheux, tel que le terre noir, le plan, et des chênes d'un bœuf prodigieux. Ces terres basses s'étendoient plusieurs milles le long de la rivière, et avoient environ un mille de large, plus ou moins. Elles étoient bornées par une chaîne de montagnes, et de rochers d'une très-grande hauteur, on y avoit de petits ruisseaux, et d'autres ruisseaux les plus beaux que j'ai vus de ma vie; mais le pays entier n'étoit qu'une forêt, les montagnes des rochers, et les autres beautés du paysage étoient considérablement obscurcies par les arbres. Le terrain tout le long de cette chaîne de rochers, et plusieurs en collines droites et très-altes naturellement hautes, et escarpées. A plusieurs milles plus bas, les bords de la rivière étoient couverts de chaques de rochers hauts, et perpendiculaires, et il y en avoit un grand nombre de plus petits dispersés par toute la rivière, entre lesquels j'en vis une seule des terres inébranlables.

Nous quittâmes la rivière, quand nous fumes à dix-huit milles des montagnes, et nous tournâmes nos pas vers celles, qui étoient les plus voisines de nous, mais auparavant nous considérâmes avec soin la rivière, et la traversons plusieurs fois, admirant toujours sa beauté, et celles des endroits circonvoisins. Quand nous montâmes sur les terrains les plus élevés,

p. vi

the river below us, which here divided into narrow rocky Channels, and formed many little islands.

So soon as we had left the river, the land grew very rugged and hilly, increasing gradually in height all the way. Arriving at the foot of the first steep hill we pursued a Bear, but he clumbring the rocks with much more agility than we, he took his leave. Proceeding further up, we found by many better tracks, and slung of bears, that the mountains were much frequented by them for the sake of cherries, with which at this time they sometimes amused.

The rocks of these mountains seem to engross one half of the surface; they are most of a light gray colour, some are of a coarse grain'd alabaster, others of a metallic lustre, some pieces were in form of slate and brittle, others in lumps and hard to some appearance with flanges, others thick, sprinkled with innumerable small shining specks like silver, which frequently appeared in strata at the roots of trees when blown down.

These different sorts appeared most on the highest and steepest parts of the hills, where was little grass and fewest trees, but the greatest part of the soil between the rocks is generally of a dark colour'd sandy mould, and shallow, yet fertile, and productive of good corn, which encourages the *Yalopogus*, a clan of the *Cherokee* nation of *Indians*, to settle among them, in the latitude of 34. and are the only *Indian* nation that has a constant residence upon any part of this whole range of mountains.

Certain places in *Virginia*, towards the heads of rivers, are very much impregnated with a nitrous salt, which attracts for many miles round numerous herds of cattle, for the sake of licking the earth, which at one place it is wont away into a cave, that a church, which stands near it, has attained the indecent Name of *Licking hole Church*.

Of the WATER.

THE large rivers in *Carolina* and *Virginia* have their sources in the *Appalaches* mountains, generally springing from rocks, and forming cascades and waterfalls in various manners, which being collected in their course, and uniting into single streams, furnish of *Indians*, to settle among them, in the latitude of 34. and are the only Indian nation that has a constant residence upon any part of this whole range of mountains.

These rivers which have not their sources in the mountains rise from cypress swamps, ponds, and low marshy grounds at different distances from the sea.

All those rivers which have their sources in the mountains, have cataraets about one third of the distance from the mountains to the sea. These cataraets consist of infinite numbers of various sized rocks, scattered promiscuously in all parts of the river, so close to one another, and in many places so high, that violent torrents and lofty cascades are continually flowing from between and over them. The extent of these cataraets (or falls, as they are commonly called) is usually four or five miles; nor are the rivers destitute of rocks all the way between them and the mountains: but between these falls and the sea, the rivers are open, and void of rocks, and consequently are navigable for ten, and no further, which necessitates the *Indians* in their passage from the mountain, to drag their canoes some miles by land, till they get below the cataraets, from which they have an open passage down to the sea, except that the rivers in some places are incumbered by trees carried down and lodged by violent torrents from the mountains.

The coasts of *Florida*, including *Carolina* and *Virginia*, with the founts, inlets, and lower parts of the rivers, have a muddy and soft bottom.

At low water there appears in the rivers and creeks immense beds of oysters, covering the marshy banks many miles together, in some great rivers extending thirty or forty miles from the sea; they do not lie separate, but are closely joined to one another, and appear as a solid rock a foot and a half or two feet in depth, with their edges upwards.

The rivers springing from the mountains are liable to great inundations, occasioned not only from the numerous channels feeding them from the mountains, but the height and steepness of their banks, and obstructions of the rocks.

When great rains fall on the mountains, these rapid torrents are very furious and violent, an instance of which may give a general idea of them, and their ill consequences.

droits, nous vîmes en plus les montagnes, & la rivière au dessus de nous & cette dernière s'y étoit jetée à six ou sept lieues en aval de ce point de vue, & formoit plusieurs petits îles.

Nous n'eûmes pas plutôt quitté la rivière, que le terrain devint rude, & les montagnes, augmentant toujours de hauteur à mesure que nous avançons. En arrivant au pied de la première montagne escarpée, nous vîmes un ours à poursuivre un ours, mais voyant qu'il grimpoit par les rochers beaucoup plus agilement que nous, nous prîmes congé de lui. En avançant toujours, nous trouvâmes par plusieurs traces d'ours, & en avançant toujours, nous trouvâmes par plusieurs traces d'ours, qu'il en venoit un grand par une quantité de sources des montagnes, qu'il en venoit un grand nombre dans ces montagnes, à cause des châtaignes, dont elles étoient alors remplies.

Les rochers de ces montagnes paroissent occuper une moitié de leur surface: la plupart sont d'un gris clair; quelques uns sont d'un gris foncé; d'autres ont un brillant métallique: il y en a qui ont la forme de l'ardoise, & sont fragiles; & d'autres qui sont durs & en bloc: quelques uns ont des paillottes; d'autres sont percés d'une multitude innombrable de petites ouvertures brillantes comme de l'argent, & on en voit souvent des couches à la racine des arbres que le vent a abattus.

Ces différentes espèces de rochers paroissent en plus grande quantité sur les sommets les plus hauts, & les plus escarpés des montagnes, où il y a le moins de verdure & d'arbres, mais la plus grande partie du terrain entre les rochers est sablonneux, & d'une couleur foncée; il est fertile, quoique peu profond, & produit de bon grain: ce qui a engagé les *Tallopogues*, qui sont une tribu de la Nation *Indienne* appelée *Cherokee*, à venir s'y établir, & ce n'est qu'à une petite distance de la rivière des *Indiens*, qui ont une résidence fixe sur toute cette chaîne de montagnes.

Certains endroits de la *Virginie*, vers les sources des rivières, sont fort impregnés d'un sel nitreux, qui attire pour plusieurs milles à la ronde une multitude de troupeaux, & de bestiaux. Il y venoit par le plus grand nombre de la terre, qu'ils ont tellement enrichie avec leurs urines, qu'une église, qui en étoit voisine, en étoit appellé ainsi, indépendamment de l'église du trou léché.

De l'E A U.

LES grandes rivières de la *Caroline*, & de la *Virginie*, prennent leurs sources dans les monts *Appalaches*. Elles forment communément des cascades, & se jettent dans les mers, & se remplissent en un, ou deux endroits de torrents rapides, & de rapides, qui tombent sur les rochers les plus bas, & remplissent une multitude innombrable de jets, & de ruisseaux, qui tous ensemble contribuent à former, & à remplir les grandes rivières.

Les rivières, qui n'ont pas leurs sources dans les montagnes, viennent des swamps à l'écart des montagnes, & de certains bays & marécages, à diverses distances de la Mer.

Toutes les rivières qui ont leurs sources dans les montagnes, ont des cataraets, à environ un tiers de la distance qu'il y a entre ces montagnes & la Mer. Ces cataraets consistent en un nombre infini de rochers de diverses grosseurs, dispersés où & dans les endroits des rivières, si voisins les uns des autres, & si dans une grande hauteur en plusieurs endroits, qu'il descend continuellement d'un ces rochers, & même par dessus eux, des torrents rapides, & des cascades magnifiques. L'étendue de ces cataraets ou chutes (comme on les appelle d'ordinaire) est communément de quatre à cinq milles; & les rivières ne font jamais sans rivières depuis ces chutes d'eau jusqu'aux montagnes, mais entre ces chutes & la Mer, les rivières font à découvert, & dégagées de rochers, & par conséquent navigables jusqu'à la Mer, & non pas plus loin, ce qui oblige les *Indiens* qui les passent, en venant des montagnes, à traîner leurs canots plusieurs milles de suite sur la terre, jusqu'à ce qu'ils arrivent au dessus des cataraets, où ils ont un passage ouvert & libre jusqu'à la Mer. Il arrive néanmoins que dans quelques endroits les rivières sont embarrassées par des arbres que des torrents violents font descendre des montagnes, & se jettent.

Les côtes de la *Floride*, & comprises la *Caroline* & la *Virginie*, ont les bords, les passages d'eau dans la Mer, & les parties les plus basses des rivières, ont un fond mou & boueux.

Quand l'eau est haute, on voit dans les rivières, & les criques d'immenses couches d'oysters, qui couvrent les bords boueux pendant plusieurs milles de suite: ces couches s'étendent jusqu'à trente, ou quarante milles de la Mer dans certaines grandes rivières: les bœufs ne font pas s'écarter, mais joints de si près les uns aux autres, qu'ils paroissent comme un rocher solide d'un pied & demi, ou de deux pieds d'épaisseur, ayant les bords de leurs coquilles en haut.

Les rivières, qui viennent des montagnes, sont sujettes à de grandes inondations, causées non seulement par la multitude de petits canaux qui descendent des montagnes, & viennent les remplir, mais encore par la hauteur escarpée de leurs bords, & par l'abondance que les rochers y causent.

Quand il pleut abondamment sur les montagnes, ces torrents rapides font très-violens & très-furieux; on les voit souvent en donner une idée générale, & en faire comprendre les mauvais effets.

In September 1723; at Fort *Adair*, a little fortress on the Savannah river, about midway between the two Mountains, the water rose twenty-nine feet in less than forty hours. This proceeded only from what rain fell on the mountains, yet at the Fort having had none in that space of time.

It came tudding down the river so suddenly, and with that impetuosity that it not only destroyed all their grain, but swept away and drowned the cattle belonging to the garrison. Islands were formed, and others joined to the land. And in some places the course of the river was turned. A large and fertile tract of low land, lying on the south side of the river, opposite to the Fort, which was a former settlement of the *Savannah Indians*, was covered with sand three feet in depth, and made unfit for cultivation. This fertile land was not cutured from the higher grounds, but was washed from the steep banks of the river. Panthers, Beasts and Deer were drowned, and found lodged on the limbs of trees. The smaller animals sufficed also in this calamity, even reptiles and insects were deluged from their holes, and violently hurried away, and mixing with hatchful substances were beat in pieces, and their fragments (since the waters fell) were seen in many places to cover the ground.

There is no part of the Globe where the signs of a deluge more evidently appears than in many parts of the Northern Continent of *America*, which, though I could illustrate in many instances, let this one suffice. Mr. *Woodward*, at his plantation in *Virginia*, above an hundred miles from the Sea, towards the sources of *Rappahannock* river, in digging a well about twenty feet deep, to find a spring, discovered at that depth a bed of the *Glystiferæ*, one of which was sent me.

All parts of *Virginia*, at the distance of sixty miles, or more, abound in fossil Shells of various kinds, which in *Savanna* lie imbedded a great depth in the earth, in the banks of rivers and other places, among which are frequently found the *Vestibula*, and other bones of sea animals. At a place in *Carolina* called *Stone*, was dug out of the earth three or four teeth of a large animal, which, by the concurring opinion of all the *Northern* naturalists, that see them, were the grinders of an Elephant: And in my opinion they could be no other; I having seen some of the like that are brought from *Africa*.

Of the ABORIGINES of AMERICA.

Concerning the first peopling of *America*, there has been various conjectures how that part of the Globe became inhabited. The most general opinion is, that it was from the Northern Parts of *Asia*. The distance between the Western Parts of the old World and *America* is too well known to suppose a passage that way practicable from one Continent to the other. The difference from the Easternmost Part of the old World to *America* not being known, there is a probability that the Continent of the North-East Part of *Asia* may be very near, if not contiguous to that of *America*; or according to the *Japonic* Maps in Sir *Isaac Newton's* Museum, the passage may be very easy from a chain of islands at no great distance from each other there laid down. The great affinity of the *Americans* with the *Eastern Tartars* in the resemblances of their features, hair, customs, &c. adds some weight to this conjecture. But, without taking upon me to determine this point, I shall attempt to give some account of these *American Aborigines* as they now exist.

Though the difference between the inhabitants of the various parts of the old World is such as would furnish one's faith, to consider them all as descendants of *Adam*; in *America* it is otherwise. The inhabitants there (at least of the Northern hemisphere, if not from pole to pole) seem to be the same people, or sprung from the same stock; this affinity in the *Aborigines* of *America* with one another, holds not only in regard to resemblance, in form and features, but their customs, and knowledge of arts are in a manner the same; some little differences may be in the industry of one nation more than others, and a small mechanic knowledge that some may have more than others. I am the more persuaded to this opinion, having had many opportunities of seeing and observing the various nations of *Indians* inhabiting the whole extent of North *America* from the *Equinoctial* to *Canada*, particularly the *Cherokians*, *Algonkins*, *Mohicans*, *Delawares*, &c. whose extending on the back of all our colonies, near the Northernmost of which differ no otherwise from the *Cherokians* (who inhabit near the *Equinoctial*) than in being not altogether so fowly, and generally somewhat of a larger stature.

I have not the like knowledge of the inhabitants of South *America*; but from what I could ever learn of them, the characters of their persons, customs, &c. differ but little from those of the North.

If the relations of *Herrera*, *Solis*, and other Spanish Authors could be relied on, they were I confess enough to excite in us an high opinion of the knowledge and politeness of the *Mexicans*, even in the more abstruse arts of Sculpture and Architecture, the darling sciences of the Ancients, and which added such glory to the *Greeks* and *Romans*, whose unequalled fabricks still remain a testimony of their superior Know-

ledge. *De moi de Septembre de l'année 1723, au fort de Moor, qui est petite forteresse sur la Savanne, arrivée à moitié d'écouler entre la Mer & les montagnes, l'eau monta de vingt neuf piés, en moins de quarante heures: cela prouva de la pluie qui tint tremblé les montagnes, les habitants de ferri n'ayant point eu durant tout ce temps.*

Le Heron se peupla si fabriquement, & avec tant d'impétuosité dans la riviere, que son voluement si altéré tous les grains, mais même emporta les bestiaux appartenant à la garnison. Et les voyes de nouvelles lies, & il y en eut d'anciennes qui se joignirent à la terre ferme. Le cours de la riviere fut détourné dans quelques endroits. Un élanu confidérable de terron bas & fertile, fut au midi de la riviere, & l'appelle du fort. Et un trou en creusé dans l'ancien des Indiens de la Savanne, fut couvert de sable jusqu'à la hauteur de trois piés, & rendu incapable de saluer. Ce sable siere n'y fut pas apporté des terres basses; mais le vent le détacha des bords escarpés de la riviere. Des panthers, des ours, & des bestes fauces furent noyés & treuvés sur les branches des arbres. Les petits animaux suffirent engluy de celle calamité. Il n'y eut pas jusqu'aux reptiles & aux insectes, qui ne furent arrachés de leurs trous, emportés avec violence, & brisés par les matieres dures, avec lesquelles ils se meloient. Et après la retraite des eaux, on trouva la terre couverte en plusieurs endroits des morceaux de leur corps.

Il n'y a aucun endroit du Globe, où les marques du déluge paraissent avec plus d'évidence que dans plusieurs pays de l'Amérique Septentrionale. On pourroit donner un plus d'un exemple, mais je me contenterai de celui-ci. Monsieur Woodward fit en la plantation de la Virginie, à plus de cent milles de la Mer, vers les sources de la riviere de Rappahannock, & y jaloit creuser un puits à plus de soixante & dix piés de profondeur pour trouver une source, & découvrit à cette même profondeur un lit de dents de requin pétrifiées, d'une me si convexe.

Tous les cantons de la Virginie, qui sont à l'écarte même & plus de la Mer, abondent en coquilles fossiles de toutes les especes, qui sont par grande lies sous terre à une profondeur considérable, au bord des rivieres & ailleurs, & parni lesquels on trouve souvent des coquilles, & autres ossements d'animaux marins. Il y a à la Caroline un endroit nommé Stone, où l'on tira de différents terres trois ou quatre dents d'un grand animal, que les negres, qui sont naturels d'Alrique, jurent tous être les dents mélangées d'un éléphant. J'en eussé déjà vu de semblables qu'on avoit apportées d'Alrique, & il ne parut pas, que celles qu'on avoit déterrées pussent être les dents d'un autre animal.

DES NATURELS de l'Amérique.

Il y a eu divers conjectures sur la maniere, dont l'Amérique, cette vaste partie de notre Globe, a été originellement peuplée. L'opinion la plus générale est, que les premiers habitans y furent venus des parties septentrionales d'Asie. La distance de l'Occident de l'ancien Monde à l'Amérique est trop connue, pour laisser supposer un passage pratiquable d'un continent à l'autre, en dire que la distance des pays les plus orientaux de notre hémisphère au continent d'Amérique étant inconnue, il est probable que les pays du Nord-Est de l'Asie sont plus voisins de l'Amérique, que l'opinion commune ne le suppose. Le grand rapport qu'il y a entre les Américains, & les Tartares Orientaux, qui se ressemblent dans leurs traits, leurs costumes, leurs usages, &c. donne du poids à cette conjecture; mais je n'entreprendrai point de décider la question; & je me contenterai de dire quelque chose de ce que ces naturels d'Amérique font aujourd'hui.

La différence qu'il y a entre les habitans des divers parties du monde ancien & de nature à pouvoir ébranler la foi de ceux qui les regardent comme étant tous la postérité d'Adam, mais il n'en est pas de même en Amérique, dont les habitans, (au moins ceux de l'hémisphère Septentrionale, si ce n'est d'un pôle à l'autre) paraissent être un même peuple, provenus d'une seule & même source. Ce rapport des naturels de l'Amérique les uns avec les autres, n'est non seulement dans une ressemblance de figure & de traits, mais encore dans celle de leurs costumes & de leurs arts, qui sont en quelque sorte les mêmes, à de légères différences près, dans l'industrie & les arts mécaniques, & une maniere plus crasse quelquefois superstitieuse sur l'autre. J'en fais d'assiez peu personnel que j'ai eu bien des occasions de voir & d'observer les divers peuples Indiens, qui habitent tous le continent de l'Amérique Septentrionale, depuis la ligne équinoxiale jusqu'à un Canada, & en particulier les Caribes, les Mexicains, les Mexicains, les habitans de la Floride, & ceux qui s'étendent derrière toutes nos colonies. Et dont les plus Septentrionaux ne diffèrent des Caribes, qui sont voisins de la ligne équinoxiale, qu'en ce qu'ils ne font pas tout à fait si noirs par le soleil, & qu'un général ils ont la taille un peu plus haute.

Je n'ai pas la même connoissance des habitans de l'Amérique Méridionale; mais par tout ce que j'ai pu en apprendre, leurs personnes, & leurs costumes sont peu différens de celles des peuples du Nord.

Il est fallu croire les relations d'Hérodote, de Solin, & d'autres Espagnols, elles suffisoient en vérité, pour nous faire connoître un basit idée du savoir, & du bon goût des Mexicains, même dans la Sculpture & l'Architecture, arts si déshonorés des anciens, & qui ont coûté aux Grecs & aux Romains une gloire, dont ils avoient encore des témoignages dans les vestiges insensibles d'édifices élevés par

hoes are made of bear or buck skin, without heels, and are made as fit for the feet as a glove to the hand.

The women wear short petticoats of woollen, and some of moh. In summer they generally go naked from the waist upwards, but in winter they wrap themselves in a mantle of skins or woollen cloth, which they purchase of the English. Their hair they manage in a different manner from the men, sometimes rolling it up in a bunch to the crown of their head, others braid it, and bind it with wreaths of peak and musk, which are shells ground into regular pieces, with holes bored through them, and strung; this is their money, and both sexes use it for their principal ornaments with which they deck themselves, making of them pendants, bracelets, girdles, garters, &c. Besides which, the military men especially wear at their breasts a concave shell, cut to the form of, tho' somewhat less than a gorget; this is an universal decoration with all the Indians of the northern continent, and as all their mechanism, for want of good tools, is performed with great labour, so their gorgets bear a great price in proportion to their largeness and carving. Their war captains and men of distinction have usually the portrait of a serpent, or other animal, on their saked bodies; this is done by puncture and a black powder conveyed under the skin. These figures are esteemed not only as ornamental, but serve to distinguish the warriors, making them more known and dreaded by their enemies. In their hunting marches, at the entrance of the territories, or hunting grounds of an enemy, the captain, or leader of them always goes first, with the dreadful hideously-painted figure before-mentioned, which is sometimes a rattlesnake taken mouth'd, at a corner of his mouth, twisting in fatal meanders round his neck and body, the hero also holding in his hand a bloody Tomahawk. By this menace or challenge is signified, that he whose portrait is there displayed, hunts in these grounds, where if any of his enemies dare intrude, they shall feel the force of his Tomahawk.

At their going on enterprises of war, they dress in their greatest gallantry, doubling their hair with bear's-fat and the juice of the yuccow-root, and another red root, flicking therein the wings and feathers of birds, besides rings of copper, Peak and Wampum in their ears, at the same time painting their faces in various manner, sometimes red, with a circle of black round one eye, others have one side of their face red and the other black, whilst others daub their faces with white clay, black lead, and other colours. Thus they do not only terrify their enemies, but that they should not be known again for all their hostilities against the English, the favours always appeared in this disguise.

Of their Arms There are very few Indians (and those very remote) that retain the use of bows and arrows, they being now made of the locust-tree, i. e. *Psido-acacia*, it being when old a very tough and pliant wood. Their arrows were made headed with pieces of bone, spurs of turkey-cocks, and the bones of fish. Besides bows and arrows, Tomahawks were the only weapons of war they had. These were of two kinds: one was a staff about three feet long with a large knob at the end; the others were made of forked ground to an edge, of the form and size of a small hatchet, and fixed to a strong handle, their wood cut, and were of moist ufe, as well for war as for following their canoes, and other mechanic uses, with these they fought and worked, but since the introduction of iron hatchets, which they still call Tomahawks, they have wholly laid aside their stone ones.

Of their Temper The Indians are a temperate people, not from a Principle of Virtue, but from an ancient savage and indolent custom, which is all the examples of industry and economy can never eradicate. They have a vast country to range in, and the choice of the most delightful and fertile parts of it to inhabit, by which little labour they might indulge the greatest luxury. Yet so little are they inclined that way, or even make so little use of their blessings, that, by depending wholly on providence, they are sometimes drove to necessity. Except a few hens, which were first brought among them by the Europeans, the Indians breed no tame animals for food, and consequently eat neither beef, mutton, nor pork; yet are fond of these meats, when they get them amongst the English. No animal is so of general use to them as the deer, which supplies them with food and raiment; yet these following animals are also their food, buffalo's, elks, hares, squirrels, bears, panthers, wild-cats, pole-cats, opulians, racoons, beavers, alligators, terrapin and serpents, besides all sorts of fowls, not rejecting the poisonous kinds. The Nymphs of walrus they esteem a dainty. Fish of all kinds are a great part of the food of those who inhabit near the sea.

The only grain they cultivate is Maiz, which, with various kinds of pulse, they had amongst them before the arrival of the Europeans. In summer they feed much on vegetables, particularly Maiz below it is ripe, and while tender, they roast it in the fire, also

Mocassin, as sailors put de peaux, d'ours en de bois, sans talens, & d'aussi qu'on pué qu'un grand l'œil à la main.

Les femmes portent des jupes courtes de laine, & quelques unes en tirent de moufle. En Est, la plupart d'entre elles vont nues, depuis la ceinture en bas, et en hiver elles s'entourent d'un manteau de peau, en de drap de laine qu'elles achètent des Anglois. Elles ont leurs cheveux différemment de celles des hommes. Quelquefois leurs cheveux font trevaillés en un fil peigné jusques for la couronne; d'autres les tressent, & les attachent avec des cordons de Peak, & de Roncaux, qui sont des morceaux de coquillages concavés en forme d'une forme régulière, qui sont égarés sur une queue, & qu'on perce par le milieu pour les enfiler. Ces coquillages sont leur monnoie, & les deux sexes en font leurs plus grands ornemens: ils s'en font des pendants, des bracelets, des garters, des ceintures, des paravents, &c. Les gens de guerre en particulier portent, outre ces choses, sur la poitrine une capsule concave, taillée en forme de bouclier, qui qu'on ne pué pas peindre. C'est un ornement d'un usage universel chez tous les Indiens du continent Septentrional, & comme tous leurs ouvrages leur coûtent beaucoup de travail, faite de bons outils, ce de bouclier est fait d'un bois capoté à proportion de leur volume, & de leur hauteur. Leurs efforts de guerre, & les personnes de distinction parmi eux s'ont ordinairement for leurs corps à tout le figure d'un serpent, ou d'un autre animal, ce qu'ils font en se faisant entre cuir & chair. Et en y introduisant une poudre noire. Ces figures font non seulement regardés comme une parure, mais font encore la marque de distinction des gens de guerre, qui les font connaître de leurs ennemis, & les leur rend redoutables. Lors qu'ils font dans une marche de guerre, & for les bords du territoire du pays de chose d'un ennemi, leur chef un capitaine envoie l'écuyer d'un arbre tout d'un côté, & for l'autre côté l'écuyer si difficile à propre perfume avec le terrible figure hideusement peinte, & qu'il est placé la tête vers le coin de sa bouche, & le représente comme se tortillant en ligne spirale autour de son cou, & de ses corps. Le héros tient aussi dans sa main un Tomahawk dans un coin de la poitrine, chargé for des débris que les N**** dont un voit les portraits, chargé for la terre, & que si aucun de ses ennemis a l'audace d'y venir, il sentira la force de son Tomahawk.

Quand ils vont à quelque expédition militaire, ils se parent de leurs habits les plus magnifiques, barbouillant leurs cheveux d'huile de coper, & de jus de Sanguinatoire, & d'une autre racine rouge, & y enfoncent les ailes & les plumes de divers oiseaux: de plus ils mettent à leurs oreilles des anneaux de Peak & de Wampum, & se percent le visage de divers trous. Qu'ils soient en route avec un cercle noir autour d'un œil. Quelquefois aussi que un côté de visage rouge, & l'autre noir; d'autres barbouillent la face d'une terre blanche, de suite de plomb noir, & d'autres couleurs. Ils se font non seulement pour épouvanter leurs ennemis, mais encore pour n'être pas reconnus, & dans toutes leurs hostilités contre les Anglois, les sauvages ont toujours pour eux ce desguisement.

Il n'y a que peu d'Indiens (ceux qui les font) qui gardent l'usage de l'arc & des flèches, les Anglois leur ayant fourni des fusils. Leurs arcs sont faits de bois de locust, c'est-à-dire de *Psido-acacia*, bois fort fort & très souple, quand il est vieux. Leurs flèches sont des végétaux armés par un bout de morceaux de pierre, d'épave de cor d'Inde, & d'autres de poivre. Ils s'en servent, outre l'arc & les flèches, d'autres armes guerrières que les Tommahawks, qui sont de deux espèces: l'un est un couteau en un bâton d'environ trois piés de long, avec un gros rond au bout; & les autres sont de pierre aiguës & tranchantes, de la figure & de la grosseur d'une petite hache, attachée à un gros manche. Ils s'en servent, & font aussi, tant pour faire la guerre, que pour creuser leurs canaux, & pour d'autres usages mécaniques. Ils s'en servent pour le bûcher, & pour travailler; mais depuis l'introduction des haches de fer, qu'ils appellent encore Tommahawks, ils ont entièrement abandonné leurs haches de pierre.

Les Indiens sont sobres, non par vertu, mais par une nécessité, & une indolence ancienne & habituelle, que tous les exemples de l'indolence, & de l'absence la plus parfaite ne dérivent pas de leurs coeurs. Ils ont un goût pour, ils ne peuvent résister à l'erreur ni à l'orgueil: ils ne peuvent résister à l'envie de l'oisiveté les plus délicieuses, & les plus fertiles pour en faire leur amusement, & satisfaire ainsi sans peine à la volupté la plus raffinée, mais leur penchant les y porte si peu, & ils sont même si peu d'usage de ces amusements, que souvent à la proximité le fait entier de la journée de tout, il leur arrive quelquefois de ne manger rien. A la réserve de quelques peuples, qui ont un originellement approuvé d'Europe, les Indiens n'étoient aucun animaux domestiques pour s'en nourrir, & par conséquent ils ne mangent ni bœuf, ni mouton, ni porc, quo qu'ils soient très amis de ces animaux, quand ils peuvent en approprier les usages de terre, les serpents, & les oiseaux de toutes les espèces, sans en excepter ceux de proie, font aussi partie de leur nourriture. Les hostilités de guéres font pour eux un mets délicieux. Le poisson de toutes les espèces fait la principale nourriture de ceux qui demeurent près de la Mer.

Le seul grain qu'ils cultivent c'est le Maiz. Ils mangent divers espèces de pain, & de ferre, qu'ils ont inventés contre l'aridité de l'Europe. En Est ils mangent beaucoup de légumes & de viande, for tout du Maiz, qu'ils arrachent avec qu'il fait noir, & qu'ils s'en font for les fens, lors qu'il est

ponkins, gourds, squashs, melons, cucumbers, potatoes; besides pumpkins, caibories, and strawberries, which their woods abound in. *Uchabou* makes plant corn enough to last them the next year round, they sow from measure the supply that want by their acorn-collectors; some sow melons, water melons, chinkapins and acorns, which they lay up for winter food, from these they press wholemeal flour, particularly from the acorns of the live oak. The kernels also of these nuts and acorns being beat in a mortar to a paste, serve to thicken and enrich their bread.

Befides roasting and boiling, they *hokake* most of the flesh of the larger animals, such as buffaloes, bear and deer; this is performed very gradually, over a slow clear fire, upon a large wooden spittoon, raised two feet above the fire. By this method of curing venison it will keep good five or six weeks, and by its being divided of the bones, and cut into portable pieces, adapts it to their use, for the more easy conveyance of it from their hunting quarters to their habitations. Fish is also thus preserved for the better conveyance of it from the maritime to the inland countries. The manner of their roasting is by thrusting sticks through pieces of meat, sticking them round the fire, and turning them. At their festivals they make some compound dishes, which, as I have often partook of, the following may serve as a specimen of their cookery. They stew the lean of venison till little liquor remains, which is supplied with marrow of *hats* before it hardens. It is common with some nations at great entertainments, to boil bear, deer, panther, or other animals, together in the same pot; they take out the bones, and serve up the meat by itself, then they stew the bones over again in the same liquor, adding thereto purflain and squashs, and thicken it with the tender grain of *Maiz*, this is a delicious soup. A fawn cut out of the deer's belly, and boiled in its natural bag, is a dish in great esteem with them. The pigeons, which they preserve for winter use; this and sometimes beans, fat they eat with bread, with it they also supply the want of fat in wild turkeys, which in some winters become very lean by being deprived of their food, by the numerous flights of the migratory pigeons devouring the acorns, and other mast. Oil drawn from nuts and acorns have also their peculiar uses in cookery. *Indians* (as has been before said) are often without corn, (and from the same negligent principle) when they have it, they are often without bread, contenting themselves with eating the grain whole, after being softened by boiling it with their meat. They thicken their broths with *Rockawash*, which is indeed, for that purpose, much preferable to oatmeal or *Yema* barley. Peaches they dry in the sun for winter-use, and bake them in the form they call *Phigghama*, wherts, and some other fruit and wild berries they also preserve for winter, using them in their soups and other ways. *Indians* also eat the earth-nuts, which they call fat, wood-ashes; yet I have seen amongst the *Chigawans* very sharp fat in chertlike lumps, which they told me was made of grass growing on rocks in fresh rivers. *Indians* eat no raw falset, and have an aversion to pepper and mustard. Victuals are common throughout the whole kindred, and often to the whole town, especially when they are in hunting quarters, then they all fare alike, whoever of them kills the game.

They have no fence to part one another's lot in their corn fields, every man knows his own, and it scarce ever happens that they rob one another of so much as an ear of corn, which if any is found to be robbed, tall he is recompensed for all the damage he has suffered in his corn-field: yet they make no scruple to rob the kind and charitable to one another, but more especially to those of their own nation, for if any one of them have lusted for fire or otherwise, they make a general collection for him, every one contributing to his loss in proportion to his abilities.

Of the Habitations of the Indians.

THE *Wigwams*, or cabins of the *Indians* are generally either circular or oval, having but one floor, but of various dimensions, some containing a single family, others four or five families, most of the same kindred. In building their fabrics they stick into the ground at about four or five feet distance, very long pilon poles, bending their tops, and tying them together with bark; then they brace them together with other poles to strengthen them, afterwards covering them all over, both roof and sides with bark, particularly that of sweet gum, cypress, and cedar, for that they are warm and tight, and will keep firm a-

encore tendre. Les peaux, les citrouilles, les squashs, les melons, les caibories, &c. les pannes de terre font une autre partie de leur nourriture, sans compter les pêches, les framboises, &c. les fraises dont leurs bois sont remplis. Il est rare que les Indiens fassent assez de blé pour en recueillir pour toute l'année, mais ils s'occupent par les amas qu'ils font en Automne de noix noires, de hickories, de chinkapins, &c. de glands, qui en Automne se pressent d'Hiver. Ils en expriment une huile fort saine, par tout des glands du même verd. Ils bastent aussi les glands de la même sorte dans un mortier, &c. réduisent le tout en une pâte, dans la quelle ils des mix dans un mortier, &c. réduisent le tout en une pâte, dans la quelle ils

servent pour épouffer leurs habitations. Et de bouillir, ils grillent le plus grande partie de la chair des grands animaux comme des saffres, des ours, &c. des daims: ce qui ne se fait qu'à la longue, over un feu noir &c. clair, sur une large grille de bois, tirée de deux pieds au delà du feu. Pour cette manière d'appretier la venaison, elle se conserve bonne pendant cinq ou six semaines; &c. l'on en est les us. Et qu'on en coupe par morceaux portatifs, la facilité de la transporter met les Indiens en état de l'en servir, lors qu'ils quittent le lieu de leur chûsse, pour l'en raisonner chez eux. Ils ont aussi des côtes marquées dans les parties entières du pays. Pour voir la viande, ils la mettent par morceaux, passent un bâton dans chaque morceau, plantent tous ces bâtons en terre autour du feu, &c. les tournent souvent, &c. dans la disposition suivante pour rôtir avec une tête de leur caïste. Ils tiennent le maître de la venaison, jusqu'à ce qu'il s'y repose grand de jus: ils remplacent ce jus avec une melle qu'ils tirent des os du daim. Et ils y ajoutent la poupe du maïs, qui est alors blanchi, &c. ajoutent du purflain &c. ce grain d'herbe. Il arrive quelquefois à quelques uns de ces peuples, que ce grain d'herbe, si on veut donner de grands repas, de faire bouillir la fêle, &c. dans un même pot des morceaux d'ours, de daim, de panthere, &c. d'autres animaux. Ils dissolvent la viande, &c. la servent à part; ensuite ils tiennent de nouveaux les os dans la même liqueur, y ajoutent du purflain &c. les squashs, &c. ils épouffent le tout avec du grain de maïs, encore tendre, cette soupe est fort saine. Un fan, arraché du ventre de sa mère, &c. bouilli dans le jus qu'il y contient, est un motif fort cher aux. Il y a des années, où les pigeons que nous avons dits, Vol. I. p. 22. leur mangent, &c. quelquefois aussi la grasse d'ours, avec du pain, &c. l'en servent aussi pour suppler au défaut de grains des daims sauvages, qui dans certains lieux deviennent extrêmement maigres, parce que leur nourriture leur est enlevée par de nombreux vols de pigeons voyageurs, qui viennent dévorer les glands, &c. autres fruits de ce genre. Les bœufs qu'on tire des bois, ou des glands ont leurs usages particuliers pour la cuisine. Les Indiens, comme nous l'avons dit, sont souvent dépourvus de blé, &c. par le même effet de migration, lors qu'ils se défont, ils manquent souvent de pain, &c. se contentent de manger le grain entier, après l'avoir amouli, en le faisant bouillir avec leur viande. Ils épouffent leur bouillon avec du tobaccoquin, qui en fait un beaucoup mieux pour cet usage que le grain, &c. l'orge de France. Ils ficher au fil des péchés, qu'ils gardent pour l'Hiver, &c. qu'ils cuisent en feu, en forme de pain. Ils cuisent aussi pour la même fin des Pilhmons, des bœufs d'artelle, &c. d'autres fruits &c. bœufs sauvages, qu'ils mettent dans leurs soupes, &c. dans d'autres plats. Les Indiens mangent aussi une espèce de truffes, qu'ils appellent tobacco. Ils filent des amandins, des herbes, &c. l'oursils &c. d'autres animaux plus petits, sans leur tirer les entrailles, s'ils ont chez les Chigawans un tel fort acide, on forme de morceaux de cristal, qu'ils me dits avoir été fait d'une herbe qui croît sur des rochers, dans des rivières d'eau douce. Les Indiens ne mangent point de salade, &c. ont en aversion le porc &c. le mouton. Les vœux sont communs à toute une famille, &c. l'on est à une ville entière, par tout quand ils dans leurs pays de chûsse, car alors ils mangent tous les uns comme les autres, qui ce qui est une telle venaison.

Il n'est point de boys pour s'parer leurs champs: chacun connaît ce qui lui appartient; &c. l'on n'erre jamais qu'il n'entre-dirent, non pas même un seul pas de là. Sa quelque prison est attrapé, les vieillards le condamnent à travailler, &c. à fumer pourvu qu'il a volé, jusqu'à ce qu'il l'ait indemnié du tort qu'il a fait à son champ. Ils ne sont cependant ni scrupuleux de voler les Anglois, qui leur ont donné l'exemple. Ils font bien &c. charitables les uns envers les autres, mais sur tout envers ceux de leur propre nation, car si quelqu'un d'eux en a éprouvé des pertes par le feu ou autrement, ils font une cueillette générale, &c. chacun se qualifie à proportion de ses facultés, pour réparer le dommage qu'il a souffert.

Des Habitations des Indiens.

LES *Wigwams*, ou cabanes des Indiens font en général ou circulaire, ou ovales. Elles n'ont que le rez de chaussée, &c. font de plusieurs grandeurs, quelques uns contenant une seule famille, &c. d'autres en contenant quatre ou cinq, mais qui sont tous pareils. Pour construire leurs maisons, ils plantent en terre, &c. à 2 à 3 pieds de distance l'une de l'autre, des perches très longues &c. très fortes, les lient toutes par le haut, &c. les lient ensemble avec des cordes d'arbres; puis ils les attachent ensemble avec d'autres perches, pour en servir l'unions; ils les couvrent ensuite, tant par le toit que par les côtes, d'écorce d'arbres, par tout de celle de l'arbre à genoux d'Amérique, Vol. II. p. 65. du

or become a prey to the wolves, panthers, and other voracious beasts. With their skins they purchase of the *English*, guns, powder and shot, woolsen cloth, hatches, kettles, porridge-pots, knives, vermilion, beads, rum, &c.

Their methods of hunting and fisting differ from ours, particularly in their manner of deceiving deer, by an artificial heat of one, by which they the more easily come up with, and kill the game. This is made with the head of a horse, the horns being diminished by scraping them hollow for lightness of carriage; to the head is left the skin of the breast and neck, which is extended with hoops for the arms to enter; the hunter's coat is also a deer's skin, his eyes are well represented by the globe of hunting birds of the *Plover*, or *Castor* lowering horse-chevot. In their habitations an *Indian* will approach as near a deer as he pleases, the excited motion or breath having of a deer being so well counteracted by them, that it has been frequently known for two hunters to come up with flinking deer together, and unknown to each other, so that an *Indian* has been killed instead of a deer.

Their annual custom of fire hunting is usually in October. At this sport associate some hundreds of *Indians*, who, spreading themselves in length through a great extent of country, set the woods on fire, in which with the assistance of the wind is driven to some peninsula, or neck of land, into which deer, bears, and other animals drove by the raging fire and smoke, and being hem'd in are destroyed in great numbers by their guns.

The *Indians* are generally allowed to have a good capacity, of their which seems adapted as well concerted to their savage *European* way of life. Reading and writing is the highest tradition that I have known or heard any of them attain to; tho' a great number of them have been, and still continue to be educated at *Williamburg*-college in *Virginia*, by the beneficence of the great Mr. *Boyle*, whose genius design was, that after attaining a due qualification, they should imitate amongst their brethren true religion and virtue, yet I have never heard of an instance conformable to that worthy intention. And so imitate an affection have they to their barbarous customs, that tho' from their infancy they have been bred, and fared well with the *English*, yet as they approach towards manhood, it is common for them to elope several hundred miles to their native country, and there to relapse their skins, and savage way of life, making no further use of their learning, so unworthily bestowed upon them.

But I shall here remark, that although every clan or nation hath a language peculiar to itself, there is one universal language like the *Lingua Franca* in the sea-ports of the *Mediterranean*, which is understood by all their chiefs and great men thro' a great part of north *America*.

Though their diffidence for literature, or their incapacity of attaining it is such, that is in some measure compensated by a sagacity or instinct that *Europeans* are incapable of, and which is particularly adapted to their conveyance of life. An instance or two is as follows:

When a body of *Indians* set out on an haunting journey of five hundred miles, more or less, perhaps where none of them ever were, after the imaginary place of rendezvous is agreed on, they then consult what direction it lies in, every one pointing his finger towards the place, though but little variation appears in their pointings, the preference of judgment is given to the eldest; thus it being concluded on, they let out all singly, and different ways, except the women, who jog on a constant pace, while the men traverse a vast tract of land in hunting on each side, and meet together in small parties at night. Thus they proceed onward their journey, and though they range some hundred miles from one another, they all meet at the place appointed. And if any obstruction happens, they leave certain marks in the way, where they that come after will understand how many have passed and which way they are gone. They are never lost, though at the greatest distance from home; and where they never were before, they find their way back by a contrary way from that they went.

An *Indian* boy that was brought up very young to school at *Williamburg*, at the age of 9 or 10 years, ran from school, found means (so body know how) to pass over *Tome* river, and then travelled through the woods to his native home, though the exact distance was three hundred miles, carrying no provision with him, nor having any thing to subsist on in his journey but berries, acorns, and such like as the wood afforded.

They know the north point wherever they are: one guide is by a certain moss that grows most on the north side of trees.

Their sagacity in tracing the footstep of one another is no less wonderful: on a dry surface, where none but themselves are able to discern the least impression of any thing, they often make discoveries; but on moist land that is capable of impression, they will give a near guess, not only of the number of *Indians* that have passed, but by the gait and flinching of their *Abscissins*, will know of what nation they are,

youge, des panthers, & d'autres animaux carnassiers. Les *Anglois* leur donnent pour ces peaux des fusils, du poudre, du plomb, du drap, des haches, des chaudières, des marmites, des couteaux, du vermillon, des perles, du rum, &c.

Leur chasse, & leur pêche diffèrent de la nôtre; mais particulièrement dans la manière de tromper le cerf: ils prennent le moyen d'approcher du cerf de ses antennes. Ils se laissent aller, & se tiennent le cerf par les antennes; elle est faite de la tête d'un cerf, dans on a creusé les nerfs, afin que les bras du chasseur y puissent entrer: l'échelle de ce cerf est aussi fait de peau de cerf: les yeux de l'animal sont très bien représentés par des grains de fougère de différents rouge, dans on a aussi pris qu'il lui plaît, l'équipé de la forêt, un *Indien* approché un cerf d'aussi près qu'il lui plaît, le mouvement de l'arbre du cerf étant si parfaitement imité par ces peuples, qu'on a souvent vu deux chasseurs s'approcher mutuellement avec ces têtes contrées, sans se connaître l'un l'autre, & l'un des deux être tué pour un cerf.

Ils ont coutume de chasser tous les ans avec les feux; & ils le font d'ordinaire dans le mois d'Octobre. Pour cet effet les *Indiens* se rassemblent par centaines, se répandent ensuite dans une grande étendue de pays, ou mettent en feu des forêts entières; à l'aide du vent, ce feu est dirigé vers certains points, en langue de terre, ou les dani, les ours, & autres animaux sont chassés par la violence du feu & par la fumée: on les y envoie, & l'on en détruit une grande multitude à coup de fusil.

On croit en général que des *Indiens* ont été défaits, mais cet esprit pauvre n'a rien propre qu'un genre de vie qu'il méritent, & s'y conforme entièrement. Lire & écrire sont les plus beaux dons de science auxquels j'en aye jamais vu arriver aucun, on n'a d'écrit qu'en son temps par occasion: cependant un grand nombre d'écrits ont été écrits, & continuent encore à être en usage de *Williambourg* en *Virginie*, par le générosité de l'illustre *Monsieur* Boyle, dont le plaisir dévot est de faire en sorte que, si quelques capitales dans cette terre, il puisse continuer à leurs frères *Indiens* la civilisation religieuse, & la vertu. Ils n'ont cependant jamais vu dire qu'aucun d'eux ait répondu à une invitation si honorable. Ce peuple n'est point avec un amour si grand pour les études barbares, que ceux que bien titres & bien titres de leur culture parmi les *Anglois*, il leur est ordinaire, lors qu'ils approchent de l'âge d'homme, de déserter, & de se en aller à plusieurs centaines de miles retrouver leur pays natal, pour y reprendre leurs habits de peau, & leur train de vie sauvage, sans jamais songer, à faire autre du savoir qu'ils méritent si peu qu'on leur fit acquiescer.

L'observance ici, que, quoi que chaque nation *Indienne* ait un langage particulier, ils en ont encore un aussi universel parmi eux que la langue Française l'est dans les ports de la *Méditerranée*, & qui est entendue dans la plus grande partie de l'*Americque Septentrionale* par tous les chefs & les gens de distinction.

Ce grand mépris qu'ils ont pour la littérature, ou si l'on veut leur incapacité de parvenir à l'acquiescer, est compensé en quelque sorte par une sagacité ou instinct, dont les *Européens* sont incapables, & qui contribue d'une façon particulière à la commodité de leur vie. En voici un, ou deux exemples:

Lors que des *Indiens* se mettent en marche pour aller chasser à cinq cents miles de lieu de leur demeure, & qu'ils ont un endroit où ils n'ont jamais été, ils conviennent d'un lieu de rendez-vous imaginaire, & examinent de quel côté il peut être, chacun d'eux le montrant du doigt. Quoi que tous ces doigts paraissent varier très peu pour le côté qu'ils indiquent, on préfère l'opinion du plus ancien de la troupe. Et quand il a décidé, ils partent tous séparément, & par différents chemins, excepté les femmes qui vont toujours en droite ligne, & du même pas, tandis que les hommes vont à l'écart, & traversent de petits pas à droite, & à gauche. Le soir ils se reconnoissent par petits bandes: ils continuent ainsi leur voyage; & quoi qu'ils errent à des centaines de miles les uns des autres, ils se reconnoissent tous au lieu assigné; & si quelque chose les arrête, ils laissent par leur chemin certains marques, par lesquels ceux qui y viennent après eux, comprennent qu'il a passé par là ou tel nombre de châteaux, ou tel nombre d'un tel côté: si ne se perdent jamais, quoique lors qu'ils soient de deux cents, & dans les endroits où ils ne font jamais venus auparavant, ils savent trouver le chemin du lieu, & s'y en retournent par des routes contraires à celles par lesquelles ils s'en furent.

Un jeune garçon *Indien*, qu'on avoit mis tout enfant au collège de *Williambourg*, en son séjour à l'âge de 9 à 10 ans, & traversa le moyen, sans qu'on s'en souvint, de tracer par la route de *James*, & de gagner au travers des bois son pays natal, qui étoit au moins à trois cents miles de lui, sans aucune provision, & sans autre subsistance pendant son voyage que des bayes, du gland, & d'autres fruits que les bois produisoient.

Il connoît le Nord, quoique par qu'il s'y est, & en ont entre autres indices une certaine mouffe, qui, le pluspart du temps croît sur le côté septentrional des arbres.

La sagacité avec laquelle ils s'attachent à la trace n'est pas moins surprenante. Ils font souvent des découvertes sur les territoires, où il n'y a qu'eux qui puissent remarquer la moindre trace de quel que ce soit, même quand ils sont par un terrain humide, capable de recevoir l'impression; non seulement ils découvrent, à peu de chose près, le nombre des *Indiens* qui ont passé par l'endroit, mais ils connoissent encore, à la forme

are, and consequently whether friends or enemies. This is a piece of knowledge on which great consequences depend; therefore, they who excel in it are highly esteemed, because these discoveries enable them to ambuscade their enemies, as well as to evade fire-prizes from them, and also to escape from a furious number by a timely discovery of their numerous tracts. One terrible warlike nation gives them more of this speculative trouble than all others: these are the *Souagars*, a numerous people seated near the lakes of Canada, who live by depredation and rapine on all other *Indians*, and whose whole employment is to range in troops all over the Northern continent, plundering and murdering all that will not submit: women and children they carry away captive, and incorporate with themselves. By this policy they are numerous and formidable to all the nations of *Indians* from their Northern abodes to the gulph of *Florida*, except some few who pay them tribute for their fire-guard.

If a prisoner attempts to escape, they cut his toes and half his feet off, lapping the skin over the stump, and make a present cure. This commonly disables them from making their escape, they not being so good travellers as before, besides, the impression of their half feet making it easy to trace them.

In their war-expeditions they have certain hieroglyphicks, whereby each party informs the other of the successes or losses they have met with; all which is so exactly performed by their *Syhas* marks and characters, that they are never at a loss to understand one another.

The *Savages* are much addicted to drunkenness, a vice *their* they never were acquainted with till the *Christians* came. *Drunkenness* carries them. Rum is their beloved liquour, which the *Indians* employ among them to purchase skins and other commodities with. After taking a dram, they are infatigable till they are quite drunk, and then they quarrel, and often murder one another, though at other times they are the freed from passion of any people in the world. They are very revengeful, and never forget an injury till they have received satisfaction, yet they never call any man to account for what he did when he was drunk, but say it was the drink that caused his misbehaviour, therefore he ought to be forgiven.

Indians ground their wars on enmity, not interest, as *their* *Europeans* generally do. For the loss of the nearest *provincias* of the nation they will go to war, and lay all at its rout, and prosecute their design to the utmost, till the nation they were injured by being wholly destroyed. They are very politic in carrying on their war, by advising with the ancient men of conduct and reason that have been war captains; they have likewise field counsellors, who are accustomed to ambuscade and surprizes, in which confests their greatest achievements, for they have no discipline, nor regular troops, nor did I ever hear of a field battle fought amongst them. A body of *Indians* will travel four or five hundred miles to surprize a town of their enemies, travelling by night only, for some days before they approach the town. Their usual time of attack is at break of day, when, if they are not discovered, they fall on with dreadful laughter, and *Chicung*, which is to cut off the skins of the crown from the temples, and taking the whole head of hair along with it, as if it was a night cap: sometimes they take the top of the skull with it, all which they preserve, and carefully keep by them for a trophy of their conquest. Their caution and temerity is such, that at the least notice, or suspicion of being discovered, though at the point of execution, they will give over the attack, and retreat back again with precipitation.

Part of an enterprise of this kind I chanced to be a witness of which was thus: Some *Chicagaws*, a nation of *Indians* inhabiting near the *Mississipi* River, being at variance with the *French*, feared themselves under protection of the *English* near Fort *Moor* on *Savanna* River: with five of these *Indians* and three white men we set out to hunt; after some days continuance with good success, at our returning back, our *Indians* being loaded with skins, and barbed buffaloes, we epied at a distance a strange *Indian*, and at length more of them appeared following one another, in the same tract as their manner is: our five *Chicagaw* *Indians* perceiving these to be *Cherokee* *Indians* and their crows, being a larum'd, squatted, and hid themselves in the bushes, while the rest of us rode up to the *Cherokeses*, who were then increased to above twenty: after some parley, we took our leave of each other, they marching on towards their country, and we homeward; in a short time we overtook our *Chicagaws*, who had hid their loads, and were painting their faces, and tripping up every little conscience, and preparing themselves against an assault. Though the *Cherokeses* were also our friends, we were not altogether unapprehensive of danger: so we separated from our *Indian* companions, they threatening their way by crossing swamps and rivers, while we with our horses were necessitated to go further about, with much difficulty, and a long march, for want of our *Indian* guides.

Vol. II.

We

Et à la capture de leurs femmes, quelle nation ils font. Et par conséquent s'ils font amis ou ennemis. Comme il est d'une importance infinie d'acquiescer cette connaissance, ceux qui y excellent font en grande estime parmi eux, y parcourent ces sortes de découvertes les moindres en état de servir des embûches à leurs ennemis, d'éviter d'en être surpris, et d'échapper à leur poursuite, en découvrant à propos les dispositions de leur ennemi. Il y a parmi eux une nation terrible et guerrière, qui les oblige, plus que toutes les autres, à s'occuper de la garde de leur vie. Ce sont les *Souagars*, peuple nombreux qui se tient près des lacs de Canada, et qui vit de rapine & du butin qu'il fait sur tous les autres *Indiens*. Toute l'occupation de ces *Indiens* se borne à aller par bandes dans tout le continent Septentrional, et à piller, ou tuer tous ceux qui résistent de se soumettre: ils commencent captifs leurs femmes & leurs enfants, et les incorporent parmi eux. Cette politique leur rend nombreux & formidable à toutes les nations Indiennes, qui font depuis les habitations du Nord jusqu'au golfe de la Floride, excepté un petit nombre, qui leur payent tribut pour leur sûreté.

Si un prisonnier tente de s'échapper d'eux, ils lui coupent les oreilles & la moitié du pied, laissant le pied pour envelopper le moignon qu'ils gardent sur le chapeau. Cette opération empêche ordinairement les prisonniers de s'enfuir, tant parce qu'ils sont incapables de voyager comme auparavant, que parce que l'impression de leurs pieds à demi coupés fait qu'en les faisant marcher la trace.

Dans leurs expéditions militaires, chaque parti se sert de certains hiéroglyphes, pour informer les autres de ses succès, ou de ses pertes. Ces hiéroglyphes se font avec la dernière exactitude par des marques, et des caractères qu'ils laissent dans les forêts, et à l'aide desquels ils se font jamais embarrassés pour s'entendre les uns les autres.

Les Sauvages font fort figures à Provoignes, vices qu'ils ne commencent point, avant que les chrétiens fassent mille fois leur prière. Le crain de leur liqueur favorite, et les Anglous leur en portent en échange de peaux & d'autres drogues. Des qu'ils en ont goûté, on ne s'en fait ni en raffiner, qu'ils ne fassent tout-à-fait leurs. Alors ils se querellent, et se battent fort furieusement, quoique dans d'autres temps ils fassent les peuples du monde les plus incapables de se battre. Ils font très vindicatifs, et ne pardonnent jamais une injure qu'ils n'en aient eu justification. Ils ne demandent cependant aucun compte à un homme de ce qu'il a fait dans son fureur; ils disent alors que c'est la liqueur qui a causé sa fureur, et que par conséquent il faut la lui pardonner.

Généralement parlant, les Européens font la guerre par intérêt, mais les *Indiens* la font par haine. La perte de la personne la moins considérable de leur nation, suffit pour leur faire prendre les armes, tout en oubliant les choses à la dernière extrémité, jusqu'à ce qu'ils aient entièrement détruit le peuple qui a fait injure. En guerre ils ont de beaucoup de politique, et prennent tous des vieillards qui ont autrefois montré du jugement et de la conduite, lors qu'ils étoient capitaines. Ils ont aussi un conseil de guerre, composé de membres accoutumés à combattre, et aux surpris, en quoi leurs plus grands exploits consistent à carter si n'ont ni discipline, ni troupes réglées: aussi n'en ont jamais entendu parler d'aucune bataille rangée par eux. Un corps d'*Indiens* fera un voyage de quatre ou cinq cents milles, uniquement pour surprendre une ville ennemie, et ces peuples ne marchent de nuit que quelques jours avant d'approcher de la ville. Le temps ordinaire de leur attaque est le point du jour; et alors, s'ils ne sont point découverts, ils tombent sur les habitans, et en font un carnage affreux: ils leur arrachent la peau de la tête, en la coupant depuis les tempes, et la leur renvoient avec toute la chevelure, comme s'ils leur étoient un bonnet: quelquefois ils emportent aussi le crâne, et gardent le tout soigneusement, pour en faire un trophée de leur conquête. Leur priération, & leur timidité sont si grandes, qu'ils n'ont plus rien à dire, et sur le moindre soupçon d'être découverts, ils abandonnent leur attaque, sur le point même d'en venir à l'exécution, & s'en retournent précipitamment.

Le hazard me rendit témoin d'une partie d'une entreprise de cette espèce: ce qui arriva ainsi. Quelques *Chicagaws*, peuple qui habitent près de la rivière de *Mississipi*, ayant des différends avec les *Français*, se mirent sous la protection des *Anglous*, près du fort *Moor* sur le ruisseau de *Savanna*. Nous nous mîmes en chemin, cinq de ces *Indiens* & trois blancs, pour une partie de chasse. Après quelques jours d'un succès heureux, comme nous nous en retournâmes avec nos *Indiens* chargés de peaux, et de buffle grillé, nous apperçûmes de loin un *Indien* étranger, et nous nous en vîmes plusieurs, qui se faisoient à la file, comme s'ils leur eût une. Nos cinq *Indiens* *Chicagaws*, les reconnoissant pour des *Indiens* *Cherokeses* leurs ennemis, prirent d'allarme, et allèrent se cacher dans des buissons, tandis que nous pûmes nos chevaux vers les *Cherokeses*. Ceux-ci étoient augmentés jusqu'à nombre de plus de vingt. Après quelques pourparlers, nous nous séparâmes. Ils continuèrent de s'avancer vers leurs pays, et nous de marcher vers nos demeures. En peu de temps nous atteignîmes nos *Chicagaws*, qui avoient caché leurs chevaux, et se préparèrent le voyage: il franchirent toutes les petites rivières, et se préparèrent à passer un affluent. Quel que les *Cherokeses* fussent aussi de nos amis, nous ne laissons pas de craindre quelques dangers, de sorte que nous nous séparâmes de nos camarades habités, qui avoient nos chevaux, et nous nous séparâmes de nos guides. Les *Cherokeses* étoient aussi de nos amis, nous ne laissons pas de craindre quelques dangers, de sorte que nous nous séparâmes de nos camarades habités, qui avoient nos chevaux, et nous nous séparâmes de nos guides.

D

the body of the patient, which was the only cause of their sickness. There are three remedies that are much used by all the Indians of the northern continent of America; they are bagnios, or sweating houses, scarification, and the use of *Cajuna* or *Tapon*. The first is used in intermitting fevers, colds, and many other disorders of the body: these bagnios are usually placed on the banks of a river, and are of stone, and some of clay; they are in form and size of a large oven, into which they roll large stones heated very hot; the patient then creeps in, and is closely shut up, in this warm situation he makes lamentable groans, but after about an hour's confinement, out from his eyes he comes, all reeking in torrents of sweat, and plunges into the river. However absurd it's violent practice may seem to the learned, it may reasonably be supposed that in no long a series of years they have used this method, and still continue to do, they find the benefit of it.

Amongst the benefits which they receive by this sweating, they say it cures fevers, dissipates pains in the limbs contracted by colds, and rheumatic distums, creates firm spirits and agility, enabling them the better to hunt.

When the Indians were first infected by the Europeans with the small-pox, fatal experience taught them that it was a different kind of fever from what they had been ever used to, and not to be treated by this rough method of running into the water in the extremity of the disease, which struck in and destroyed whole towns before they could be convinced of their error. Scarification is used in many distempers, particularly after excessive travel: they cut the calves of their legs in many gashes, from which sometimes is discharged a quantity of coagulated blood, which gives them present ease, and they say, stops and prevents approaching disorders. The instrument for this operation is one of the deadly fangs of a rattlesnake, first cleaned from its venom by boiling it in water.

As I have (Vol. II. p. 57.) figured and described the *Cajuna*, I shall here only observe, that this medicinal shrub, so universally esteemed by the Indians of north America, is produced but in a small part of the continent, confined by northern and western limits, viz. North to lat. 37. and west to the distance of about fifty miles from the ocean: yet the Indian inhabitants of the north and west are supplied with it by the maritime Indians in exchange for other commodities. By the four faces the Indians make in drinking this salutous liquor, it seems it is little agreeable to an Indian as to an European palate, and consequently that the pains and expences they are at in procuring it from remote distances, does not protect from luxury (as we see from China) but from its virtue, and the benefit they receive by it.

Indians are wholly ignorant in Anatomy, and their knowledge in Surgery very superficial; amputation and phlebotomy they are strangers to; yet they know many good vulnerary and other plants of virtue, which they apply with good success: the cure of ulcers and dangerous wounds is facilitated by severe abstinence, which they endure with a resolution and patience peculiar to themselves. They knew not the pox in north America, till it was introduced by the Europeans.

Indian women by their field, as well as by domestic employment, acquire a healthy constitution, which contributes no doubt to their easy travel in child bearing, which is often alone in the woods; after two or three days have confirmed their recovery, they follow their usual affairs, as well without as within doors: the first thing they do after the birth of the child, is to dip, and walk it in the nearest spring of cold water, and then daub it all over with bear's oil: the father then prepares a singular kind of cradle, which consists of a flat board about two foot long, and one broad, to which they brace the child close, cutting a hole against the child's breast for its excrement to pass through; a leather strap is tied from one corner of the board to the other, whereby the mother flings her child on her back, with the child's back towards her; at other times they hang them against the walls of their houses, or to the boughs of trees; by these, and other conveniences, these portable cradles are adapted to this use of Indians; and I can't tell why they may not, as well to us, if they were introduced here. They caulk a singular method in the Indians, nor did I ever see a crooked Indian in my life.

Indians are very peevish, they never fight with one another, except drunk. The women particularly are the patientest and most indolent creatures living: I never saw a cold amongst them, and to their children they are most kind and indulgent.

The Indians (as to this life) seem to be a very happy people, tho' that happiness is much eclipsed by the intestine feuds and continual wars one nation maintains against another, which sometimes continue some ages, killing and making captive, till they become so weak, that they are forced to make peace for want of recruits to sup-

ply of their maladed the materials dyed, qui font la fibre cassée de leur indifférence. Tous les Indiens du continent Septentrional d'Amérique font un grand usage de trois remèdes, qui sont le bain & les baignes, la scarification, & le diccion de Cajuna ou Tapon. On employe le premier dans les fièvres intermittentes, les rhumes, & plusieurs autres ébranchemens du corps. Les baignes se font diversement dans tout l'Amérique sur le bord d'une rivière; on les construyt de pierre ou d'argille: ils ont la forme & le volume d'un grand four; on connoisse par y rendre de grandes pierres, qu'on a rendus extrêmement chauds: le patient se jette en suite dans le four, qu'on ferme exactement: il souffre les cris lamentables dans cette ardeur pendant un peu de temps après une heure d'attente, & au jour de la, il se jette encore tout détrempé de la propre sueur au milieu de la rivière. Quelque absurde que la pratique d'un remède aussi violent puisse paroître aux Savans, on peut raisonnablement conclure de ce que ses peuples continuent à s'en servir depuis tant d'années, qu'ils s'en trouvent bien.

Entre autres y bons effets qu'ils attribuent à cette suite, ils disent qu'elle guérit les fièvres, dissipe les douleurs qui viennent de froid, & les rheumatismes, & qu'on leur redonne, sans les éprouver, & de l'agilité, elle les met en état de mieux chasser.

Lors que les Indiens furent infectés pour la première fois de la petite vérole par les Européens, une cruelle expérience leur apprit qu'il étoit d'un grand service d'un effet différent de celui, qu'ils avoient connu jusqu'alors, & qu'il ne falloit pas la traiter comme ils faisoient les autres fièvres, on se jettant sans aucun ménagement dans l'eau au fort de leur mal; car l'eau fit rentrer le venin, & détrempa des villes entières, avant qu'ils eussent été convaincus de leur erreur.

Ils ont recouru à la scarification pour bien des maux, mais fort rarement après des maux excessifs. Ils se font au bras de la jambe plusieurs entailles, & s'ils ont fort souvent une abondance de sang caillé: cette opération les soulage sur le champ, & prévient, ainsi dit, des maladies qui ne surviennent pas si le sang se coagule: ils se font avec une dent de serrurier du serpon à sautoir, qu'ils nettoient primerement de son venin, & la faisant bouillir dans de l'eau.

J'ai donné au Vol. II. p. 57. la figure & la description du Cajuna. J'observerai seulement ici, que cet arbrisseau médicinal, si universellement estimé des Indiens du Nord de l'Amérique, ne croît que dans une très petite partie du continent, qui ne passe pas le 37me degré de latitude Septentrionale, & qu'il n'est l'ouest, & environ 50 milles de l'Océan. Les Indiens Septentrionaux & Occidentaux en font souvent fourage par les Indiens maritimes, qui prennent d'autres drogues en échange. A en juger par les grimaces que font les Indiens en buvant cette liqueur salubre, elle n'est point par leur goût que celui des Européens; & par conséquent les peuples, & la dépense qu'il leur en coûte pour le procurer, sont pour nous, non le vin qu'ils nous font aller chercher le thé jusqu'à la Chine, mais les vertus de ce remède, & les bons effets qu'on s'en trouve.

Les Indiens ignorent entièrement l'Anatomie, & leur Chirurgie est très superficielle: l'amputation, & la saignée leur sont inconnues. Ils connoissent cependant un grand nombre de vulnéraires, & d'autres plantes médicinales, qu'ils employent avec succès. La cure des ulcères, & des playes dangereuses se facilite par une sévère abstinence, qu'ils font souvent avec un courage & une patience qui ne sont d'aucun côté. Anciennement les Indiens de l'Amérique Septentrionale ne connoissoient point la vérole: les Européens l'ont introduite parmi eux.

Comme les femmes Indiennes font sans cesse en campagne, on occupez à leurs affaires domestiques, elles acquiescent une constitution saine, qui contribue sans doute à la facilité de leurs accouchemens. Elles s'occupent souvent seules au milieu des bois; & après deux ou trois jours de repos, qui suffisent pour les redresser entièrement, elles courent de nouvelles affaires du dehors & du dedans. La première chose qu'elles font après la naissance de leur enfant, est de le plonger dans la première fontaine d'eau froide qu'elles rencontrent, & de l'y laisser: après quoi elles le baignent d'eau d'eau depuis la tête jusqu'aux pieds. Le père lui fait ensuite un berceau d'une espèce singulière, qui consiste en une planche d'environ deux piés de long sur un de large; ils y attachent l'enfant bien fermé avec des bandoliers, & l'enfant un bras étendu de son derrière, pour former de passage à ses excremens: il est ainsi couché d'un côté de la planche à l'autre sur une bande de cuir, avec laquelle la mère jette son enfant derrière elle, & se met dos à dos avec lui. D'autres fois les Indiennes pendent ces berceaux contre les murailles de leurs maisons, ou même à des branches d'arbres. Ces berceaux étant portatifs, sont commodes à ces peuples, & je ne vois pas pourquoi ils ne pourroient pas nous être d'une utilité égale. Il en les introduisit premièrement nous. Je n'ai jamais vu un seul Indien couronné; & c'est l'usage de ces berceaux qui leur rend la taille droite & si belle.

Les Indiens font très peussiers, & ne se rembrunissent jamais, si l'éprouvé ne s'en mêle. Les Indiennes par leur font les plus patientes, & les meilleures chrétiennes du monde. Je n'en ai jamais vu une seule, qui aima à grandir, & à cracher, & elle fait toutes les bontés & la douceur même à l'égard de leurs enfans.

Les Indiens paroissent être très heureux par rapport à la vie présente. Leur bonheur est cependant bien différent par leurs querelles intestines, & par les guerres continuelles qu'une nation fait à l'autre. Ils les continuent quelquefois des siècles entiers, tant, ou prenant prisonniers tout ce qu'ils trouvent de part & d'autre, jusqu'à ce que devenus trop foibles,

supply their wars. This probably has occasioned the depopulated state of north America at the arrival of the Europeans, who by introducing the vices and the dissipation of the old world, have greatly contributed even to extinguish the race of these savages, who it is generally believed were at first four, or not six times as numerous as they now are.

What now concludes my account of the Indians, in which I might have been more prolix, but I chose rather to confine myself to what I learn'd by a personal knowledge of them; and as natural history is the subject of this book, I conceive it impertinent to relate Indian manners of religious ceremonies, marriages, &c. which are too often the product of invention, or credulity in the relatee. Indians being so reserv'd and averer to reveal their secret myriacles to Europeans, that the relations of the most inquisitive can be but little depended on.

Of the Agriculture of Carolina.

THE lands of America from a series of years have accumulated both a coat of profligate soil that tillage is in a manner useless. So soon as the fertility of a field is exhausted by repeated crops, they take down the fence which inclosed it, and let it be as useless, this fence is removed to another fresh piece of land, some of which yields them plentiful crops twenty years successively without rest, or any other tillage than with an hough, to raise the earth where the grain is dropp'd. At a planter's entering on fresh land, he is necessitated first to clear it of a vast burden of large trees and under wood; so much of which as is movable is piled in heaps, and burned, the trunks being left to rot, which is usually effected in six or eight years; in the mean time maize, rice, &c. is sown between the prostrate trees.

The fields are bounded by wooden fences, which are usually made of pine split into rails of about twelve or fourteen feet long; the frequent removing of these fences to fresh land, and the necessity of speedily erecting them are partly the reason why hedges are not hitherto made use of, besides the facility of making wooden fences in a country abounding in trees.

Frumentum Indicum. Maiz distam.

Of the Grain, Pulse, Roots, Fruit and Herbage, with their Cultivation.

Indian Corn.

THIS is the native grain of America, from whence other parts of the world were at first supplied: it agrees with all climates from the equinoctial to the latitude of 45°. Yet the climate which best agrees with it, and produces the fairest and largest corn, is that between the degrees of 30 and 40°. Of this grain there are reckoned two sorts, differing in stature, largeness of the spike and grain, and different time of ripening, besides accidental variety in the colours of the grain. The largest is cultivated in Virginia and Carolina. It is usually planted in April, and the largest ripeness not 'till October, and is frequently left standing in the field 'till December before it is gather'd in: the smaller grain opening in half the time of the large, recommends it to the Indians, who according to their custom, do not provide corn for the whole winter; this by its quick ripening affords them early food, and is therefore by them most propagated: this kind is also cultivated in New England, where heat is deficient for ripening the larger kind, and it is also propagated in Languedoc, and in some parts of Italy, and in kindly summers will come to maturity in England, as I myself have experienced, the larger kind grows usually nine or ten feet high, and sometimes in stony lands, to the height of fourteen feet. The smaller sort grows commonly five or six feet high. In planting this corn, six or eight grains are dropp'd in the circumference of about thirty inches, and covered with a hough; when it appears four inches above ground, the supernumeraries, if any, are pulled up, and three left in a triangle to grow, they are also weeded, and earth rais'd about them with a hough, which being repeated three or four times in the summer, raises a hill about them. After the corn is come up some small height, there are dropp'd into every hill two or three bears called Bonavix, which as they shoot up are supported by the stalks of the corn, and are ripe and gather'd before the corn. These hills of corn are at the distance of about four feet or under, regularly planted

soûble, les forces esuis obligés de faire la paix. J'avois de recréer. Proportionnellement c'est de là que venoit l'état dépeuplé de l'Amérique Septentrionale, qui étoit dépeuplé, lors que les Européens y arrivèrent. Cependant, on y introduisoit les vices et les mollesses du monde ancien, ont contribué en y introduisant la race de ces Sauvages, qu'on croit avoir été d'abord six fois plus nombreux qu'ils ne le sont aujourd'hui.

Je pourrois m'étendre d'avantage sur les Indiens du Nord de l'Amérique; mais j'en ai mieux peur ici, et me contenterai d'en dire en abrégé quelques uns, qui ont été les Indiens qui le premier firent avec les Européens sur le chapitre de leurs mœurs, il seroit ridicule, à mon avis, de m'étendre d'une manière ennuyeuse sur le détail de leurs cérémonies religieuses, de leurs fables, sur le détail de leurs usages, sur les relations ne religieuses, de leurs fables, sur le détail de l'existence, ou de la crédulité de l'Europe, car les Indiens sont si réservés, et ont une si grande répugnance à révéler leurs mystères secrets aux Européens, que ce qu'on dit est le plus curieux qu'ils ont jamais.

De l'Agriculture de la Caroline.

LES terres d'Amérique se font découvrir d'une si grande quantité de terres profligues, qui s'y ont accumulées pendant une longue suite d'années, qu'à l'arde de ces engrais, la culture y est en quelque sorte inutile. Dès que la fertilité d'un champ qu'on peut par le grand nombre de récoltes consécutives, on en tire les cultures qu'on veut, on le laisse là, comme étant devenu inutile. On transpire ces cultures par des pièces de terres toutes friches, dont quelques uns fournissent des récoltes abondantes pendant vingt ans consécutifs, sans le secours d'aucun autre culture que celle de fouirer la terre avec le bœuf dans les endroits où l'on s'oblige de commencer par la défricher d'une quantité considérable de grands arbres et de bois taillis. Tout ce qu'on en peut transpirer qu'on en fait, et brûlé, et on en laisse pourrir les troncs sur la terre, ce qu'on ordonne, on s'en fait au bout d'un pendant lequel temps on sème du maiz, du riz, &c. entre les arbres abattus.

Les champs sont entourés de barrières de bois, qui sont faites ordinairement de bois de pin fendu en barreaux de 12, à 14 pieds de long. Les barrières se font de ces barrières d'un bout à l'autre, et la nécessité de les rompre promptement par jour, sont en partie la raison pourqu'on n'a pas jusqu'ici fait usage de haies, sans compter la facilité de faire des barrières de bois dans un pays, où il y a des arbres en abondance.

Des grains, légumes, racines, fruits, & herbagés, & de leur culture.

Bled d'Inde.

Ce grain est naturel à l'Amérique, qui en a d'abord fourni aux autres parties du monde. Il s'accroît de tous les climats, depuis la ligne équinoxiale jusqu'à 45 degrés de latitude. Cependant le climat, qui lui convient le mieux, est qui se trouve le plus près de la ligne, et est entre le 30^e et le 40^e degré. On distingue deux espèces de ce bled qui diffèrent par leur hauteur, et par le temps de l'épi et du grain, et le temps de leur maturité, sans compter quelques différences accidentelles dans le contour du grain. On cultive le plus près de la Virginie et à la Caroline. On le plante d'ordinaire au mois d'Avril; le plus près ne meurt qu'en Octobre, et on le fait souvent de bois dans les champs jusqu'en Décembre, avant de le recueillir. Comme le plus près ne meurt dans la moitié de temps du plus gros, les Indiens en font usage; parceque leur coutume étant de ne pas se procurer de bled pour tout l'hiver, ainsi-ci, par sa prompte maturité, leur fournit bientôt, la nourriture dont ils ont besoin. Et qu'on en fait plus particulièrement par eux que l'autre. Cette même espèce qu'on cultive dans la nouvelle Angleterre, où l'on manque de degré de chaleur nécessaire pour meurer l'épi le plus gros. On en fait pareillement venir en Languedoc, et dans quelques endroits d'Italie et quand les États sont élevés en Angleterre, si l'on veut à maturité, comme j'en ai moi-même vu avec une bouse: cette dernière est ordinairement jusqu'à la hauteur de six ou sept pieds, et se cueille de quatorze pieds de haut dans les terres fortes. La plus petite espèce croît ordinairement de cinq à six pieds de haut. Quand on plante ce bled, on en met six, sept, ou huit grains dans un intervalle d'environ trente pouces, et on le couvre avec une bouse. Lors qu'il est de quelque hauteur, on arrache les restes superflues, s'il s'en trouve, et on en laisse croître ceux qui sont en triangle: on en arrache aussi les mauvaises herbes, et on s'en fait une terre pour servir avec une bouse: cette dernière opération, répétée quatre fois pendant l'été, forme une petite quantité de quatorze pieds de haut. Lors que le bled est parvenu à quelque hauteur, on sème deux chaque immense deux ou trois de ses semences, qu'on appelle bonavix, et qui s'élève qu'elles sortent de terre, sont soutenues par les tiges du bled: elles meurent et se recueillent avant lui. Ces semences de bled

In lines or quincunx order: in *June* the plants are sulkered, i. e. slipping off the superfluous shoots. In *August* they are topped, and their blades stripped off, and tied in small bundles for winter provender for horses and cattle. About the same time the spikes or ears of corn that grow erect naturally, are bent down to prevent wet entering the husk that covers the grain, and preserves it from rotting. In *October*, which is the usual harvest month, the spikes of corn which their husks are cut off from the stalks, and hauled, and in that condition it preferred till it is wanted for use. It is then taken out of the husk, and the grain separated from the *Placcata* or *Corn*. Then it is made fallible, or fit for use. This grain in *Virginia* or *Carolina*, is of most general use, and is eat not only by the negro slaves, but by the generality of white people. Its easy culture, great increase, and above all its strong nourishment, adapts it to the use of these countries as the properst food for negro slaves, some of which, at a time when by the scarcity of this grain they were obliged to eat wheat, found themselves so weak that they begged of their master to allow them *Indian corn* again, or they could not work. This was told me by the Hon. Colonel *Byrd* of *Virginia*, whose slaves they were, adding, that he found it his interest to comply with their request.

It is prepared various ways, tho' but three principally, the first is baking it in little round loaves, which is heavy, tho' very sweet and pleasant while it is new. This is called *Pan*.

The second is called *Mash*, and is made of the meal, in the manner of hasty pudding, this is eat by the negroes with cyder, hog's-lard, or molasses.

The third preparation is *Hominy*, which is the grain boiled whole, with a mixture of *Beans*, till they are tender, which requires eight or ten hours; to this *Hominy* is usually added milk or butter, and is generally more esteemed than any other preparation of this grain. The spikes of this corn before they become hard, are the principal food of the *Indians* during three summer months; they roast them in the embers, or before a fire, and eat the grains whole. The *Indians* prepare this grain first for their long marches by parching and beating it to powder, this they carry in bags, and is always ready, only mixing with it a little water at the next spring.

O R I Z A.

Rice.

THIS beneficial grain was first planted in *Carolina*, about the year 1688, by Sir *Nathaniel Johnston*, then governor of that province, but it being a small unprofitable kind, little progress was made in its increase. In the year 1696, a ship touched there from *Madagascar* by accident, and brought from thence about half a bushel of a much fairer and larger kind, from which small husk it is increased as at present.

The first kind is bearded, is a small grain, and requires to grow wholly in water. The other is larger and brighter, of a greater increase, and will grow both in wet and tolerable dry land. Besides these two kinds, there are none in *Carolina* materially different, except small changes occasioned by different soils, or degeneracy by successive sowing one kind in the same land, which will cause it to run red.

In *March* and *April* it is sown in shallow trenches made by the hough, and good crops have been made without any further culture than dropping the seeds on the bare ground, and covering it with earth, or in little holes made to receive it without any further management. It agrees best with a rich and moist soil, which is usually two or under water, at least two months in the year. It requires several weeding till it is upwards of two feet high, not only with a hough, but with the assistance of fingers. About the middle of *September* it is cut down and hauled, or made into racks till it is thrashed with sails, or trod out by hores or cattle; then to get off the outer cover or husk, they use a hand-mill, yet there remains an inner film which clouds the brightness of the grain, to get off which it is beat in large wooden mortars, and pebbles of the same, by negro slaves, which is very laborious and tedious. But as the late governor *Johston* (as he told me) had procured from *Spain* a machine which facilitates the work with more expedition, the trouble and expence (it is hoped) will be much mitigated by his example.

Vol. II.

Bled sont plantés régulièrement, & en lignes droites, ou en échiquier, environ à quatre pieds de distance les uns des autres. Dans le mois de *Juin* on emonde les tiges, c'est à dire, qu'on en lève les sections supérieures. Au mois d' *Août* on les tige, on dépouille les tiges, & on les jette par petites bates qu'on garde pour servir en l'iver de nourriture aux Chevaux & aux bestiaux. Environ dans le même temps, on coupe le reste de la tige, qui naturellement s'est dressée, afin d'empêcher l'humidité d'entrer dans le calif qui couvre le grain, & en prévient la pourriture. Au mois d' *Octobre*, temps ordinaire de la moisson, on coupe les épis du bout de leurs tiges: on les met en tas, & on les garde en cet état, jusqu'à ce qu'on en ait besoin. Lors qu'on en veut faire usage, on les tire de la cogue, & on détache le grain du Placcata. On peut alors le rendre, ou l'en servir. Ce grain est de la même espèce que celui qui se sème en *Caroline*, & il est le fruit de plusieurs années, mais encore à la Virginie, & il est de la même espèce. La facilité de le cultiver, la grande multiplication, & plus qu'autre chose, la force qu'il procure à ceux qui s'en nourrissent, le rendent d'une utilité particulière à ces pays, comme étant le grain le plus propre pour des esclaves noirs. Quelques uns de ces derniers ayant été obligés de manger du pain de froment, dans un temps où ce grain avoit manqué, se sentirent si affaiblis de ce changement, qu'ils prièrent leur maître de leur redonner du bled d'Inde, sans lequel ils ne pouvoient travailler. Ils ont été si satisfaits de la bled d'Inde, habitans de la Virginie, dont ces gens étoient les esclaves, & qui ne s'en étoient pas, qu'ils avoient trouvé fin compte à leur accorder ce qu'ils demandoient.

On le prépare de plusieurs manières, mais il n'y en a que trois principales. La première consiste à en faire de petits pains ronds, qui sont plats & fermes, mais d'un goût très agréable, quand ils sont frais: on les appelle *Pans*.

La seconde préparation s'appelle *Mush*, & n'est qu'une bouillie faite avec de la farine de ce bled: les negroes mangent avec du cidre, du lait dans, ou de la miel.

La troisième préparation s'appelle *Homony*, & consiste à faire bouillir les grains entiers avec du Bonuais, jusqu'à ce qu'ils soient tendres, ce qui demande huit, ou dix heures de temps: on ajoute ordinairement à ce *Homony* du lait, ou du beurre. & ce mets est généralement plus estimé qu'aucune autre préparation de bled d'Inde. Avant que les épis de ce bled soient durs, ils sont, pendant trois mois de l'été, la principale nourriture des Indiens, qui les réduisent sous la cendre chaude, ou d'autant de leur mangent les grains entiers. Quand ces peuples ont de longues marches à faire, ils réduisent du bled d'Inde: le battent pour le réduire en poudre, & portent dans des sacs cette poudre, qui est toujours prête pour leur usage, jusqu'à ce qu'ils l'ont mêlé avec un peu d'eau, & la première fois qu'ils rencontrent.

Le Ris.

CE grain s'appelle ainsi parce qu'il fut introduit en *Caroline*, vers l'an 1688, par *Monsieur le chevalier Johnston*, qui étoit alors gouverneur de ce pays là; mais l'épave, quoiqu'il se soit fort tendu, ce qui n'est pas possible, on ne le multiplia pas beaucoup. En 1696, un vaisseau, qui venoit de *Madagascar*, y aborda par accident, & y apporta de cette île environ un demi boisseau de Ris, d'une espèce beaucoup plus grosse, & plus blanche, & c'est de cette petite provision que le Ris s'y est multiplié, comme nous le voyons aujour d'hui.

La première espèce de Ris est barbu, le grain en est petit, & ne croît que dans l'eau. Le ris de la seconde espèce est plus gros, plus clair, & multiplie d'avantage: il croît & dans l'eau, & dans l'air: il se sème en fèves. Il n'y a à la Caroline que ces deux espèces de ris, qui sont essentiellement différentes: il y arrive seulement quelques petits changemens qui proviennent des différens terroirs, ou bien le Ris dégénère & devient rouge, lorsqu'on sème continuellement la même espèce dans la même terre.

On le sème, aux mois de *Mars* & d'*Avril*, dans des sillons peu profonds faits avec la houe; & on en va de grandes récoltes sans autre culture, sans autre labour que la terre, & de la culture, ou de la mesure, & sans autre soin, dont de petits trous faits pour la recevoir. On tire les terres, c'est-à-dire le Ris s'accroît le mieux, c'est le terre qui est le plus humide, qui d'ordinaire est deux fois plus haut que le terre, ou le terre qui est le plus fertile. Il faut semer plusieurs fois le Ris, non seulement avec la houe, mais même avec la main, jusqu'à ce qu'il ait plus de deux fois de haut. Vers la mi-*Septembre*, on le coupe & on le serre, ou bien on le met en meules, jusqu'à ce qu'on le batte avec le fléau, ou qu'on le fesse fort, on le faisant faler au pis par des chevaux & des bœufs. On le coupe & on le batte, & on le batte avec une peau extérieure. On se sert d'un moulin à bras pour en ôter le husk, ou le pan extérieur. Il y a encore cependant encore une peau détre intérieure, qui tombe brillante du grain: pour en ôter cette pelée, on le bat dans de grands mortiers de bois, & avec des pilons de même matière: les esclaves noirs font cet ouvrage, qui est très ennuyeux & très fatiguant; mais le dernier Gouverneur, nommé *Johnston*, ayant fait venir d'Espagne, comme il me l'a dit lui-même, une machine qui facilite & ôte considérablement cette opération, il faut espérer, que les autres venant à l'imiter, le travail & la dépense en diminueront beaucoup.

E.

T R I.

T R I T I C U M.

Wheat.

IN Virginia they raise wheat not only for their own use, but for exportation. The climate of Carolina is not so agreeable to it, so that few people there think it their advantage to sow it. The generality of the inhabitants are supplied with flour from Pennsylvania and New-York.

That which is propagated in Carolina, came first from the Madeira Island, none being found so agreeable to this country, it lying in a parallel latitude. The grain has a thinner coat, and yields more flour than that of England. The upper parts of the country distant from the sea is said to produce it as well as in those distant parts, little else has been yet planted but Indian corn and rice for exportation. Wheat is sown in March, and reaped in June.

Le Froment.

ON recueille du froment à la Virginie, tant pour ceux du pays, que pour l'envoyer au dehors, mais le climat de la Caroline ne lui est pas si favorable. Et très peu de personnes trouvent leur compte à l'y semer: le pluspart des habitans tirent leur farine de la Pensilvanie, et de la Nouvelle York.

Le Froment, qu'on sème à la Caroline, y a été originairement apporté de Madère, avoué ne lui convenant mieux que celui de cette île, qui a la même latitude que la Caroline. Ce grain a la peau plus fine, et donne plus de farine que celui d'Angleterre. On dit qu'il en vient dans la partie du pays la plus haute et la plus éloignée de la Mer, aussi bien qu'en Virginie, mais comme il ne s'est établi jusqu'ici que peu de personnes dans ces contrées éloignées, on n'y a guères fait que du blé d'Inde, et du riz, qu'on croit dehors. Le froment se sème au mois de Mars, et se recueille dans celui de Juin.

H O R D E U M.

Barley.

L'Orge.

AS Barbary, and the northern parts of Africa, are much adapted to the growth of barley, Carolina lying in about the same latitude, is also very productive of it: yet it is but little cultivated.

The brewing of beer has been sometimes attempted with good success, but the unskillfulness, and alternate hot and cold weather in winter is not only injurious to the making malt here, but has the like ill effects in brewing, which has induced some people to send for malt from England.

COMME la Barbarie, et les régions Septentrionales de l'Afrique sont très propres à produire de l'Orge, le terrain de la Caroline, qui est à peu près à la même latitude, y est aussi très favorable, et cependant on ne l'y cultive guères.

On y a quelquefois essayé avec succès de faire de la bière, mais l'incertitude du temps, et l'alternance de froid et de chaud en Hiver, prejudicant beaucoup aux fermentations à la drèche, mais encore à la bière: ce qui a porté quelques personnes à y faire venir de la drèche d'Angleterre.

A V E N A.

Oats.

L'Avoine.

OATS thrive well in Carolina, tho' they are very rarely propagated; Indian corn supplying its use to better purpose, particularly for horses, one quart of which is found to nourish as much, and go as far as two quarts of oats.

L'Avoine vient fort bien à la Caroline, quoi qu'on l'y cultive peu; le blé d'Inde y suppléant à meilleur compte, surtout pour les chevaux, qu'une mesure de ce blé nourrit autant que le seroient deux mesures d'avoine.

M i l i u m I n d i c u m.

Bunched Guinea Corn.

Le Millet d'Inde.

BUT little of this grain is propagated, and that chiefly by the negroes, who make bread of it, and boil it in like manner in firmity. Its chief use is for feeding fowls, for which the smallness of the grain adapts it. It was at first introduced from Africa by the negroes.

ON ne sème guères ce grain à la Caroline, et ce sont principalement les negroes qui le cultivent à meilleur compte, surtout pour les chevaux, qu'une mesure de ce blé nourrit autant que le seroient deux mesures d'avoine.

P a n i c u m I n d i c u m s p i c a l o n g i s s i m a.

Spiked Indian Corn.

Le Panis d'Inde.

THIS corn has a smaller grain than the precedent, and is used as the other is, for feeding fowls: these two grains are rarely seen but in plantations of negroes, who brought it from Guinea, their native country, and are therefore fond of having it.

CE grain est plus petit que le précédent, et sert comme lui de nourriture à la volaille. On voit rarement ces deux sortes de grains ailleurs que dans les plantations, où il y a des negroes: ceux-ci les y ont apportés de Guinée, qui est leur pays natal, et jont par conséquent bien aises de les cultiver.

P H A S E O L I.

Kidney-Beans.

Haricots.

OF the kidney-bean kind there are in Carolina and Virginia, eight or ten different sorts, which are natives of America, most of which are said to have been propagated by the Indians before the arrival of the English: amongst them are several of excellent

Il y a à la Caroline et à la Virginie huit, ou dix espèces différentes de Haricots, qui sont naturels à l'Amérique. On dit que le pluspart y ont été multipliés par les Indiens, avant l'arrivée des Anglois. Plusieurs de ces espèces sont excellentes pour la table: on les assaisonne de

bien

cellent use for the table, and are prepared various ways, as their various properties require. They are also of great use for feeding *Negroes*, being a strong hearty food.

English beans and peas degenerate after the first or second years sowing, therefore an annual supply of fresh seeds from *England* is found necessary to have them good.

bien des manieres, si'on leurs divers propriétés. Et comme c'est une nourriture très forte, on en donne aussi beaucoup aux *Negres*.

Les Pois et les Fèves d'Angleterre y dégénèrent, après y avoir été semés un an ou deux, s'il parvient en trivert à propos d'en faire venir tous les ans une nouvelle provision, afin d'avoir de ces légumes, qui soient bons.

Convolvulus radice tuberosa esculenta.

The American Potato.

Patates, ou Pommes de terre *Américaines.*

POTATOES are the most useful root in *Virginia* and *Carolina*, and as they are a great support to the *Negroes*, they are no small part of a planter's crop, every one planting a patch, or inclosed field, in proportion to the number of his slaves. I having been particular in the description of the different kinds and figure of this root, refer my Reader to it. Page 60.

LES Patates font les racines les plus utiles qu'il y ait à la *Virginie* et à la *Caroline* et comme elles font une nourriture importante pour les *Negres*, elles constituent une partie considérable de la récolte d'un planteur, chacun en planteant une certaine quantité dans un champ clos, à proportion du nombre de ses esclaves. Comme je me suis fort étendu sur la description des différentes espèces, et de la figure de cette racine, j'y renverrai mon lecteur. P. 60.

Volubilis nigra, radice alba aut purpurea maxima tuberosa.

Hist. Jam. Vol. I. p. 139.

The Yam.

L'Ignafme.

THE culture of this useful Root seems confined within the torrid Zone, it not affecting any country, North or South, of either *Tropicks*, *Carolina* is the farthest North I have known them to grow, and there more for curiosity than advantage, they increasing so little that few people think them worth propagating. Sir Hans Sloane, in his Natural History of *Jamaica*, has given an accurate account of this Root, so I shall only observe, that next to the *Potatoes* this Root is of more general use to mankind than any other in the old and new World.

LA culture de cette Racine n'est parée ni pouvoir avoir lieu que dans la Zone torride, parcequ'elle ne croît ni au Nord, ni au Midi de l'un et de l'autre *Tropique*. La *Caroline* est le pays le plus Septentrional, où s'en aye vu croître, encore y est elle plus une curiosité qu'un profit, parcequ'elle y multiplie si peu, que les habitants trouvent qu'elle ne vaut pas la peine qu'on s'y cultive. Comme M^r. le Capitaine Sloane nous en a donné une description exacte dans son histoire de la *Jamaïque*, je ne tenterai point d'observer, qu'après la pomme de terre, cette racine est plus généralement utile au genre humain, qu'aucune autre du vieux ou du nouveau monde.

Arum maximum Ægyptiacum quod vulgo Colocasia.

Eddoes.

Colocasia, ou Calcas.

THIS I have described and figured, Page 45.

J'EN ai donné la description et la figure, P. 45.

Lilium, sive Martagon Canadense flore luteo punctato.

The Martagon, p. 56.

Le Martagon, p. 56.

THE *Indians* boil these *Martagon*-Roots, and esteem them dainties.

LES *Indiens* font bouillir ces Racines, et les regardent comme un manger délicat.

The common European CULINARY PLANTS, viz.

Les Plantes Potageres ordinaires d'Europe.

CARROTS, Parsneps, Turneps, Peas, Beans, Cabbage and Colliflowers, agree well with the climate of *Carolina*; but after the first or second years sowing, they are apt to degenerate. Therefore an annual supply of fresh seeds from *England* is found necessary to have them good. Thyme, Savory, and all aromatic Herbs are more volatile here than in *England*. All other culinary Roots, Pulse, and herbaceous Salting, are as easily raised, and as good as in *England*.

LES légumes que les Européens mangent ordinairement, comme les Carottes, les Panais, les Navets, les Pois, les Fèves, les Choux, et les Choux-fleurs, s'accoutument très bien du climat de la *Caroline*, mais après qu'on les y a semés un an ou deux, ils sont sujets à dégénérer: c'est pourquoi on a soin, pour les avoir bons, de faire venir d'Angleterre une provision annuelle de nouvelles graines. Le Thym, la Saugerie, et toutes les autres Herbes aromatisantes, sont plus fortes à la *Caroline* qu'en Angleterre. Toutes les autres Racines mangeables, la Salade, et les Légumes y élèvent aussi aisément, et y ont aussi beaucoup en Angleterre.

In *Carolina* and *Virginia* are introduced all our *English* FRUIT TREES, though they do not equally agree with the climates of these countries.

ON a introduit tous les ARBRES FRUITIERS Anglois à la *Caroline* et à la *Virginie*, quoi qu'ils ne s'accoutument pas également bien des climats de ces pays là.

M A L U S.

The Crab and Apple-Tree.

Le Pommier sauvage, & le Pommier franc.

CRABS in *Carolina* are the product of the woods, and differ but little from ours, except in the fragrance of their blossoms, which in *March* and *April* perfume the air. Apples were introduced from *Europe*: they in *Carolina* are tolerably well tasted, though

LES *Pommiers sauvages* de la *Caroline* font le produit des bois, et diffèrent très peu des nôtres, si ce n'est par la bonne odeur de leurs fleurs, qui parfument l'air dans les mois de *Mars* et d'*Avril*. Les *Pommiers* ont été apportés d'*Europe*. Ceux de la *Caroline* sont d'un goût passable, mais

though they keep but a short time, and frequently rot on the trees. In *Virginia* they are better, and more durable, and great quantities of cyder is there made of them. Further North, the climate is still more agreeable, not only to Apples, but to Pears, Plumbs, and Cherries.

mais elles font de peu de garde, & pourrissent souvent sur l'arbre. Elles sont meilleures, & se gardent plus long temps à la *Virginie*, où l'on en fait une grande quantité de cidre. Plus on avance vers le Nord, le climat est encore plus favorable tant aux pommes qu'aux poires, aux prunes, & aux cerises.

P Y R U S.

The Pear-Tree,

Le Poirier.

PEARS in some parts of *Carolina* are very good and plentiful, particularly on the banks of *Savie River*.

Il y a des Poires excellentes, & en abondance dans quelques endroits de la *Caroline*, sur tout sur les bords de la rivière de *Savie*.

P R U N U S & C E R A S U S.

The Plumb and Cherry-Tree.

Le Prunier & le Cerisier.

PLUMBS, and Cherries of *Europe* have hitherto proved but indifferent, which probably may be occasioned for want of artful management. To the same cause may be imputed the imperfection of the other cultivated fruits, in the management of which little else but Nature is consulted.

JUSQU'ici les Prunes & les Cerises d'Europe n'y font pas des meilleures: ce qui vient probablement de la mal adresse de ceux, qui les cultivent. On peut attribuer à la même cause l'imperfection des autres fruits, qu'on y fait croître & qui n'ont gueres d'autre culture que celle que la Nature leur donne.

P E R S I C A.

The Peach-Tree.

Le Pêcher.

OF Peaches there are such abundance in *Carolina* and *Virginia*, and in all the *British* Continent of *America*, that, were it not certain that they were at first introduced from *Europe*, one would be inclined to think them spontaneous, the fields being every where scattered with them, and large orchards are planted of them to feed hogs with, which when they are satiated of the fleshy part, crack the shells, and eat the kernels only. There are variety of kinds, some of the fruit are exceeding good, but the little care that is taken in their culture causes a degeneracy in soil. They bear from the stone in three years: and I have known them do it in two. Were they managed with the like art that they are in *England*, it would much improve them; but they only bury the stone in earth, and leave the rest to Nature.

Il y a une si grande abondance de pêches à la *Caroline*, & à la *Virginie*, & dans tout le continent d'Amérique appartenant à l'Angleterre, que, s'il n'étoit pas notoire, qu'elles y ont été premièrement apportées d'Europe, on pencheroit à croire que le pays les produit de lui-même, tous les champs en étant parsemés, & y ayant de grands vergers entièrement plantés de ces fruits, pour en nourrir les cochons, qui, quand ils en sont rassasiés, cassent les noyaux, & en mangent les amandes. Il y en a de bien des espèces. Quelques unes sont délicieuses, mais le peu de soin avec lequel on les cultive en fait dégrader la plupart. Ces arbres portent d'après le noyau au bout de trois ans, & j'en ai vu porter au bout de deux. Si on apportoit à leur culture autant d'art qu'on fait en Angleterre, le fruit en seroit beaucoup meilleur, mais on se contente d'en enterrer les noyaux, & de laisser faire le reste à la Nature.

N U S I P E R S I C A.

The Nectarine-Tree.

L'Arbre qui porte des paves.

NECTARINES, though so nearly akin to the Peach, yet rarely prove good in *Carolina* and *Virginia*.

Quelque grand que soit le rapport entre les Pêches & les Paves, il est rare de voir les premières devenir bonnes à la *Caroline* & à la *Virginie*.

M A L U S A R M E N I A C A.

The Apricock-Tree.

L'Abricotier.

APRICOCKS no more than Peaches agree well with this climate, though both these Trees answer to a large stature.

LES Abricots, non plus que les Pêches, ne s'accroissent pas de ce climat, quoiqu'ils soient les arbres qui les produisent y arrivent à une hauteur considérable.

Glossularia & Ribes.

The Gooseberry and Currant-Tree.

Le Grosellier, & le Gadellier, ou Grosellier rouge.

GOOSEBERRIES and Currants will not bear fruit in *Carolina* and in *Virginia* sufficient to encourage their cultivation.

CES Arbres ne produisent pas assez de fruits à la *Caroline*, & à la *Virginie*, pour engager les habitants à les cultiver.

Rubus Idæus, & Fragaria.

Rasberries and Strawberries.

Framboises & Fraîches.

RASBERRIES are very good, and in great plenty, they were at first brought from *England*. Strawberries are only of the wood kind, and grow naturally in all parts of the country, except where hogs frequent.

LES Framboises y sont fort bonnes, & en grande abondance. Elles y ont été apportées originaires d'Angleterre. Les fraiches de bois sont les seules qu'il y ait. Elles croissent naturellement dans tous les endroits du pays, à l'exception de ceux que les cochons fréquentent.

RUBUS.

R U B U S.

Blackberries.

THERE are three or four kinds of Blackberries in the woods, of better flavour than those in *England*; particularly one kind growing near the mountains, approaching to the delicacy of a Raspberry.

Bayes de Buiffon.

Il y a dans les bois trois ou quatre especes de bayes de buiffon, d'un parfum plus agreable que celles d'Angleterre, & il y en a surtout une espèce qui croit près des montagnes, & dont la délicatesse approche de celle de la framboise.

M O R U S fructu nigro.

The English Mulberry-Tree.

THE common black mulberry produce not so large fruit as they do in *England*.

Le Meurier.

Le Meurier commun, dont le fruit est noir, ne produit pas d'aussi grosses bayes que celui d'Europe.

M O R U S rubra.

The Red Mulberry-Tree.

THIS is the only native mulberry of *Carolina* and *Virginia*, the fruit is long, red, and well tasted.

CET Arbre est le seul Meurier naturel à la Caroline, & à la Virginie; son fruit est long, rouge, & d'un goût agreable.

Le Meurier rouge.

M O R U S fructu albo.

The Silk-Worm Mulberry-Tree.

THE *Italian* or silk-worm mulberry, with small white and some red fruit. These were introduced into *Virginia* by Sir *William Berkeley*, when he was governor of that province, for feeding silk-worms, and at length were propagated in *Carolina*.

Le Meurier Italien, ou à vers à soye, porte un petit fruit blanc? quelques uns en ont de rouges. Ces arbres ont été apportés à la Virginie par le Chevalier Berkeley, lors qu'il étoit Gouverneur de ce pays-là pour en nourrir des vers à soye; & ils l'y sont multipliés à la longue.

Le Meurier à vers à soye.

C Y D O N I A.

The Quince-Tree.

QUINCS in *Carolina* have no more affinity than an apple, and are commonly eat raw. In north *Carolina* is made a kind of wine of them in much esteem.

LES Coins ne font pas plus affrignés à la Caroline qu'une pomme, & pour l'ordinaire ils se mangent crus. Au Nord de la Caroline on en fait une espèce de vin fort estimé.

Le Coignacier.

F I C U S.

The Fig-Tree.

FIGS were first introduced into *Carolina* from *Europe*; they will not grow any where but near the sea, or salt-water, where they bear plentifully, but they are of a small kind, which may be attributed to their want of skilful management. An excellent liquor is made of figs, resembling *Mum* in appearance and taste: this is most practised in *Jamaica's Island* near *Charles-town*.

LES figues de la Caroline viennent originièrement d'Europe: elles ne croissent dans ce pays-là qu'auprès de la Mer, ou des eaux salées, où les figuiers les produisent en abondance: elles y sont petites dans leur espèce, ce qu'on peut attribuer au peu de talent de ceux qui les cultivent: on fait avec les figues une liqueur excellente, qui a l'apparence & le goût du mum. Pile de James, près de Charles-town, est le lieu où l'on en fait le plus.

Le Figuier.

MALI AURANTIA & LIMONIA.

The Orange and Lemon-Tree.

Carolina being in the climate which produces the best Oranges and Lemons in the old World, they might therefore be expected to abound here; but the Winters in *Carolina* being much more severe than in those parts of *Europe* in the same latitude, these trees are frequently killed to the ground by frost. Yet when they are planted near the Sea, or Salt-Water, they are less liable to be injured by frosts, and bear successive crops of good fruit.

L'Oranger & le Limonier.

LA Caroline étant dans le climat, qui dans le Monde ancien produit les meilleurs oranges, & les meilleurs limons, on pourroit s'attendre à les y voir abonder, sous les Hivers dans beaucoup plus rudes à la Caroline que dans les parties de l'Europe qui ont la même latitude, la severité des gelées tue quelquefois les arbres qui les produisent jusqu'à la racine: cependant lors qu'en les plante auprès de la Mer, ou des eaux salées, ils sont moins sujets aux injures du froid, & donnent de bon fruit plusieurs années de suite.

Besides the Trees which are figured, there are in Carolina these following:

<i>Pinus.</i>	The Pine-Tree, } many kinds.
<i>Alnus.</i>	The Locust-tree, } two kinds.
<i>Acacia.</i>	The Lime-tree.
<i>Tilia.</i>	Scarlet Flowering Horse Chestnut.
<i>Paria.</i>	The Yucca-tree.
<i>Siliquarum.</i>	The Brodia-tree.
<i>Fagus.</i>	The Elm-tree.
<i>Ulmus.</i>	The Willow-tree.
<i>Salix.</i>	The Elder-tree.
<i>Sambucus.</i>	The Dog-wood.
<i>Corylus.</i>	The Horn-bean-tree.
<i>Carpinus.</i>	

Outre les arbres dont nous avons donné les figures, on trouve encore à la Caroline les arbres suivants, savoir,

<i>Pinus.</i>	le Pin. } il y en a de plusieurs espèces.
<i>Abies.</i>	le Spruce.
<i>Acacia.</i>	l'Acacia: il y en a de deux espèces.
<i>Tilia.</i>	le Tilleul.
<i>Pavia.</i>	le Chestaquier, qui a plusieurs noms de Mr. Pierre Piau.
<i>Siliquarum.</i>	le Gouanier.
<i>Fagus.</i>	le Hêtre.
<i>Ulmus.</i>	l'Orme.
<i>Salix.</i>	le Saule.
<i>Sambucus.</i>	le Sarrau.
<i>Corylus.</i>	le Coudrier.
<i>Carpinus.</i>	le Châtaier.

The Manner of making Tar and Pitch,

Maniere de faire le Goudron & la Poix.

THE Pitch-Pine is that from which Tar and Pitch is made, it yielding much more resin than any of the other kinds; These trees grow usually by themselves, with very few of any other intermixed. The dead trees are only converted to this use, of which there are infinite numbers standing and lying along, being killed by age, lightning, burning the woods, &c. The dead trunks and limbs of these trees, by virtue of the resin they contain, remain found many years after the sap is rotted off, and is the only part from which the Tar is drawn. Some trees are rejected for having too little heart, these are first tried with a chop of an ax, whether it be lightwood, which is the name by which wood that is fit to make Tar of is called: this lightwood is cut in pieces about four foot long, and as big as ones leg, which with the knots, and limbs, are pick'd up, and thrown in heaps: after a quantity sufficient to make a kiln is thus gathered in heaps, they are all collected in one heap near their centre, on a rising ground, that the water may not impede the work. The lightwood being thus brought into one heap, is split again into smaller pieces, then the floor of the Tar-kiln is made in biggest proportionable to the quantity of the wood; in this manner a circle is drawn thirty foot diameter, more or less, the ground between it being laid declining, from the edges to the centre all round about, fifteen inches, more or less, according to the extent of the circle. Then a trench is dug from the centre of the circle to the edge or rim, and continued about five or six feet beyond it, at the end of which a hole is dug to receive a barrel. In this trench a wooden pipe is let in of about three inches diameter, one end thereof being laid so as to appear at the centre of the circle, the other end declining about two foot, after which the earth is thrown in, and the pipe buried, & so remains till the kiln is built. Then clay is spread all over the circle about three inches thick, and the surface made very smooth, great care is taken to leave the hole of the wooden pipe open at the centre, that nothing may obstruct the Tar running down from all sides into it; this done they proceed to set the kiln as follows, beginning at the centre, they pile up long pieces of lightwood, as close as they can be set end-ways round the hole of the pipe, in a pyramidal form, six feet diameter, and eight or ten feet high; then they lay rows of the four foot split billets from the pyramid all round the floor to the edge, very close one by one, and all the little spaces between, are filled up with the split knots before mentioned. In this manner all the wood is laid on the floor, which being made declining to the centre, the wood lies so also; thus they proceed, laying the wood higher and higher quite round till it is raised to thirteen or fourteen foot projecting out, so that when finished, the kiln is about four or five foot broader at the top than at the bottom, and is in form of an hay-stack before the roof is made. Then the short split limbs and knots are thrown into the middle so as to raise it there about two foot higher than the sides, then the kiln is walled round with square earthen turfs about three foot thick, the top being also covered with them, and earth thrown over that. The turfs are supported without by long poles put cross, one end binding on the other in an octangular form, from the bottom to the top, and then the kiln is fit to be set on fire to draw off the tar, which is done in the following manner:

A hole is opened at the top, and lighted wood put therein, which so soon as the fire is well kindled, the whole is clogged up again, and other holes are made through the turfs on every side of the kiln, near the top at first, which draws the fire downwards, and so by degrees these holes are closed, and more opened lower down, and the long poles taken down gradually, so get at

LES Pins à Poix, sont ceux dont on tire la poix & le goudron. On les appelle ainsi, parcequ'ils donnent beaucoup plus de résine, qu'à un peu des autres espèces. Ces Arbres, par l'ordinaire, croissent séparés, & sont rarement mêlés avec d'autres arbres. Pour faire le goudron, on se sert des arbres morts, dont il y a une multitude, qui sont ou débois ou couchés, & qui sont morts de vieillisse, ou ont été tués par le tonnerre, par l'incendie des bois, &c. Les troncs morts, & les grosses branches de ces Arbres se conservent jusqu'à en avoir plusieurs années, après que la sève en est pourrie, à cause de la résine qu'ils contiennent: ils font les fondus portés de l'arbre à l'un & l'autre le goudron. On recette quelquefois de ces arbres, lors que le cœur en est trop petit. On commence par élever les arbres, en y faisant une entaille avec une hache, pour voir si le bois en est léger: c'est le nom qu'on donne au bois qui se trouve propre pour en tirer du goudron. On coupe ce bois léger en morceaux d'environ quatre piés de long, & gros comme la jambe; on met ces morceaux à part avec les nœuds & les grosses branches, & on en fait des monceaux. Quand on en a ainsi ramassé un nombre de piés suffisantes pour en former un fourneau, on raffiné toutes ces piés en une seule masse par leur centre, sur un terrain qui va en montant, afin que l'eau ne s'écoule point traverser l'ouvrage. On l'end ensuite en plusieurs morceaux le bois léger, ainsi ramassé en un monceau, & on fait le plancher en l'air du fourneau de grandeur proportionnée à la quantité du bois. De cette manière on trace un cercle de trente piés de diamètre, plus ou moins, & l'autre, qu'il est possible, va en descendant tout au depuis le bord jusqu'au centre d'environ seize piés, ou au moins, selon la grandeur du cercle, & l'autre va en penchant de la volée d'environ deux piés, après quoi l'on jette de la terre dans la tranchée, & l'on y enfoncé le tuyau, qui demeure en cet état jusqu'à ce que le fourneau soit bâti. On tend ensuite environ trois piés d'espace l'argile par toute l'aire du cercle, dont on rend la surface très unie. On a grand soin sur tout de tenir l'orifice du tuyau, qui est au centre, bien couvert, & de faire en sorte que rien ne bécule le passage au goudron qui viendra s'y rendre de tous côtés, à cause de la pente du terrain qui le précipitera en lui. Quand tout cela est fait, on prend de la mesure fourneau en les brûlures du fourneau, en commençant au centre. On est obligé de longues piés de bois léger qu'on met de bout, & qui sont serrés qu'il possible, au tour du trou du tuyau; & l'on en forme une pyramide de six piés de diamètre, & de bois à dix piés de haut; ensuite on range les branches de quatre piés de long tout à l'environ de l'air, depuis la pyramide jusqu'au bord, une à une & fort serrés, & on remplis les piés intérieures des traves de bois léger dont nous venons de parler. On range ainsi tout le bois sur l'air, qui allant en penchant vers le centre, donne la volée raisonnable au bois. On continue à le ranger ainsi, en montant toujours plus haut, jusqu'à ce que la pyramide en soit toute entourée, & on l'éleve jusqu'à la hauteur de treize à quatorze piés toujours en jallie, de sorte que quand la pile de bois est formée, le fourneau est d'environ quatre à cinq piés plus large par le haut que par le bas & a la forme d'une maule de foin qu'on n'a pas encore emboité. On jette ensuite les petites cîtes de bois & les nœuds dans la maule, jusqu'à ce qu'il soit environ deux piés plus haut que les cîtes: l'on entoure le fourneau d'une muraille fait avec des tourbes de terre, de figure carrée, & d'environ trois piés d'epaisseur; & l'on en couvre aussi le faite, par dessus lequel on jette encore de la terre. Les tourbes sont portées par dehors avec de longues perches, mises en travers, & dont on des bois se repite sur l'autre en forme d'obélisque, depuis le bas jusqu'au haut. Pour lors le fourneau est en état d'être mis en feu, pour extraire le goudron: ce qui se fait de la manière suivante.

On fait un trou au haut du fourneau: l'on y met du bois allumé, & dès que le feu est bien pris, on reforme le trou: on en fait d'autres ensuite au travers des tourbes de tous les côtés du fourneau, mais principalement vers le haut, ce qui attire le feu en haut, & par degrés on ferme ces trous, pour en ouvrir d'autres plus bas & au plus grand nombre. On se doit aussi y prendre garde de ne pas laisser les tourbes se consumer, & y faire

to the tops to open the holes. Great care is taken in blowing to open more holes on the side (instead of blowing on the top), in order to drive the fire (more gradually on all hands) in managing this, great skill is required, as well as to not letting it burn too quick, which wastes the Tar; and if there is not an enough let in, it will blow, (as they call it) and often burst the workmen; they are likewise frequently thrown down on the top, so prevent the fire from blazing out, which also wastes the Tar. The second day after firing, the Tar begins to run out at the pipe, where a barrel is set to receive it, and so soon as it is full, another is put in its place, and so on till the kiln runs no more, which is usually in about four or five days after which all the holes in the sides are stopp'd up, and earth thrown on the top, which puts out the fire, and preserves the wood from being quite consumed, and what remains is *Charcoal*. A kiln of thirty foot diameter, if the wood proves good, and is skillfully worked off, will run about 160 or 180 barrels of Tar, each barrel containing 40 gallons. The full barrels are rolled about, every three or four days, for about twenty days, to make the water rid of the top, which being drawn off, the barrels are filled again, bunged up, and fit for use.

In making Pitch, round holes are dug in the earth near the Tar-kiln, five or six feet over, and about three feet deep; these holes are plastered with clay, which when dry they are filled with Tar, and set on fire, while it is burning it is kept continually stirring, when it is burnt enough (which they often try by dropping it into water) they then cover the hole, which extinguishes the fire, and before it cools it is put into barrels. The Tar makes about a third part. So that three barrels of Tar makes about two of Pitch.

No Tar is of much use in Carolina, as is done in Denmark and Sweden.

Sur les trous. On a grand soin, quand le fourneau est en feu, d'ouvrir plus de trous du côté d'où le vent vient que du côté opposé, afin de pousser plus à point le feu en haut des trous. Il faut beaucoup d'attention dans le conduite de cet ouvrage, tant pour ne pas laisser brûler le fourneau trop vite, ce qui consume le goudron, que pour y introduire assez d'air, faute de quoi il s'éteint, comme on dit, et être si excessif, qu'il brûle le fourneau. On a aussi soin de laisser tomber de la terre au bout du fourneau, extérieur. On a aussi soin de laisser tomber de la terre au bout du fourneau, intérieur. Le second jour après qu'on a mis le feu au fourneau, le goudron commence à couler de l'arête inférieure du canal dans le baril qui y est placé pour le recevoir; et dès que ce baril est plein, on lui en substitue un autre, et ainsi de suite jusqu'à ce que le fourneau soit tari, ce qui arrive ordinairement au bout de quatre à cinq jours; après quoi on bouche tous les trous qui sont sur les côtés du fourneau, et l'on jette de la terre au haut. Cette opération finit le feu, et empêche le bois d'être entièrement consumé. Le qui reste de ce dernier est du charbon, si le bois est bon, et habilement employé, un fourneau de trente pieds de diamètre et dix-neuf environ, ou 180 barils de goudron de trente deux gallons environ. Pendant l'épaisse d'environ trois semaines, on racle les barils tous les trois ou quatre jours, pour en faire monter l'eau au haut en la coule en suite; et l'on remplit les barils; puis on y met un bondon, et ils sont enfin en état de servir.

Pour faire la pitch, on creuse dans la terre voisins de fourneau, et cinq à six pieds à travers de trois d'environ trois pieds de profondeur; on les enduit d'argile, et quand elle est séchée, on les remplit de goudron, et on y met le feu. On ne cesse de remuer la matière pendant qu'elle brûle, et quand elle est suffisamment brûlée (ce qu'on sçait souvent en jetant quelques gouttes dans l'eau) on couvre le trou, ce qui éteint le feu, et avant que la pitch se refroidisse, on la met dans des barils. Dans cette opération, le goudron diminue d'un tiers ou environ, de sorte que trois barils de goudron font environ deux barils de pitch.

La Caroline ne tire point de goudron des pins verts, comme on le fait dans le Danemarck, et en Suède.

OF BEASTS.

DES ANIMAUX.

BESIDES the description of those particular beasts inhabiting the countries here treated of, I shall give an account of the beasts in general of *North America*, which are

OUTRE the description of the animals particular which inhabit the pays, dont nous parlons actuellement, je donnerai un détail des animaux de l'Amérique Septentrionale en général, qui sont

The Panther.	Moose.	Beaver.
Wild Cat.	Gray Squirrel.	Otter.
Bear.	Gray Fox Squirrel.	Water-Rat.
White Bear.	Black Squirrel.	Houff-Rat.
Wolverine.	Ground Squirrel.	Musk-Rat.
Buffalo.	Flying Squirrel.	Houff-Mouffe.
Mustel Deer.	Gray Fox.	Field-Mouffe.
Sage.	Raccoon.	Moles.
Fallow Deer.	Opoffum.	Quick-hatch.
Greenland Deer.	Polecat.	Porc-upine.
Rabbit.	Wesite.	Wesite.
Barbans Coney.	Mink.	Moose.

La Panthere.	La Marmote Amé.	Le Mink.
Le Chat sauvage.	le quaine.	Le Castor.
L'Ours.	L'Ecrevisse.	Le Loure.
L'Ours blanc.	L'Ecrevisse, couleur de	Le Rat d'eau.
Le Loup.	renard gris.	Le Rat domestique.
Le Bluffe.	L'Ecrevisse noir.	Le Rat musqué.
L'Élan.	L'Ecrevisse de terre.	Le Souris domestique.
Le grand Cerf.	L'Ecrevisse volant.	Le Mouton.
Le Daim.	Le Renard gris.	Le Taupes.
Le Daim de la terre.	Le Raccoon.	Le Quick-hatch.
Le ours.	L'Opoffum.	Le Porc-épi.
Le Lapin.	Le Putois.	Le Pécun marin.
Le Canot de Bahama.	Le Bistette.	Le Cheval marin.

These I shall divide into the four following classes.

Je diviserai ces animaux dans les quatre classes suivantes.

Beasts of a different genus from any known in the Old World.

Animaux d'un genre différent de tous ceux qu'on connoit dans le Monde ancien.

The Opoffum.
Raccoon.
Quick-hatch.

L'Opoffum.
Le Raccoon.
Le Quick-hatch.

Beasts of the same genus, but different in species from those of Europe, and the Old World.

Animaux de même genre, mais différents dans l'espèce de ceux de l'Europe, & de l'ancien Monde.

The Panther.	Gray Squirrel.
Wild Cat.	Gray Fox-Squirrel.
Buffalo.	Black Squirrel.
Mustel Deer.	Ground-Squirrel.
Stag.	Flying Squirrel.
Fallow Deer.	Polecat.
Gray Fox.	Porcupine.

La Panthere.	L'Ecrevisse gris.
Le Chat sauvage.	L'Ecrevisse, couleur de renard gris.
Le Bluffe.	L'Ecrevisse noir.
Le Cerf de Canada.	L'Ecrevisse de terre.
Le grand Cerf.	L'Ecrevisse volant.
Le Daim.	Le Putois.
Le Renard gris.	Le porc-épi.

Beasts of which the same are in the Old World.

Animaux dont on trouve les mêmes especes dans l'ancien Monde.

The Bear.
White Bear;
Wolf.
Weasle.
Beaver.
Oter.
Water-Rat.

The Houff-Rat.
Musk-Rat.
Houff-Mouff.
Field-Mouff.
Mole.
Seale.
Morie.

L'Ours
L'Ours blanc.
Le Loup.
La Bléttre.
Le Castor.
Le Loisir.
Le Rat d'eau.

Le Rat domestique.
Le Rat musqué.
La Souris domestique.
Le Malot.
Le Tempé.
Le Furet marin.
Le Cheval marin.

Beasts that were not in America, 'till they were introduced there from Europe.

Animaux qui n'étoient pas en Amérique, & qu'on y a apportés d'Europe.

The Horf.
Afk.
Cow.
Sheep.

The Goat.
Hog.
Dog.
Cat.

Le Cheval.
L'Âne.
La Porche.
La Brebis.

Le Chevre.
Le Cochon.
Le Chien.
Le Chat.

P A N T H E R A.

The Panther.

La Panthere.

THE panther at its full growth is three feet high, of a reddish colour, like that of a lion, without the spots of a leopard, or the stripes of a tyger, the tail is very long. They prey on deer, hogs, and cattle; the deer they catch by surprise, and sometimes hunt them down. They very rarely attack a man, but fly from him; tho' this fierce and formidable creature is an overmatch for the largest dog, yet the smallest cur, in company with his master, will make him take a tree, which they will climb to the top of with the greatest agility. The hunter takes this opportunity to shoot him, though with no small danger to himself, if not killed outright, for descending furiously from the tree, he attacks the first in his way, either man or dog, which seldom escape alive. Their flesh is white, well tasted, and is much esteemed by the Indians and white People.

LA panthere est de trois piés de hauteur, à sa crue entiere. Sa couleur est rougeâtre, comme celle du lion. Elle n'a ni les taches du leopard, ni les rayes de tigre. Sa queue est fort longue. La panthere fait la chasse aux daims, aux cochons, et aux bestiaux; elle attrape les daims par surprise, et les force quelquefois à la course. Elle attaque rarement un homme, et s'enfuit plutôt de lui. Quoique cette bête feroce et terrible soit de beaucoup supérieure en force au plus gros chien, cependant un chiot de plus petite, s'il est avec son maître, la fera fuir et gagner un arbre, au bout duquel elle monte avec toute l'agilité possible. Le chiot se prend ce temps pour tirer par elle, mais ce n'est pas sans l'espérer lui-même à un danger imminent, s'il ne la tue pas du premier coup, car s'il ne fait que la blesser, elle descend de l'arbre avec fureur, attaque le premier des deux qui se trouvent dans son chemin, comme un chien; et il est rare qu'il en échappe. La chair de cet animal est blanche, de bon goût, et fort estimée des Indiens, et des Blancs.

G A T U S Americanus.

The Wild Cat.

Le Chat sauvage.

THIS beast is about three times the size of a common cat; it is of a reddish grey colour, the tail is three inches and a half long; it much resembles a common cat, but has a fierce and more savage aspect; they climb trees, and prey on all animals they are able to overcome, and tho' by their smallness they are unable to hunt deer in the manner that panthers do by running them down, yet by lying in wait on the low limbs of trees, they leap suddenly on the backs of the deer as they are feeding, fixing so fast with their claws, and sucking them, that the deer by vehement running being spent, becomes a victim to the wild cat.

CET animal est environ trois fois aussi gros qu'un chat ordinaire; sa queue est d'un gris rouilleux; sa queue a trois pouces et demi de long; il ressemble beaucoup au chat domestique; mais il a l'air beaucoup plus feroce, et plus sauvage. Il monte sur les arbres, et fait sa proie de tous les animaux qu'il peut venir à bout de vaincre. Quoiqu'il ne puisse pas, à cause de sa petitesse, prendre un daim, en le sautant à la course, comme fait la panthere, il en vient à bout, en se tapissant dans les branches les plus basses des arbres, et sautant tout à coup sur le dos du daim, pendant qu'il broute; il s'y attache si fortement avec ses griffes, en le suçot, que le daim horriblement rendu à force de courir, tombe d'épuisement, et devient la victime du Chat sauvage.

U R S U S.

The Bear.

L'Ours.

THE Bears in North America are somewhat smaller than those of Europe, otherwise there appears no difference between them. They never attack man, except oppressed by hunger in excessive cold seasons, or wounded by him. Vegetables are their natural food, such as fruit, roots, &c. on which they subsist wholly 'till cold deprives them of them. It is then only they are compelled by necessity, and for want of such food, to prey on hogs and other animals. So that Bears fern with no more reason to be ranked with rapacious carnivorous beasts, than jays and magpies do among birds of prey, which in frigid seasons, being deprived of their natural vegetable food, hunger compels to set upon and kill smaller birds. I have seen a chaffinch forced by the like necessity, to feed on putrid carrion: Bears as well as all other wild beasts, by the company of man, their greatest enemy, and as the inhabitants advance in their settlements, Bears, &c. retreat farther into the woods, yet the remotest plantations suffer not

LES Ours du Nord de l'Amérique sont de quelque chose plus petits que ceux d'Europe; et à cela près on n'y apperçoit aucune différence. Ils n'attaquent jamais l'homme, à moins qu'il ne se voyent pressés par la faim dans les hivers extrêmement rudes, ou que l'homme ne les blesse. Leur nourriture naturelle sont les légumes, les fruits, les racines, &c. dont ils vivent entièrement, jusqu'à ce que le froid les en prive. Ce n'est qu'alors que la nécessité, et le manque de cette nourriture les porte à dévorer des cochons, et d'autres animaux. D'où il parait qu'on n'a pas plus de sujet de compter l'Ours parmi les bêtes voraces et carnivores, que de ranger dans la classe des oiseaux de proie les grès et les pili, qui privés en hiver de leur nourriture naturelle et visible, sont poussés par la faim à jeter sur les petites oiseaux, pour en faire leur pâture. J'ai vu un chaffinch, dans une nécessité semblable, se nourrir de charognes. J'ai vu un chaffinch, dans une nécessité semblable, se nourrir de charognes. J'ai vu un chaffinch, dans une nécessité semblable, se nourrir de charognes, qui est leur plus grand ennemi; et à mesure que les colonies s'établissent plus avant dans le pays, les Ours, &c. se retirent plus loin dans les bois.

B I S O N *Americanus.*

The Buffalo.

Le Buffle.

THESE Creatures, though not so tall, weigh more than our largest oxen, the skin of one is too heavy for the strongest man to lift from the ground: their limbs are short, but their forelegs, their heads are broad, their horns are curved, big at their bases, and turn inward, on their shoulders is a large prominence or bunch, their chests are broad, their hind parts narrow, with a tall a foot long, bare of hairs, except that at the end is a tuft of long hairs. In Winter their whole body is covered with long shaggy hair, which in Summer falls off, and the skin appears black, and wrinkled, except the head, which retains the hair all the year. On the forehead of a Bull the hair is a foot long, thick and frizled, of a dusky black colour; the length of this hair hanging over their eyes, impedes their sight, and is frequently the cause of their destruction: but this obstruction of sight is in some measure supplied by their good noies, which is so small foreigned to them. A Bull in Summer with his body bare, and his head muffled with long hair, makes a very formidable appearance. They frequent the remote parts of the country near the mountains, and are rarely seen within the settlements.

They range in droves, feeding in open savannas morning and evening; and in the sultry time of the day they retire to shady rivulets and streams of clear water, gliding through thickets of tall canes, which through a hidden retreat, yet their heavy bodies causing a deep impression of their feet in moist land, they are often track'd, and shot by the artful *Indians*; who wounded they are very furious, which excites the *Indians* how they attack them in open savannas, where no trees are to screen themselves from their fury. Their hoofs more than their horns are their offensive weapons, and whatever opposes them are in no small danger of being trampled into the earth. Their flesh is very good, of a high flavour, and differs from common beef, as venison from mutton. The bunch on their backs is esteemed the most delicate part of them; they have been known to breed with tame cattle, that were become wild, and the calves being too, were neglected; and though it is the general opinion, that if reclaiming these animals were impracticable (of which no trial has been made) to mix the breed with tame cattle, would much improve the breed, yet no body has had the curiosity, nor have given themselves any trouble about it. Of the skins of these Beasts the *Indians* make their Winter *Moccasins*, i. e. shoes, but being too heavy for clothing, are not so often put to that use: they also work the long hairs into garters, aprons, &c. dyeing them into various colours.

A L C E *maxima Americana nigra.*

The Moose or Elk.

L'Elan.

THIS stately Animal is a native of *New England*, and the more Northern parts of *America*, and are rarely seen South of the Latitude of 40, and consequently are never seen in *Carolina*. I never saw any of these Animals, but finding the relations that have been given of a high flavour, and flaccid, favour so much of hyperbole. I was excited to be more inquisitive concerning them; which in *America* I had frequent opportunities of both *Indians* and White Men who had killed them: from which enquiries I could not understand that any of them ever arrive to the height of six feet, which is no more than half the height of what Mr. *Jessé* says they are in his account of *New England*. and though in a later account this lofty animal has been shortened to a foot and a half, there still remain four feet and an half to reduce it to its genuine stature.

A very curious Gentleman, and native of *New England*, informs me, that they abound in the remoter parts of that colony, and are very rarely seen in the inhabited parts, and as rarely brought a're into the settlements: it therefore seems probable, that the aforesaid exaggerated accounts of this Animal was an imposition on the too credulous reader, who never saw any themselves. The above Gentleman further adds, that a Stag Moose is about the bigness of a middle sized ox. The Stag of this Beast hath palmed horns, not unlike those of the *German Elk*, but differs from them in having branched brow-antlers. See a figure of the horns, *Philos. Transact.* N^o 444.

CET Animal, quoique moins haut, et cependant plus pesant que nos plus gros bœufs. Une seule peau de buffle est si pesante, que l'homme le plus fort ne feroit la levée de terre. Cet Animal a les cornes si grandes, mais fort pres. Ses os sont larges, et ses cornes sont courbées, grosses à leur base, et retournent en dedans. Il a sur les épaules une masse très grosse, et très élevée. Sa poitrine est large, et la partie postérieure de son corps étroite. Sa queue est d'un pied et demi, et n'a pour tout poil qu'une touffe de longs crins à son extrémité. Tout le corps du buffle est couvert en l'Hyver d'un poil long et rude, qui tombe en Eté, et laisse voir une peau noire et ridée, à l'exception de la tête, qui demeure toute l'année. Le poil, qui est sur le front du buffle, est d'un pied de long épais, frisé, et par son poids, comme il lui pond sur les yeux, et l'embarrasse dans sa vue, et est souvent cause de sa perte, mais est ablaté à la vue d'un ou en quelque manière retiré par la queue de son édat, qui ne conviendrait pas pour sa liberté. En Eté le moose parait formidable, avec cette longue coiffure sur le front, et son corps entièrement nu. Les buffles se trouvent fort communs dans le pays, et près des montagnes, et paroissent rarement dans les endroits où il y a des établissements.

Ils vont par bandes couvrir le pays, ils paissent le matin et le soir dans des campagnes découvertes. Et pendant la nuit grande chaleur du jour, ils se retirent à l'ombre, au bord des petits ruisseaux d'une eau claire, qui courent au travers de plusieurs touffes de cannes fort hautes. Lorsqu'ils sont retirés fait cabrer, la pesanteur de leurs cornes rend l'impression de leurs pieds dans la terre humide si profonde, qu'ils nous laissent souvent à la trace, et très par l'indien habité à cette chose. Ils ont très furieux, quand ils sont blessés: ce qui fait que les Indiens ne les attaquent qu'avec beaucoup de précaution dans les endroits découverts, où ils n'ont point de bois pour se cacher, et pour se défendre. Les cornes des bœufs sont pour ces animaux des armes plus efficaces que celles de leur force, et sont ce qui s'appelle à leur passage court grande rigueur d'un seul pas, et se enfond dans la terre. Leur chair est si bonne, d'un goût relevé, et diffère du bœuf ordinaire, comme la venaison diffère du mouton: néanmoins qu'ils ont sur le dos et regardés comme le mouton le plus alloué. On en a vu d'accepter, et s'abandonner avec des bestiaux privés, qui étoient devenus sauvages, et les veaux, qui au prochain, l'ont suivi, on les a négligés. L'opinion générale est, qu'il est impossible d'apprivoiser ces animaux, quoiqu'on n'en ait jamais fait l'essai: cependant on a médité, et beaucoup la race des bœufs privés, en la mêlant avec cette espèce sauvage. Personne néanmoins n'a eu cette curiosité, et ne s'est donné la moindre peine pour cela. Les Indiens font de la peau de ces Animaux leurs Moccasins ou chaussures d'Hyver, mais ce cuir étant trop pesant pour les habiliter, ils ne l'appliquent pas si souvent à cet usage. Ils ont aussi de leur long poil des jarriviers, des tabliers, &c. qu'ils teignent en diverses couleurs.

CET Animal moineux est naturel de la nouvelle Angleterre, et des parties les plus septentrionales de l'Amérique. On en voit rarement au delà de 40 degrés de latitude, et par conséquent jamais à la Caroline. Je n'ai vu de moi une fois aucun de ces animaux, mais trouvant un grand air d'hyperbole dans les relations qu'on nous a données de leur taille énorme et de leur hauteur, cela m'a engagé à m'en enquerir avec plus de soin, et de curiosité. Et j'ai vu souvent beaucoup en Amérique de moi en informant des Indiens et des Blancs qui en avoient tué. De tout ce qu'il m'en dit j'ai compris qu'aucun de ces animaux ne parvient au-delà de six pieds de haut, ce qui n'est pourtant que la moitié de la hauteur que Monsieur *Jessé* leur prête dans sa relation de la nouvelle Angleterre. Cet animal gigantesque se trouve encore rarement d'un pied et demi dans une relation moderne, qui ne lui laisse que quatre pieds et demi de hauteur.

Un Gentil-homme, très curieux et natif de la nouvelle Angleterre, m'a assuré qu'il y en a un grand nombre dans les parties les plus reculées de cette nation, qu'on les voit très rarement dans les endroits habités, et qu'il est aussi rare qu'on les amène en vie dans les établissements: il est donc probable que les relations exorbitantes nous venons de porter, ne sont que des fables qu'on a mêlées aux autres très exorbitantes, de qui nous les tenons, et qui d'autant que nous sommes en avant de ces animaux: le même *McNeill* même a ajouté que l'homme mille est excité à la hauteur d'un bœuf de moyenne taille. Il a la conviction qu'il n'est pas à celle de l'Elan d'Allemagne, mais elle ne s'est écartée en ce qu'il a les cornes antérieures écartées. Voyez la figure de ses cornes, *Transact. Philol.* N^o 444.

CERVUS.

CERVUS Major Americanus.

The Stag of America.

Le Cerf d'Amérique.

THIS Beast nearly resembles the European red deer, in colour, shape, and form of the horns, though it is a much larger animal, and of a stronger make; their horns are not palmated, but round, a pair of which weighs upwards of thirty pounds; they usually accompany buffaloes, with whom they range in droves in the upper and remote parts of Carolina, where as well as in our other colonies, they are improperly called elk. The French in America call this Beast the Canada Stag. In New England it is known by the name of the grey Moose, to distinguish it from the preceding beast, which they call the black Moose.

CET Animal ressemble extrêmement un cerf rouge à l'Europe par sa couleur, sa forme, & sa corne; il est cependant beaucoup plus gros, & de tourner à lire plus fort. Ses cornes ne font pas palmées, mais ronds. Un seul bois de cet Animal pèse plus de trente livres. Ces cerfs accompagnent ordinairement les buffles, & s'attachent avec eux dans les parties les plus hautes & les plus éloignées de la Caroline, où on les appelle improprement élans, de même que dans nos autres colonies. Les Français d'Amérique appellent ces Animaux Cerf du Canada. Dans la nouvelle Angleterre on le connaît sous le nom de Moose gris, pour le distinguer de l'animal précédent, qu'ils appellent Moose noir.

DAMA Americana.

The Fallow Deer.

Le Daim fauve.

THESE are the most common Deer of America, they differ from the fallow Deer in England, in the following Particulars, viz. they are taller, longer legged, and not so well hunched as those of Europe; their horns are but little palmated, they stand bending forward, as the others do backward, and spread but little. Their tails are longer. In colour these Deer are little different from the European fallow Deer, except that while young their flanks are spotted with white. Near the Sea they are always lean, and ill tasted, and are subject to bots breeding in their heads and throats, which frequently discharge at their Noles.

LES daims fauves sont les daims les plus communs de l'Amérique, & diffèrent des daims fauves d'Angleterre dans les points suivants. Ils sont plus hauts, ont les jambes plus longues, & la croupe moins belle que ceux d'Europe. Leurs cornes font peu palmées; elles paraissent avant en avant que celles des autres daims paraissent en arrière, & font peu écartées. Ils ont la queue plus longue que le daim d'Europe, & s'en différencient guères pour le couleur, excepté que, quand ils sont jeunes, ils ont la peau tachetée de blanc. Pris de la Mer, ils sont toujours maigres, & de mauvais goût, & si l'engendre fréquemment dans leurs têtes & dans leurs gorges de petits vers ronds qu'ils rejettent souvent par le nez.

CAPREA Greenlandica. Raii Syn. quad. p. 90.

The Greenland Deer.

Le Daim de la terre verte.

IN the year 1738 & 1739, Sir Hans Sloane had brought him from Greenland a buck and a doe of this kind of Deer. The buck was about the height of a calf of a month old, and at a distance so much resembled one, that at first view it has been taken for a calf, before the horns were grown. These Deer have thicker necks, and larger limbs, than the fallow deer, the horns are much curved, and stand bending forward, the bow antlers are placed next together, and are palmated. In Winter they are warmly clothed, with thick woolly hair, of a dusky white colour, which at the approach of Spring falls off, and is succeeded by a cooler Summer covering of short smooth hair, of a brown colour. The does have also horns. The ribs of these Deer are in a singular manner covered with hair. These seem to be a different species of Deer from the Rein Deer of Lapland.

EN 1738 & 1739, on apporta de la Terre verte à Monsieur le Comte de Sloane, un mâle, & une femelle de cette espèce de daim. Le mâle étoit environ de la hauteur d'un veau d'un mois, & il lui ressembloit blott tellement de loin, que d'abord on le prit pour un veau, avant que les cornes lui fussent venues. Ces sortes de daims ont le cou, & les membres plus gros que les daims ordinaires. Leurs cornes font très courbées, & se rejoignent en avant: leur autres antérieurs se touchent, & sont palmés. En Hiver ils sont couverts d'une laine épaisse d'un blanc sale, qui les sert chaudement, & qui tombe à l'approche du Printemps. Elle est remplacée par un poil d'été plus fin, qui est d'un poil brun, court, & uni. Les femelles ont aussi des cornes. Ces daims ont le nez couvert de poil d'une façon singulière. Il semble, que ce soit une espèce de daim, qui diffère des venues de la Laponie.

CUNICULUS.

The Rabbit.

Le Lapin.

THE Rabbit of Carolina is also common to the other Northern parts of America; they are commonly called Hares. They differ but little in appearance from our wild rabbit, being of like form and colour, as is also the colour and taste of the flesh. They do not burrow in the ground, but frequent marshes, hiding in felly watery thickets, and when started run for refuge into hollow trees, into which they creep as high as they can, but by kindling a fire, the smoke smothers and compels them to drop down, and so are taken. In Autumn these Rabbits are subject to large maggots, which are bred between the skin and flesh.

LE lapin de la Caroline se trouve aussi dans toutes les autres parties septentrionales de l'Amérique. On l'appelle communément lièvre. Ils paroît différer très peu de notre lapin sauvage par sa couleur & sa forme, & par le goût & le couleur de sa chair. Ces lapins ne font pas de terriers pour y demeurer, mais fréquemment les marais, & se cachent dans des touffes épaisse de joncs pointus, boyaux d'eau. Quand on les fait lever, ils courent se réfugier dans des arbres creux, où ils se trouvent aussi haut qu'il leur est possible, mais en allumant du feu dans ces arbres, on y fait monter une fumée qui les défile, & les force de se laisser tomber en bas, & alors ils sont pris. En Automne ces lapins sont sujets à des vers qui s'engendrent entre la peau & la chair.

MARMOTA Americana.

The Monax.

La Marmote Américaine.

THIS Animal is about the bigness of a wild rabbit, and of a brown colour. The head alo resembles most that of a rabbit, except that the ears are short like those of a squirrel. The feet are like those of a rat, the tail like that of a squirrel, but much less.

CET Animal est environ de la grosseur d'un lapin sauvage, & d'une couleur brune. Sa tête ressemble extrêmement à celle d'un lapin, excepté qu'il a les oreilles courtes comme celles d'un écureuil. Il a des pieds de rat, & la queue d'un écureuil, mais beaucoup moins garnie de poil.

Iels hairy. It feeds on bread, fruit, and other vegetable diet; at certain times they retire to their subterraneous lodgings, and sleep continually a month or longer together. They are inhabitants of Maryland, Pennsylvania, &c. Their flesh is esteemed good meat.

VULPI affinis Americana.

The Raccoon.

Le Raccoon.

THE Raccoon is somewhat smaller, and has shorter legs than a fox. It has short pointed ears, a sharp nose, and a bristly tail, transversely marked with black and gray; the body is gray, than any other creature, both in shape and substance, but differ from him in their manner of feeding, which is like that of a squirrel, and in not burrowing in the ground. They are numerous in Virginia and Carolina, and in all the Northern parts of America, and are a great nuisance to corn fields and henrouts: their food is also berries, and all other wild fruit. Near the Sea, and large rivers, oysters and crabs are what they very much subsist on; they dilate oysters when open, by thrusting in one of their paws, but are often catch'd by the sudden closing of it, and held so fast (the oyster being immovably fixed to a rock and held so fast) that they are drowned. They lie all the day in hollow trees, and dark shady swamps; at nights they rove about the woods for prey. Their flesh is esteemed good meat, except when they eat fish. Through their Paws runs a bone in form of a nail.

Le Raccoon est un peu plus petit, & a les jambes plus courtes qu'un fox. Il a les oreilles courtes & pointues, le nez aussi pointu, la queue couverte d'un poil rude, & mélié en travers de taches noires & grises. Son corps est gris, avec un peu de noir sur le museau & les oreilles. Il ressemble plus qu'aucun autre animal, au renard par sa taille & sa fourrure, mais il se différencie par sa manière de manger, qui est celle de l'écureuil, & en ce qu'il ne fait point de terrier. Il y a un grand nombre de Raccoons à la Virginie, & à la Caroline, & dans toutes les parties Septentrionales de l'Amérique, où ils font de grands ravages dans les champs semés de blé, & parmy la volaille. Ils se nourrissent aussi de bœufs, & de tous les autres fruits sauvages. Les bûchers & les crabes font leur grande nourriture près de la Mer, & des grandes rivières. Ils débarrassent les bûchers, en y fourrant une de leurs pattes, quand elles sont ouvertes, mais ils y sont souvent attrappés, parcequ'elles se referment subitement, & qu'elles les pressent si fort, & sont si fortement attachées à des rochers d'autres bûchers, qu'ils sont obligés à monter, ils sont insensiblement noyés. Pendant tout le jour ils cachent dans des arbres creux, & dans des marais épais & ombragés; & pendant la nuit ils rodent dans les bois pour chercher pitance. Leur chair est bonne à manger, excepté dans le temps où ils se nourrissent de poisson. Ils ont une tige de long du Pevris en os, qui a la forme d'un nail.

MARSUPIALE Americanum.

The Opossum.

L'Opossum.

THE Opossum is an Animal peculiar to America, particularly all the northern continent abound with them as far North as New England, and as Merian has described them at Sarisom, it is probable they inhabit as far to the South as they do to the North. This Beast being of a distinct genus, has little resemblance to any other creature. It is about the size of a large rabbit: the body is long, having four legs, the feet are formed like those of a rat, as are also its ears; the snout is long; the teeth like those of a dog. Its body is covered thinly with long and bristly white hair: but what is most remarkable in this Creature, and differing from others, is its false belly, which is formed by a skin or membrane (including its guts) which it opens and closes at will. Though contrary to the laws of Nature, nothing is more believed in America, than that these Creatures, are bred at the ears of their dams; but as it is apparent from the dissection of one of them by Dr. Tyson, that their structure is formed for generation like that of other animals, they must necessarily be bred and excluded the usual way of other quadrupeds; yet that which has given cause to the contrary opinion is very wonderful; for I have many times seen the young ones just born, fix and hanging to the teats of their dams when they were not bigger than mice; in this state all their members were apparent, yet not indistinct and perfectly formed, but that they looked more like a Foetus than otherwise, and seemed inseparably fixed to the teats, from which no small force was required to pull their mouths; and then being held to the teats, would not fix to it again. By what method the dam after exclusion fixes them to her teats, is a secret yet unknown. See Philo's Travels, N^o 239. and N^o 290. In Brazil it is called Carigoya.

L'Opossum est un animal particulier à l'Amérique, sur toute l'Amérique Septentrionale, où l'on en trouve une grande quantité jusqu'à la latitude de la nouvelle Angleterre, & comme Mérian nous le donne une description de ceux qui sont à Sarisom, il est probable qu'on en trouve aussi loin vers le Sud que vers le Nord. Cet Animal étant d'un genre distinct des autres animaux, ne ressemble guères à aucun d'eux. Il est de peu près de la grosseur d'un gros lapin: son corps est long: ses oreilles sont courtes, ses pieds, & ses oreilles sont comme ceux d'un rat: il a le museau long, & les dents comme celles du chien. Son corps est couvert en petite quantité de longs poils blancs-bruns, & rudes; sa queue est longue, rude, & semblable à celle d'un rat; mais ce qu'il y a de plus remarquable dans cet animal, & qui le différencie de tous autres, c'est son faux ventre, qui est formé d'une peau ou membrane, qui se ferme & se trouve comme une tige de long du Pevris en os, qui a la forme d'un nail. Les Américains croient plus fermement qu'aucun chose du monde, que contre le lait de la Nature, que ces Animaux s'engendraient aux mamelles de leurs mères, mais comme il parait par la dissection d'un de ces Animaux faite par le Docteur Tyson, qu'ils sont composés par la génération comme les autres animaux, il faut nécessairement qu'ils s'engendrent & viennent au monde à la manière des autres quadrupèdes. Cependant on a donné lieu à l'opinion contraire qu'on voit fréquemment, car j'ai souvent vu les petits de ces Animaux, attachés à leurs mères par la génitrice comme mouvent qu'ils viennent de naître, n'étant pas plus gros que des souris. Dans cet état on appercevoit tous leurs membres, mais si peu distincts, & si peu formés, que ces petits avoient plusieurs fois l'air de ceux que d'autre chose, & qu'ils paroissent inséparablement attachés aux mamelles de la mère, dont ils ne faisoient pas peu de force pour détacher leurs queues, qu'on n'y résistait plus, lorsqu'on les en approchoit après la séparation. On ignore encore comment la mère trouve le moyen d'attacher les petits à ses mamelles, après les avoir mis hors. Voy. les Travels de Philo, Noms & N^o 239. L'Opossum s'appelle Carigoya au Brésil. Monsieur Le Bruin, nous a donné dans ses voyages aux Indes Orientales, par la Malécovic, la Perle, &c. Vol. II. p. 347. une figure & une description imparfaite d'un animal qui a quelque ressemblance avec celui-ci, & qu'il a vu approché dans l'île de Java, près de Batavia, où il s'appelle Elandor.

Mr Le Bruin, in his Travels through Méfory, Persia, &c. to the East-Indies, Vol. II. p. 347. hath given a Figure and imperfect Description of an Animal somewhat resembling this species of Creatures, which he saw kept tame near Batavia, in the island of Java, and was there called Elandor.

F I B E R.

The Beaver.

Le Castor.

BEAVERS inhabit all the Northern continent of America, from the latitude of 30 to the latitude of 60. They differ nothing in form from the European Beaver, they are the most sagacious and Vol. II. pro-

LES Castors habitent toute la partie Septentrionale du continent d'Amérique, depuis le 30^e jusqu'au 60^e de latitude. Leur forme n'est en rien différente de celle du Castor d'Europe. Ils font les plus

EQUUS.

The Horse.

THE Horses of *Carolina* are of the *Spanish* breed, occasioned by some hundreds of them being drove as plunder from the *Spanish* settlements, about the year —. They are small, yet hardy, and will endure long journeys, and are not subject to so many maladies as are incident to Horses in *England*. As Italians have been introduced from *England*, the breed must necessarily be improved, *Carolina* being in a climate that breeds the finest Horses in the World.

Le Cheval.

LES Chevaux de la *Caroline* sont de race *Espagnole*, & sont devenus de quelques centaines de Chevaux qu'en y chassa des Indes Espagnoles, par lesquels on prit ce train en l'année —. Ils sont petits, mais courageux, & sont capables de longs voyages. Ils ne sont pas sujets à tant de maladies que les chevaux Anglois. Comme on y a introduit des Italiens de l'Angleterre, cela doit nécessairement en avoir amélioré la race, la *Caroline* étant dans un climat qui produit les plus beaux chevaux du monde.

VACCA.

The Cow.

COWS and Oxen in *Carolina* are of a middling size: Cows yield about half the quantity of milk, as those of *England*. In the upper parts of the country the milk is well tasted, but where Cows feed in salt marshes, the milk and butter receives an ill flavour. Cattle breed so fast, and are so numerous in *Carolina*, that many run wild, and without having the owner's mark, ate any one's property.

La Vache.

LES Bœufs & les Vaches de la *Caroline* sont de moyenne taille, & peuvent également les mêmes que ceux d'Angleterre. Ils font de moyenne taille. Leur lait est d'un goût dans les parties les plus hautes du pays, mais dans celles où les Vaches paissent dans des marais salés, le lait & le beurre en contractent un goût désagréable. Les bœufs multiplient si vite, & en si grand nombre à la *Caroline*, que plusieurs deviennent sauvages, & occasionnent au premier vu, l'envie d'avoir le morceau de propriétaire.

OVIS.

The Sheep.

THE Sheep of *Carolina* being of *English* breed, have the like appearance, and are of a middling size, their flesh is to be had well tasted, and will probably be much better, when they are fed in the hilly parts of the country. The wool is fine, and though they are not so much clothed with it as Sheep in the Northern parts, yet they have much more than those which inhabit more South. An instance of which I observed in Sheep carried from *Virginia* to *Jamaica*, which as they approached the South, gradually drop their fleeces, which by the time they arrived at the island, was all fallen off, and was succeeded by hair, like that of goats. This, besides infinite other instances, shews the wise designs of Providence, in bestowing on these Creatures extraordinary clothing, so necessary to human life in cold countries, and easing them of that load which otherwise might be insupportable to them in sultry countries, and of little use to man.

Le Mouton.

COMME les Moutons de la *Caroline* sont de race Angloise, ils ont l'apparence et sont de la même taille que ceux d'Angleterre. Ils font de moyenne taille. Leur chair est d'un goût assez agréable, & est plus saine que celle qui est mangée dans les parties basses du pays. Leur laine est belle, & quoiqu'ils n'en soient pas autant couverts que les moutons qui sont plus au Nord, ils en ont cependant plus que ceux qui font plus au Sud. C'est ce que j'ai remarqué dans des moutons qu'on avoit portés de *Virginie* à la *Jamaïque*, & qui, à mesure qu'ils s'avançoient vers le Midi, perdoient peu à peu leur laine, dont il ne leur restoit rien du tout en arrivant dans l'île, & qui étoit remplacée par un poil semblable à celui des chèvres. Cet exemple, & un grand nombre d'autres, font voir la sagesse des vues de la Providence, qui dans les pays froids, a donné à ces Animaux des fourrures qui y sont si nécessaires au genre humain, & dans des pays où les chaleurs sont étouffantes, les débarrasser de ce fardeau, qui pourroit leur devenir insupportable, & ne leur servir qu'à nuire.

PORCUS.

The Hog.

THE Hogs of *Carolina* and *Virginia* are of a small breed, and a rusty reddish colour. They being liable to the attacks of rapacious beasts, seem'd to have embolden'd, and insatiate into them a ferocity much more than our *English* swine; and when attack'd with their united force, make a bold stand, and bloody resistance. The great plenty of maul, and fruit, so adapts these countries to them, that they breed innumerbly, and run wild in many parts of the country. Their flesh excels any of the kind in *Europe*, which peaches and other delicacies they feed on contribute to. But to such hogs, they delign to make bacon of, they give Indian corn to harden the fat.

Le Cochon.

LES Cochons de la *Caroline* & de la *Virginie* sont petits, & d'un rouge brun. Ils sont plus susceptibles que les autres de la part des bêtes féroces, les gens indiens, & leur ferocité est plus grande, que dans nos pourceaux d'Angleterre. Quand ils sont attaqués, ils résistent avec force, & font ensemble une résistance vigoureuse & sanglante. Ces pays leur fournissent abondamment par l'abondance du maïs, & du fruit qui s'y trouvent, ainsi les Indiens y multiplient ils si prodigieusement, qu'ils font souvent dans plusieurs endroits de ces contrées. Leur chair est meilleure que celle des cochons d'Europe, & son bon goût provient en partie des pêches & autres fruits délicats dont ces Animaux se nourrissent. Quand on se propose d'en faire du lard, on donne du blé d'Inde à ceux qu'on destine à cet usage, pour en affermir la graisse.

Of F I S H.

A List of the common Names of the Fish of Carolina, exclusive of those before figured and described.

SEA FISH.	Garr-whit.	Bream.
Whale.	Green.	Tout.
Grampout.	Mullet.	Toad fish.
Shark.	Sole.	Sun-fish.
Dog-fish.	Plaie.	Black-fish.
Porpess.	Sting-Ray.	Roach-fish.
Trcher.	Thornback.	Crabs, &c.
Bottle-nose.	Flounder.	
Sword-fish.	Baif.	RIVER FISH.
Saw-fish.	Sea Tench.	
Devil-fish.	Sheep-head.	Pike.
Cavally.	Eel.	Pearch.
Blue-fish.	Eel Conger.	Tout.
Drum-black.	Eel Lamprey.	Roach.
Drum-red.	Fat-back.	Dalce.
Angel-fish.	Herring.	Carp.
Shad.	Taylor.	Cat-fish.
	Smelt.	

Des POISSONS.

Liste des noms ordinaires des poissons de la Caroline, dans laquelle les noms de ceux dont on a donné ci-dessus la figure & la description ne sont point compris.

POISSONS DE MER.	L'Égaille blanche.	La Brème.
	L'Égaille verte.	La Truite.
	Le Mulet.	La Grossaille de Mer.
	Le Sole.	Le Loutre.
	Le Raquin.	Le Poisson noir.
	Le Chien de Mer.	Le Poisson de Rôt.
	Le Marfouin.	La Crabe, &c.
	La Raye à queue.	
	La Raye blanche.	POISSON DE RIÈRE.
	La Carrelle.	
	Le Bar.	
	Le grand Nez.	
	L'Épi.	
	La Tête de Mer.	
	La Sire.	
	Le Diable de Mer.	
	Le Cavalli.	
	Le Poisson bleu.	
	Le Tambour noir.	
	Le Tambour rouge.	
	L'Aye.	
	L'Alpe.	
	L'Espion.	
		Le Brucet.
		Le Perche.
		La Truite.
		Le Rouget.
		Le Doré.
		Le Carpe.
		Le Chai.

Some Observations concerning the Fish on the Coasts of Carolina and Virginia.

Observations sur le poisson des côtes de la Caroline & de la Virginie.

BALÆNA.

Whales.

Balcine.

Whales of different species are sometimes cast on shore, as are grampuas in storms and hurricanes.

DANS les tempêtes les orouages des Balcines de divers espèces sont quelquefois jetées sur le rivage, comme il l'est aussi les esparpans ou morbouch.

DIABOLUS Marinus.

The Devil-fish.

Le Diable de Mer.

THIS is a flat Fish, and somewhat resembles a Skate. On its head are two or more horns, in each jaw is a thick flat bone, which by moving horizontally in the manner of mill stones, grinds its food, which is shell-fish, &c. A small fish of this kind I once caught in a net, but it unluckily falling overboard, I was deprived of an opportunity of observing it, which I much regretted, not only for its scarcity, but the extraordinary oddness of its structure. It is a large fish, and of great strength, as will appear by the following circumstance. A floop of 80 tons lying at anchor in the harbour of Charles-Town, was on a sudden observed to move and feed away at a great rate. This being in view of hundreds of spectators, and it being known that no body was on board it, caused no small consternation: at length it appeared to be one of these fish, which had entangled in horns with the cable, and carried the floop a course of some leagues before it could disentangle itself from it, which at length it did, and left the floop at anchor again, not far from the place he moved it from.

C'EST un poisson plat, & ressemble un peu à la raye. Il a deux ou plusieurs cornes sur la tête. Il a à chaque mâchoire un os épais & plat, qui en se mouvant horizontalement, comme une meule de moulin, broye sans manger qui consiste en coquilles, &c. J'aurais une fois dans un filet un petit poisson de cette espèce, mais il retomba malheureusement dans l'eau, & je fus ainsi privé d'une occasion de l'examiner. Je la regrettois, tant pour la rareté de ce poisson, que pour la forme bizarre & singulière. Il est grand, & d'une force extraordinaire, comme on en peut juger par l'exemple suivant. Un vaisseau de 80 tonneaux étoit à l'ancre dans le port de Charles-Town, & l'on s'apperoit tout d'un coup qu'il étoit en mouvement, & qu'il sortoit du port avec beaucoup de vitesse. Cela se passa sous les yeux de plusieurs centaines de spectateurs, qui sachant qu'il n'y avoit personne à bord de ce vaisseau, demeurèrent dans la plus grande consternation: on crut à la fin que cela venoit d'un de ces Poissons, qui ayant embarrassé le corde dans le cabot, avoit tiré le vaisseau en Mer l'espace de quelques lieues, avant que de pouvoir s'en débarrasser: il s'en détacha à la fin, & laissa le vaisseau à l'ancre, à peu de distance du lieu d'où il l'avoit fait partir.

PORCUS.

The Porpess.

Le Marfouin.

PORPESSES are numerous in bays and creeks, where by their furious pursuit of other fish, they often plunge themselves far on shore, that for want of a sufficient depth of water to retreat back, they are left on land, and become a prize to the discoverer, they yielding much oil. Their skin will not be taken by a bait: they are gregarious, being rarely seen single. They are float-bodies, but by their undulating motion in swimming, and by their appearing alternately in and out of the water, they seem to be curved and resemble the shape of the dolphins, as they are figured in the sculptures of the Ancients.

IL y a un grand nombre de Marfouins dans les baies & les criques, où il leur arrive souvent de s'enfoncer, en poursuivant avec furie d'autres poissons, & en se trouvant loin du rivage, se laisse d'une eau assez profonde ils se trouvent enfin à sec, & deviennent une capture considérable pour le premier qui les découvre, par la quantité d'huile qu'on en tire. On ne sauroit prendre ces poissons par aucun appas. Ils s'attroupent, & en les sauroit prendre que plusieurs par un seul appas. Ils s'attroupent, & en les sauroit prendre que plusieurs par un seul appas. Ils ont le corps droit, mais le mouvement est tel qu'ils paroissent courbés, & cela qu'ils se montrent en sortant de l'eau, & en y rentrant alternativement, les fait paroître courbés, & de la forme dont les sculptures des Anciens nous représentent les dauphins.

LAMIÀ.

L A M I A.

The Shark.

THESE are in Carolina are not so numerous, large and voracious as they are in *Caroline*, yet the coails, bays, and larger rivers have plenty of them, as well as of a diminutive kind of Shark, called a Dog-fish, which are eat.

Le Réquin.

CES Poissons ne font ni en si grand nombre, ni si gros, ni si voraces dans la Caroline qu'en ceux les Tropiques, cependant on en trouve beaucoup sur les côtes, dans les bays, & dans les grandes rivières, aussi bien qu'on se peut petite espèce de Réquin qu'on appelle *Chien marin*, & qui se mange.

CORACINO Affines.

Black and Red Drum Fish.

THESE Fish are about the size of Cod, and shaped not unlike them. They are esteemed very good fish, and by their great plenty are no small benefit to the inhabitants, who in *April* and *May* resort in their canoes to the bays and large rivers, and at night, by the light of a fire in their canoes, kill great plenty of them, by striking them with harpoons, besides in the day time with hook and line. Many of them are yearly barreil'd up with salt, and sent to the *West Indies*.

Le Chien de Mer.

CES Poissons font environ de la grosseur, & ont à peu près la forme des morues fraiches. On les regarde comme excellent. Leur grande abondance les rend fort utiles aux habitans, qui, dans les mois d'*Avril* & de *Mai*, vont avec leurs canots dans les bays & les grandes rivières, & y en tuent pendant la nuit un grand nombre à la lumière de feu, en les frappant avec des harpons, sans compter ce qu'ils en prennent de jour au crochet & à la ligne. On en met tous les ans une grande quantité dans des barils, pour les envoyer salés aux Indes Occidentales.

L U P U S.

The Bass.

THE Bass is a Fish of equal size, and esteemed very good, they are found both in salt, and in fresh water, in great plenty.

Le Bar.

LES Bars font des poissons de même grosseur que le chien de Mer, & on les regarde comme un excellent manger. On en trouve abondamment tant dans l'eau salée, que dans l'eau douce.

H A L I C E S.

Herrings.

HERRINGS in *March* leave the salt waters, and run up the rivers and shallow streams of fresh water in such prodigious shoals, that people cast them on shore with flouets. A horse passing these waters, unavoidably tramples them under his feet; their plenty is of great benefit to the inhabitants of many parts of *Virginia* and *Carolina*.

But the most extraordinary inundation of Fish happens annually a little within the northern cape of *Chesapeake Bay* in Virginia, where there are cast on shore usually in *March*, such incredible Numbers of fish, that the shore is covered with them a considerable depth, and three miles in length along the shore. At these times the inhabitants from far within land, come down with their carts and carry away what they want of the fish; there remaining to rot on the shore many times more than sufficed them. From the putrefaction that this causes, the place has attain'd the name of *Misty Bay*.

These fish are of various kinds and sizes, and are drove on shore by the pursuit of Porpoises and other voracious fish, at the general time of spawning, amongst the fish that are thus drove on shore, is a small fish called a *Fat-back*, it is thick and round, resembling a mullet, but smaller. It is an excellent sweet fish, and so excessive fat, that butter is never used in frying, or any other preparation of them. At certain seasons and places there are infinite numbers of these fish caught, and are much esteemed by the inhabitants for their delicacy.

All the sea and river fish that I observed in *Carolina*, differ from those in *Europe* of the same kind, except pikes, eels and herrings, though possibly there may be more that escaped my knowledge.

Le Harang.

AU mois de *Mars* les Harangz quittent l'eau salée, & montent dans les rivières, & les ruisseaux peu profonds à'eau douce. Ils y entrent en si grande quantité, & font si essuyés les uns sur les autres, que les piqueurs les jettent sur le rivage avec des pelles. Un cheval ne sauroit traverser ces eaux, sans les fouler au pied. Leur abondance est d'un grand profit aux habitans de plusieurs endroits de la *Virginie*, & de la *Caroline*.

Mais l'endroit où ils viennent tous les ans en plus grand nombre, c'est un grand banc de cap *Sepentennial* de la baye de *Chesapeake* dans la *Virginie*, où ils font ordinairement jetés sur le rivage, vers le mois de *Mars*, avec un abondance si incroyable, qu'il en est couru à une profondeur incertaine, & jusqu'à trois milles le long de la côte. Dans cette saison, ceux des habitans, qui demorent avant dans les terres, viennent vers la Mer avec leurs charrettes, & emportent le poisson dans les uns dessein. Ils en laissent, & il en pourrit sur le rivage indifféremment plus qu'ils s'en emportent. La putrefaction que cela cause sur le lieu, l'a fait nommer la Baye vermineuse.

Ces Poissons varient par l'espèce & par la grosseur. Ils font poussés sur le rivage par les marées & autres poissons voraces, qui les poursuivent & leur donnent la chasse dans la saison on tous les poissons froissent. Parmi ceux qui sont poussés de la sorte vers le rivage, il se trouve un petit poisson qu'on appelle le *Don gras*. Il est gras, & tend: il ressemble à un mullet, mais il est plus petit, d'un goût délicieux, & d'une graisse si prodigieuse, qu'on n'emploie jamais de beurre ni pour le frit, ni pour l'appêter autrement. On prend en certaines saisons & en certains lieux une multitude inestimable de ces *Don gras*, & les habitans en font un grand cas à cause de la délicatesse de leur goût.

Tous les poissons, que l'on voit à la *Caroline*, diffèrent de ceux de la même espèce, qui sont en *Europe*, excepté le brochet, l'anguille, & le harang. Il peut cependant y en avoir quelques uns de ces derniers, qui ne sont point venus à ma connaissance.

S T U R I O.

The Sturgeon.

AT the approach of the Spring, Sturgeons leave the deep recesses of the Sea, and enter the rivers, ascending by slow degrees to the upper parts to cast their spawn. In *May*, *June*, and *July*, the rivers abound with them; at which time it is surprising, though very common, to see such large fish elated in the air, by their leaping some yards out of the water: this they do in an erect posture, and fall on their sides, which repeated percussions are loudly heard some miles distance. In still evenings: it is also by this leaping action that many of them are taken, for as some particular parts of the rivers afford them most food, to those places they resort in

Vol. II.

greater

L'Esturgeon.

AUX approches du Printemps, les Esturgeons quittent le fond de la Mer, & entrent dans les rivières, montant lentement vers les endroits élevés pour y paître leurs œufs. Les rivières en sont couvertes dans les mois de *Mai*, de *Jun*, & de *Juillet*. C'est alors une chose étonnante, quoique très commune, de voir ces grands poissons s'élever en l'air, & malgré leur volume, jeter au dessus de leur tête la hauteur de plusieurs verges: ce qu'ils font le corps dressé, mais ils retombent sur le côté, & dans des fortes trépidations, on entend très distinctement le bruit de leurs chaînes résister. Cette habitude de jeter hors de l'eau en fait prendre un grand nombre, parcequ'ils viennent en abondance dans cer-

tains

THESE rocky parts of the Rivers abound also with many excellent kind of Fish, particularly perch of a very large kind and delicate taste, which *Abigail* says September becomes so fat by feeding on grapes, which drop from vines hanging over the rivers, but their *abdomens* are lined with flakes of fat, as thick as ones fingers. There are besides peculiar to these upper parts of the *Savannae* River a singular species of river turtle, which by boiling with the shell, the whole becomes tender and eatable, which swell before it is boiled, seem as hard as those of the other kinds.

Some Remarks on American BIRDS.

THE Birds of *America* generally excel those of *Europe* in the beauty of their plumages, but are much inferior to them in melodious notes; for except the Mockbird, I know of none that merits the name of a song bird, unless the red bird known in *England* by the name of the *Virginian* nightingale may be allowed it; this deficiency I have observed to be fill greater in Birds, of the torrid parts of the World, whose chattering odd cries are little entertaining: this is evidenced in a small tract, printed in the year 1667, giving an account of *Sarimam*, then possessed by the *English*, which says that the Birds there, for beauty, claim a priority to most in the World, but meaning no other harmony than in horror, one howling, another breaking, a third as it were groaning and lamenting, all agreeing in their ill concerted voices.

In *America* are very few *European* land birds, but of the water kinds there are many, if not most of those found in *Europe*, besides the great variety of species peculiar to those parts of the World.

Admitting the World to have been universally replenished with all animals from *Noah's* ark after the general deluge, and that those *European* Birds which are in *America* found their way thither at first from the old World, the cause of disparity in number of the land, and water kinds, will evidently appear by considering their different structure, and manner of feeding, which enables the water fowl to perform a long voyage with more facility than those of the land. The *European* water fowl (though they travel fourtherly in Winter for food) are most of them Natives of very Northern parts of the World, where they return to make their principal abode, this their frugation probably may have facilitated their passage by the narrow straits of the two continents to each other at these places of their abode.

In the island of *Bermudas* it frequently happens that great flights of water fowl are blown from the continent of *America* by strong North West winds on that island, the distance of which from that part of the continent, where such a wind must have drove them is little less than a thousand miles: as there has not been observed any land birds, fed in this manner on that island, it seems evident that they are unable to hold out so long a flight, and consequently those few *European* land birds that are in *America*, passed over a narrower strait of sea from the old to the new World, than that from the Continent to *Bermudas*.

Though the nearness or joining of the two Continents be not known, we may reasonably conclude it to be within very near the arctic circle; the coasts of the rest of the Earth being well known, so that thro' the *European* Land Birds that are in *America* must have passed thither from a very frigid part of the old World, and though these Birds inhabit the more temperate parts of *Europe*, yet they may inhabit the very Northern parts, and by a firmer texture of body may be by Nature better enabled in such extreme cold than Sparrows, Finches, and other *English* Birds, which are with us fit to one more numerous, but are not found in *America*.

Though these reasons occur to me, I am not fully satisfied, nor do I conclude that by this method they passed from one Continent to the other, the climate, and their inability of performing a long flight, may reasonably be objected.

To account therefore for this extraordinary circumstance, there comes to remain but one more reason for their being found on both each other heretofore, where now flows the vast *Atlantic Ocean*.

It is remarkable, that those *European* Land Birds that are found in *America* are of the small kinds, particularly the *Magaly Orizans* is one, and is the very smallest of the *European* Birds.

There are in *America*, as well as in *Europe*, many Birds of passage, those which abide in *Cavellina* the Winter, necessity drives from the frigid parts of the North, in search of food with which the more Southern countries abound; but where Summer is the season of passage go at the approach of *Winter*, as is little known as to wiaich thro' of *Europe* go.

The general and most natural conjecture is, that they retreat to distant countries, but as no ocular testimonies have been produced, some Naturalists may have concluded, that for want of food, infor-

CEs endroits des rivieres, qui sont pleins de rochers, abondent aussi en plusieurs autres especes d'excellent poisson, particulièrement en celles d'un poisson prodigieux, qu'on appelle *Abigail*. Dans les mois d'Avril et de Septembre, où elles se nourrissent de raisins qui tombent des vignes qui pendent sur les rivieres, elles deviennent si grasses, qu'elles ont le ventre doublé de couches de graiss d'un doigt d'épaisseur. Il y a encore un poisson singulier de la riviere qui est particulière à un endroit de la riviere de *Savanna* qu'on appelle au fait bouillir, sans sa peau l'écaille, le tout devient tendre et bon à manger, quoiqu'avant que de bouillir, cette écaille soit aussi dure que celle des autres especes de tortues.

Remarques sur les OISEAUX d'Amerique.

Étrangement peules, les oiseaux d'Amérique surpassent ceux d'Europe par la beauté de leurs plumes, mais ils leur sont très inférieurs pour la douceur du son; car excepté le *Mocqueur*, je n'en connais aucun qui mérite d'être compté parmi les oiseaux qui chantent, à moins qu'on ne se veuille faire cet honneur à l'oiseau rouge, nommé le cardinal. J'ai remarqué que ce dernier était encore plus grand dans les endroits qui sont les régions de la zone torride, et que le habit où les cris heurtes, ne sont pas grand plaisir. Cela est attesté dans un petit livre, imprimé en 1667, contenant une relation de *Sarimam* que les Anglois possédèrent alors, et où il est dit que les oiseaux de cet endroit-là, sont plus beaux qu'aucun de tous les autres oiseaux du monde, mais qu'ils n'ont pour tout langage que des cris d'horreur, hors l'airon, l'autre peussent des sons perçans, l'autre je lamenant d'une façon lugubre, et tous s'accordant à effrayer les oreilles par leurs voix discordantes.

En Amérique il y a peu d'oiseaux terrestres des especes Européennes, et on ne les y trouve en grand nombre que des especes Européennes aquatiques, si même on ne les y trouve toutes, sans compter une multitude d'especes différentes qui sont particulières aux régions Américaines.

En admettant que le globe a été universellement repeuplé de toutes sortes d'animaux par ceux qui sont sortis de l'arche de *Noë* après le déluge, et que les oiseaux Européens, qu'on trouve en Amérique, y font originellement venus de l'ancien Monde, on verra évidemment la cause de la disparité du nombre des especes terrestres, et des especes aquatiques, en examinant leurs différentes formes, et la différence de leur maniere de se nourrir, en conséquence de laquelle l'oiseau aquatique fait un long voyage avec plus de facilité que l'oiseau terrestre. Quant aux oiseaux aquatiques d'Europe voyagent vers le Sud en Flore, pour trouver leur pâture, ils font très pour la plus part dans des pays fort Septentrionaux, ou ils retournent toujours comme à leur principal séjour. Il est probable que cette frugation de leur demeure a facilité leur passage, par la proximité des deux continents aux endroits qu'ils habitent.

Des volées considérables d'oiseaux aquatiques passés par un vent de Nord Ouest violent, viennent souvent du continent d'Amérique dans l'île *Bermude*, outre laquelle c'est la partie du continent d'où ces vents dérivent nécessairement les avoir chassés, ils y viennent en si grand nombre qu'ils en causent de la gêne, et on y a bien pris de leur voir traverser toute de distance. Comme on n'a pas remarqué qu'aucun oiseau terrestre soient chassés de la terre vers cette île, il parait évident qu'ils ne sauraient s'en aller si loin, et que par conséquent le peu d'oiseaux terrestres Européens qu'on voit en Amérique, ont, pour passer de l'ancien Monde au nouveau, traversé une portion de Mer plus étroite que celle qui est entre le continent, et l'île *Bermude*.

Quoique les proximités, ou la jonction des deux continents ne sont pas connues, nous pouvons raisonnablement conclure qu'elle est renfermée (de même à peu de chose près) dans le cercle arctique; parceque nous connaissons les côtes du reste du Monde. De sorte que le petit nombre d'oiseaux terrestres Européens qui sont en Amérique, doivent nécessairement être venus d'une des plus froides parties du Monde ancien, et qu'ils n'ont habité les régions les plus tempérées de l'Europe, ils n'ont pu habiter les parties les plus Septentrionales, et en conséquence d'après ce peu de vieillards, être nécessairement plus capables d'endurer un froid extrême, que ne le sont les oiseaux, les pigeons, et les autres petits oiseaux, dont nous avons en Angleterre environnés contre un, mais qu'on ne trouve point dans le nouveau Monde.

Ces raisons je présente à mon esprit, mais elle ne me convainquent pas entièrement, et je n'en conclus pas que ces oiseaux aient passé autre d'un continent à l'autre; j'en suis persuadé on peut raisonnablement objecter le même, et l'impossibilité qu'ils font de soutenir leur vol si long temps.

Il parait dans ce que je faisais remarquer que le plus grand de plus de deux degrés dans l'air est l'autre continent, pour la proximité de ces deux parties de la Terre étaient autrefois l'une de l'autre; l'endroit que le vaste Océan Atlantique occupe aujourd'hui.

Il faut remarquer que les oiseaux terrestres Européens, qu'on trouve en Amérique, font des petites especes, et en particulier le coq d'Europe, qui est le plus petit de tous les oiseaux d'Europe.

Il y a plusieurs oiseaux de passage en Amérique, aussi bien qu'en Europe. Ceux qui restent à la *Caroline* pendant l'Hiver, y viennent par nécessité des frigidités de la région du Nord, pour chercher leur nourriture qu'ils trouvent en abondance dans des pays plus méridionaux, mais en s'en allant ils ont des endroits où les oiseaux de passage, qu'on y voit passer en Es, se retirent aux approches de l'Hiver, qu'on ne ignore la retraite de ceux d'Europe.

La conjecture générale, est la plus naturelle est, qu'ils se retirent dans des pays lointains; mais comme il n'y eût encore quelques années passées de cette retraite, les *Novorodica* l'ont fait deux fois, sans d'être

The following American Sea-Fowl also frequent the Coast of Virginia and Carolina in Winter: and are called

Black Duck.
Black Fluffers.
Whifters.

Bullack
Water-Witch.

Les Oiseaux Amériquains fuivent fréquemment en Hiver les côtes de la Virginie & de la Caroline: on les appelle

Canard noir.
Fulguriers noirs.
Siflers.

Cou de tawneau.
Sivrière d'eau.

The Black Duck is considerably bigger than the common Wild Duck, and is esteemed preferable to it for the goodness of its flesh, which never tastes fishy.

There remains to be observed that in the Winter season there are great variety of different species of sea-fowl in numerous flocks feeding promiscuously in open bays and sounds, which being at a great distance from land, is their security, and is the cause that they are seldom shot, and consequently little known; yet have they their enemies in the deep; for voracious fish devouring and maiming them, they are frequently cast disabled on shore, which has given me an opportunity of observing, that most of these fowl are such whose plumage consist most of down, as Loons, Doublers, &c. Nature having provided them with suitable cloathing for such bleak exposures.

Le Canard noir est beaucoup plus gros que le canard sauvage ordinaire, & sa chair est plus estimée, parcequ'elle n'a jamais le goût de poisson.

Je dois remarquer de plus, que pendant l'Hiver il y a une grande variété d'espèces d'oiseaux marins, qui viennent par grandes troupes, & mangent ensemble pile mêlée dans les bays ouvertes, & dans les rades, où ils se trouvent à une grande distance de la terre pour leur sûreté, c'est pourquoi l'on en tue souvent, & pour le même raison on les cueille très peu; mais ils ont leurs ennemis même dans la mer; car les poissons voraces les dévorent, ou les étreignent, & quand le cas arrive, ils sont souvent jetés sur le rivage; ce qui m'a donné occasion d'observer que les plumes de ces oiseaux font de l'usage dans le plumage est du duvet, dont les mouettes & les plongeurs, &c. sont couverts, le Nature leur ayant donné un habit qui les garde contre les vents froids auxquels ils sont continuellement exposés.

Of INSECTS.

FROM the influence of the Sun's continual heat between the Tropicks, the numerous species of insects abound more within those limits, than in Countries that lie North or South of them; particularly many species that are adapted by Nature to live only in those hot climates, not enduring the cold of Northern climates: besides the perpetual Summer in those hot Countries enables them to procreate the year round, which Winter Countries will not admit of. Notwithstanding these advantages may conduce to supply the torrid Zone with the greatest number of insects, yet *Carolina* and the more Northern Countries are replenished with innumerable species, which though they lie all the Winter in a state of inaction, are in their different changes protected from the cold by such various and wonderful methods, that nothing excites more admiration of the wisdom of our great Creator. This I own a sufficient motive to have attempted some progress in describing them; but considering now imperfect bare descriptions would be without figures, which would have been impracticable for me to execute, without omitting subjects I thought of more consequence, I concluded to take notice only of the particular genus I observed in *Carolina*, besides those which are figured, and interpersed in this work.

Des INSECTES.

COMME le soleil fait incessamment sentir sa chaleur entre les Tropiques, les insectes, dont les espèces sont si nombreuses, abondent plus dans ces climats que dans les pays qui en font au Nord, & au Midi: il y en a même un grand nombre d'espèces qui font de Nature à se passer vivree que dans ces climats brûlants, & qui ne peuvent endurer le froid des pays Septentrionaux: d'autres l'été perpétuel qui règne entre les Tropiques les rend capables de multiplier toute l'année, ce que des pays exposés à l'Hiver ne leur permettraient pas. Quoique les avantages des climats de la Zone torride puissent contribuer à y faire naître un plus grand nombre d'insectes que par tout ailleurs, la Caroline, & des pays encore plus Septentrionaux sont néanmoins remplis d'une multitude innombrable d'espèces d'insectes, qui à la vérité demeurent dans un état d'inaction pendant tout l'Hiver, mais qui trouvent dans leurs différents changements des moyens si variés & si miraculeux de se garantir du froid, que rien au monde n'excite d'envie de parvenir à la justice infinie du Créateur. Ce motif suffisait, si j'avois, pour me porter à tâcher d'en donner quelques descriptions, mais après avoir considéré combien de pareils descriptions seroient imparfaites, si je n'y joignois des figures qui n'auroient été impossible d'exécuter qu'en omettant des objets que je regardois comme plus importants, je me suis résolu de ne faire mention que des espèces particulières que j'ai remarquées à la Caroline, entre celles dont les figures sont dispersées dans cet ouvrage.

The Earth-worm.
The Leg-worm, or Gains-worm.
The Naked Snail.
Chinse, Wall-louse, or Bugs.
Fleas.
Clogs.
The Louse.
The Wood-worm.
The Forty-legs, or Centipes.
The Wood-louse.
The Adder-bolt.
The Cicada, or Locust.
The Grasshopper.
The Man Gazer.

The Cock-roche.
The Cricket.
The Beetle.
The Fire fly.
The Butterfly.
The Moth.
The Ant.
The Bee.
The Humble-bee.
The Wasp.
The Fly.
The Musquito.
The Sand-fly.
The Spider.

Le Ver de Terre.
Le Ver de Guinée.
Le Limas.
La Punaise.
La Puce.
Le Chégo.
Le Pou.
Le Ver qui ronge le bois.
Le Scolopendre.
La Claparte.
La Demaselle.
La Cicale.
La Sawtreille.
Le Prit d'air.

La Ravet.
Le Crillon.
La Scorpée, ou Efarbat.
La Mouché chûne.
Le Papillon de jour.
Le Papillon, de nuit ou la Tigre.
Le Fourmil.
Les Abeilles.
Le Bourdon.
La Guêpe.
La Mouche.
Le Musquito, ou Maringain.
Le Formica-len.
L'Araignée.



Of the BAHAMA Islands.



THE Bahamas Islands (called at their first discovery *Lucayas* or the *Lucayan Islands*) are a tract of small Islands extending from the gulph of Florida in a South East direction almost to the whole length of Cuba. The most Northern of these Islands is *Grand Bahama*, which lies in the 27th degree of North latitude, *Crooked Island* being the Southernmost, is in the latitude of 22 North. These Islands, according to the Map, consist of some hundreds, most of them very small; about half a score of the largest are from 10 to 50 leagues in compass. These are *Grand Bahama*, *Andros*, *Abaco*, *Elizavira* or *Harbora*, *Providencia*, *Crooked Island*, and *Cat Island*. These Islands, and about ten broad on the North side of it stands *Nassau*, the principal town of these Islands, and seat of Government; opposite to the town lies *Hog Island*, which is a narrow slip of land, covered with *Burthening* parallel with the coast of *Providencia*, makes a harbour between the town capable of admitting ships of about four hundred tons. The town has about 400 houses, most of them built with *Palmetto* leaves, a few being of stone: a quarter of a mile from the town stands the Governor's house, on the top of a steep hill, which on the North side overlooks the town, and commands a prospect of the harbour, and Sea, sprinkled with innumerable rocks and little Islands; on the South side of the house also is seen a glimmering light of the Sea crosses the Island South: at the West end of the town stands a fort.

Grand Bahama is the largest of the *Bahama Islands*; it is low, wet, and full of bog: the Islands of *Andros*, and that of *Abaco*, being very little better, yet they are all of use, and much frequented for hunting, fishing, and the plenty of excellent timber, and other useful woods they abound in: the Islands of *Exuma*, and *Crooked Island* have many little Islands, which are much frequented; these Islands, with *Cat Island*, are said to abound with the most good fish of any of the other, particularly *Cat Island*, which was formerly called *St. Salvador*, or *Guanabani*, and is yet more remarkable for being the first land discovered in America by *Christ. Columbus*: between *Grand Bahama Island*, and the Island of *Cuba* on the gulph of Florida, lies a knot of small Islands called the *Bahamas*, abounding in seals: hither the *Bahamians* resort to kill them, carrying proper utensils and vessels for boiling and barreling up the oil drawn from these animals. The Islands before mentioned are the principal for extent, and goodness of soil: the rest are generally small, and very rocky, and contain so small a quantity of soil, that they are not worth settling: according to the opinion of the most knowing and intelligent inhabitants, *Crooked Island* and *Cat Island* (which are esteemed the two best) contain not above a tenth or an eighth part at most of the land that is plantable, and the greater part of that indifferent; the number of inhabitants on the Island of *Providencia* are computed to be somewhat less than three hundred; three hundred more are said to inhabit *Harbora*, and three hundred more on *Harbour Island*, which is a small Island near *Harbora*. These were the number of inhabitants which in the year 1752 was computed to be on the *Bahama Islands*, besides about 1000 Negro Slaves.

Though the crown of England claims all the *Bahama Islands*, yet there are no residential inhabitants, except on the three before mentioned. The barrenness of these rocky Islands, and the little soil they contain implies not many hands in its culture: therefore the greater part of the inhabitants get their living other ways, viz the more enterprising in building ships, which they trade with salt at *Exuma* and *Crooked Island*, and carry it to *Jamaica*, and to the *French* at *Hispaniola*. They also supply *Caroline* with salt, turtle, crabs, lemons, &c. but the greater number of the *Bahamians* content themselves with fishing, trinkling of turtle, hunting *Guanas*, cutting *Braghette* wood, *Harbora* bark, and that of wild cinnamon or *Winnor's* bark, for these purposes they are continually roving from one Island to another, on which flowers they are frequently enriched with lumps of ambergris, which was formerly found more plentiful on the shores of these Islands. The principal food on which the *Bahamians* subsist is fish, turtle, and *ganous*; there is a few cattle, and sheep, but they increase not so much here as in more Northern countries, especially *goats* agree better with this climate. Their bread is made of maize, or *indian* corn, and also of wheat, the first they cultivate. But not sufficient for their consumption. What is imported to them is flower from the Northern colonies. There are produced likewise plenty of potatoes and yams, which supply the want of bread, and are so much the better adapted to these rocks, as agreeing well with a barren soil. Besides water, the most general and useful of all liquors, there are drink is *Madera* wine, rum punch, and other liquors, imported to

Des Iles de BAHAMA.



ES Iles de Bahama, qu'on nomme les *Lucayas*, lorsque la découverte en fut faite, ont une suite de petites Iles qui s'étendent depuis le golfe de la Floride vers le Sud presque tout le long de l'île de Cuba. La plus Septentrionale de toutes est la grande île de Bahama, située au 27me degré de latitude Septentrionale. L'île Crochue, qui est plus Méridionale, est au 22me degré de latitude Septentrionale. Ces Iles ont un nombre de plusieurs centaines, & les plus grandes sont petites. Il y a environ 20 des plus grands, qui ont depuis vingt, jusqu'à cinquante lieues de long. On nomme la grande Bahama, Andros, l'île Lucay, Harbora, l'île de la Providence, l'île Crochue, & l'île du Chat. L'île de la Providence est au 25me degré de latitude Septentrionale: elle a des-à-dix milles de long, & environ dix milles de large; Nassau, qui est la capitale de toutes ces Iles, est le lieu de la résidence du Gouverneur, qui s'étend depuis le golfe de la Floride jusqu'à l'île du Crochou, qui est une petite bande étroite de terre, couverte de palmiers & d'autres arbres: elle a environ quatre milles de long, & comme elle est parallèle à la côte de l'île de la Providence, elle forme devant la ville de Nassau un port capable de contenir des vaisseaux de quatre cents tonneaux: la ville a environ 400 maisons, dont les plus grandes sont bâties de feuilles de palmier: il y en a peu qui soient bâties de pierre. La maison du Gouverneur est à un quart de mille de la ville, sur le haut d'une montagne escarpée qui a vue sur le côté du Sud de l'île. On trouve dans ce port & le Mer, qui sont en cet endroit, est hérissée d'une multitude insupportable de rochers, & pleine de petites Iles. On envoie aussi la Mer du côté Méridional de cette montagne, on portera la voie au delà vers le Sud. Il y a un port à l'extrémité Occidentale de cette île.

La grande île de Bahama est la plus agréable des Iles Lucayes: elle est belle, fertile, & pleine de fontaines & de marais. Les îles d'Andros, & de Lucay, quoique très peu cultivées, sont aussi & fréquemment par le choix de la pêche, & à cause de l'abondance d'excellent poisson de charbon, & d'autres poissons qu'elles produisent. L'île d'Exuma, & l'île Crochue font très fréquentées pour le grand nombre de leurs salines. On dit que ces deux îles, aussi bien que l'île du Chat, sont les plus riches de toutes les Lucayes en bon terrain; sur tout la dernière, qui est appelée autrefois San Salvador ou Guanabani. On croit que c'est là que le grand le plus remarquable, est qu'elle est la première terre que Christophe Colomb ait découverte en Amérique. Il y a entre la Grande Bahama & l'île de Cuba, sur le golfe de Floride un pélerin de petites Iles qu'on appelle les Bahamas. Ces Iles abondent en sources marines. Les Bahamians les y vont pour, & y mettent les ustensiles & les vaisseaux nécessaires pour faire bouillir, & pour en tirer la graisse qu'ils en tirent. Les Iles, dont nous avons parlé en dessus, sont les principales des Lucayes, tant pour l'étendue que pour le bon du terrain; toutes les autres sont petites, pleines de rochers, & ont si peu de terrain, qu'elles ne valent pas la peine qu'on y s'attache. Selon l'opinion des Bahamians les plus habiles & les plus instruits, l'île Crochue, & l'île du Chat, qui ont presque les deux meilleurs, n'ont tout au plus qu'un dixième, ou un huitième de terrain plantable, & pour le plus, après avoir vu, on compte que le nombre des habitants de l'île de la Providence se monte à un peu moins de trois cents, qu'il y a en un autre trois cents, & que la petite île du Havre, & qui en est voisine en un autre trois cents: c'est le nombre auquel on trouva en 1752, qui se montent les habitants des Iles de Bahama, sans compter quelques nègres.

Quand la couronne d'Angleterre recouvre toutes les Iles de Bahama, il n'y a d'habitants résidents que dans les trois d'elles nommées. La stérilité de ces Iles plines de rochers, & si peu de terrain qu'il y a ne s'occupe l'occupation qu'un bien petit nombre d'hommes pour leur culture: c'est pourquoi la plupart des habitants gagnent leur vie d'autre manière. Les plus entreprenans s'occupent à tirer des vaisseaux qu'ils chargent de sel à Exuma, & à l'île Crochue, pour le porter à la Jamaïque, & aux Français qui font dans l'île de St. Domingue: ils s'occupent aussi à la Caroline du Sud, des terres, des oranges, des citrons, &c. mais la plupart des Bahamians font commerce de pêche, de leur des terres de Mer, de charbon de lignon, & de ce qu'on du bois de Brésil, de la Cacaoquille, &c. de l'écorce de l'arbre de cannelle sauvage, autrement nommé l'écorce de M. Winter: c'est pour cela qu'ils sont sans cesse d'une île à une autre, & ils s'enrichissent souvent, en trouvant sur les rivages de ces îles de gros morceaux d'ambre gris, qui, à mesure qu'ils en trouvent, ils les vendent. La principale nourriture des Bahamians est le poisson, les tortues, & les iguanas. Il y a dans ces Iles quelques bestes & des moutons, mais ils n'y multiplient pas tant que dans des pays plus Septentrionaux, sur tout les moutons: les chèvres s'accroissent mieux de ce climat. Les Bahamians font leur pain de maïs, ou de blé d'Inde, & du froment. Ils cultivent le premier, mais dans un quantité insuffisante pour leur consommation. On leur apporte des colonies du Nord le froment en farine. Les pays produisent aussi en abondance des pommes de terre, & des ignames, qui s'accroissent d'un terrain stérile, & se consomment comme dans ces rochers. Les Bahamians, outre l'eau, qui est la plus générale & la plus saine de toutes les liqueurs, boivent du vin de Madera, du Punch fait avec du Rum, & d'autres liqueurs qu'on leur porte.

The Plat Palmeto.

THIS Palm grows not only between the Tropicks, but is found further North than any other. In *Bermudas* its leaves were formerly manufactured, and made into hats, bonnets, &c. and of the berries were made buttons. This is the finest grower of all other trees, if credit may be given to the generality of the inhabitants of *Bermudas*, many of the principal of whom affirm'd to me, that with their nicest observations, they could not perceive them to grow an inch in height, nor even to make the least progress in fifty years: yet in the year 1714, I observed all these Islands abounding with infinite numbers of them of all sizes. This kind of Palm grows also on all the maritime parts of *Florida* and *South Carolina*, whose Northern limits being in the latitude of 34 North, is also the farthest North that these Palms grow to their usual stature, which is about 40 feet high, yet they continue to grow in an humble manner as far North as *New England*, gradually diminishing in size, as they approach the North, being in *Virginia* not above four feet high, with their leaves only growing from the earth, without a trunk, yet producing branches of berries, like those of the trees. In *New England* they grow much lower, their leaves spreading on the ground. This remarkable difference in the same plant, has been the cause of their being thought different species, though I think they are both the same, and that the smallness of the Northern ones, is occasioned by their growing out of their proper climate, which is hot, into a much cooler one, where the heat of the sun is insufficient to raise them to trees.

Most plants as well as animals, North of the tropick, grow in different climates, particularly adapted to every species, and there are some influences of other plants besides these Palms, whose limits are less confined, and which grow in a greater extent of latitude, from South to North, and the nearer they approach the North, to much less they are in stature.

In *South Carolina* grow a kind of *Opuntia*, which are frequently three or four feet high, from which I have often picked cochineal in small quantities; both plants and insects were much smaller than those of *Mexico*; but the latter, in colour and appearance, the same. In *North Carolina* the same species of *Opuntia* rises about two feet high; and in *Virginia*, and further North, their leaves grow but little above the ground, lying flat on it. Aliquots, as I have before observed, are much less at their Northern abodes, than they are in the more Southern regions: many other instances may be produced of vegetables, and animals of the same species abiding in different climates, that are diminutive in their Northern situation.

PALMA Brasiliensis. Ray Hist.

The Thatch Palmeto.

THIS Tree seldom aspires above twelve or fourteen feet. The leaves grow low, and spreading; and are particularly made use of for building houses, they serving both for walls and covering.

The Silver Leaf Palmeto.

THIS usual height of these Trees is about sixteen feet. The leaves somewhat less than the preceding, but thicker set, and of a shining silver colour. Of the leaves of these trees are made tops, baskets, &c. The berries are large and sweet, and yield a good spirit.

The Hog Palmeto.

THESSE Trees grow to the height of ten or twelve feet, the verges of the leaves are divided by deep fissions, resembling the leaves of the *Palms altissimæ*. The singularity of this Tree is remarkable, for as the stable parts of all plants is in their fruit, roots, or leaves, the trunks alone of these trees are an excellent food for hogs; and many little desert Islands, that abound with them, are of great use to the *Bahamians* for the support of their swine. The exterior bark of the trunks of these Trees is somewhat hard, and in appearance like those of the other *Palmetos*; within which is contained that soft and pulpy substance of a luscious sweet taste, which the hogs are delighted with.

Of the SEA encompassing the Bahama Islands, with its Productions.

THIS Sea round these Islands is generally very shallow, but deepeth gradually from the west, to the unapproachable abyss of the Ocean. The water is so exceeding clear, that at VOL. II. the

The Palmier à bonnets.

CE Palmier croît entre les tropiques, & on le trouve plus vers le Nord qu'aucun des autres. On s'en est servi autrefois aux *Bermudes* des chapeaux, des bonnets, &c. de ses feuilles, & des boutons de ses bayes. Il est de tous les arbres celui qui croît le plus lentement, si l'on en doit croire la plupart des habitans des *Bermudes*, dont plusieurs des principaux m'ont assuré, qu'en y regardant d'aussi près qu'il leur étoit possible, ces sortes de palmiers ne leur paroissent pas croître d'un pouce en huit ans, ni même faire le moindre progrès d'un pouce en 50 ans. Je renouvai cependant, en 1714, que toutes ces îles en avoient une multitude inouïable de toutes les grandeurs. Ce Palmier croît encore dans toutes les contrées maritimes de la Floride, & de la Caroline Méridionale, dans les limites qui sont au 24 degré de latitude Septentrionale, jusq. le pays le plus septentrional où cet Arbre puisse arriver à sa hauteur accoutumée qui est d'environ 40 pds. Il croît cependant aussi avant dans le Nord que la nouvelle Angleterre, mais il demeure inférieurement de volume, à mesure qu'il s'éloigne du Nord, n'ayant pas plus de quatre pds de haut à la Virginie, & ses feuilles y croissent immédiatement de la terre sans aucun tronc: il y produit néanmoins des branches chargées de bayes, comme celle des grands arbres. Ces Arbres font beaucoup plus bas encore dans la nouvelle Angleterre, même jusq. à étendre leurs feuilles sur la terre. Cette différence, si remarquable dans des plantes de la même espèce, les a fait soupçonner d'être des espèces différentes; de ce qui est cependant tout faux, & qui n'est que le même, & que le petit de ces Arbres Septentrionaux croît de ce qu'ils croissent hors du climat chaud qui leur est propre, & qu'ils font dans un pays beaucoup plus froid, où le soleil n'a pas une chaleur suffisante pour les faire arriver à la hauteur des grands arbres.

La plupart des plantes, aussi bien que des animaux, qui sont au Nord du Tropique, croissent dans différents climats particulièrement adaptés à chaque espèce, & l'on a vu que plusieurs d'autres plantes que ce palmier, qui croissent dans une étendue de pays, dont la latitude est beaucoup plus considérable tant au Nord qu'au Sud, & y ont d'autant plus petites, qu'ils croissent dans des climats plus septentrionaux.

Dans la Caroline Méridionale croît un effet de ramette un cardasse, qui a quelquefois jusq. à trois ou quatre pds de haut, & où y a un grand nombre de petites quantités de cochineal. Les plantes & l'insecte existent beaucoup plus petits que ceux du Mexique, mais l'insecte n'est le même pour le couleur & pour la forme. Dans la Caroline Septentrionale la même espèce de cardasse croît jusq. à la hauteur d'environ deux pds, & dans la Virginie, & plus loin vers le Nord, les fruits ne croissent guères au dessus de terre, ni être fins comme tout de leur long. Les cardasses croissent mieux dans les pays du Nord, que dans les régions du Sud, que dans celles du Sud. On peut citer plusieurs exemples de végétaux, & d'animaux de même espèce, qu'on trouve dans différents climats, & qui sont des diminutifs de leur espèce dans les pays septentrionaux.

The Palmier à chaumière.

CET Arbre s'élève rarement plus haut que deux, ou quatre pds, Ses feuilles croissent fort basses, & s'étendent en large. On les employe principalement à bâtir des maisons, dont elles forment à couvert les murailles, & les toits, à la manière de chaume.

The Palmier à feuille argentée.

LA hauteur ordinaire de cet Arbre est d'environ six pds. Ses feuilles ne sont un peu plus petites que celles du précédent, mais elles sont plus touffues, & d'une couleur br. latée & argentée. On en fait des cordes, des paniers, &c. Les bayes en sont grosses & douces, & on en tire de bons esprits.

The Palmier à cochons.

CET Arbre croît jusq. à six ou deux pds de haut. Ses bords de ses feuilles sont dentés par fissions fort profondes, & s'assemblent aux feuilles du grand palmier. Cet Arbre a une singularité très remarquable, c'est qu'on le coupe que se mange dans toutes les plantes c'est un leur fruit, ou leur racine, ou leurs feuilles, le tronc seul de celui-ci est une nourriture excellente pour les cochons; & un grand nombre de petites îles des Indes, où cet Arbre croît en abondance, font assésimement attirer les Bahamians pour la nourriture de leurs cochons. L'Arbre extérieur du tronc de ces Arbres est un peu dur, & semblable en apparence à celui des autres palmiers: elle contient cette substance molle & moelleuse, dont le goût dont il fait fait les délices des cochons.

De la MER qui entoure les îles de Bahama, & de ses productions.

LA Mer qui entoure ces îles est fort basse en général, mais elle acquiert peu à peu de la profondeur, à mesure qu'on s'éloigne de la terre, & s'en avance vers la grande Mer. L'eau y est si claire, qu'on en

the depth of twenty fathom, the rocky bottom is plainly seen, and in calm weather it has difficulty and with much profusion and beheld variety of fish sporting amidst groves of corallines and numerous other sub-marine forests, growing from the rocky bottom, amongst infinite variety of beautiful shells, *Agarics*, *abrisais*, &c. Amongst these submarine productions there were in certain places, great plenty of the *Laminaria*, growing to the rocks; this plant is remarkable for the great quantities of it, with which the Atlantic Sea is in many places covered.

As usually the clearest waters afford the wholesomest and best Fish, consequently it might be expected that at the Bahamas, where the water is so remarkably transparent, the fish there might be at least as wholesome as those on the coasts of Florida, where I clearly experienced the contrary, several kinds of their fish being so poisonous, that they were dreadful enemies to those who eat them. In some particular places they are poison, yet in other places, not a mile distant, they are eat with impunity, but experience has taught them to distinguish the places that afford good and bad. From what cause the poison in these fish is, I never could hear accounted for, or so much as conjectured: possibly the following observation may give some light to the enquiry. In diving from the bottom of the Sea six or eight fathom deep, some corallines and other Sea productions for their extraordinary oddness and beauty, the man that dived for them happens to rub his belly with his hands, that had gathered slime from the corals he brought up; he immediately felt such unedified, that casting himself on the sand, he wallowed in distracted postures, crying out with the excessive tortures it put him thro, though the symptoms of the pain lasted not longer than a quarter of an hour. This coral grows to the rocky bottom of the sea, some leagues from land, as well as near the shore. While young they are soft and pliant, but harden to the consistence of stone, some of them grow above six feet high, and branch into various forms; some resemble the palmed horns of Deer; others round horns, with various other odd forms, one plant producing not more than one of these resemblances, every kind sporting after the manner peculiar to it. All these different forked corals are of like consistence, and are covered alike with the same muclage, or acrimonious slime, which with much handling and daubing ones fingers with, it causes to swell, with fish prickling smart, that it is very painful. In places noted for fish being poisonous, these plants most abound; from the guts of the Sea-Trochors, or Trumpet Fish, and some others that are not esteemed good, I have taken much of this coral in small pieces, some being almost digested: it has a sulphurous and very noxious smell, which it retains after the slime is dried up, and laid in the sun and air several months. At first it is yellow; but, being some time exposed to the air, turns white.

Neither Presidents, nor any of the Bahama Islands, have either rivers or springs; the deficiency of which is supplied with rain water, contained in reservoirs of rock, placed by Nature on all or most of the Islands. This water is so thicked with treet, and shrubs, that it is clear, cool, and esteemed wholesome.

It is no wonder that such unwholesome rocky Islands should be deficient of the numbers and variety of animals that the Continent abounds with; for except a few kinds of life that have been introduced there, (such as Horses, Cows, Sheep, Goats, Hogs and Dogs) all that are *Aborigines* are *Guana's*, Lizards, Land Crabs, Cokeys and Rats, which last probably were brought by ship. Of Land-birds, I did not observe above nine or ten sorts, except *Mangro-sea-birds*, which also frequent other coasts.

The swallow Seas encompassing these Islands, on the contrary, are as remarkable for their abundance and variety of its watery inhabitants, exceeding in number of species, and excelling in the elegance of their colours and marks, but inferior in wisdomness and goodness of taste to the fish in more Northern latitudes. Adequate to this, frequent opportunities has confirmed to me, that as the productions of Nature in general are very scanty near the *Arctic Circle*, there is a gradation of increase at every degree of latitude approaching the Tropick; and though the distance of one degree may not be sufficient to perceive it, yet four or five degrees makes it evidently appear, not only by the greater number of species of terrestrial animals, but of fish and vegetables, which by how much nearer the torrid Zone, so much the more numerous they are. And I think it is not improvable, that the numerous species of Creatures that inhabit between the Tropicks, far exceed in number all the rest of the terrestrial World.

apparois plénement le fond qui est de rocher à vingt brasses de profondeur, et j'ai vu le plus grand nombre de poissons de toutes les différentes espèces de différentes espèces de poissons, tant dans des basses de corail et de plusieurs autres arbricques basimans, qui croissent sur les rochers qui sont au fond de la Mer, au milieu d'une variété infinie de coquilles de toutes sortes d'abrisais, d'Alcicornes, &c. d'une grande beauté. Je remarquai dans certains endroits, parmi cette multitude de productions, un grand nombre de plantes nommées Laminaria marines, qui croissent sur les rochers, et qui sont remarquables par les quantités prodigieuses qu'on en trouve dans plusieurs endroits de l'Océan Atlantique.

Comme les eaux les plus claires donnent ordinairement le poisson le meilleur et le plus sain, on pourroit s'attendre à trouver aux îles de Bahama, dans l'eau qui est d'une transparence si remarquable, du poisson aussi sain pour le moins que celui qu'on prend sur les côtes de la Floride, où l'eau n'est pas si claire, mais plusieurs Bahamiens ont fait une cruelle expérience du contraire, & ayant diversifés espèces de poissons ils mangèrent pour la santé, qu'ils empouisoient eux qui en mangent. Dans quelques endroits le poisson est un poisson vénéneux, et dans d'autres, qui n'en font pas quelques d'un mille, en en mange impunément. L'expérience a appris aux habitants à distinguer les endroits où est le bon poisson d'avec ceux qui produisent le mauvais. Je n'ai jamais trouvé personne qui put me rendre raison, pas même par voye de conjecture, de ce qui donne une qualité si mortelle à ces poissons. Les observations suivantes jeteront peut être quelque lumière sur ce mystère. On tiroit un jour d'un endroit de la Mer, qui avoit sept à huit brasses de profondeur, des morceaux de corail, et d'autres productions marines, dans l'intention de saisir les singularités extraordinaires avoit dans ce genre de la prendre: l'homme, qui plongeait pour ces objets, fretta par hazard son ventre avec les mains, qui étaient pleines de la colle attachée au corail, qu'il venoit d'apporter du fond de l'eau: il sentit aussitôt des douleurs si violentes, qu'il se jeta sur le sable, et se recouvrit de sa main de sa tête, et se couvrit de sa main de sa tête. Quand l'opération fut finie, il se jeta sur le sable, et se couvrit de sa main de sa tête, et se couvrit de sa main de sa tête. Il y en a qui arrivent à plus de six pas de hauteur. Leurs branches prennent une grande variété de formes. Quelques uns ressemblent aux panes des cornes de daim: d'autres à des cornes ronds, et quelques autres sont de différentes formes, chaque espèce croissant de la manière qui lui est particulière. Tous ces coraux, différents pour la forme, ont une même consistence, et sont tous couverts de la même colle visqueuse et dure, qui fait exposer les mains de celui dans les doigts d'un poisson en le maintenant, et qui est un poison très douloureux. Ces plantes se trouvent en plus grand quantité dans les endroits, où le poisson passe pour être mortel, et j'ai tiré des échantillons de la lièvre marine, et de quelques autres poissons, réputés mauvais, des quantités considérables de ce corail en petits morceaux, dans une partie d'un presque degré. Il a une saveur de jusse et très malin, qu'il est clair, froide, et même fort sale.

Il n'est pas étonnant que des îles si inhabitées par leurs rochers, n'aient ni le nombre, ni la variété d'animaux dans le continent qu'on verra, car excepté quelques animaux utiles, comme des éléphants, des cochons, des moutons, des chèvres, des vaches, des chiens, qui y ont été introduits, tous ceux qui en sont naturels se réduisent à quelques iguanas, à des petits lézards, des canores de terre, des lapins, et des rats: encore ces derniers y ont été apportés volontairement par des vaisseaux. Je n'y ai pas remarqué plus de neuf, ou dix espèces d'oiseaux terrestres, excepté quelques oiseaux aquatiques et de passage, qui fréquentent aussi d'autres îles.

En remarquant les Mers basses, qui couvrent ces îles, j'ai été remarquable par l'abondance et la variété des poissons qu'elles renferment. Il y en a un plus grand nombre d'espèces, et plus de variété de couleurs, que dans les plus belles eaux de tous les poissons qui sont dans la Mer plus septentrionale, mais ils sont inférieurs à ces derniers, tant pour la force, que pour la délicatesse du goût. J'ai vu de fréquentes occasions, équivalentes à celle-ci, de me confirmer dans l'idée que dans la progression de la Nature, qui généralement est très petite quant à son cercle Arctique, et d'en fait une augmentation graduelle à chaque degré de latitude que les approches du Tropique; et quoique la distance d'un seul degré ne suffise pas pour s'apercevoir, quatre à cinq degrés rendent la chose insupportable, non seulement par l'augmentation du nombre des espèces des animaux terrestres, mais encore par celle du nombre des espèces de poissons et des végétaux, qui est d'autant plus grande, qu'il est plus voisin de la Zone torride. Il me parait probable, que le nombre prodigieux des espèces de créatures qui habitent entre les Tropiques excède beaucoup celui de tous ce qu'il y en a sur le globe terrestre.

A List of the common Names of the FISH frequenting the Bahama Seas, exclusive of those already figured and described in this Work.

The Sperm Whale	The Dolphin.	The Sea Bream.
Grampus.	Bonito.	Pilot fish.
Shark.	Albicorn.	Hound-fish.
Barracuda.	Sword-fish.	Gar-fish.
Jew-fish.	Saw-fish.	Amber-fish.
Spanish Mackerel.	Grooper.	King-fish.
Cevally.	Porpus.	Turbot.
Sting-ray.	Black Rock-fish.	Black-fish.
Whip-ray.	Gray Fin Rock-fish.	Pieddog.
Platic.	Yellow-fish.	Yellow-fish.
Nasi.	Yellow Rock-fish.	Coney-fish.
Chub.	White.	Cow fish.
Gray Snapper.	Bone-fish.	Lobsters.
Mutton Snapper.	Whiting.	Crabs.

Though many of the Fish in this list, besides those whose figures are exhibited from some resemblance they bear to those in Europe, have attained the same names, yet I never observed in these Seas, nor any where between the Tropicks, the same kinds of Fish, but were all of different species from any in Europe, a few excepted, which are Dolphins, Bonito's, Albicorns, Sharks, Flying fish, Rudder-fish, and Remoras, which, contrary to all other fish, frequent the most distant part of the Ocean from land, and are also found on the coasts of the old World, as well as in America. The universality and numerous shoals of these migratory fish, particularly the three first, are a benefit to mariners in long Voyages, affording them comfortable changes of fresh diet, sites long feeding on fish treats.

Of SHELLS.

SHELLS, as well as other productions of Nature, abound more in number of species, and are more beautiful between the Tropicks, than in the other parts of the World. At the Bahama Islands are produced most of the kinds of American Sea Shells, *Fruities, Marini*, &c. that are found between the Northern Tropicks and the Line. The shallow Seas of these rocky Islands seem more adapted to their propagation, than most other places in those latitudes. The vast protuberance that are here found with the more frequent opportunities of collecting them, has caused the cabinets of the curious in England to be more furnished with them from thence, than from any other parts of the World, therefore as few new species can be added to those figured by Dr. Linnæus, Bosc, and others, I shall only add some observations on Shells which I made at the place of their production.

Every species of Shell fish inhabits particular parts of the Sea agreeable to their nature: this seems to have some analogy to plants, whose different kinds affect a different soil and aspect. The various positions of the rocks, and banks on which Shells lie, besides other natural causes, may conduce to their abiding more in one place than in another; therefore these Islands do not afford Shells alike plentiful. Those which lie West and near the Gulf of Florida, particularly *Provinciana, Abaco, Andros*, and *Grand Bahama*, have fewer than the *Windward*, or *Easternmost* Islands, particularly those called the *French Keys, Turks Islands, Exuma, and Long Island*. Some Shells which are plentiful on the South shore of an Island, are rarely seen on the North side; and other kinds that the North fides abound in, are not on the South. Some Shells are very scarce, and are found only at a few particular Islands, and parts of those Islands bearing the same aspect, and are rarely found promiscuously scattered with other Shells. Most, or all the different kinds of Shell-fish, abide in a certain depth of water. Some to deep, and far out at Sea, that are seldom seen alive; but at the death of the fish, the shell is cast on shore, where they are found less deep. Some in shallow water. Others lying flat on the rocks or land. Some sticking flat to the sides of rocks. Others sticking to the sides of rocks horizontally. Some confined in the hollows and cavities of rocks. Some buried deep in sand, others in mud. Some lying always half out of the sand. Some kinds of Shell fish, which cleave to the sides of rocks, abide on the North fides, exposed to the violent rage of the Sea. Other kinds, not enduring such violence of the waves, shelter themselves in the hollows of rocks, and mostly on the South fides of Islands, where they are less exposed. Others are less exposed, abiding in deep cisterns of rock within land, supplied with sea water by subterraneous passages, where the water is always calm.

Amongst other Shells sticking to the rocks, environing the flat waters, were others, which stuck horizontally to the sides of the rocks, that edge near the haige of the wyther being the part lixed to the rock. This

Liste des noms communs des POISSONS qui fréquentent les Mers de Bahama, de laquelle l'exclue ceux qui ont déjà été décrits dans cet ouvrage.

La Baleine Spermacee	Le Dauphin.	Le Brin de Mer.
L'Espauler.	Le Bonito.	Le Pilote.
Le Riquin.	L'Albicorne.	Le Chien marin.
Le Barracude.	L'Epee.	L'Esqual.
Le Poisson Jusif.	Le Sauc.	Le Poisson d'ombre.
Le Yau.	Le Tétard.	Le Poisson Roi.
Le Cavally.	Le Morjony.	Le Turbot.
La Roze à aiguillon.	Le Perche de Mer, noire.	Le Poisson noir.
La Roze à font.	La Perche de Mer aux vagneux gris.	Le Herring.
Le Piu.	Le Perche de Mer, jaune.	Le Poisson jaune.
Le Nuis.	Le Perche de Mer, jaune.	Le Poisson Lapin.
Le Chabot.	Le Poisson blanc.	Le Poisson d'acier.
La Villed grise.	Le Poisson effrayé.	Le Homard.
L'Orphie.	Le Merlan.	Le Crabe.

Quelques plusieurs poissons de même nom que ceux dont on donne ici la figure ont été appelés des mêmes noms que ceux d'Europe avec lesquels ils ont quelque ressemblance, je n'ai cependant remarqué dans ces Mers, ni dans aucun endroit entre les Tropiques, des espèces de poissons semblables à aucune de celles que nous avons en Europe. Elles en ont toutes différentes, à un point même près, qui font les dauphins, les bonitos, les albicornes, les riquins, les poissons noirs, les perches de Mer qui se font les poissons, &c. les rousis, qui font le contraire de ce que font tous les autres poissons. Et fréquentent les points de l'Océan les plus éloignés de la terre. On les trouve sur les côtes de l'ancien Monde aussi bien qu'en Amérique. L'Universality, & la multitude de ces poissons de passage, sur tout des trois premiers, font utiles à ceux qui font des voyages de long cours par Mer, parcequ'ils leur fournissent de quoi changer agréablement de nourriture, après avoir long temps vécu de viande salée.

Des COQUILLAGES.

LES Coquillages, de même que les autres productions de la Nature, sont en un plus grand nombre d'espèces, & beaucoup plus beaux entre les Tropiques que dans les autres parties du Monde. La plupart des espèces de Coquillages Américains, des planis marines, &c. que nous avons entre le Tropique du Cancer et le ligne Equinoxiale, se trouvent aux îles de Bahama. Les bas fonds de ces îles pleines de rochers surpassent plus qu'à la multitude, que la plupart des autres endroits, qui ont les mêmes latitudes. Les productions avec lesquelles on les y trouve, & les fréquentes occasions qu'on a d'en faire une collection font causé que les cabinets de nos curieux Anglois, en ont été fournis en un plus grand nombre que de ceux d'aucune autre partie du Monde, & comme je ne puis ajouter que peu d'espèces nouvelles à celles dont le Dictionnaire Linnæus, Bosc, &c. d'autres nous ont donné la figure, je ne consentirai de rendre ici quelques observations que j'ai faites sur les Coquillages, dans le lieu même qui les produit.

Chaque espèce de Coquillages habite dans des endroits particuliers de la Mer qui leur est propre, et qui paroit analogues aux plantes dans les différentes espèces amandées une terre et des espousins différentes. La situation variée des rochers, & des bords sur lesquels les Coquillages sont étendus, entre plusieurs autres causes naturelles, peuvent contribuer à les faire abonder dans un lieu, plutôt que dans un autre; c'est pourquoi toutes les îles de Bahama ne produisent pas des Coquillages avec une abondance égale. Celles qui sont à l'Ouest & plus voisines du Golfe de la Floride, sur tout la Providence, Abaco, Andros, & la grande Bahama, en produisent moins que les plus Orientales, & principalement celles qu'on appelle les Quatre François, les îles des Turcs, Exuma, & l'île Longue. Certains Coquillages, qui abondent au Midi d'une île font rares à son côté Septentrional; & d'autres au contraire abondent au Nord, & sont rares vers le Sud. Il y a des Coquillages fort rares, qu'on ne trouve qu'à certaines îles particulières. Et dans les endroits de ces îles qui ont la même exposition, & qui ont presque également par leur côté, & confondus avec d'autres Coquillages. La plupart des Coquillages, au même endroit ont leurs différentes espèces habitent dans la Mer, à de certaines productions, d'autres ne font si bas au fond de la Mer, & le lim de la surface de la Mer se trouve rarement en été, mais à la mort du poisson, la coquille se jette sur le riveau. On en trouve quelques uns à de grandes profondeurs, d'autres se tiennent dans les bas-fonds. D'autres sont couchés à plat sur les rochers, ou sur le sable. D'autres sont attachés à plat aux côtés des rochers, quelques uns y restent horizontalement. Il y en a que font couchés dans les trous, & les cavités des rochers. Certains font enfoncés dans le sable, & d'autres dans la vase. D'autres sont tapisés à moitié hors du sable. Il y a des espèces de Coquillages, qui s'attachent aux côtés des rochers par les côtés septentrionaux des îles, & sont exposés à toute la fureur de la Mer agitée. D'autres espèces, qui ne peuvent résister à la violence des vagues, sont si mises à couvert dans les trous des rochers, ou plus communément sur les côtés méridionaux des îles, ou dans des vases exposés. D'autres Coquillages font moins exposés à la mer, parcequ'ils font sur des rochers dans des endroits profonds de ces îles qui sont dans le terrein, au l'ouest de Mer leur être fournis par de souterrains passages, & y est toujours calme. Il y a aussi de ceux les vases exposés aux rochers, qui ont souvent en eux de petits animaux, & sont communément au bord des rochers, ou dans les crevasses de la roche, ou à la charnière de l'écaille. Les

These following kinds of small Shells sticking to rocks, were never found in deep water, but abide where they are covered, and discovered at every flux and reflux of the tide.

BUCCINUM brevis-rostrum, muricatum, Ore ex purpuro nigricante dentato.

THESE Shells stick to rocks a little above low water, and are consequently a short time uncovered by the Sea. They yield a purple liquor, like that of the *Murex*, which will not wash out of *Sinuen* stained with it.

NERITA maximus, variegatus, Striatus, ad Columellam ex croceo rufescens.

THESE Shells lye uncovered three or four hours, from the time of the Tides leaving them, till its return.

COCHLEA rufescens, Striis exasperata.

THESE Shells lye a little below high water mark, are only washed every tide by the Sea.

COCHLEA alba ventricosa bidens Striis eminentibus exasperata. Lister 47.

THESE Shells lye above the flowing of the Tide: they stick to furrows and edge, and are moisten'd only by the splashing and spray of the Sea.

BUCCINUM sublividum, Striis nodosis & interdum muricatis exasperatum. Lister 28.

THIS kind I observed sticking only to the branches of mangrove trees, which always grow in salt water.

From these few instances it is reasonable to conclude, that all other Shell-fish that lye in deeper waters, abide in a depth adapted to every species. This I observ'd in many kinds; but for want of opportunity, and the difficulty of submarine searches, obstructed a perfect discovery of this part of their history. Yet as it is not impossible, as it is to be hoped that at some time or other an opportunity may favour the curious, in enquiring into the knowledge of this beautiful part of the Creation, which hitherto extends little further than the shell or covering of the Animal.

A D D E N D A.
PERDIX Sylvæstris Virginian.

The American Partridge.

La Perdrix Américaine.

THIS Partridge is little more than half the size of the *Perdix Oleria*, or common Partridge, which it somewhat resembles in colour, though differently marked, particularly the head has three black lines, one above and two below the eye, with two intermediate white lines. They covey and roosts on the branches of trees. Their flesh is remarkably white, and of a different taste from our common Partridge.

CETTE Perdrix n'est gueres plus grosse que la moitié d'une perdrix grise ordinaire. Elle se a peu près la couleur, quoiqu'elle soit différemment marquée. Elle a en particulier sur la tête trois rayes noires, savoir, une au dessus, & deux au dessous de l'œil, avec deux rayes blanches entre deux. Ces Oiseaux se mettent en bandes, & juchent sur les branches d'arbres. Leur chair est d'une blancheur remarquable, & d'un goût différent de celui de notre perdrix commune.

GALLO-PAVO Sylvæstris.

THE wild Turkeys of America much exceed the European tame breed, in stature, shape, and beauty of their plumage, which is in all the same, without those variegations that we see in all domestic birds. It is commonly reported, that these Turkeys weigh sixty pounds a-piece; but of many hundred that I handled, I observed very few to exceed the weight of thirty pounds.

LES Dindons sauvages d'Amérique surpassent de beaucoup l'espèce privée des dindons d'Europe en grandeur, en forme, & pour la beauté de leur plumage, qui est le même dans tous, sans aucune de ces bigarrures qu'on voit dans tous les oiseaux domestiques. On dit communément, que ces dindons pèsent chacun sixante livres; mais de plusieurs centaines que j'ai eues entre les mains, je n'en ai vu que fort peu, qui pèsassent plus de trente livres.

There are in the upper parts of Virginia what are called Pheasants, which I never saw; but by the account I have had of them, they seem to be the *Urygallus minor*, or a kind of *Lagopus*.

Il y a dans les parties les plus hautes de la Virginie des oiseaux qu'on appelle Faisans, que je n'ai jamais vus; mais par tout ce qu'on m'en a dit, ils semblent être de l'espèce nommée Urygallus minor, ou une espèce de Lagopus.

There is also in Virginia and Carolina another Bird, which I have not had the sight of. It is called Whipper-will, and sometimes Whipper-will's Widow, from their imaginary uttering those words. It is a nocturnal bird, being seldom heard, and never seen in the day time; but at night it is heard with a loud shrill voice, incessantly repeating three, and some of them four notes as above. They lie close all day in shady thickets and low bushes, and are seen only (and that very rarely) at the dusk of the evening. I once shot one of them, but could not find it in the dark.

Il y a aussi à la Virginie & à la Caroline un autre oiseau que je n'ai pas vu. On le nomme Whipper-will, & quelquefois Whipper-will's Widow, parce qu'on s'imagine qu'il prononce ces mots. C'est un oiseau nocturne, qu'on entend rarement, & qu'on ne voit jamais pendant le jour; mais le soir on lui entend pousser des sons fort perçans, & répétés sans cesse quelques uns de ceux, qu'on vient de raconter. Ces Oiseaux se tiennent cachés tout le jour dans des bois touffus, & des buissons bas, & on ne les voit paraitre, encore qu'ils sortent rarement, que par la brume. J'en ai une fois tué un à coup de fusil, mais je ne pus le trouver dans l'obscurité.

All the domestic or tame fowl, such as Cocks and Hens, Pea-Fowls, Turkeys, Geese and Ducks.

Tous les Oiseaux domestiques qu'on trouve de ces pays-là s'y multiplient aisément, & sont aussi bons que ceux d'Angleterre. Ils font les Coqs, les Poules, les Pigeons, les Canards, les Dindons, & les Courails.

- 45. **T. OF BLUE LUSNET.** *Abies carolin.* *Taxus canad.* L.
- 46. **THE CHATELAIN.** *Cornus Canadensis.* *Tilia crumena.* L.
- 47. **THE BLUE BIRD.** *Rainaldia americana carolin.* *Amelida Gerardii.* & L.
- 48. **THE BALTIMORE BIRD.** *Ilexis ac acuta nigraque.* *Calyculatus floridus.* L.
- 49. **THE TULIP TREE.** *Liriodendron Virginiana.* *Liriodendron tulipifera.* L.
- 50. **THE PINEY LEAF BELLINGHAM.** *Ilexis minor.* *Phlox.* *Phloxes* L. 112. & 2.
- 51. **THE CATALPA TREE.** *Ignatia Urcea folia.* *Bignonia Catalpa.* L.
- 52. **THE YELLOW-BREADED CHAT.** *Ornitho Americana scireba latia.* *Ornitho scireba.* L.
- 53. **THE BLACKCAP FLYCATCHER.** *Melospiza nigrescens.* *Trillium fistile.* L.
- 54. **THE LITTLE BROWN FLYCATCHER.** *Melospiza Seba.* *Sequoyia tanam dif-* *ferre viciosa.* L.
- 55. **THE RED EYED FLYCATCHER.** *Melospiza acuta.* *Melospiza olivacea.* L.
- 56. **THE TYRANT.** *Melospiza corvina rubra.* *Hypha tinctoria.* L.
- 57. **THE SPURGEON HONEYEUCKER.** *Coccyz Virginia.* *Ardea virescens.* L.
- 58. **THE LARK LEAVED HALLIBIRD.** *Hedibria Archibaldi.* *Ardea virescens.* L.
- 59. **THE SUMMER REDBIRD.** *Melospiza rubra.* *Melospiza rubra.* L.
- 60. **THE WESTERN PLAINTYER.** *Pitangus occidentalis.* *Parus bicolor.* L.
- 61. **THE CRESTED TITMOUSE.** *Parus cristatus.* *Ardea virescens.* L.
- 62. **THE SPURGEON HONEYEUCKER.** *Coccyz Virginia.* *Ardea virescens.* L.
- 63. **THE LARK LEAVED HALLIBIRD.** *Hedibria Archibaldi.* *Ardea virescens.* L.
- 64. **THE BAHAMA TITMOUSE.** *Parus Bahamensis.* *Certhia flavola.* L.
- 65. **THE SEVEN YEARS APPLE.** *Malus Tormia floridula.* *Ardea virescens.* L.
- 66. **THE HOBLED TITMOUSE.** *Parus occidentalis.* *Parus occidentalis.* L.
- 67. **THE WATER TROUSER.** *Ardea in aqua vestire folia.* *Nyctis aquatica.* L.
- 68. **THE PINE CREEPER.** *Parus Americanus.* *Certhia Florida.* L.
- 69. **THE PURPLE HEADED BIRD.** *Lepidopygia Lutescens.* *Orea Americana.* L.
- 70. **THE YELLOW THROATED CREEPER.** *Parus Americanus.* *Parus Americanus.* L.
- 71. **THE RED FLOWERING MAPLE.** *Acro Virginia.* *Acro rubrum.* L.
- 72. **THE YELLOW TITMOUSE.** *Parus Carolinensis latius.* *Motacilla Trochilus.* L.
- 73. **THE FINCH CREEPER.** *Parus fringillaris.* *Parus Americanus.* L.
- 74. **THE HUMBING BIRD.** *Melospiza acuta.* *Trochilus Colubria.* L.
- 75. **THE THROAT FLOWER.** *Bignonia Prairie folia.* *Bignonia radicans.* L.
- 76. **THE CAT BIRD.** *Melospiza vertice nigra.* *Melospiza Carolinensis.* L.
- 77. **THE RED START.** *Rastella Americana.* *Melospiza Carolinensis.* L.
- 78. **THE BLACK WALKER.** *Nuc Juglans nigra.* *Juglans nigra.* L.

- 79. **THE LITTLE BLACK BELLINGHAM.** *Rastella mi-* *loxia nigra.* L.
- 80. **THE SHAW TREE.** *Aucubaria Virginiana.* *Chionanthus Virginia.* L.
- 81. **THE KINGFISHER.** *Tijula.* *Alcedo Alcyon.* L.
- 82. **THE MARLOW LEAVED CANDLERBAY MYRTLE.** *Myrica Dropanatica.* *Myrica Carolinensis latius.* *Rallus Virginianus.* L.
- 83. **THE SORREL.** *Galium Americanum.* *Genetia Virginiana Saponaria folia.* *Genetia saponaria.* L.
- 84. **THE CHATELAIN.** *Cornus Canadensis.* *Chionanthus virginiana.* L.
- 85. **THE SORREL TREE.** *Fraxino albaque acuminata.* *Fraxino albaque acuminata.* L.
- 86. **THE TURTLE DUCK.** *Sciaenops ocellatus.* *Tringa Morinella.* L.
- 87. **THE BLUE HERON.** *Ardea herodias.* *Ardea herodias.* L.
- 88. **THE LITTLE WHITE HERON.** *Ardea alba minor.* *Ardea herodias.* L.
- 89. **THE BROWN BITTERN.** *Ardea Stellaria americana.* *Ardea virescens.* L.
- 90. **THE CRESTED BITTERN.** *Ardea Stellaria cristata.* *Ardea virescens.* L.
- 91. **THE SMALL BITTERN.** *Ardea Stellaria minima.* *Ardea virescens.* L.
- 92. **THE GREAT CURLEW.** *Numenius albus.* *Numenius albus.* L.
- 93. **THE BROWN CURLEW.** *Numenius fulvus.* *Numenius fulvus.* L.
- 94. **THE OYSTER-CATCHER.** *Haematopus.* *Haematopus ocellatus.* L.
- 95. **THE GREAT BOOBY.** *Sterna bergii.* *Pelecanus Bifidus pullus.* L.
- 96. **THE BOOBY.** *Sterna bergii.* *Pelecanus Bifidus pullus.* L.
- 97. **THE NODDY.** *Sterna bergii.* *Pelecanus Bifidus pullus.* L.
- 98. **THE LAUGHING GEL.** *Larus major.* *Larus arcticus.* L.
- 99. **THE OYSTER-CATCHER.** *Haematopus.* *Haematopus ocellatus.* L.
- 100. **THE BLUE WINGED TEAL.** *Querquedula Ameri-* *cana discolor.* & L. (formina) *cana folia.* L.
- 101. **THE WHITE FACED TEAL.** *Querquedula Ameri-* *cana discolor.* & L. (formina) *cana folia.* L.





Haliaeetus leucocephalus, Linn.

Haliaeetus leucocephalus, Linn.
The White-headed Eagle

AQUILA CAPITATE ALBO.

*The Bald Eagle.**Aigle à tête blanche.*

THIS Bird weighs nine pounds : the Iris of the eye white ; over which is a prominence, cover'd with a yellow skin ; the Bill yellow, with the Scar of the same colour : the Legs and Feet are yellow ; the Tallons black, the Head and part of the Neck is white, as is the Tail ; all the rest of the Body, and Wings, are brown.

Tho' it is an Eagle of a small size, yet has great strength and spirit, preying on Pigs, Lambs, and Fawns.

They always make their Nests near the sea, or great rivers, and usually on old, dead Pine or Cypress-trees, continuing to build annually on the same tree, till it falls. Though he is so formidable to all birds, yet he suffers them to breed near his royal nest without molestation ; particularly the fishing and other Hawks, Herons, &c. which all make their nests on high trees ; and in some places are so near one another, that they appear like a Rookery. This Bird is called the BALD EAGLE, both in *Virginia* and *Carolina*, though his head is as much feather'd as the other parts of his body.

Both Cock and Hen have white Heads, and their other parts differ very little from one another.

ET oiseau pese neuf livres : l'Iris de son ail est blanche, au dessus de laquelle il y a une avance couverte d'une peau jaune ; le bec & cette peau qui couvre la base de la mandibule superieure est jaune, aussi bien que les jambes & les piés ; ses ongles sont noires, sa tête, & une partie de son col, de même que sa queue, sont blanches ; le reste du corps & les ailes sont brunes.

Quoique ce soit une aigle d'une grandeur médiocre, elle a beaucoup de force & de courage : elle enleve de jeunes cochons, des agneaux, & même des faons.

Ces oiseaux font toujours leurs nids près de la mer ou des fleuves, & ordinairement sur un vieux Pin ou sur un Cypres, & les font tous les ans sur le même arbre, jusqu'à ce qu'il tombe. Quoique cette aigle soit très redoutable à tous les oiseaux, elle leur laisse cependant nourrir leurs petits près de son aire, sans les incommoder : c'est ce qu'elle fait sur tout à l'égard des faucons pêcheurs, ou autres, des herons, &c. qui font tous leurs nids sur de grands arbres : on en voit quelque fois si près les uns des autres que l'assemblage de ces nids paroît former une espee de République. On appelle cet oiseau dans la *Virginie* & dans la *Caroline* l'Aigle chauve, quoiqu'il y ait sur sa tête autant de plumage que sur les autres parties de son corps.

Le mâle & la femelle ont tous deux la tête blanche ; il n'y a qu'une très-petite différence entre les autres parties de leur corps.

ACCIPITER PISCATORIUS.

The Fishing Hawk.

Faucon pêcheur.



LHIS Bird weighs three pounds and a quarter; from one end of the wing to the other extended, five foot five inches. The Bill is black, with a blue fear; the Iris of the eye yellow; the Crown of the head brown, with a mixture of white feathers: from each Eye, backwards, runs a brown stripe; all the upper part of the Back, Wing and Tail, dark-brown; the Throat, Neck and Belly, white: the Legs and Feet are remarkably rough and scaly, and of a pale-blue colour; the Talons black, and almost of an equal size: the Feathers of the Thighs are short, and adhere close to them, contrary to others of the Hawk kind; which nature seems to have designed for their more easy penetrating the water.

Their manner of fishing is (after hovering a while over the water) to precipitate into it with prodigious swiftness; where it remains for some minutes, and seldom rises without a fish: which the Bald Eagle (which is generally on the watch) no sooner spies, but at him furiously he flies: the Hawk mounts, screaming out, but the Eagle always soars above him, and compels the Hawk to let it fall; which the Eagle seldom fails of catching, before it reaches the Water. It is remarkable, that whenever the Hawk catches a Fish, he calls, as if it were, for the Eagle; who always obeys the call, if within hearing.

The lower parts of the rivers and creeks near the sea abound most with these Eagles and Hawks, where these diverting contests are frequently seen.



CET oiseau pèse trois livres & un quart. Lorsque ses ailes sont déployées il y a cinq piés cinq pouces depuis l'extrémité de l'une, jusqu'à l'extrémité de l'autre. Son bec est noir, & la peau qui couvre la base de la mandibule supérieure est bleue, l'iris de l'œil jaune, le sommet de la tête est brun, avec un mélange de plumes blanches; il y a de chaque côté du cou une raye brune qui commence auprès de l'œil, & qui s'allonge en arrière. Tout le dessus de son dos, aussi bien que ses ailes & sa queue sont d'un brun foncé. Il a la gorge, le cou, & le ventre blanc; ses jambes & ses mains sont couvertes d'une écaille raboteuse, d'un bleu pâle: ses doigts sont noirs & presque d'une égale grandeur, & au contraire des autres espèces de Faucons, les plumes des cuisses de ceux-ci sont courtes & s'appliquent étroitement sur la peau, la nature les ayant ainsi disposées, à ce qu'il paroit, afin que ces oiseaux puissent pénétrer plus aisément dans l'eau, ce qu'elle a refusé aux autres espèces de Faucons.

Leur manière de pêcher est celle-ci: après que le Faucon a plané quelque tems au dessus de l'eau, il s'y précipite d'une vitesse surprenante, y reste quelques minutes, & en sort rarement sans poisson, ce que l'Aigle, qui est ordinairement aux aguets, n'a pas plutôt aperçu qu'elle vient à lui avec fureur; le Faucon s'élève en poussant des cris, mais l'Aigle vole toujours au dessus de lui, & le force de lâcher sa proie, qu'elle ne manque guères d'attraper avant que cette proie tombe dans l'eau. Il est à remarquer que toutes les fois que le Faucon prend un poisson, il appelle, pour ainsi dire, l'Aigle, qui obéit toujours si elle est à portée de l'entendre.

Le bas des rivières & les petites bayes de la mer sont des lieux fréquentés par cette sorte d'Aigles & de Faucons: on y voit souvent leurs disputes, qui sont assez divertissantes.



Accipiter piscivorus
The fishing hawk.





T. 11
Falco ...
The Pigeon Hawk -



ACCIPITER PALUMBARIUS.

*The Pigeon-Hawk.**Epervier à pigeons.*

IT weighs six ounces : the Bill at the point black, at the basis whitish ; the Iris of the eye yellow : the Basis of the upper mandible is cover'd with a yellow Sear : all the upper Part of the Body, Wings and Tail is brown : the interior vanes of the quill-feathers have large red spots : the Tail is tranſverſly marked with four white lines ; the Throat, Breast and Belly white, intermixed with brown feathers ; the ſmall feathers that cover the thighs, reach within half an inch of the feet, and are white, with a tincture of red, beſet with long ſpots of brown ; the Legs and Feet yellow. It is a very ſwift and bold Hawk, preying on the Pigeons and wild Turkeys while they are young.



CE T oiseau peſe ſix onces. Il a la pointe du bec noire, & la baſe blancheâtre ; l'iris de l'œil jaune : la baſe de la mandibule ſupérieure eſt couverte d'une peau jaune ; tout le haut du corps, les ailes, & la queue ſont brunes. Les barbes intérieures des plumes de l'aile ont de grandes taches rouges. La queue eſt marquée de quatre rayes blanches en travers ; la gorge, la poitrine, & le ventre ſont blancs, entremêlés de plumes brunes ; les petites plumes qui couvrent les cuiffes vont juſqu'à un demi pouce des piés & ſont blanches, avec une teinture de rouge, environnées de longues taches brunes ; les jambes & les piés ſont jaunes. C'eſt une epervier fort vite & fort hardi ; il enleve les pigeons, & même les dindons ſauvages lors qu'ils ſont jeunes.

ACCIPITER *Cauda furcata.**The Swallow-Tail Hawk.*

Epervier à queue d'Hirondelle.



LT weighs fourteen ounces: the Back black and hooked, without angles on the sides of the upper Mandible, as in other Hawks; the Eyes very large, and black, with a red Iris: the Head, Neck, Breast and Belly white; the Upper-part of the Wing and Back, dark purple; but more dusky towards the lower parts, with a tincture of green; the Wings long, in proportion to the Body; they being extended, are four foot; the Tail dark purple, mix'd with green, remarkably forked, the utmost and longest feather being eight inches longer than the middlemost, which is shortest.

Like Swallows, they continue long on the wing, catching, as they fly, Beetles, Flies, and other Insects, from trees and bushes. They are said to prey upon Lizards and other Serpents; which has given them (by some) the name of *Snake-Hawk*. I believe they are birds of passage, not having seen any of them in winter.



CET oiseau pese quatorze onces. Il a le bec noir & crochu, mais il n'a point de crochets aux côtés de la mandibule supérieure comme les autres Eperviers. Il a les yeux fort grands & noirs, & l'iris rouge; la tête, le cou, la poitrine, & le ventre sont blancs; le haut de l'aile & le dos d'un pourpre foncé, mais plus brunâtre vers le bas, avec une teinture de verd. Les ailes sont longues à proportion du corps, & ont quatre piés lorsqu'elles sont déployées; la queue est d'un pourpre foncé, mêlé de verd, & très fourchue, la plus longue plume des côtés ayant huit pouces de long plus que la plus courte de milieu.

Ils volent long-tems comme les Hirondelles, & prennent ainsi en volant les Escarbots, les Mouches, & autres insectes sur les arbres & sur les buissons: on dit qu'ils font leur proye de Lezards & de Serpents; ce qui fait que quelques uns les ont appellés Eperviers à serpents. Je crois que ce sont des oiseaux de passage, n'en ayant jamais vû aucun pendant l'hiver.

Accipiter striatus
The Swallow-tailed Hawk







Buteo swainsoni
The Little Hawk

ACCIPITER MINOR.

The Little Hawk.

HIS Bird weighs three ounces and sixteen penny weight. The basis of the upper mandible is covered with a yellow fear: the iris of the eye is yellow; the head lead-colour, with a large red spot on its crown: round the back of its head, are seven black spots regularly placed: the throat and cheeks are white with a tincture of red; the back red, and marked with transverse black lines. The quill feathers of the wing are dark brown; the rest of the wing blue, marked as on the back, with black: the tail is red, except an inch of the end, which is black; the breast and belly are of a bluish red; the legs and feet yellow.

THE Hen differs from the Cock, as follows: her whole wing and back is of the same colour as the back of the Cock; the tail of the Hen is marked, as on the back, with transverse black lines; her breast has not that stain of red as in the Cock. They abide all the year in *Virginia* and *Carolina*, preying not only on small birds, but Mice, Lizards, Beetles, &c.

Petit Epervier.

ET Oiseau pèse trois onces & seize deniers. Il a la base de la mandibule supérieure couverte d'une peau jaune, l'iris de l'œil jaune, la tête couleur de plomb, avec une grande tache rouge sur le sommet; & il y a autour du derrière de sa tête sept taches noires placées avec ordre: la gorge & les deux côtés de la tête sont blancs, avec une teinture de rouge: le dos est rouge & marqué de rayes noires en travers: les longues plumes de l'aile sont d'un brun foncé: le reste de l'aile est bleu, & marqué de noir comme le dos; la queue est toute rouge à un pouce du bout près, qui est noir: la poitrine & le ventre sont d'un rouge bleuâtre: les jambes & les pieds sont jaunes.

LA différence qu'il y a entre le mâle & la femelle, c'est que la femelle a toute l'aile & le dos de la même couleur que le dos du mâle: que la queue de la femelle est marquée de rayes noires en travers de même que le dos; & qu'elle n'a pas à la poitrine cette tache rouge que l'on voit à celle du mâle. Ils demeurent toute l'année dans la *Virginie* & dans la *Caroline*, faisant leur proie non seulement de petits oiseaux, mais encore de souris, de lézards, d'escarbots, &c.

B U T E O, specie Gallo-Pavonis.

Falco Gallina Africanae facit. Ill. Jam. 294. Vol. 2. Urna Brasiliensis Marg. p. 107. Ed. 1648. Willughb. Angl. p. 68. Syn. av. p. 10. Falcari affinis Brasiliensis Uruba Marg. Russi Syn. p. 180. Tropicule, fove Arao, Hernandez, p. 331. quoad descriptionem. Coccyquantili de Hernandez, edit. a Ximenes. p. 186. Ara Nitereb.

The Turkey Buzzard.

THIS Bird weighs four pounds and an half. The head and part of the neck red, bald and fleshy, like that of a Turkey, beset thinly with black hairs; the bill is two inches and an half long, half covered with flesh, the end white, and hooked like that of a Hawk; but without angles on the sides of the upper mandible. The nostrils are remarkably large and open, situated at an unusual distance from the eyes: the feathers of the whole body have a mixture of brown, purple, and green; the legs are short, of a flesh colour: their toes are long-shaped, like those of Dunghil-fowls; their claws black, and not so hooked as those of Hawks.

Their food is carrion; in search after which they are always soaring in the air. They continue a long time on the wing, and with an easy swimming motion mount and fall, without any visible motion of their wings. A dead carcass will attract together great numbers of them; and it is pleasant to observe their contentions in feeding. An Eagle sometimes predaes at the banquet, and makes them keep their distance while he fatiates himself.

These Birds have a wonderful sagacity in smelling: no sooner there is a dead beast, but they are seen approaching from all quarters of the air, wheeling about, and gradually descending and drawing nigh their prey, till at length they fall upon it. They are generally thought not to prey on any thing living, though I have known them kill Lambs; and Snakes are their usual food. Their custom is to roost, many of them together, on tall dead Pine or Cypress-trees, and in the morning continue several hours on their roost, with their wings spread open: that the air, as I believe, may have the greater influence to purify their filthy carcases. They are little apprehensive of danger, and will suffer a near approach, especially when they are eating.

BUSE à figure de Paon.

CET Oiseau pèse quatre livres & demi. Il a la tête & une partie du cou ruzet, charvot & charnu comme celui d'un dindon, & clairement semé de poils noirs; son bec est de deux pouces & demi de long, & à moitié couvert de chair, & le bout, qui est blanc, est croché comme celui d'un Faucon; mais il n'a point de crochets aux côtés de la mandibule supérieure: les narines sont très grandes & très ouvertes, & placées à une distance extraordinaire des yeux: les plumes de tout le corps ont une mélange de brun, de pourpre, & de verd; ses jambes sont courtes & de couleur de chair, ses doigts longs comme ceux des coqs domestiques, & les griffes, qui sont noires, ne sont pas si crochues que celles des Faucons.

Ils se nourrissent de charogne, & voltigent sans cesse pour s'acher d'en découvrir. Ils se tiennent long-tems sur l'aile, & montent & descendent d'un vol aisé, sans qu'on puisse s'appercevoir du mouvement de leurs ailes. Une charogne attire un grand nombre de ces Oiseaux, & il y a du plaisir à être présent aux disputes qu'ils ont entr'eux en mangeant. Une Aigle préside quelquefois au festin, & les fait tenir à l'écart pendant qu'elle se repait.

Ces Oiseaux ont un odorat merveilleux: il n'y a pas plusièrs une charogne qu'on les voit venir de toutes parts, en tournant toujours, & descendant peu à peu, jusqu'à ce qu'enfin ils tombent sur leur proie. On croit généralement qu'ils ne mangent rien qui ait vie, mais je sçai qu'il y en a qui ont tué des agneaux, & que les serpens sont leur nourriture ordinaire. La coûtume de ces Oiseaux est de se jucher plusieurs ensemble sur des pins morts ou des cyprès; & le matin ils restent plusieurs heures à leur juchoir, les ailes déployées, afin que l'air, à ce que je crois, puisse purifier plus facilement leurs vilaines carcases. Ils ne craignent gueres le danger, & se laissent approcher de près, sur tous lorsqu'ils mangent.

Chaco (Falcon) fulvus, rufus.
The Turkey Buzzard.





Syrnium nebulosus (Ill.)
The Little Owl. — 19.



NOCTUA AURITA Minor.

The Little Owl

LS about the size of, or rather less than, a Jack-daw; has large pointed ears; the bill small, the iris of the eye of a deep yellow, or saffron colour; the feathers of it's face white, with a mixture of reddish brown: the head and upper part of the body of a fulvous or reddish brown colour; the wings are of the same colour, except that they are verged about with white, it hath some white spots on the quill-feathers, and five larger white spots on the upper part of each wing: the breast and belly is dusky white, intermix'd with reddish brown feathers: the tail dark-brown, a little longer than the wings: the legs and feet light brown, feather'd and hairy down to the toes, armed with four semicircular black talons.

THE Hen is of a deeper brown, without any tincture of red.

Petit Hibou.

CET Oiseau, qui est de la même grosseur, & même plus petit qu'un Choucas, a de grandes oreilles pointues, le bec petit, & l'iris de l'œil d'un jaune foncé ou couleur de saffran; les plumes de sa face sont blanches, avec un mélange d'un brun rougeatre: la tête & le haut du corps sont aussi jaunes, ou d'un brun rougeatre: les ailes sont de la même couleur, excepté qu'elles sont bordées de blanc, & il y a quelques taches blanches sur les grandes plumes, & cinq autres taches blanches plus grandes au haut de chaque aile: la poitrine & le ventre sont d'un blanc obscur mêlé d'un brun rougeatre: la queue est d'un brun noir, & un peu plus longue que les ailes: les jambes & les pieds sont d'un brun clair, garnis de plumes, & velus jusqu'aux doigts, qui sont armés de quatre serres noires en demi cercle.

LA femelle est d'un brun plus foncé sans aucune teinture de rouge.

CAPRIMULGUS.

*The Goat-Sucker of Carolina.**Tête-chevre de la Caroline.*

HIS Bird agrees with the description of that in Mr. Willoughby, p. 107. of the same name, except that this is somewhat less. They are very numerous in *Virginia* and *Carolina*, and are called there *East-India Bats*.

In the evening they appear most, and especially in cloudy weather: before rain, the air is full of them, pursuing and dodging after Flies and Beetles. Their note is only a screech; but by their precipitating and swiftly mounting again to recover themselves from the ground, they make a hollow and surprizing noise; which to strangers is very observable, especially at dusk of the evening, when the cause is not to be seen. This noise is like that made by the wind blowing into a hollow vessel; wherefore I conceive it is occasion'd by their wide mouth forcibly opposing the air, when they swiftly pursue and catch their prey, which are Flies, Beetles, &c.

They usually lay two eggs, like in shape, size, and colour, to those of Lapwings, and on the bare ground.

Its stomach was filled up with half-digested Beetles, and other Insects; and amongst the remains, there seem'd to be the feet of the *Grillotalpa*, but too much consumed, that I could not be certain; as they are both nocturnal Animals, the probability is the greater. They disappear in winter.

The *Grillotalpa* is found both in *Virginia* and *Carolina*, in the like marshy grounds as in *England*, and seems not to differ from ours.



ET Oiseau répond à la description que M. Willoughby fait p. 107. d'un oiseau de même nom, excepté que celui-ci est un peu plus petit. Il y a un grand nombre de ces Oiseaux dans la *Virginie* & dans la *Caroline*, & on les y appelle Chauve-fouris des Indes Orientales. Ils paroissent plus fréquemment vers le soir, & sur tout dans un tems couvert: avant la pluie l'air en est rempli; & c'est alors qu'ils guettent & qu'ils poursuivent les mouches & les escarbots. Leur chant n'est autre chose qu'un cri: en descendant & en se relevant de terre avec vitesse, ils font un bruit surprénant, ce que les étrangers peuvent fort bien remarquer, sur tout sur la brune, sans en voir la cause. Ce bruit est semblable à celui que fait le vent qui souffle dans un vaisseau creux, ce qui me fait croire qu'il est causé par l'air qui donne avec force dans leur gosier ouvert, lors qu'ils sont à la poursuite des mouches, des escarbots, &c.

Ils pondent ordinairement deux œufs semblables pour la forme, la grosseur, & la couleur à ceux des vaneaux, & ils les pondent par terre.

J'en ouvris un dont l'estomac étoit plein d'Escarbots & d'autres insectes à demi digérés: il sembloit qu'il y avoit entr'autres les pieds d'un *Grillotalpa*, mais si fort consumés, que je ne saurois affirmer qu'ils fussent de cet insecte; cependant ce qui rend la chose plus probable, c'est que l'un & l'autre sont des animaux nocturnes. Ils disparaissent pendant l'hiver.

On trouve les *Grillotalpa* dans la *Virginie* & dans la *Caroline* dans les marais de même qu'en *Angleterre*, & il paroît qu'ils ne different pas des nôtres.



Cyprinus
The Gout-fluiter.

T. 1.
Cinnyris cinnyris.
The Cuckoo of Ceylon.



Cinnyris cinnyris.
The Cuckoo of Ceylon.

CUCULUS CAROLINIENSIS.

The Cuckow of Carolina.

Coucu de la Caroline.

LS about the size of a Black-bird: the bill a little hooked and sharp; the upper mandible black; the under yellow: the large wing feathers reddish; the rest of the wing, and all the upper part of the body, head and neck, ash-colour: all the under part of the body, from the bill to the tail, white: the tail long and narrow, composed of six long and four shorter feathers; the two middlemost ash-colour, the rest black, with their ends white: their legs short and strong, having two back toes, and two before. Their note is very different from ours, and not so remarkable as to be taken notice of. It is a solitary Bird, frequenting the darkest recesses of woods and shady thickets. They retire at the approach of winter.

CET Oiseau est à peu près de la grosseur d'un merle. Il a le bec un peu crochu & pointu; la mandibule supérieure noire, & l'inférieure jaune; les grandes plumes de l'aile rougeâtres, le reste de l'aile & tout le bas du corps, la tête & le col de couleur de cendre; tout le dessous du corps depuis le bec jusqu'à la queue est blanc; la queue longue & étroite, composée de six longues plumes & de quatre courtes; les deux du milieu sont de couleur de cendre, les autres sont noires, & leur bout est blanc: les jambes de ces oiseaux sont courtes & fortes; ils ont quatre doigts, deux devant & deux derrière: leur chant est très différent de celui de nos Coucus, mais il n'est pas assez remarquable pour qu'on y fasse attention. C'est un oiseau solitaire qui se tient ordinairement dans les endroits les plus sombres des bois & dans les batiens. Il se retire à l'approche de l'hiver.

Castanea pumila Virginiana, fructu racemato parvo in singulis capsulis ebinatis unico. D. Banister.

The CHINKAPIN.

Chinkapin.

IT is a Shrub which seldom grows higher than sixteen feet, and usually not above eight or ten: the body commonly eight or ten inches thick, and irregular; the bark rough and scaly; the leaves are serrated, and grow alternately, of a dark green, their back-sides being of a greenish white: at the joints of the leaves shoot forth long spikes of whitish flowers, like those of the common Chestnut, which are succeeded by Nuts of a conick shape, and the size of a Hazel-nut; the shell, which incloses the kernel, is of the colour and consistence of that of a Chestnut, inclosed in a prickly burr, usually five or six hanging in a cluster. They are ripe in September.

These Nuts are sweet, and more pleasant than the Chestnut; of great use to the *Indians*, who for their winter's provision lay them up in store.

C'EST un arbrisseau qui a rarement plus de seize piés de haut, & qui n'en a ordinairement que huit ou dix; il a baüt ou dix pouces d'épaisseur, & croit d'une manière fort irrégulière. Il a l'écorce raboteuse & écaille. Les feuilles sont ovales, d'un verd foncé, le revers d'un blanc verdâtre, & croissent alternativement; de l'aisselle des feuilles sortent de longues pointes de fleurs blanchâtres comme celles des châtaignes ordinaires, à quoy succèdent des noix comme celles des châtaignes ordinaires; la coque, qui renferme l'amande, est de la même couleur & de la même consistence que celle d'une châtaigne, qui est renfermée dans la gousse. Il y en a ordinairement cinq ou six qui pendent en un pédon. Elles sont mures en Septembre.

Ces noix sont douces & plus agréables que les châtaignes, & font d'un grand usage aux Indiens qui en font leur provision pour l'hiver.

PSITTACUS PARADISI ex *Cuba*.

The Parrot of Paradise of Cuba. Perroquet du Paradis de Cuba.



LS somewhat less than the common African grey Parrot: the bill white, the eyes red: the upper part of the head, neck, back and wings, of a bright yellow, except the quill feathers of the wings, which are white: the neck and breast scarlet; below which is a wide space of yellow; the remainder of the under part of the body scarlet; half way of the under part of the tail, next the rump, red, the rest yellow. All the yellow, particularly the back and rump, have the ends of the feathers tinged with red: the feet and claws white. The figure of this Bird has the disadvantage of all the rest, it being painted only from the case: for as all different Birds have gestures peculiar to them, it is requisite they should be drawn from the living Birds, otherwise it is impracticable to give them their natural air; which method, except in a few Birds, has been practised through the whole Collection.

It was shot by an *Indian*, on the Island *Cuba*; and being only disabled from flying, he carried it to the Governour of the *Havana*, who presented it to a Gentlewoman of *Carolina*, with whom it liv'd some years, much admir'd for its uncommonness and beauty.



CET Oiseau est un peu plus petit que les Perroquets gris qui sont communs en *Afrique*; il a le bec blanc, les yeux rouges, le haut de la tête, le col, le dos, & les ailes d'un jaune vif, excepté les grandes plumes de l'aile qui sont blanches: le col & l'estomac sont d'un rouge écarlate: il y a au dessous une large espace jaune, le reste de la partie inférieure du corps est écarlate. La moitié du dessous de la queue près du croupion est rouge, le reste jaune. Toutes les plumes jaunes, sur tout celles du dos & du croupion, ont le haut teint de rouge: les pieds sont blancs, & les serres aussi: la figure de cet oiseau n'a point été tirée à son avantage, comme celles de tous les autres, parce qu'elle n'a été peinte que sur l'oiseau mort; comme tous les oiseaux ont un air qui leur est particulier, il convient de les peindre en vie, autrement il n'est pas possible de leur donner leur air naturel: c'est la méthode qu'on a suivie dans tout le cours de ce recueil à quelques oiseaux près.

Celui-ci reçut un coup de fleche d'un *Indien* dans l'Isle de *Cuba*; & comme il l'avoit seulement mis hors d'état de voler, il le porta au Gouverneur de la *Havanne*, qui en fit présent à un Gentilhomme de la *Caroline*, chez qui il vécut pendant quelques années, admiré à cause de sa rareté & de sa beauté.

Frutex Lauri folio pendulo, fructu tricocco, semine nigro splendente.

RED-WOOD.

THIS Tree usually grows from sixteen to twenty foot high, with a small trunk, and slender branches; the leaves shaped not unlike those of the Bay-tree; three black seeds are contained in every capsule: the bark of a rusted colour, and smooth: the grain of a fine red; but being exposed a little time to the air, fades, and loses much of its lustre. They grow plentifully on the rocks in most of the *Bahama* Islands.

Bois-rouge.

CET arbre, dont le tronc est petit, & les branches deliées, a ordinairement seize à vingt pès de haut, la forme des feuilles n'est pas différente de celles du Laurier: chaque capsule contient trois grains de semence noirs: l'écorce est unie & rustre; la graine est d'un beau rouge, mais lorsqu'elle a été un peu exposée à l'air elle se flétrit & perd beaucoup de son lustre. Ces arbres croissent en abondance sur des rochers dans la plupart des Isles de *Bahama*.

Aratinga canalis fides punctata, frons
arvensis, semine nigro. Islandicus.

Red Wood.

T. 1.



Buteo borealis
The Parrot of Paradise



Aratinga frontalis
The Parrot of Cayenne

PSITTACUS CAROLINIENSIS.

The Parrot of Carolina.



THIS Bird is of the bigness, or rather less than a Black-bird, weighing three ounces and a half: the fore part of the head orange colour; the hind part of the head and neck yellow. All the rest of the Bird appears green; but, upon nearer scrutiny, the interior vanes of most of the wing feathers are dark brown: the upper parts of the exterior vanes of the larger wing or quill feathers are yellow, proceeding gradually deeper colour'd to the end, from yellow to green; and from green to blue: the edge of the shoulder of the wing, for about three inches down, is bright orange colour. The wings are very long, as is the tail; having the two middle feathers longer than the others by an inch and half, and end in a point; the rest are gradually shorter. The legs and feet are white: the small feathers covering the thighs, are green, ending at the knees with a verge of orange colour. They feed on seeds and kernels of fruit; particularly those of Cyprès and Apples. The orchards in autumn are visited by numerous flights of them; where they make great destruction for their kernels only: for the same purpose they frequent *Virginia*; which is the furthest North I ever heard they have been seen. Their guts are certain and speedy poison to Cats. This is the only one of the Parrot kind in *Carolina*: some of them breed in the country; but most of them retire more South.

The CYPRESS of America.

THE Cyprès (except the Tulip-tree) is the tallest and largest in these parts of the world. Near the ground some of them measure 30 foot in circumference, rising pyramidally six foot, where it is about two thirds less; from to the limbs, which is usually 60 or 70 foot, it grows in like proportion of other trees. Four or five foot round this tree (in a singular manner) rise many stumps, some a little above ground, and others from one to four foot high, of various shape and size, their tops round, covered with a smooth red bark. These stumps shoot from the roots of the tree, yet they produce neither leaf nor branch, the tree increasing only by itself, which in form are like the common Cyprès, and contain a balsamic consilience of a fragrant smell. The timber this tree affords is excellent, and particularly for covering houses with, it being light, of a free grain, and resisting the injuries of the weather better than any other here. It is an aquatic, and usually grows from one, five and six foot deep in water; which secure situation seems to invite a great number of different birds to breed in its lofty branches; amongst which this Parrot delights to make its nest, and in *October*, (at which time the seed is ripe) to feed on their kernels.

Perroquet de la Caroline.



CET Oiseau est de la grosseur d'un Merle, ou même plus petit, & pèse trois onces & demi. Il a le devant de la tête couleur d'orange, le derrière de la tête & le col jaunes, tout le reste de l'Oiseau paroit vert, mais après une recherche plus exacte j'ai trouvé que les barbes intérieures de la plupart des plumes de l'aile sont d'un brun foncé, & le haut des barbes extérieures des plus grandes plumes de l'aile sont jaunes, devenant par degrés plus foncées jusqu'au bout, tirant du jaune au verd, & du verd au bleu. Le bord du bout de l'aile est à environ trois pouces en descendant, d'un beau couleur d'orange: les ailes sont fort longues de même que la queue, dont les deux plumes du milieu sont un pouce & demi plus longues que les autres, & finissent en pointe: les autres sont plus courtes, & cela par degrés. Les jambes & les pies sont blancs, les petites plumes qui couvrent les cuisses jusqu'à la jointure de la jambe sont vertes & bordées de couleur d'orange. Ils se nourrissent des graines & des pepins des fruits, & sur tous des graines de cyprès & des pepins de pommes. Il vient en automne des volées insombrables de ces oiseaux dans les vergers, où ils font un grand dégât; car ils ne mangent que les pepins. Ce sont aussi les pepins qui les attirent dans la *Virginie*, qui est l'endroit du Nord le plus éloigné où j'ay osé dire qu'on ait vu de ces oiseaux. Leur bogeus sont un poison prompt & assuré pour les chats. C'est la seule espèce de Perroquet qu'il y ait dans la Caroline. Quelques uns font leurs nids à la campagne, mais le pluspart se retirent plus au Sud.

Cyprés de l'Amerique.

CET arbre est le plus haut & le plus gros qu'il y ait dans cette partie du monde, excepté l'arbre qui porte des Tulipes. Quelques uns ont trente piés de circonférence près de terre, il s'élevé en diminuant toujours jusqu'à la hauteur de six piés, où réduits aux deux tiers de la grosseur dont ils font au pied ils continuent de croître ordinairement fixante ou fixante & dix piés jusqu'à la tige, avec la même proportion que les autres arbres. Il sort d'une manière singulière à quatre ou cinq piés autour de cet arbre plusieurs chicots de différente forme & de différente grandeur, quelques uns un peu au dessus de terre, & d'autres depuis un pié de haut jusqu'à quatre. Leur tête est couverte d'une force rouge & unie. Ces chicots sortent des racines de l'arbre, cependant ils ne produisent ni feuilles ni branches, car l'arbre ne vient que du grain de semence qui est de la même forme que celui des Cyprès ordinaires, & qui contient une substance balsamique & odoriférante. Le bois de charpente qu'on fait de cet arbre est excellent, sur tout pour couvrir les maisons, à cause qu'il est léger, qu'il a le grain droit, & qu'il résiste aux injures du tems mieux que ne fait aucun autre que nous ayons dans ce pays ici. Il est aquatique, & croît ordinairement depuis un pié jusqu'à cinq & six de profondeur dans l'eau. Il semble que sa situation invite un grand nombre de différentes sortes d'oiseaux à se loger sur ses branches, pour y multiplier leur espèce; le Perroquet entre autres y fait volontiers son nid, & se nourrit des pepins en *Octobre*, qui est le tems de leur maturité.

M O N E D U L A P U R P U R E A.

The Purple Jack-Daw.

Choucas couleur de pourpre.

THIS is not so big by one third part as the common Jack-Daw, weighing six ounces: the bill black, the eyes grey, the tail long, the middle-feathers longest, the rest gradually shorter. At a distance they seem all black, but at a nearer view, they appear purple, particularly the head and neck has most lustre.

THE Hen is all over brown, the wing, back and tail being darkest. They make their nests on the branches of trees in all parts of the country, but most in remote and unrequented places; from whence in autumn, after a vast increase, they assemble together, and come amongst the inhabitants in such numbers that they sometimes darken the air, and are seen in continued flights for miles together, making great devastation of grain where they light. In winter they flock to barn doors. They have a rank smell; their flesh is coarse, black, and is seldom eat.

LS'en fait un tiers que cet oiseau, qui pese six onces, soit aussi gros que les Choucas ordinaires. Il a le bec noir, les yeux gris, la queue longue, au milieu de laquelle il a une plume, qui s'allonge plus que les autres, qui vont toujours en diminuant de chaque côté: elles paroissent de loin toutes noires; mais de près on les voit couleur de pourpre, la tête sur tout & le col ont plus de lustre.

LA femelle est toute brune; elle a l'aile, le dos & la queue d'un brun plus foncé. Ils font leur nid sur les branches des arbres dans tous les quartiers de la campagne, mais plus encore dans des endroits éloignés & qui ne sont pas fréquentés, c'est de là qu'après avoir beaucoup multiplié ils viennent en automne dans les endroits habités en si grand nombre qu'ils obscurcissent quelque fois l'air, & on les voit ainsi voler ensemble plusieurs miles. Ils font un grand dégât de grain aux endroits où ils s'arrêtent. Ils viennent en foule aux portes des granges pendant l'hiver: ils ont une odeur forte, leur chair est grossière, noire, & on en mange rarement.



Hemudata purpurea
The Purple Jackdaw.



Agelaius phoeniceus, Linn.
 The Blackbird of the Eastern States.

Agelaius phoeniceus, Linn.
 The Blackbird of the Eastern States.

STURNUS niger alis superne rubentibus.

The red wing'd Starling.

Etourneau à ailes rouges.



Cock weighed between three and four ounces, in shape and size resembling our Starling. The whole Bird (except the upper part of the wings) is black, and would have little beauty, were it not for the shouldrs of the wings, which are bright scarlet. This and the Purple-Daw are of the same genus, and are most voracious corn-eaters. They seem combined to do all the mischief they are able; and to make themselves most formidable, both kinds unite in one flock, and are always together, except in breeding time; committing their devastations all over the Country. When they are shot, there usually falls of both kinds; and before one can load again, there will be in the same place oft-times more than before they were shot at. They are the boldest and most destructive Birds in the Country.

This seems to be the Bird *Hernandez* calls *Acolchichi*, *Will. Orn. p. 391*. They make their nests in *Carolina* and *Virginia*, not on trees, but always over the water, amongst reeds or sedge; the tops of which they interweave very artfully, and fix their nests beneath; and so secure from wet, that where the tides flow, it is observed that they never reach them. They are familiar and active Birds, and are taught to talk and sing.

The Hens are considerably less than the Cocks, of a mixed gray, and the red on their wings not so bright.



Le mâle pèse entre trois & quatre onces, & est de la même forme & de la même grosseur que nos étourneaux. L'Oiseau entier, excepté la partie supérieure des ailes, est noir; & il ne seroit gueres beau, si le haut de ses ailes n'étoit pas d'un écarlate vif. Ces Oiseau & le Cloucas couleur de pourpre sont du même genre, & mangent une quantité prodigieuse de grain. Ils paroissent agir de concert pour faire tout le mal qu'ils peuvent; & pour se rendre fort redoutables, les deux especes se joignent, & volent de compagnie, excepté dans le tems qu'ils nichent, & font beaucoup de dégât dans tout le pays. Quand on les tire, il en tombe ordinairement des deux especes; & avant qu'on ait le tems de recharger, il y en a souvent au même endroit plus qu'il n'y en avoit avant qu'on eût tiré. Ces Oiseaux sont les plus hardis, & les plus pernicieux qu'il y ait dans le pays.

Il semble que c'est ici l'Oiseau qu'*Hernandez* appelle *Acolchichi*, *Will. Arn. p. 391*. Ils font leur nids dans la *Caroline* & dans la *Virginie*, non sur des arbres, mais toujours au dessus de l'eau, parmi les joncs dont ils entrelacent les pointes avec beaucoup d'art, & fixent leurs nids par dessous, & les mettent à une hauteur si juste, qu'ils n'ont rien à craindre des marées. Ces Oiseaux sont familiers & actifs, & apprennent à parler & à chanter.

La femelle est beaucoup plus petite que le mâle; elle est d'un gris mêlé, & le rouge qui est sur ses ailes n'est pas si vif.

Myrtle Brabantica smilis, Caroliniensis, humilior; foliis latioribus & magis serratis.

The broad-leaved Candle-berry MYRTLE.

Myrte à chandelle.

THIS grows usually not above three foot high, in which, and its having a broader leaf than the tall Candle-berry Myrtle, it principally differs from it.

CET Arbrisseau ne vient ordinairement que trois piés de haut, en quoi il differe du grand Myrte à chandelle, & en ce qu'il a aussi ses feuilles plus larges.

HORTULANUS CAROLINIENSIS.

The Rice-Bird.

Ortolan de la Caroline, ou Oiseau à Ris.

IN the beginning of September, while the grain of Rice is yet soft and milky, innumerable flights of these Birds arrive from some remote parts, to the great detriment of the inhabitants. In 1724, an inhabitant near Ashley river had forty acres of Rice so devoured by them, that he was in doubt, whether what they had left was worth the expence of gathering in.

They are esteemed in Carolina the greatest delicacy of all other Birds. When they first arrive, they are lean, but in few days become so excessive fat, that they fly sluggishly and with difficulty; and when shot, frequently break with the fall: they continue about three weeks, and retire by that time the Rice begins to harden.

There is somewhat so singular and extraordinary in this Bird, that I cannot pass it over without notice. In September, when they arrive in infinite swarms to devour the Rice, they are all Hens, not being accompanied with any Cock. Observing them to be all feather'd alike, I imagined they were young of both sexes, not perfected in their colours; but by opening some fowls prepared for the spit, I found them to be all Females. And that I might leave no room for doubt, repeated the search often on many of them, but could never find a Cock at that time of the year.

Early in the spring, both Cocks and Hens make a transient visit together, at which time I made the like search as before, and both sexes were plainly distinguishable. The Hen, which is properly the Rice-Bird, is about the bigness of a Lark, and coloured not unlike it on the back; the breast and belly are pale yellow, the bill is strong, sharp-pointed, and shaped like most others of the granivorous kind. This seems to be the Bird described by the name of *MAIA*, Will. App. p. 386. In September 1725, lying upon the deck of a sloop in a bay at Andros Island, I and the Company with me, heard three nights successively, flights of these Birds (their note being plainly distinguishable from others) passing over our heads northerly, which is their direct way from Cuba to Carolina; from which, I conceive, after partaking of the earlier crop of Rice at Cuba, they travel over sea to Carolina for the same intent, the Rice there being at that time fit for them.

The Cock's bill is lead-colour, the fore-part of the head black, the hind-part and the neck of a reddish yellow, the upper-part of the wing white, the back next the head black, lower down grey, the rump white, the greatest part of the wing, and whole tail, black; the legs and feet brown in both sexes.

L vient de quelques pays éloignés des volées innombrables de ces Oiseaux, au commencement de Septembre, dans le tems que le ris est encore tendre & plein de lait; & ces Oiseaux causent un grand dommage aux habitans. En l'an 1724 ils ravagerent quarante arpens de ris, qu'un des habitans avoit proche la riviere d' Ashley, & les ravagerent si fort, que le propriétaire ne sçavoit, si ce qui en restoit suffisoit pour le dédommager des frais qu'il falloit faire pour le recueillir.

Ils passent dans la Caroline pour les plus délicieux de tous les oiseaux. Ils sont maigres en arrivant; mais ils deviennent si gras en peu de jours, qu'ils volent lentement & avec peine; & quand on les tire, ils se rompent même souvent en tombant; ils l'arrêtent pendant environ trois semaines; & puis se retirent dans le tems que le ris commence à durcir.

C'est une chose singulière & extraordinaire, que la multitude infinie de ces Oiseaux qui arrivent au mois de Septembre de soit composée que de femelles. J'en ai fait l'expérience sur plusieurs vingtaines, que j'ai ouvertes pour cet effet; parcequ' ayant remarqué qu'ils étoient tous d'un plumage semblable, je croyois que c'étoit des jeunes de l'un & de l'autre sexe, dont la couleur n'étoit point encore dans sa perfection; mais afin de ne laisser aucun lieu de douter, je fis souvent la même expérience sur plusieurs; & je n'y pus jamais trouver aucun mâle dans cette saison de l'année.

Au commencement du printemps les mâles & les femelles viennent ensemble, mais ne font que passer; je fis alors la même recherche qu'au paravant; & on pouvoit facilement distinguer les deux sexes. La femelle, qui est proprement l'Oiseau à ris, est à peu près de la grosseur d'une alouette; elle a le dos d'une semblable couleur, la poitrine & le ventre d'un jaune pâle, le bec fort & pointu, & de la même forme que celui de la plupart des autres especes d'Oiseaux qui vivent de grain. Il semble que c'est l'Oiseau qu'on a décrit sous le nom de *MAIA*, Will. App. p. 386. Étant au mois de Septembre 1725, couché sur le tillac d'une chaloupe dans une baie de l'Isle d'Andros, nous entendimes, trois nuits de suite, des volées de ces Oiseaux (leur chant pouvant facilement se distinguer de celui des autres) qui passaient par dessus nos têtes, allant vers le Nord, ce qui est leur droit chemin de Cuba à la Caroline, d'où je conceis qu'après avoir mangé le ris qui est premièrement mûr à Cuba, ils traversent la mer, & vont dans la Caroline pour le même sujet, le ris y étant alors tel qu'il le leur faut.

Les mâles ont le bec couleur de plomb, le devant de la tête, & le cou d'un jaune rougeâtre. Les mâles & les femelles ont le haut de l'aile blanc, la partie supérieure du dos noire, l'inférieure toute grise, le croupion blanc, la plus grande partie de l'aile, & toute la queue noires, les jambes & les pieds bruns.

Sporophila carolinensis
The Brewer's Sparrow



116
H. W.

1811. Linn.

Phylloscopus colerodermus
The. 1811. Linn.



*PICA glandaria, cærulea, cristata.**The Blue Jay.**Geai bleu.*

LS full as big, or bigger than a Starling: the bill black; above the basis of the upper mandible are black feathers, which run in a narrow stripe cross the eyes, meeting a broad black stripe, which encompasses the head and throat. It's crown feathers are long, which it erects at pleasure: the back is of a dusky purple: the interior vanes of the larger quill feathers black; the exterior blue, with transverse black lines cross every feather, and their ends tipped with white. The tail is blue, marked with the like cross lines as on the wings. They have the like jetting motion with our Jay; their cry is more tuneful.

The Hen is not so bright in colour, except which, there appears no difference.

CET Oiseau est aussi gros, ou même plus gros qu'un étourneau: il a le bec noir; & au dessus de la base de la mandibule supérieure il y a des plumes noires, qui forment une petite raye au travers des yeux, laquelle se joint à une plus grande qui environne la tête & le gosier: les plumes de sa crête sont longues, & il les dresse quand il veut: il a le dos d'un pourpre sombre: les barbes intérieures des grandes plumes de l'aile sont noires: les extérieures bleues, avec des rayes noires au travers de chaque plume, dont le bout est bordé de blanc. Sa queue est bleue, & marquée des mêmes rayes que les nôtres; mais son cri n'est pas si désagréable.

La femelle n'a pas les couleurs si vives, mais d'ailleurs il n'y paroît aucune différence.

*Smilax levis, Lauri folio, baccis nigris.**The BAY-LEAVED SMILAX.**Smilax à feuilles de Laurier.*

THIS Plant is usually found in moist places: it sends forth from its root many green stems, the branches of which over spreads whatsoever stands near it, to a very considerable distance; and it frequently climbs above sixteen foot in height, growing so very thick, that in Summer it makes an impenetrable shade, and in Winter a warm shelter for cattle. The leaves are of the colour and consistence of Laurel, but in shape more like the Bay, without any visible veins, the middle rib only excepted.

The flowers are small and whitish; the fruit grows in round clusters, and is a black berry, containing one single hard seed, which is ripe in October, and is food for some sorts of birds, particularly this Jay.

ON trouve ordinairement cette Plante dans des endroits humides: elle pousse de sa racine plusieurs tiges vertes, dont les branches couvrent tout ce qui est autour d'elle, à une distance très considérable, & montent souvent à plus de seize piés de haut, & deviennent si épaisses, qu'en Été elles forment une ombre impénétrable, & en Hiver une retraite chaude pour le bétail. Les feuilles de cette plante sont de la même couleur, & de la même consistence que celles du Laurier mâle, mais elles ont plus la figure de celles du Laurier femelle, & n'ont aucune veine visible, excepté celle du milieu.

Les fleurs sont petites & blanchâtres: le fruit vient en grappes rondes, & n'est qu'une baie noire qui contient un seul grain de semence dur, qui est mûr en Octobre, & qui sert de nourriture à quelques especes d'oiseaux, mais principalement au Geai bleu.

P I C U S *Maximus rostro albo.*

The largest white-bill Wood-pecker.

Pic de la première grandeur au bec blanc.

WEIGHS twenty ounces; and is about the size, or somewhat larger than a Crow. The bill is white as ivory, three inches long, and channelled from the basis to the point: the iris of the eye yellow: the hind part of the head adorned with a large peaked crest of scarlet feathers: a crooked white stripe runs from the eye on each side of the neck, towards the wing: the lower part of the back and wings (except the large quill feathers) are white: all the rest of the Bird is black.

The bills of these Birds are much valued by the *Canada Indians*, who make coronets of them for their Princes and great warriors, by fixing them round a wreath, with their points outward. The *Northern Indians*, having none of these Birds in their cold country, purchase them of the *Southern people* at the price of two, and sometimes three buck-skins a bill.

These Birds subsist chiefly on Ants, Wood-worms, and other Insects, which they hew out of rotten trees; nature having so formed their bills, that in an hour or two they will raise a bushel of chips; for which the *Spaniards* call them *Carpenteros*.

CET Oiseau pese vingt onces; & est de la grosseur d'une Corneille, ou même un peu plus gros. Il a le bec blanc comme l'ivoire, de trois pouces de long, & cannellé depuis la base jusqu'à la pointe, l'iris de l'œil jaune, le derrière de la tête orné d'une grande crête de plumes écarlates, & une raye blanche croquée à chaque côté du cou depuis les yeux jusques vers l'aile: la partie inférieure du corps, & les ailes (excepté les grandes plumes) sont blanches: tout le reste de l'Oiseau est noir.

Le bec de ces Oiseaux est fort estimé des *Indiens du Canada*, qui en font des couronnes pour leurs Princes & pour leurs grands guerriers, en les enchaissant de manière que les pointes s'élevent en dehors. Les *Indiens du Nord*, n'ayant point de ces Oiseaux dans leur pays froid, les achètent des *Indiens du Sud*, & donnent jusqu'à deux & même trois peaux de daim pour un bec.

Ces Oiseaux se nourrissent principalement de fourmis de vers, & d'autres insectes qu'ils tirent des vieux arbres pourris; la nature ayant formé leur bec de manière que dans une heure ou deux ils peuvent faire un boisseau de copeaux; c'est pour cela que les *Espagnols* les appellent *Carpenteros*.

Quercus Anpotius; Ilex Marilandica, folio longo, angusto, salices. Raii Hist.

The WILLOW OAK.

Le Chêne Saule.

THIS Oak is never found but in low moist land: the leaves are long, narrow, and smooth edged, in shape like the Willow: the wood is soft and coarse-grained, and of less use than most of the other kinds of Oak. In mild Winters they retain their leaves in *Carolina*; but in *Virginia* they drop.

ON ne trouve jamais ce Chêne que dans les fonds humides: les feuilles en sont longues, étroites, & unies aux extrémités, de la même forme que celles du Saule; le bois est tendre, & le grain en est gros, & il est moins bon pour l'usage que celui de la plupart des autres espèces de Chêne: quand les Hivers sont tempérés, les feuilles de ces arbres ne tombent point à la *Caroline*, mais elles tombent à la *Virginie*.

Caprimulgus vociferus, *Cap. vociferus*
Willow Oak.

Caprimulgus vociferus, *Cap. vociferus*
Large White Billed Woodpecker.

T. 14





Caprimulgus vociferans (Linn.)
The large crested Woodpecker

Large Oak.



Caprimulgus vociferans (Linn.)
The large crested Woodpecker

Small woodpecker

PICUS niger maximus capite rubro.

The larger red-crested Wood-pecker.

Grand Piverd à tête rouge.

WEIGHS nine ounces: the bill angular, two inches long, of a lead colour: the neck is small; the iris of the eye gold colour, encompassed with a lead colour'd skin: the whole crown of the head is adorn'd with a large scarlet crest; under which, and from the eyes back, runs a narrow white line, and under that a broad black list: a patch of red covers some of the lower mandible of the bill and neck; the rest of the neck (except the hind part, which is black) of a pale yellow, with a small stripe of black dividing it: the upper part of the exterior vanes of the quill feathers is white; above which, on the edge of the wing, is a white spot or two: on the middle of the back is a broad white spot; all the rest of the upper part of the body and tail black: the under part of the body of a dusky black.

That which distinguishes the Cock from the Hen, is the red which covers some part of his under jaw, which in the Hen is black. And whereas the whole crown of the Cock is red, in the Hen the forehead is brown. These Birds (besides Insects, which they get from rotten trees, their usual food) are destructive to Maize, by pecking holes through the husks that inclose the grain, and letting in wet.

CET Oiseau pèse neuf onces. Il a le bec angulaire, long de deux pouces, & couleur de plomb, le col petit, l'iris de l'œil couleur d'or, entourée d'une peau couleur de plomb. Tout le sommet de sa tête est orné d'une grande crête écarlate, sous laquelle il y a une petite raye blanche qui s'allonge depuis les yeux en arriere, & sous celle là une autre, grande & noire. Une tache rouge couvre une partie de la mandibule inferieure du bec & du col; le reste du col, excepté le derriere qui est noir, est d'un jaune pale avec une petite raye noire qui le partage. Le haut des barbes exterieures des grandes plumes de l'aile est blanc, au dessus duquel & sur le bord de l'aile il y a une ou deux taches blanches, & sur le milieu du dos il y en a une grande de la même couleur; tout le reste du haut du corps est noir, aussi bien que la queue; le dessous du corps est d'un noir sombre.

Ce qui distingue le mâle de la femelle c'est le rouge qui couvre une partie de la mandibule inferieure du mâle, au lieu que c'est du noir qui couvre celle de la femelle, & que d'ailleurs tout le sommet de la tête du mâle est rouge, & que le devant de la tête de la femelle est brun. Ces Oiseaux (non contents des Insectes qu'ils tirent des arbres pourris, & dont ils font leur nourriture ordinaire) détruiraient encore beaucoup de Maize, parce qu'ils humectent qui entre par les trous qu'ils font dans la cosse gate le grain qu'elle renferme.

Quercus sempervirens foliis oblongis non sinuatis. D. Banister.

The LIVE OAK.

Chêne verd à feuilles oblongues.

THE usual height of the Live Oak is about 40 foot; the grain of the wood coarse, harder and tougher than any other Oak. Upon the edges of salt marshes (where they usually grow) they arrive to a large size. Their bodies are irregular, and generally lying along, occasioned by the looseness and moisture of the soil, and tides washing their roots bare. On higher lands they grow erect, with a regular pyramidal-shaped head, retaining their leaves all the year. The acorns are the sweetest of all others; of which the Indians usually lay up store, to thicken their venison soup, and prepare them other ways. They likewise draw an oil, very pleasant and wholesome, little inferior to that of Almonds.

LA hauteur ordinaire de cet arbre est d'environ quarante pieds. Le grain du bois est grossier, plus dur, & plus rude que celui d'aucun autre Chêne. Ils viennent d'une croissance plus grande aux bords des marais salés, où ils croissent ordinairement. Le tronc est irrégulier, & pour la plupart penché, ou, pour ainsi dire, couché, ce qui vient de ce que le terrain étant humide à peu de consistance, & que les marées emportent la terre qui doit couvrir les racines. Dans un terroir plus élevé cette sorte d'arbres sont droits, & ont la cime régulière & pyramidale, & conservent leurs feuilles toute l'année. Les glands qu'ils portent sont plus doux que ceux de tous les autres Chênes: les Indiens en font ordinairement provision, & s'en servent pour épaisir les soupes qu'ils font avec de la venaison; ils les préparent aussi de plusieurs autres manières. Ils en tirent une huile très agréable & très saine, qui est presque aussi bonne que celle d'Amandes.

E

PICUS major alis aureis.

The Gold-winged Wood-pecker.

THIS Bird weighs five ounces: the bill black, an inch and half long, and a little bending: from the angles of the mouth on each side runs down a broad black list, about an inch long: the upper part of the head and neck of a lead colour. On the hind part of the head is a large scarlet spot. The hind part of the neck, throat, and about the eyes, of a bay colour; the back, and part of the wing next to it, is intermix'd with black spots, in form of half moons. The larger wing feathers brown. What adds to the elegance of this Bird, and what alone is sufficient to distinguish it by, is, that the beams of all the wing feathers are of a bright gold colour. The breast has in the middle of it a large black spot, in form of a crescent, from which to it's vent it is dusky white, and spotted with round and some heart-shaped black spots. The rump white, the tail black, which, with the feet, are formed as others of this kind. It differs from other Wood-peckers in the hookedness of it's bill, and manner of feeding, which is usually on the ground, out of which it draws worms and other insects; neither do they alight on the bodies of trees in an erect posture as Wood-peckers usually do, but like other Birds.

THE Hen wants the black list, which is at the throat of the Cock, except which, she differs not from him in colour.

Quercus castanea foliis, procera arbor virginiana. Pluk. Alma.

THE CHESNUT OAK.

THIS Oak grows only in low and very good land, and is the tallest and largest of the Oaks in these parts of the world: the bark white and fealy; the grain of the wood not fine, though the timber is of great use: the leaves are large, indented round the edges, like those of the Chestnut. None of the other Oaks produce so large acorns.

Grand Piverd aux ailes d'Or.

CET Oiseau pèse cinq onces; il a le bec noir, d'un pouce & demi de long & un peu courbe. Il y a de chaque côté une grande raye noire, qui prend aux angles du bec & qui descend environ un pouce; le haut de la tête & le col de cet oiseau est couleur de plomb; il a sur le derrière de la tête une grande tache écarlate: le derrière de son col, son gosier, & le tour de ses yeux sont d'un rouge brun, le dos & cette partie de l'aile qui le touche sont entremêlés de taches noires en forme de croissants. Les plus grandes plumes de l'aile sont brunes; mais ce qui augmente la beauté de cet oiseau & qui seul suffit pour le distinguer c'est que la cote de toutes les plumes de l'aile est d'un vif couleur d'or. Il a au milieu de la poitrine une grande tache noire en forme de croissant & cette partie qui est entre cette tache & l'anus est d'un blanc sale marqueté de taches noires, dont les unes sont rondes & les autres en forme de cœur. Il a le croupion blanc, la queue noire & de la même forme que celle des autres Piverds, aussi bien que les pieds. Il diffère des autres Piverds en ce que son bec est courbe & que sa manière de se nourrir est ordinairement sur la terre, dont il tire des vers & d'autres insectes; il ne grimpe pas non plus sur le tronc des arbres comme font les Piverds, mais il s'y perche comme les autres oiseaux.

LE gosier de la femelle n'est pas cette raye noire, qu'on voit à celui du mâle, mais d'ailleurs elle est de la même couleur.

Chêne à feuilles de Chataigner.

CE Chêne ne croît que dans des fonds & dans un bon terrain; c'est le plus grand & le plus gros des Chênes qui croissent dans cette partie du monde: l'écorce en est blanche & écaille; le grain du bois n'est pas beau quoiqu'on s'en serve beaucoup pour la charpente; les feuilles sont larges & dentelées comme celles du Chataigner. Il n'y a point d'autre Chêne qui produise des glands si gros que celui-ci.



Colaptes auratus (L.)
The Golden-winged Woodpecker

Colaptes auratus (L.)
The Golden-winged Woodpecker

Picus carolinensis
The large Woodpecker



Picus carolinensis
The red bellied Woodpecker

Picus (form) Marylandicus
Black Oil

P I C A Ventre rubro.

The Red-bellied Wood-pecker.

Piverd à ventre rouge.

WEIGHS two ounces six-penny weight: the bill black; the eyes of a hazel colour; all the upper part of the head and neck bright red; below which it is ash colour, as is the under part of the body, except the belly, near the vent, which is stained with red; the upper part of the body, including the wings, is marked regularly with transverse black and white lines: the tail black and white; the feet black.

The Hen's forehead is brown; which is all the difference between them.

CET Oiseau pèse deux onces & six deniers de poids. Il a le bec noir, les yeux couleur de nœufette, tout le haut de la tête & le col d'un rouge vif, & le dessous du col est couleur de cendre, de même que le dessous du corps, excepté cette partie du ventre près de l'anus qui est marquée de rouge. Le haut du corps & les ailes sont régulièrement marquées de rayes noires & blanches en travers: la queue est noire & blanche, & les pieds sont noirs.

La femelle est de la même couleur que le mâle, avec cette différence qu'elle a le devant de la tête brun.

P I C U S medius quasi villosus.

The Hairy Wood-pecker.

Piverd velu.

WEIGHS two ounces: the crown of the head black; a red spot covers the back part of the head, between which and the eye it is white; the rest of the head and neck black, with a white line in the middle; the back is black, with a broad white stripe of hairy feathers; extending down the middle to the rump; the wings are black, with both vanes of the feathers spotted with large white spots: the tail black; all the under part of the body white.

The Hen differs from the Cock, only in not having the red spot at the back of the head.

CET Oiseau pèse deux onces. Le sommet de sa tête, dont le derrière est couvert d'une tache rouge, est noir, & la partie qui est entre cette tache & l'œil est blanche; le reste de la tête & le col est noir, & il y a une raye blanche au milieu; son dos est noir, avec une grande raye blanche composée de plumes velues, qui s'étendent jusqu'au croupion. Les ailes sont noires, & les barbes des plumes qui les composent, sont marquées de grandes taches blanches. La queue est noire; tout le dessous du corps est blanc.

La femelle ne diffère du mâle qu'en ce qu'elle n'a point de tache rouge au derrière de la tête.

Quercus (forte) Marilandica, folia trifido ad sassafras accedente. Raii Hist.

The BLACK OAK.

Chêne noir.

Usually grows on the poorest land, and is small: the colour of the bark black, the grain coarse; and the wood of little use but to burn: Some of these Oaks produce leaves ten inches wide.

CET arbre croît ordinairement dans un mauvais terrain. Il est petit, & a l'écorce noire, & le bois ne sert guères qu'à brûler: quelques uns de ces arbres ont des feuilles larges de dix pouces.

P I C U S *Capite toto rubro.**The Red-headed Wood-pecker.*

HIS Bird weighs two ounces: the bill sharp, somewhat compressed sideways, of a lead colour: the whole head and neck deep red: all the under part of the body and rump white; as are the smaller wing feathers; which, when the wings are closed, join to the white on the rump, and make a broad white patch cross the lower part of the back; the upper part of which is black, as are the quill feathers and tail, which is short and stiff. In *Virginia* very few of these Birds are to be seen in winter: in *Carolina* there are more, but not so numerous as in summer; wherefore I conceive they retire Southward, to avoid the cold. This is the only one of the Wood-peckers that may be termed domestick, frequenting villages and plantations, and takes a peculiar delight in rattling with its bill on the boarded houses. They are great devourers of fruit and grain.

The Hen in colour differs little or nothing from the Cock.

Piverd à tête rouge.



ET Oiseau pèse deux onces: son bec, qui est pointu & un peu aplatti par des côtés, est couleur de plomb. Il a toute la tête & le col d'un rouge foncé, tout le dessous du corps & le croupion blanc, de même que les petites plumes de l'aile, qui, lors qu'elles sont serrées, se joignent au blanc qui est sur le croupion, & forment ensemble une grande tache blanche, qui traverse le bas du dos, dont le haut est noir aussi bien que les grandes plumes de l'aile, & la queue qui est courte & roide. On ne voit dans la *Virginie* que très peu de ces oiseaux pendant l'hiver: il y en a plus dans la *Caroline*, mais non pas en si grand nombre qu'en été, ce qui me fait croire qu'ils se retirent vers le Sud, pour éviter le froid. C'est le seul des Piverds qu'on peut appeller domestique, car il frequente les villages & les plantations, & se plaît beaucoup à faire du bruit avec son bec sur les planches dont les maisons sont baties. Il mange prodigieusement de fruit & de grain.

La femelle differe peu ou point du tout du mâle en couleur.

Quercus folio non serrato, in summitate quasi triangulo.

THE WATER-OAK.

THESE grow no where but in low waterish lands: the timber not durable, therefore of little use, except for fencing in fields. In mild winters they retain most of their leaves. The acorns are small and bitter, and are rejected by the Hogs while others are to be found.

Chêne d'eau.

CE Chêne ne croît que dans des fonds pleins d'eau, la charpente qu'on en fait n'est pas durable, ainsi on ne s'en sert guères que pour clore les champs. Quand les bœufs sont doux, il confère la pluspart de ses feuilles. Les glands qu'il porte sont petits & amers, les cochons ne les mangent point, quand ils en peuvent trouver d'autres.

Alnus incana (L.) Mill. *Alnus* (L.) Mill. *Alnus* (L.) Mill.
Water Oak



Caprimulgus vociferans (L.)
The red-headed Woodpecker

Picus villosus major, Aud. & Sater.
The Willow Jaybird, Woodpecker.

Picus carolinensis.
The Hairy Squirrel Woodpecker.



Picus albicaudatus, Aud. & Sater.
White Oak.

Picus carolinensis, Aud. & Sater.
The white Oak with Sharp point.

PICUS VARIUS MINOR VENTRE LUTEO.

The Yellow-bellied Wood-pecker.

WEIGHS one ounce thirteen penny weight. It's bill is of a lead colour; all the upper part of the head is red, bordered below with a list of black, under which runs a list of white, parallel with which runs a black list from the eyes to the back of the head, under which it is pale yellow. The throat is red, and bordered round with black: on the neck and back the feathers are black and white, with a tincture of greenish yellow: the breast and belly are of a light yellow, with some black feathers intermixed. The wings are black, except towards the shoulders, where there are some white feathers; and both edges of the quill feathers are spotted with white: the tail is black and white.

The Hen is distinguishable by not having any red about her.

Piverd au ventre jaune.

CET Oiseau pèse un peu plus d'une once & demie: son bec est de couleur de plomb: tout le dessus de sa tête est rouge, & terminé par une raye noire, au dessous de laquelle il y en a une autre blanche: une raye noire parallèle à cette dernière va depuis les yeux jusqu'au derrière de la tête, qui au dessous est d'un jaune pale. Sa gorge est rouge & bordée de noir: sur son cou & son dos les plumes sont noires & blanches, avec un mélange de jaune verdâtre; sa poitrine & son ventre sont d'un jaune clair, avec quelques plumes noires çà & là. Ses ailes sont noires excepté vers les épaules, où il y a quelques plumes blanches; & les bords des grosses plumes sont tachetés de blanc: sa queue est noire & blanche.

On connoit la femelle à ce qu'elle n'a point de rouge.

PICUS VARIUS MINIMUS.

The smallest Spotted Wood-pecker.

WEIGHS fourteen penny-weight. It so nearly resembles the hairy Wood-pecker, Tab. 19. in its mark, and colour, that were it not for disparity of size, they might be thought to be the same. The breast and belly of this are light grey: the four uppermost feathers of the tail are black: the rest are gradually thinned, and transitionally marked with black and white: the legs and feet are black. Thus far this differs from the description of the above-mentioned. The hen differs from the cock in nothing but wanting the red spot on its head.

Petit Piverd tacheté.

IL pèse un peu plus d'une demi once, & ressemble si fort au Piverd chevelu (Table 19) par ses marques & ses couleurs, que si ce n'étoit leur différence de grosseur, on pourroit croire que c'est la même espèce. La poitrine & le ventre de celui-ci sont d'un gris clair: les quatre plumes les plus élevées de la queue sont noires, & les autres diminuent en longueur, à mesure qu'elles s'en éloignent & sont marquées transitionnellement de noir & de blanc: les jambes & les pieds sont noirs. Voilà en quoi il diffère de celui qui est décrit ci-dessus. La femelle diffère du mâle, en ce qu'elle n'a point de taches rouges sur la tête.

Quercus alba Virginiana, Park.

The WHITE OAK.

THIS nearest resembles our common English oak in the shape of its leaves, acorns, and manner of growing: the bark is white, the grain of the wood fine, for which, and its durability, it is esteem'd the best oak in Virginia and Carolina. It grows on all kind of land; but most on high barren ground amongst pine trees.

There is another kind of white oak, which in Virginia is called the *Stony white Oak*, with leaves like this; the bark is white and foamy, the wood of great use in building. They grow on rich land both high and low.

Chêne blanc de la Virginie.

C'EST celui qui ressemble le mieux au chêne commun d'Angleterre par la figure de ses feuilles, sa glaise, & la manière de croître: son écorce est blanche, & le grain de son bois fin, & c'est pour cela, aussi bien que pour sa durée, qu'on le regarde à la Caroline, & à la Virginie comme la meilleure espèce de Chêne. Il croît dans toutes sortes de terrains, mais principalement parmi les pins dans les lieux élevés & stériles.

Il y a une autre espèce de Chêne blanc qu'on nomme à la Virginie, Chêne blanc de cailloux: ses feuilles sont semblables à celles du précédent: son écorce est blanche & écailleuse: son bois est d'une forte grand usage pour bâtir, & il croît dans un bon terrain, bas ou élevé.

Quercus Caroliniensis, virentibus venis muricata.

The WHITE OAK, with pointed Netches.

THE leaves of this oak are notched, and have sharp points. The bark and wood are white, but it has not so close a grain as the precedent. Dr. Pluknet has figured a leaf shaped like this by the name of *Quercus Virginiana, rubris venis muricata*. This has no red veins. See *Pluk. Physicograph. Tab. LIV. fig. 5.*

Chêne blanc aux feuilles armées de pointes.

LES feuilles de ce Chêne ont les entailles profondes & les pointes fort aiguës: son écorce & son bois sont blancs, mais le grain n'en est pas si serré que celui du précédent. Le D. PLUKNET a représenté une feuille de la même figure que celle-ci par le nom de Chêne de la Virginie aux feuilles armées de pointes, fermées de veines rouges. Les feuilles de celui-ci n'ont point de veines rouges.

[See plate 20.]

[Voyez la 20^{me} Planche.]

Syringa vaccifera, Myrtil subrotundis foliis, floribus albis, gemellis, ex provincia Florida.

Pluk. Amalib: 198. Tab. 444.

THIS plant grows in moist places, usually under trees, on which it sometimes creeps a little way up, but most commonly trails on the ground, many stems rising close together near the ground, about six inches long, which have some lide branches: the leaves are small, in form of a heart, and grow opposite to each other on very small four-angled: it's flowers are tetrapetalous, very small, and in form and colour like those of the white Lilac, and are succeeded by red berries of an oval form, and of the size of large peas, having two small holes, and contain many small seeds. It retains the leaves all the year.

CETTE Plante croît dans les lieux humides, & ordinairement sous les arbres, où elle s'étend quelquefois d'appui pour s'élever un peu, mais le plus souvent elle rampe sur la terre: elle pousse plusieurs tiges à la fois, fort proches les unes des autres en sortant de terre: elles sont environ de six pouces de long, & ont quelques branches latérales: les feuilles sont petites, ont la figure d'un cœur, & sont opposées l'une à l'autre & croissent sur les tiges: & attachées par de très petites pédicelles: les fleurs sont à quatre feuilles, blanches, fort petites, & ressemblent beaucoup à celles du Jasmin ou du lilas: elles sont surcitées par des boyaux ronds, ovales, de la grosseur d'un gros pois: elles ont chacune deux petits trous, & contiennent plusieurs petites semences. Cette Plante garde ses feuilles pendant toute l'année.

SITTA CAPITE NIGRO.

The Nutbath.

WEIGHS thirteen penny weight five grains. The bill, and upper part of the head and neck are black, the back is grey. The wings are of a dark brown, edg'd with light grey; the uppermost two feathers of the tail are grey; the rest black and white. At the vent is a reddish spot; the legs and feet are brown. The back claw is remarkably bigger and longer than the rest, which seems necessary to support their body in creeping down as well as up trees, in which action they are usually seen pecking their food, which is Insects, from the chinks or crevices of the bark.

The Hen differs but little from the Cock in the colour of her feathers. They breed and continue the whole year in *Carolina*.



ET Oiseau pèse quatre dragmes & vingt cinq grains. Son bec, le dessus de sa tête, & son cou sont noirs: son dos est gris: ses ailes sont d'un brun obscur, & bordées d'un gris clair: les deux plumes du milieu de sa queue sont grises; & tout le reste est noir & blanc. Il a vers l'anus une tache rougeâtre: ses jambes & ses pieds sont bruns. Il a l'ergas de derrière beaucoup plus gros & plus long que les autres, ce qui paroit nécessaire à soutenir son corps, aussi bien en descendant qu'en montant sur les arbres. On le voit continuellement faisant l'un ou l'autre: car il se nourrit d'insectes qu'il tire d'entre les fentes & les crévasses de l'écorce des arbres. La femelle est presque semblable au mâle en son plumage. Ils sont leurs petits à la *Caroline*, & y restent toute l'année.

Petit Piverd à la tête noire.

SITTA CAPITE FUSCO.

The small Nutbath.

THIS weighs six penny weight. The bill is black; the upper part of the head brown; behind which is a dusky white spot; the back is grey; as are the two uppermost tail feathers; the rest being black; the wings are dark brown; the throat, and all the under part of the body dusky white; the tail is short; the back toe is largest. They abide all the year in *Carolina*. Their food, and manner of taking it, is the same as that of the larger *Nutbath*.

Petit Piverd à la tête brune.

CET Oiseau pèse deux dragmes. Son bec est noir: le dessus de sa tête est brun: il a au derrière de la tête une tache d'un blanc sale: son dos, & les deux plumes du milieu de sa queue sont de couleur grise: les autres plumes sont noires: ses ailes sont d'un brun obscur: sa gorge, & tout le dessous de son corps sont d'un blanc sale: sa queue est courte; & il a l'ergas de derrière plus grand, & plus gros que les autres. Il reste toute l'année à la *Caroline*, & se nourrit de la même manière que le Piverd décrit ci-dessus.

Quercus humilior, salicis folio brevior.

THE HIGHLAND WILLOW OAK.

THIS is usually a small tree, having a dark coloured bark, with leaves of a pale green, and shaped like those of a Willow. It grows on dry poor land, producing but few acorns, and those small. Most of these Oaks are growing at Mr. Fairchild's.

Chêne aux feuilles de Saule.

CET arbre est ordinairement petit: son écorce est d'un couleur obscure; & ses feuilles d'un verd pale, de la même figure que celles du Saule. Il croît dans un terrain sic & maigre: il ne produit que peu de gland, & encore est il fort petit. La plupart de ces Chênes sont dans les jardins de Mr. Fairchild.







Phasianus Mageritensis
Phasianus Mageritensis

X

Alcedo

Alcedo

J. G. S. del.

PALUMBUS MIGRATORIUS.

The Pigeon of Passage.

LT is about the size of our English Wood-Pigeon; the bill is black; the iris of the eye red; the head dusky blue; the breast and belly faint red. Above the shoulder of the wing is a patch of feathers that shines like gold; the wing is colour'd like the head, having some few spots of black, (except that the larger feathers of it are dark brown) with some white on their exterior vanes. The tail is very long, covered with a black feather; under which the rest are white; the legs and feet are red.

Of these there come in winter to *Virginia* and *Carolina*, from the North, incredible numbers; infomuch that in some places where they roost, which they do on one another's backs, they often break down the limbs of Oaks with their weight, and leave their dung some inches thick under the trees they roost on. Where they light, they so effectually clear the woods of acorns and other mast, that the Hogs that come after them, to the detriment of the planters, fare very poorly. In *Virginia* I have seen them fly in such continued trains three days successively, that there was not the least interval in losing sight of them, but that some where or other in the air they were to be seen continuing their flight South. In mild winters there are few or none to be seen. A hard winter drives them South, for the greater plenty and variety of mast, berries, &c. which they are deprived of in the North by continual frost and snow.

In their passage, the people of *New-York* and *Philadelphia* shoot many of them as they fly, from their balconies and tops of houses; and in *New-England* there are such numbers, that with long poles they knock them down from their roofs in the night in great numbers. The only information I have had from whence they come, and their places of breeding, was from a *Canada* Indian, who told me he had seen them make their nests in rocks by the sides of rivers and lakes, far North of the river *St. Lawrence*, where he said he had shot them. It is remarkable that none are ever seen to return, at least this way; and what other route they may take is unknown.

Pigeon de Passage.

L est environ de la grosseur du ramier Anglois. Son bec est noir, l'iris de ses yeux rouge, sa tête d'un bleu obscur, sa poitrine & son ventre d'un rouge pâle. Au dessus de l'épaule il a une tache ronde qui brille comme de l'or: ses ailes sont de la même couleur que sa tête, avec un petit nombre de taches noires, (excepté que les grandes plumes sont d'un brun obscur) & ont un peu de blanc sur leur frange extérieure: la queue est fort longue, & couverte d'une plume noire: celles qui sont au dessous sont blanches: ses jambes & ses pieds sont rouges.

Il vient du Nord dans la Caroline & dans la Virginie un nombre incroyable de ces Pigeons, de sorte que dans les endroits où ils se perchent, ce qu'ils font sur des les uns des autres, ils cassent souvent par leur pesanteur les branches de chênes, & laissent quelques pouces d'épaisseur de leur sève sous les arbres où ils se sont posés. Dans les lieux où ils s'arrêtent, ils dépouillent tellement les chênes de leur gland, qu'il n'en reste point pour les cochons, ce qui n'est pas une petite perte pour les habitans. Je les ai vus dans la Virginie, pendant trois jours consécutifs, voler vers le Sud en bandes, qui se succédoient de si près, qu'il n'étoit pas possible de trouver un instant où l'on n'en aperçût quelques-unes en l'air suivant la même route. Pendant les hivers tempérés on n'en voit point, ou très-peu. Les rudes hivers les chassent vers le Sud, où ils trouvent une plus grande abondance, & plus de fortes de glands, de graines, &c. dont il sont absolument privés dans le Nord à cause des neiges & des gelées continuelles.

Dans la Nouvelle York & à Philadelphie, tandis qu'ils passent, on les tire de dessus les balcons & les toits des maisons; & dans la Nouvelle Angleterre il y en a un si grand nombre, qu'on les fait tomber avec de longues perches des endroits où ils se juchent pendant la nuit. Je n'ai rien pu savoir des lieux d'où ils viennent, & où ils font leurs nids que par un Indien de Canada, qui m'a dit qu'il les avoit vus faire leurs nids sur les bords des rivières & des lacs, fort au Nord de la rivière de St. Laurent, où il en avoit tué à coup de fusil. Il est surprenant qu'on n'en veye jamais retourner aucun, du moins de ce côté ci, & on ignore absolument quel chemin ils prennent.

Quercus Esculi divifura, foliis amplioribus aculeatis.

Pluk. Phytog. Tab. LIV.

The RED OAK.

Chêne rouge.

THE leaves of this Oak retain no certain form; but sport into various shapes more than other Oaks do. The bark is dark colour'd, very thick and strong, and for tanning preferable to any other kind of Oak; the grain is coarse, the wood spongy, and not durable. They grow on high land: the acorns vary in shape, as appears by the figures of them; they being from the same kind of Oak.

LES feuilles de ce Chêne n'ont point de figure déterminée, mais elles font beaucoup plus variées entr'elles que celles des autres Chênes. L'écorce de cet arbre est d'un brun obscur, très-épais & très-forte: elle est préférable à toute autre pour tanner. Son bois a le grain grossier: il est spongieux & peu durable. Il croît dans un terrain élevé: ses glands sont de différente forme, comme il paroît par la planche. Tous ceux qui y sont représentés appartenant au Chêne rouge.

TURTUR CAROLINENSIS.

The Turtle of Carolina.

THIS is somewhat less than a dove-house Pigeon: the eyes are black, compassed with a blue skin: the bill is black: the upper part of the head, neck, back, and upper part of the wings brown: the small feathers of the wing, next the back, have large black spots: the lower part of the wing and quill feathers are of a lead colour, three or four of the longest being almost black: the breast and belly of a pale carnation colour. On each side of the neck, and the breadth of a man's thumb, are two spots of the colour of burnished gold, with a tincture of crimson and green; between which and its eyes is a black spot. The wings are long, the tail is much longer, reaching almost five inches beyond them, and hath fourteen feathers, the two middle longest, and of equal length, and all brown; the rest are gradually shorter, having their upper part lead colour, the middle black, and the end white. The legs and feet are red. They breed in *Carolina*, and abide there always. They feed much on the berries of poke, i. e. *Blitum Virginianum*, which are poison. They likewise feed on the seeds of this plant; and they are accounted good meat.

Anapodophyllon Canadense Morini Tournef. Ranunculi facie planta peregrina H. R. Par. Aconitifolia humilis, flore albo, unico, campanulato, Fructus Cynosbati *Menz. Tab. 11. Turnef. inf. p. 239.*

The MAY APPLE.

THIS Plant grows about a foot and half high; the flower consisting of several petals, with many yellow chives surrounding the seed-vessel, which is oval, uncapitular, and contains many roundish seeds. The leaves of the plant resemble the *Aconitum hyoscyamum luteum* C. B. *Pin.* The root is said to be an excellent emetic, and is used as such in *Carolina*; which has given it there the name of *Ipecacuana*, the stringy roots of which it resembles. It flowers in *March*; the fruit is ripe in *May*; which has occasioned it in *Virginia* to be called *May-Apple*.

Tourterelle de la Caroline.

CETTE est un peu moins grosse qu'un pigeon domestique: ses yeux sont noirs, & entourés d'une peau bleue: son bec est noir: le dessus de sa tête, de son cou, de son dos, & la partie de ses ailes la plus proche des épaules sont bruns: les petites plumes des ailes les plus proches du dos ont de grandes taches noires: les autres plumes des ailes, grandes & petites, sont de couleur de plomb: les trois ou quatre plus grandes sont presque noires: sa poitrine & son ventre sont d'une couleur de roses pâles. De chaque côté de son cou il y a une tache de la largeur du pouce, qui est de couleur d'or poli, avec un mélange de cramoisi & de verd. Entre cette tache & l'œil il y en a une autre noire: ses ailes sont longues: sa queue, qui les passe de près de cinq pouces, est composée de quatorze plumes: les deux du milieu sont égales entre elles, plus longues que les autres, & toutes brunes; les autres sont toujours plus courtes à mesure qu'elles s'éloignent des plumes du milieu: elles sont blanches à l'extrémité, noires au milieu, & de couleur de plomb en haut. Ses pieds & ses jambes sont rouges. Ces Oiseaux sont leurs petits dans la *Caroline*, & y demeurent toujours. Ils se nourrissent de blettes de la *Virginie* qui sont venimeuses. Ils se nourrissent aussi des semences de la plante décrite ci-dessous; & ils sont bons à manger.

Pomme de Mai.

CETTE Plante s'élève jusqu'à la hauteur d'un pié & demi. Sa fleur est composée de plusieurs feuilles, & de plusieurs étamines jaunes qui entourent l'ovaire, qui est ovale, & n'a qu'une seule cossé remplie de semences presque rondes. Ses feuilles de cette Plante sont assez semblables à celles de l'aconit hyoscyane jaune. On dit que sa racine est un excellent émétique; & l'on s'en sert à la *Caroline* pour faire vomir, ce qui lui a fait donner dans ce pays là le nom d'*Ipecacuana*, outre qu'elle ressemble aux racines fibreuses de cette dernière. Cette Plante fleurit au mois de *Mars*: son fruit est mûr dans celui de *Mai*; c'est pourquoi à la *Virginie* on l'appelle Pomme de Mai.



Turtur Carolinensis
The Turtle of Carolina.

Asperophyllon Canadense.



Colinus vespertinus alle.
The White crown Pigeon.

Streptopelia capensis alle.
The Cape Dove.

COLUMBA CAPITAE ALBO.

Hist. Jam. Pag. 303. Tab. 261. Vol. II.

The White-crown'd Pigeon.

LT is as big as the common tame Pigeon. The basis of the bill is purple; the end dusky white. The iris of the eye yellow, with a dusky white skin round it. The crown of the head is white; below which it is purple: the hind part of the neck is covered with changeable shining green feathers, edged with black: all the rest of the bird is of a dusky blue: the legs and feet are red. They breed in great numbers on all the *Bahama Islands*, and are of great advantage to the inhabitants, particularly while young: they are taken in great quantities from off the rocks on which they breed.

Pigeon à la Couronne blanche.

L est de la même grandeur que les pigeons domestiques ordinaires. La base de son bec est de couleur de pourpre; le bout d'un blanc sale: l'iris de ses yeux est jaune, & entourée d'une peau blanchâtre: le dessus de sa tête est blanc, & plus bas elle est de couleur de pourpre: le derrière de son cou est couvert de plumes vertes luisantes, changeantes, & bordées de noir: tout le reste de son corps est d'un bleu foncé: ses jambes & ses pieds sont rouges. Ces Oiseaux multiplient beaucoup dans toutes les îles de Bahama, & font d'un grand secours aux habitans, sur tout lors qu'ils sont encore jeunes; car on en prend une infinité dans les rochers où ils font leurs nids.

Frutex Cotini, fere folio, crasso, in summitate deliquium patiente, fructu ovali caruleo, osculum angulosum continente.

THE COCOA PLUM.

THIS is a Shrub, which grows from five to ten feet high; not with a single trunc, but with several small stems rising from the ground, they growing many together in thickets. The flowers grow in bunches, are small and white, with many Stamens. They produce a succession of fruit most part of the Summer, which is of the size and shape of a large Dumplin; most of them blue. Some trees produce pale yellow, and some red. Each Plum contains a stone shaped like a Pear, channelled with six ridges. They grow usually in low moist ground near the sea side. The leaves are as broad as a crown, thick, stiff, and shaped somewhat like a heart. The fruit is esteemed wholesome, and hath a sweet luscious taste. The Spaniards at Cuba make a conserve of them, by preserving them in sugar.

Prune de Cacao.

C'EST un Arbrisseau qui croît depuis cinq jusqu'à dix pieds de hauteur. & possède plusieurs tiges à la fois, qui s'élevent ensemble & forment un buisson. Ses fleurs viennent par bouquets: elles font blanches, petites, & ont plusieurs étamines. Il produit presque tout l'Est des fruits qui se succèdent les uns aux autres, & ressemblent à une grosse prune de damas: ils sont pour la plupart bleus: quelques arbrisseaux en produisent de rouges; & quelques autres en produisent d'un jaune pâle. Chaque Prune contient un noyau fait en poire, avec six cannelures. Ils croissent d'ordinaire dans un terrain bas & humide près du bord de la Mer. Leurs feuilles sont aussi larges qu'un écu, épaisses, & roides. Elles ont à peu-près la figure d'un cœur. On en croit le fruit très sain: son goût est doux & jute: les Espagnols à Cuba en font une conserve.

TURTUR MINIMUS GUTTATUS.

The Ground-Dove.

THE weight of this Dove was an ounce and half: in size about the same as a Lark. The bill is yellow, except the end, which is black. The iris of the eye red. The breast and whole front of the Bird is of a changeable purple colour, with dark purple spots. The large quill feathers and tail are of a muddy purple: the legs and feet dirty yellow. In short, the whole Bird has such a compolition of colours, so blended together, that no perfect description by words can be given of it. I have observed some of them to differ in colour from others: which probably may be the reason, why *Nieremberg*, *Margravius*, and others who have described it, have varied in their descriptions of it. They fly many of them together, and make short flights from place to place, lighting generally on the ground. They are natives of moist countries in *America*, lying between the Tropics. They sometimes approach so far North as *Carolina*, and visit the lower parts of the country near the Sea, where these trees grow, and feed on the berries, which gives their flesh an aromatic flavour.

Petite Tourterelle Tachetée.

LE poids de cet Oiseau est d'une once & demie, & sa grosseur celle d'une Alouette. Son bec est jaune, hors l'extrémité qui est noire: l'iris de ses yeux est rouge: la poitrine, & tout le devant de cet Oiseau est d'une couleur de pourpre changeante avec des taches d'un pourpre foncé: les grandes plumes des ailes, & la queue sont d'un pourpre obscur: les jambes, & les pieds d'un jaune sale: en un mot cet Oiseau a tant de différentes couleurs, & si mêlées, qu'il n'est pas possible de le décrire. J'ai même observé qu'ils n'ont pas tous précisément les mêmes couleurs; ce qui peut bien être la cause des différences que l'on observe dans les descriptions que *Nieremberg*, *Margravius*, & quelques autres en ont données. Ces Oiseaux volent en troupes, s'arrêtent souvent, & se reposent ordinairement sur la terre. On en trouve dans presque tous les pays de l'Amérique qui sont entre les Tropiques. Quelquefois ils s'avancent vers le Nord jusques à la Caroline; & viennent dans la partie basse de ce pays vers la Mer, où croissent les arbres décrits ci-dessous, dont ils mangent les bayes, ce qui donne à leur chair un goût aromatique.

Zanthoxylum spinosum, Lentisci, longioribus foliis, Ewonymi fructu capsulari, ex Insula Jamaicensi. D. Banister. Phytogr.

The PELLITORY, or Tooth-ach Tree.

THIS Tree seldom grows above a foot in thickness, and about sixteen feet high. The bark is white, and very rough. The trunk and large limbs are in a singular manner thick-set, with pyramidal-shaped protuberances, pointing from the tree; at the end of every one of which is a sharp thorn. These protuberances are of the same consistence with the bark of the tree, of various sizes, the largest being as big as walnuts. The smaller branches are beset with prickles only. The leaves are pennate, standing on a rib six inches long, to which the lobes are set one against another, with foot-stalks half an inch long. The lobes are awry, their greatest vein not running in the middle, but on one side, being bigger than the other. From the ends of the branches shoot forth long stalks of small pentapetalous white flowers with reddish flamma. Every flower is succeeded by four shining black seeds, contained in a round green capsule. The leaves smell like those of Orange; which, with the seeds and bark, is aromatic, very hot and astringent, and is used by the people inhabiting the sea coasts of *Virginia* and *Carolina* for the Tooth-ach, which has given it its name.

Arbre pour le Mal de Dents.

CET Arbre a rarement plus de seize piés de haut sur un pié de diamètre. Son écorce est blanche & fort rude. Son tronc & ses grosses branches ont cela de particulier, qu'ils sont presque tous couverts de protubérances pyramidales, dont la pointe est terminée par une épine très aigue. Ces protubérances, qui sont de différentes grosseurs, sont de la même consistence que l'écorce de l'arbre; & les plus grandes sont grosses comme des noix. Les petites branches n'ont que des épines. Les feuilles sont rangées deux à deux, d'une vis-à-vis de l'autre, sur une tige longue de six pouces, à laquelle elles sont attachées par des pédicules d'un demi-pouce. Ces feuilles sont de travers, leurs plus grandes côtes ne les partagent pas par le milieu. Il pousse aux extrémités des branches de longues tiges qui successivement de petites fleurs blanches à cinq feuilles, avec des étamines rouges: elles forment de petits bouquets. Chaque fleur est suivie de quatre semences d'un noir luisant, renfermées dans une capsule verte & ronde. Les feuilles ont la même odeur que celles de l'orange: elles sont, aussi bien que l'écorce & la semence, aromatiques, trichaudes & très astringentes. Les peuples qui habitent les côtes de la Virginie & de la Caroline s'en servent pour le mal de Dents, & c'est de là que l'Arbre a pris son nom.



Sparganium angustifolium Michx.
The Sparganium.

Sparganium angustifolium Michx. & Poir.







Sitta carolinensis
The Mock-bird.

Aspidopteryx

Turdus minor, cinereo-albus, non maculatus.

Hist. Jam. p. 306. Tab. 256. Fig. 3.

The Mock-Bird.

THIS Bird is about as big or rather less than a Blackbird, and of a slenderer make. The bill is black; the iris of the eye of a brownish yellow; the back and tail dark brown; the breast and belly light grey; the wings brown, except that the upper part of the quill feathers have their exterior vanes white; and some of the small feathers, near the shoulder of the wing, are verged with white. The Cocks and Hens are fo like, that they are not easily distinguished by the colour of their feathers.

Hernandez justly calls it the Queen of all singing Birds. The Indians, by way of eminence or admiration, call it *Cencontatalli*, or *four hundred tongues*; and we call it (though not by so elevated a name, yet very properly) the *Mock-Bird*, from its wonderful mocking and imitating the notes of all Birds, from the Humming Bird to the Eagle. From *March* till *August* it sings incessantly day and night with the greatest variety of notes; and, to complete his compositions, borrows from the whole choir, and repeats to them their own tunes with such artful melody, that it is equally pleasing and surprizing. They may be said not only to sing but dance, by gradually raising themselves from the place where they stand, with their wings extended, and falling with their head down to the same place; or then turning round, with their wings continuing spread, have many pretty antic gesticulations with their melody.

They are familiar and sociable Birds, usually perching on the tops of chimneys or trees, amongst the Inhabitants, who are diverted with their tuneful airs most part of the summer. Their food is Haws, Berries and Insects. In winter, when there is least variety and plenty, they will eat the berries of Dogwood.

Cornus mas Virginiana, flosculis in corymbo digestis, perianthio tetrapetalo albo radiatum cinctis. Pluk. Aimag. 120.

The Dogwood TREE.

THIS is a small tree, the trunk being seldom above eight or ten inches thick. The leaves resemble our common dogwood, but are fairer and larger, standing opposite to each other on foot-stalks of about an inch long, from among which branch forth many flowers in the following manner. In the beginning of *March* the blossoms break forth; and though perfectly formed and wide open, are not so wide as a six-pence; increasing gradually to the breadth of a man's hand, being at their full biggest till about six weeks after they began to open. Each flower consists of four greenish white leaves, every leaf having a deep indenture at the end. From the bottom of the flower rises a tuft of yellow stamens; every one of which opens a top into four small leaves or petals: the wood is white, has a close grain, and very hard like that of box. The flowers are succeeded by clusters of berries, having from two to six in a cluster, closely joined, and in an oval form, and of the size of large peas, containing a soft stone. As the flowers are a great ornament to the woods in summer, fo are the berries in winter, and being very bitter, are little covered by Birds, except in time of dearth. I have observed *Mock-Birds*, and other kinds of Thrushes feed on them. In *Virginia* I found one of these Dogwood Trees with flowers of a rose-colour, which was luckily blown down, and many of its branches had taken root, which I transplanted into a Garden. That with the white flower Mr. Fairchild has in his Garden.

Le Moqueur.

CET Oiseau est à peu près de la grosseur d'un merle; mais plus délié. Son bec est noir; l'iris de ses yeux est d'un jaune tirant sur le brun; son dos & sa queue sont d'un brun obscur; sa poitrine & son ventre d'un gris clair; ses ailes sont brunes, excepté le haut des grosses plumes, dont les franges extérieures sont blanches; & quelques unes des petites plumes, proche de l'épaule, qui sont bordées de blanc. Il est mal aisé de connaître le mâle d'avec la femelle par la couleur de leurs plumes.

Hernandès a raison de l'appeller le Roi de tous les Oiseaux qui chantent. Les Indiens, pour exprimer l'admiration qu'il leur cause, lui ont donné le nom de *Cencontatalli*, c'est-à-dire quatre cent langues. Les Anglais ne lui en ont pas donné un si magnifique, mais qui lui convient parfaitement. Ils l'ont nommé *Mock-Bird*, c'est-à-dire Oiseau Moqueur; car il possède dans un degré surprenant le talent de contrefaire le ramage de tous les oiseaux, depuis le colibri jusques à l'aigle. Depuis le mois de Mars jusques au mois d'Avril il chante sans discontinuer jour & nuit; son ramage est varié à l'infini: il fait entrer dans la composition de ses airs les chants de tous les oiseaux, & repète leur ramage avec tant de justesse & de mélodie, qu'on en est également surpris & charmé. On peut dire de cet Oiseau non seulement qu'il chante, mais aussi qu'il danse; car il s'élève peu à peu, les ailes étendues, de l'endroit où il s'arrête pour chanter, & puis il y retombe la tête en bas: ensuite se tournant en rond, toujours les ailes étendues, il semble accorder ses mouvements grotesques au son de sa voix.

Ces Oiseaux sont familiers, & aiment les hommes. Ils ont coutume de venir se placer sur le haut des cheminées, ou se percher sur des arbres au milieu des habitations. Ainsi on a le plaisir de les entendre pendant la meilleure partie de l'été. Les fruits de l'aubépine, les cerises, & quelques insectes sont leur nourriture. En hiver, lors qu'ils ne trouvent pas autre chose, ils mangent des bayes de cornier mâle.

Cornier Mâle de la Virginie.

CET Arbre n'est pas grand, & son tronc n'a gueres plus de bois ou de ponce de diamètre. Ses feuilles ressemblent à celles de notre Cornier mâle; mais elles sont plus grandes, & plus belles: elles sont arrangées deux ou trois de l'arbre sur les pétioles d'environ un pouce de long: il pousse d'ordinaire plusieurs fleurs ou la manière suivante. Au commencement du mois de Mars elles commencent à pousser; & qu'il en soit formés entièrement formés & ouvertes, elles ne font pas si larges qu'une pièce de six sous; elles augmentent ensuite jusqu'à la grandeur de la main: ces fleurs s'atteignent leur perfection qui se fait avant qu'elles aient commencé à s'ouvrir: elles sont composées de quatre feuilles d'un blanc verdâtre: chaque feuille a une profunde entailte à son extrémité. Au fond de la fleur s'éleve une tige d'un blanc jaunâtre, élevée par haut en quatre petites feuilles. Le bois de cet Arbre est blanc: son grain est serré: il est assez dur que le bois. Ses fleurs sont suivies de boites d'opercules en grappes: il y en a depuis deux jusques à six dans une même grappe, sans former les unes contre les autres: elles sont attachées par des pétioles d'un pouce de long: ces boites sont rangées d'une forme ovale, & de la grosseur des fruits de l'aubépine: elles contiennent un noyau fort dur. Comme les fleurs font un grand ornement aux forêts pendant l'été, les boites les embellissent à leur tour pendant l'hiver: elles demeurent toutes sur les arbres ordinairement jusques à l'approche du Printemps; car comme elles sont fort ameres, les oiseaux ne s'en fontent, que lors qu'ils manquent d'autre nourriture. J'ai remarqué que le moqueur & quelques autres espèces de grives en mangent. J'ai trouvé à la Virginie un de ces Corniers dont les fleurs ont une couleur de roses. Le vent l'avoit brachement abattu; & se transplantant dans un Jardin plusieurs de ses branches qui avoient pris racine. Mr. Fairchild a d'ailleurs vu dans celui dans les fleurs sont blanches.

TURDUS RUFFUS.

The Fox coloured Thrush.

THIS is somewhat larger than the Mock-bird, and of a more clumsy shape. Its bill is somewhat long, and a little hooked. The eyes are yellow. All the upper part of its body is of a muddy red, or fox-colour, except the interior vanes of the quill feathers, which are dark brown, and the ends of the covert wing feathers, which are edged with dusky white. Its tail is very long, and of the same colour with the back and wings. The neck, breast, and all the under part of the body, of a dusky white, spotted with dark brown: the legs and feet are brown. This Bird is called in *Virginia* the *French Mock-bird*. It remains all the year in *Carolina* and *Virginia*. It sings with some variety of notes, though not comparable to the Mock-bird.

Grive rousse.



LLE est un peu plus grosse que le moqueur, & n'est pas si dégagée. Son bec est un peu long, & crochu: ses yeux sont jaunes: toute la partie supérieure de son corps est rousse, ou couleur de renard, excepté les franges extérieures des grandes plumes des ailes qui sont d'un brun obscur, & les extrémités des petites plumes qui couvrent les ailes, qui sont d'un blanc sale. Sa queue est très longue & de la même couleur que son dos & ses ailes: son cou, sa poitrine, & tout le dessous de son corps sont d'un blanc sale, tacheté de brun obscur: ses jambes & ses pieds sont bruns. Dans la *Virginie* on appelle cet Oiseau le Moqueur François. Il reste à la *Caroline* & à la *Virginie* pendant toute l'année: son chant à quelque variété; mais il n'est pas comparable à celui du moqueur.

Cerasi similis arbuscula Mariana, Padi folio, flore albo parvo racemoso.
Pluk, Mantiff. 43. Tab. cccxxxix.

THE CLUSTER'D BLACK CHERRY.

THIS Tree, in the manner of its growing, resembles much our common black Cherry, in the thick woods of *Carolina*; where these Trees most abound. They seldom grow bigger than a man's leg; but by being removed to more open places, they become large, some of them being two feet in diameter. In *March* it produces pendulous bunches of white flowers, which are succeeded by small black Cherries of a greenish cast, hanging in clusters of five inches long, in the manner of Currants. The fruit of some of these Trees is sweet and pleasurable: others are bitter. They are esteemed for making the best cherry brandy of any other, and also for Stocks to graft other Cherries upon. They are much coveted by Birds, particularly those of the Thrush-kind.

Arbrisseau ressemblant au Cerisier noir.

CET Arbre dans sa maniere de croître ressemble beaucoup à notre cerisier noir. On n'en trouve gueres de plus gros que la jambe dans les bois de la *Caroline*, où cet Arbre est fort commun; mais quand on le transplante dans un lieu plus ouvert, il grossit d'avantage. On en voit qui ont jusques à deux piés de diamètre. Au mois de *Mars* il produit des bouquets renversés de fleurs blanches, auxquelles succèdent de petites cerises noires un peu verdâtres, qui forment des grappes de cinq pouces de long, semblables à celles des groseilles. Les fruits de quelques uns de ces Arbres sont doux & agréables: les autres sont amers. On estime comme la meilleure l'eau de cerise que en est faite, & on estime aussi les cerises ordinaires qui ont été greffées sur un de ces Arbres. Les oiseaux, & surtout les grives, sont fort friands de ces cerises.



Turdus rufus
The fox-coloured Thrush.

Wm. Woodhouse del. & sculp.

Merula migratoria
The Flicker.



Phainopepla nitens
The Snake-foot.

TURDUS PILARIS, MIGRATORIUS.

The Fieldfare of Carolina.



WEIGHS two ounces three quarters; and is about the size and shape of the European Fieldfare. That part of the bill, next the head, is yellow: over and under the eye are two white streaks. The upper part of the head is black, with a mixture of brown. The wings and upper part of the body are brown: the tail dark brown: the throat black and white: the breast and belly red: the legs and feet brown. In Winter they arrive from the North in *Virginia* and *Carolina*, in numerous flights, and return in the spring as ours in *England*. They are canorous, having a loud cry like our *Mistle-bird*, which the following accident gave me an opportunity of knowing. Having some trees of *Alaternus* full of berries (which were the first that had been introduced in *Virginia*) a single Fieldfare seemed so delighted with the berries, that he carried all the summer feeding on them. In *Maryland*, I am told, they breed and abide the whole year.



LLE pèse deux onces trois quarts, est à peu près de la même grosseur que celle d'Europe, & lui ressemble fort. La bête de son bec est jaune: elle a une raze blanche au dessus, & une autre au dessous des yeux: le dessus de sa tête est d'un noir mêlé de brun: ses ailes & son dos sont bruns: sa queue est d'un brun obscur: sa gorge noire & blanche: sa poitrine & son ventre sont rouges, ses jambes & ses pieds bruns. Pendant l'hiver ces Oiseaux viennent par troupes du Nord dans la *Virginie* & dans la *Caroline*, & s'en retournent au printemps, comme les grives que nous voyons en Angleterre: ils chantent bien, & ont la voix forte, à peu près comme nôtre grive brune qui se nourrit de gui: ce que je n'ai découvert que par hazard. J'avois quelques alaternes chargés de bayes (c'étoient les premiers qui eussent été plantés dans la *Virginie*) une Grive prit un tel goût à ces bayes, qu'elle demeura pendant tout l'été pour en manger. On m'a dit que ces Grives demouroient pendant toute l'année dans la *Marilande*, & y faisoient leurs petits.

Aristolochia pistilochia, seu Serpentaria Virginia caule nodoso. Pluk. Alma. p. 50.
Tab. 148.

The SNAKE-ROOT of VIRGINIA.

Serpentaire de la Virginie.

THIS Plant rises out of the ground in one, two, and sometimes three plant stalks, which at every little distance are crooked, or undulated. The leaves stand alternately, and are about three inches long, in form somewhat like the *Smilax aspera*. The flowers grow close to the ground on foot stalks an inch long, of a singular shape, though somewhat resembling those of the Birthworts, of a dark purple colour. A round chanulated capsule succeeds the flower, containing many small seeds, which are ripe in *May*. The usual price of this excellent root, both in *Virginia* and *Carolina*, is about six pence a pound when dried, which is money hardly earned. Yet the Negro slaves, who only dig it, employ much of the little time allowed them by their masters in search of it; which is the cause of there being seldom found any but very small Plants. By planting them in a garden, they increase so in two years time, that one's hand could not grasp the stalks of one plant. It delights in shady woods, and is usually found at the roots of great trees.

CETTE Plante pousse une, deux, & quelquefois trois tiges flexibles, qui, de petite distance en petite distance, sont tortuées ou ondulées: ses feuilles sont rangées alternativement sur les tiges, & longues d'environ trois pouces: elles ressemblent assez à celles du *Smilax aspera*. Ses fleurs naissent contre terre sur des pédoncules longs d'un pouce: elles sont d'une figure singulière, quasi qu'elles approchent de celles de l'anilochie: leur couleur est pourpre foncé. Il leur succede une capsule ronde & cannelée, contenant plusieurs petites semences, qui sont mûres au mois de *Mai*. Cette excellente racine ne se vend à la *Virginie* & à la *Caroline* que six sous la livre, lors même qu'elle est sèche: c'est bien peu; & cependant les Nègres, qui seuls prennent la peine de la tirer de la terre, y employent la plus grande partie du peu de temps que leurs maîtres leur laissent; ce qui fait qu'on ne trouve guères que de très petite serpentaire. Après en avoir transplanté dans un jardin, elle augmente tellement en deux ans, qu'on ne pourroit enlever à la fois toutes les tiges d'une seule plante. La *Serpentaire* se plaît dans les lieux ombragés, & se trouve communément sur la racine des grands arbres.

TURDUS VISCIVORUS PLUMBEUS.

The red-leg'd Thrush.



WEIGHS two ounces and an half. It has a dusky black bill: the inside of the mouth is more red than usual. The iris of the eye is red, with a circle of the same colour encompassing it. The throat is black, and all the rest of the body of a dusky blue, except that the interior vanes of the large wing feathers are black, as is the tail when closed; but when spread, the outermost feathers appear to have their ends white, and are gradually shorter than the two middlemost. The legs and feet are red.

The Hen differs from the Cock no otherwise than in being about a third part less. In the gizzard of one were the berries of the tree described below. In its singing, gestures, &c, this Bird much resembles other Thrushes. I saw many of them on the islands of *Andros* and *Ilathera*.



LE pèse deux onces & demie. Son bec est d'un noir obscur en dehors, & d'un rouge plus vif qu'à l'ordinaire en dedans. L'iris de ses yeux est rouge, & entourée d'un cercle de la même couleur: sa gorge est noire; & tout le reste de son corps d'un bleu obscur, excepté les franges intérieures des grandes plumes de l'aile, qui sont noires: la queue paroît noire aussi, lors qu'elle est fermée; mais quand elle s'ouvre, les plumes qui la terminent de chaque côté, semblent avoir les extrémités blanches, & sont toujours plus courtes à mesure qu'elles s'éloignent des deux plumes du milieu: ses jambes, & ses pieds sont rouges.

La femelle ne diffère du mâle qu'en ce qu'elle est environ un tiers plus petite que lui. On trouva dans le gésier d'une de ces Grives des bayes de l'arbre décrit ci-dessous. Cet Oiseau ressemble beaucoup, par son chant & son air, aux autres grives. J'en ai vu un grand nombre dans les îles d'*Andros* & d'*Ilathera*.

Terebinthus major Betule cortice, fructu triangulari. Hist. Jam. Vol. II. p. 89. Tab. 199.

The GUM-ELIMY TREE.

THIS is a large Tree, the bark remarkably red and smooth. The leaves are pennated, the middle rib five or six inches long, with the pinnæ set opposite to one another, on foot-stalks half an inch long. The blossoms (which I did not see) are succeeded by purple-coloured berries, bigger than large Peas, hanging in clusters on a stalk of about five inches long, to which each berry is joined by a foot-stalk of an inch long. The seed is hard, white, and of a triangular figure, inclosed within a thin capsule, which divides in three parts, and discharges the seed. This Tree produces a large quantity of Gum, of a brown colour, and of the consistence of Turpentine. It is esteemed a good vulnerary; and is much used for Horses. Most of the *Bahama* islands abound with these Trees.

Arbre qui produit la Gomme Elemi.

CET Arbre est grand: son écorce est extrêmement rouge & lisse: ses feuilles sont rangées par paires sur une côte de cinq à six pouces, & soutenues par des pédicules d'un demi-pouce. Il succède aux fleurs (que je n'ai point vues) des bayes couleur de pourpre plus grosses que les plus gros pois: elles forment des grappes sur une tige d'environ cinq pouces de longueur: chaque baye y est attachée par un pédicule long d'un pouce: la source est dure, blanche, & triangulaire, & est renfermée dans une capsule mince qui s'ouvre en trois endroits, & la laisse tomber. Cet Arbre produit quantité de gomme de couleur brune, & de la même consistence que la thérébentine: On la croit vulnéraire, & on s'en sert beaucoup pour les chevaux. La plupart des îles de *Bahama* sont de ces Arbres.



Myiophobus ruficeps A.
The Cassin's Flycatcher.



Icterus mexicanus —
The Little Thrush.

Myopium carolinense L.
The Daboon Holly.

T U R D U S M I N I M U S .

The little Thrush.

LN shape and colour it agrees with the description of the European *Mavis*, or *Song-Thrush*, differing only in bigness; this weighing no more than one ounce and a quarter: it never sings, having only a single note, like the winter-note of our *Mavis*. It abides all the year in *Carolina*. They are seldom seen, being but few, and those abiding only in dark recesses of the thickest woods and swamps. Their food is the berries of *Holly*, *Haws*, &c.

Petite Grive.

ET Oiseau ressemble parfaitement, par sa figure & sa couleur, au *mauvais d'Europe*: il n'en diffère que par sa grosseur; car il ne pèse qu'une once & un quart: il ne chante jamais: son cri n'est point varié: c'est le même que celui que notre *mauvais* fait en hiver: il reste toute l'année à la *Caroline*: on le voit rarement, parce qu'il n'y en a qu'un très petit nombre: encore se cachent-ils dans le plus épais des bois, & vers les marais les plus ombragés: ils se nourrissent de bayes de houx, d'aubépine, &c.

Agrifolium Carolinense, foliis dentatis baccis rubris.

The DAHOON HOLLY.

THIS *Holly* usually grows erect, sixteen feet high; the branches shooting straighter, and being of quicker growth than the common kind. The leaves are longer, of a brighter green, and more pliant; not prickly, but serrated only: the berries are red, growing in large clusters. This is a very uncommon Plant in *Carolina*, I having never seen it but at Colonel *Bull's* plantation on *Ashley* river, where it grows in a bog.

Houx de Dahon.

CE *Houx* s'élève ordinairement tout droit, à la hauteur de seize piés: ses branches sont plus droites, & poussent plus vite que celles du houx commun: ses feuilles sont plus longues, plus pliantes, & d'un verd plus clair: elles ne sont point armées de pointes, mais seulement dentelées: ses bayes sont rouges, & forment de fort grosses grappes. Cette Plante est très rare à la *Caroline*: & je ne l'y ai jamais vûe que dans la Plantation du Colonel *Bull* sur la rivière d'*Ashley*, où elle croît dans une fondrière.

ALAUDA GUTTURE FLAVO.

The Lark.

LIN size and shape this resembles our Sky-Lark. The crown of the head is mix'd with black and yellow feathers: through the eyes runs a stripe of yellow. From the angle of the mouth runs a black stripe, inclining downward; except which, the throat and neck are yellow. The upper part of the breast is covered with a patch of black feathers, in form of a crescent. The remaining part of the breast and belly of a brown straw colour. It has a long heel. It has a single note, like that of our Sky-Lark in winter; at which time, and in cold weather only, they appear in *Virginia* and *Carolina*. They come from the North in great flights, and return early in the spring. From their near resemblance to our Sky Lark, I conceive they mount up and sing as ours do; but they appearing here only in winter, I cannot determine it. They frequent the sand-hills upon the Sea-shore of *Carolina*, and there feed on these Oats, which they find scattered on the sands.

L'Allouette.

LLE ressemble, par sa forme & sa grosseur, à notre allouette qui chante. Sa tête est couverte d'un mélange de plumes noires & jaunes: on voit le long des yeux une raye jaune: sa gorge & son corps sont jaunes, excepté une raye noire qui commence de chaque côté au coin du bec, & descend jusqu'au milieu du cou: le haut de sa poitrine est couvert de plumes noires, qui forment un croissant: le reste de sa poitrine & son ventre sont d'une couleur de paille foncée: elle a un long éperon: son chant ne roule que sur une note, comme celui de notre Allouette chantante en hiver. Ce n'est que dans cette saison, & lors qu'il fait grand froid, que ces Oiseaux se montrent à la *Virginie* & à la *Caroline*. Ils viennent du Nord par grandes volées, & s'en retournent de bonne heure au printemps. Je juge par la ressemblance qu'ils ont avec notre allouette, qu'ils s'élevont & chantent comme elle; mais comme ils ne paroissent qu'en hiver, je ne saurois l'affirmer positivement. Ils fréquentent les dunes qui sont sur les bords de la Mer de la *Caroline*; & ils se nourrisent de l'avoine qu'ils trouvent çà & là dans les sables.

Gramen Mylicophoron Oxyphyllon Carolinianum, &c. Pluk. Alma. p. 137.
Tab. 32.

THE SEA-SIDE OAT.

THIS Plant I observed growing no where but on sand-hills; so near the Sea, that at high tides the water flows to it. Its height is usually four and five feet.

Avoine du bord de la Mer.

J'AI observé que cette Plante ne croît que sur les dunes, & si proche de la Mer, que dans les grandes marées l'eau vient jusqu'à elle: elle s'éleve ordinairement à la hauteur de quatre, ou cinq piés.



Alcedo quatuordecim
The Lark





A LAUDA MAGNA.

The large Lark.

THIS Bird weighs three ounces and a quarter. The bill is straight, sharp, and somewhat flat towards the end. Between the eye and the nostril is a yellow spot. The crown of the head is brown, with a dusky white list running from the bill along the middle of it. A black list, of about an inch long, extends downwards from the eye. The sides of the head are light grey. The wings and upper part of the body are of a Partridge-colour. The breast has a large black mark, in form of a horse-shoe; except which, the throat and all the under part of the body are yellow. It has a jetting motion with its tail, sitting on the tops of small trees and bushes, in the manner of our bunting; and, in the Spring, sings musically, though not many notes. They feed mostly on the ground on the seed of grasses: their flesh is good meat. They inhabit *Carolina, Virginia*, and most of the Northern Continent of *America*.

Grand Allouette.

ET Oiseau pese trois onces & un quart. Son bec est droit, pointu, & un peu applati vers le bout. Entre l'oeil & la narine il a une tache jaune. Le dessus de sa tête est brun, & partagé par une raye d'un blanc sale, qui commence depuis le bec. Une raye noire descend depuis son ail jusqu'à environ un pouce plus bas, le long du cou. Les côtés de sa tête sont d'un gris clair. Ses ailes, & le dessus de son corps sont de couleur de perdrix. Il a sur la poitrine une grande marque noire en forme de fer à cheval: hors cela sa gorge, & tout le dessus de son corps sont jaunes. Il a dans la queue un mouvement très vif de bas en haut; & lors qu'il s'arrête, il se perche sur la cime des petits arbres, ou des buissons, à peu près comme nôtre traquet. Il chante harmonieusement au Printems, quoi que son ramage roule sur peu de notes. Ces Oiseaux ne se nourrissent presque que de semences d'herbes qu'ils trouvent sur la terre: leur chair est bonne à manger. On en trouve à la Virginie, & à la Caroline, & dans presque tout le Continent Septentrional de l'Amérique.

Ornithogalum lateum, parvum, foliis gramineis glabris.

The LITTLE YELLOW STAR-FLOWER.

THIS Plant grows usually not above five inches in height, producing many grassy leaves, from which rises a slender stalk, bearing a yellow star-like pentapetalous flower. It has five *filamina*, every leaf of the flower having one growing opposite to it. The flower is succeeded by a small long *capsula*, containing many little black seeds. This Plant grows plentifully in most of the open pasture lands in *Carolina* and *Virginia*, where these Larks most frequent, and feed on the seed of it.

L'Ornithogalum jaune.

CETTE Plante ne s'élève pas ordinairement à plus de cinq pouces de hauteur, & produit plusieurs feuilles femblables à celles du gramen. Il sort du milieu de ses feuilles une tige fort mince, qui soutient une fleur jaune à cinq feuilles qui a cinq fillets, chaque feuille de la fleur en ayant un vis à vis d'elle. Lors que la fleur est passée, il lui succede une petite capsule longue, qui contient plusieurs petites semences noires. Cette Plante croît en grande abondance dans la plupart des pâturages découverts de la Caroline & de la Virginie. Les allouettes d'ici et de-là fréquentent beaucoup ces pâturages, & se nourrissent de sa graine.

PASSER NIGER, OCULIS RUBRIS.

The Towbe Bird.

THIS Bird is about the size of, or rather bigger than a Lark. The bill is black and thick: the iris of the eye red: the head, neck, breast, back, and tail, black; as are the wings, with the larger quill feathers edged with white. The lower part of the breast and the belly are white; which, on each side, is of a muddy red, extending along its wings. The legs and feet are brown.

The Hen is brown, with a tincture of red on her breast. It is a solitary Bird; and one seldom sees them but in pairs. They breed and abide all the year in *Carolina* in the thickest woods.

Moineau noir aux yeux rouges.

CET Oiseau est à peu près de la grosseur d'une alouette, ou même un peu plus gros. Son bec est noir & ramassé: l'iris de ses yeux rouge: sa tête, son cou, sa poitrine, son dos, & sa queue sont noirs: ses ailes le sont aussi, excepté les grandes plumes qui sont bordées de blanc. Le dessous de sa poitrine, & son ventre sont blancs au milieu; & de chaque côté sous les ailes, d'un rouge obscur. Ses jambes & ses pieds sont bruns.

La femelle est brune, avec une légère teinture de rouge sur la poitrine. Ces Oiseaux sont solitaires. On ne les voit guères que par couple; & ils demeurent pendant toute l'année à la *Caroline* dans les bois les plus épais.

PASSER FUSCUS.

The Cowpen Bird.

THIS Bird is entirely brown; the back being darkest, and the breast and belly the lightest part of it. In Winter they associate with the red-wing'd Starling and purple Jack-daw in flights. They delight much to feed in the pens of cattle, which has given them their name. Not having seen any of them in Summer, I believe they are birds of passage. They inhabit *Virginia* and *Carolina*.

Moineau brun.

CET Oiseau est entièrement brun: son dos est d'un brun plus obscur, sa poitrine & son ventre d'un brun plus clair que le reste. En Hiver il s'associe & fait bande avec l'étourneau aux ailes rouges, & le choucas. Il se plaît beaucoup, & se nourrit dans les parcs de bestiaux, & c'est de là qu'il a pris son nom Anglois. Je n'en ai point vu en Été: ainsi je crois que c'est un oiseau de passage. Il se trouve à la *Virginie* & à la *Caroline*.

Populus nigra, folio maximo, gemmis Balsamum odoratissimum fundentibus.

The BLACK POPLAR of Carolina.

THIS Tree grows only near rivers, above the inhabited parts of *Carolina*. They are large and very tall. In April, at which time only I saw them, they had droop'd their heads; which, by the remains, I could only perceive to hang in clusters, with a cotton-like confidence covering them. Upon the large swelling buds of this Tree sticks a very odoriferous balsam. The leaves are indented about the edges, and very broad, resembling in shape the Black Poplar, described by *Parkinson*.

Peuplier noir de la Caroline.

CES Arbres ne croissent que proche des rivières, au dessus de la partie de la *Caroline* qui est habitée. Ils sont fort élevés, & leurs branches s'étendent beaucoup. Au mois d'Avril, c'est le seul temps où je les ai vus; en voyant déjà fait le recroûte de leurs semences. Je jugeai par ce qui en restoit, qu'elles étoient dissipées en grappes, & enveloppées d'une substance cotonneuse. Un baume très odoriférant se trouve attaché sur les plus gros bourgeons de cet Arbre. Ses feuilles sont dentelées, très grandes, & semblables pour la figure à celles du peuplier noir décrit par *Parkinson*.

Apulca nigra filia maximo K.



Passer niger, P. caelestis rubris.
The To-who Bird.

Passer niger.
The cow-pea Bird.





Sparrow.
The little Sparrow.

Limothana. *Limothana* P.

P A S S E R C U L U S.

The little Sparrow.

THIS Bird is entirely of a brown colour; less than our Hedge-Sparrow, but partaking much of the nature of it. They are not numerous, being usually seen single, hopping under bushes: they feed on Insects, and are seen most common near houses in *Virginia* and *Carolina*, where they breed and abide the whole year.

Petit Moineau.

CET Oiseau est entièrement brun. Il est plus petit que notre moineau de baye; mais au reste il lui ressemble fort. Ces Moineaux ne sont pas en grand nombre: on les voit presque toujours seuls, sautillant sous les buissons: ils se nourrissent d'insectes, & se tiennent proches des maisons: ils sont leurs petits, & restent toute l'année à la Virginie & à la Caroline.

Convolvulus Caroliniensis; angusto, sagittato folio; flore amplissimo, purpureo; radice crassa.

The PURPLE BINDWEED of Carolina.

THE Flower of this *Convolvulus* is of a reddish purple, and of the size and shape of common white Bindweed. They blow in *June*: the leaves are shaped like the head of an arrow. Colonel *Moore*, a Gentleman of good reputation in *Carolina*, told me, that he has seen an Indian dash himself with the juice of this Plant; immediately after which, he handled a Rattle-Snake with his naked hands, without receiving any harm from it, though thought to be the most venomous of the Snake-kind. I have also heard several others affirm, that they have seen the Indians use a plant to guard themselves against the venom of this sort of Snake; but they were not observers nice enough to inform me of what kind it was.

Lifeton pourpré de la Caroline.

LA fleur de ce Lijeton est d'un pourpre tirant sur le rouge, de la grandeur & de la forme de celle du Lifeton blanc ordinaire. Il fleurit au mois de *juin*: ses feuilles sont faites comme la pointe d'une flèche. Un Gentil-homme très estimé à la Caroline, nommé le Colonel *Moore*, m'a assuré qu'il avoit vu un Indien, qui après s'être frotté du suc de cette Plante, touchoit avec les mains nues un serpent à sonnettes, sans en recevoir aucune incommodité, quoi que ce serpent passe pour être le plus venimeux de tous. J'ai aussi entendu dire à plusieurs autres personnes, que les Indiens se servoient du suc d'une plante pour se garantir du venin de ce serpent; mais ces personnes n'étoient pas capables de me spécifier celle qui avoit cette avoit cette vertu.

P A S S E R N I V A L I S.

The Snow Bird.

THE bill of this Bird is white : the breast and belly are white : all the rest of the body is black ; but in some places dusky, inclining to lead colour. In *Virginia* and *Carolina* they appear only in Winter : and in snow they appear most. In Summer none are seen. Whether they retire and breed in the North (which is most probable) or where they go, when they leave these countries in the Spring, is to me unknown.

Moineau de neige.

SON bec, sa poitrine, & son ventre sont blancs : tout le reste de son corps est noir, excepté quelques endroits, qui sont presque couleur de plomb. L'on ne voit ces oiseaux à la *Virginie* & à la *Caroline* que pendant l'*Hiver*, & presque toujours sur la neige. Ils disparaissent absolument en *Esté*. J'ignore s'ils se retirent alors vers le Nord, pour y faire leurs nids ; ce qui cependant me paroît le plus probable.

Orobanche Virginiana ; flore pentapetalo, cernuo. Pluk. Alma.

BROOM-RAPE.

THIS Plant rises to the height of eight or ten inches ; and is of a flesh colour. The stalks are thinly beset with small, narrow, sharp-pointed leaves. The flowers are monopetalous, but deeply furrow'd from the stalk to the top of the flower, where it divides into several sections. Within the flower is an oval channelled capsule, of the size of a *Hazel-Nut*, containing very small seeds like dust. This capsule is surrounded with many yellow stamens.

Orobanche de la Virginie.

CETTE Planté s'élève à la hauteur de huit ou dix pouces, & est de couleur de chair. Ses tiges sont garnies de loin-à-loin de petites feuilles étroites, qui se terminent en pointes fort aigues. Ses fleurs sont monopétales, mais profondément sillonnées depuis la tige jusqu'au bas de la fleur, où elle se divise en plusieurs sections. Il y a au dedans de la fleur une capsule, ovale, & canelée, de la grosseur d'une noix, qui contient plusieurs semences aussi menues que de la poussière. Cette capsule est entourée d'étamines jaunes.



Phoenicurus phoenicurus
 Die. 1788.

Orchidea liparica L.
 Brunn. cap.

Phycodes capitata int.
 Tard. 1788.



Passerulus Versicolor Palmarum
 The Bahama Sparrow

Passerulus Versicolor Palmarum

PASSERCULUS BICOLOR BAHAMIENSIS.

The Bahama Sparrow.

Moineau de Bahama.

THIS is about the size of a Canary Bird. The head, neck, and breast are black: all the other parts of it of a dirty green colour. It is the commonest little Bird I observed in the woods of the Bahama islands. It uses to perch on the top of a bush and sing, repeating one set tune, in manner of our *Chaffinch*.

L est environ de la grosseur d'un serin. Sa tête, son cou, & sa poitrine sont noirs: tout le reste de son corps est d'un verd sale. C'est le petit oiseau le plus commun de ceux que j'ai observés dans les bois des îles Bahama. Il se perche ordinairement sur la cime d'un buisson, où il chante en répétant toujours précisément le même air, comme fait notre pinçon.

Bignonia arbor pentaphylla; flore roseo, majore, siliquis planis.

PLUM CAT.

Bignonia.

THIS Shrub usually rises to the height of about ten feet. From the larger branches shoot forth long tender stalks, at the end of every of which are five leaves fixed on foot-stalks an inch long. Its flower is monopetalous, of a rose colour, and somewhat bell-shaped, though the margin is deeply divided into five or six sections, to which succeed pods of five inches long, hanging in clusters, and containing within them small brown beans.

CETTE Plante s'éleve en buisson, à la hauteur d'environ dix piés. Les grosses branches poussent de longues tiges menues, qui portent à leurs extrémités cinq feuilles attachées par des pédicules d'un pouce de long. Sa fleur est monopétale, de couleur de rose, & à peu près de la figure d'une cloche; mais ses bords sont profondément découpés en cinq ou six sections. Quand elle est passée, il lui succede des coffes longues de cinq pouces, attachées par bouquets: elles contiennent de petits pois bruns.

K

COCCOTHAUSTES RUBRA.

The red Bird.

LN bigness it equals, if not exceeds the Sky-Lark. The bill is of a pale red, very thick and strong; a black list encompasses the basis of it. The head is adorned with a towering crest, which it raises and falls at pleasure. Except the black round the bill, the whole Bird is scarlet; though the back and tail have least lustre, being darker and of a more cloudy red.

The Hen is brown; yet has a tincture of red on her wings, bill and other parts. They often sing in cages as well as the Cocks. These Birds are common in all parts of America, from New-England to the Cape of Florida, and probably much more South. They are seldom seen above three or four together. They have a very great strength with their bill, with which they will break the hardest grain of Maiz with much facility. It is a hardy and familiar Bird. They are frequently brought from Virginia, and other parts of North America, for their beauty and agreeable singing, they having some notes not unlike our Nightingale, which in England seems to have caused its name of the Virginia Nighthingale, though in those countries they call it the Red Bird.

Le Cardinal.

CET Oiseau égale, ou surpasse même en grosseur l'allouette commune. Son bec est d'un rouge pâle, très épais, & très fort: une raye noire en entoure la base. Sa tête est ornée d'un grande buppe qu'il élève & abaisse comme il veut. Hors la raye noire, qui est à la base de son bec, tout son corps est écarlate; quoi que le dos & la queue ayent moins d'éclat que le reste, parce qu'ils sont d'un rouge plus foncé & plus obscur.

La femelle est brune: cependant elle a dans la couleur de ses ailes, de son bec, & du reste de son corps quelques nuances de rouge. En cage elle chante souvent, aussi bien que le mâle. Ces Oiseaux sont communs dans toutes les parties de l'Amérique, depuis la Nouvelle Angleterre jusqu'au Cap de la Floride, & vraisemblablement encore plus vers le Sud. On n'en voit gueres plus de trois, ou quatre ensemble. Ils ont une grande force dans le bec, avec lequel ils cassent aisément les grains de maïs les plus durs. Ils sont robustes & familiers. On en apporte souvent de la Virginie, & des autres endroits du Nord de l'Amérique, à cause de leur beauté, & de leur ramage agréable: ils ont dans leur chant quelques tons approchans de ceux du rossignol: c'est pourquoi on les a nommés en Angleterre, Rossignols de la Virginie, quoi qu'en ce pays là on les appelle Oiseaux rouges.

Nux Juglans alba Virginienfis. Park. Theat. 1414.

THE HICORY TREE.

THIS is usually a tall Tree, and often grows to a large bulk, the body being from two to three feet in diameter. The leaves are serrated, narrower and sharper pointed than the Walnut, but in manner of growing on footstalks, like it. The nuts are inclosed in like manner with the walnut, with an outer and inner shell. In October, at which time they are ripe, the outer shell opens and divides in quarters, disclosing the nut, the shell of which is thick, not easily broke but with a hammer. The kernel is sweet and well tasted, from which the Indians draw a wholesome and pleasurable oil, storing them up for their winter provision. The Hogs and many wild Animals receive great benefit from them. The wood is coarse-grained; yet of much use for many things belonging to agriculture. Of the saplings, or young trees, are made the best hoops for tobacco, rice and tar barrels: and for the fire no wood in the Northern parts of America is in so much request. The bark is deeply furrowed.

Nux Juglans Carolinenfis fructu minimo putamine levi.

THE PIGNUT.

THE branches of this Tree spread more, are smaller, and the leaves not so broad as those of the Hicory; nor is the bark so wrinkled. The nuts are not above one fourth part so big as those of the Hicory, having both the inner and outer shell very thin; so that they may easily be broken with one's fingers. The kernels are sweet; but being small, and covered with a very bitter skin, makes them useless, except for Squirrels, and other wild Creatures. Another Walnut remains to be observed, which I never saw but in Virginia, and is there called the white Walnut. The Tree is usually small; the bark and grain of the wood very white: the nut is about the size, or rather less than the black Walnut, of an oval form, the outermost shell being rough.

Noyer blanc, nommé Hiccori à la Virginie.

CET Arbre est ordinairement assez élevé, & devient souvent fort gros: son tronc a quelquefois jusques à deux ou trois piés de diamètre. Ses feuilles sont dentelées, plus étroites, & plus pointues que celles du noyer d'Europe; mais croissent sur des pédicelles comme elles: les noix sont de même enveloppées d'une double coque. Au mois d'Octobre, qui est à tous les fruits sont mûrs, l'écorce extérieure s'ouvre, se divise en quartiers, & découvre la noix, dont la coque est épaisse, & qu'on ne peut gueres casser qu'avec un marteau. Le dedans en est de bon goût: les Indiens en tirent une huile fort saine, & fort agréable, & en font provision pour leur bétail. Ces fruits sont d'un grand secours pour les cochons, & plusieurs espèces de bêtes sauvages. Le bois de cet Arbre a le grain gros; cependant il est d'un très grand usage en plusieurs choses pour l'Agriculture. Des jeunes arbres on fait d'excellens cercueils pour les horis où l'on met le tabac, le riz, & le goudron; & pour brûler, il n'y a pas de meilleur bois dans tout le Nord de l'Amérique. Son coque est extrêmement râle.

Noyer de la Caroline.

LES branches de cet Arbre s'étendent davantage, sont plus menues, & ses feuilles sont plus étroites que celles du noyer blanc de la Virginie: son tronc n'est pas non plus si ridé. Ses fruits ne sont que le quart des autres, & leurs coques sont très minces, de sorte qu'on les peut aisément casser avec les doigts: la chair en est douce; mais comme il y en a peu, & qu'elle est couverte d'une peau très amère, il n'y a que les cochons, & quelques autres animaux sauvages qui s'en accommodent.

Je dois encore observer une autre espèce de Noyer, que je n'ai jamais vu qu'à la Virginie, qu'on appelle en ce pays le Noyer blanc. Cet Arbre est ordinairement petit: l'écorce & le bois en sont fort blancs: le fruit est à peu près de la grosseur de ce qui du noyer noir, & d'une forme ovale: son enveloppe extérieure est raboteuse.



Hicory virginiana alba L.
The Hickory Tree.

The Fig-nut

Cardinalis rubra.
The red Bird.





Platonia linearis, foliis alternis alternis.
The Sweet Flowering Bay.

Catherpes mexicanus, caeruleus.
The Blue Gnatcatcher.

COCCOTHAUSTES CÆRULEA.

The blue Gros-beak.



Narrow black list encompasses the basis of the bill, and joins to the eyes. The head and whole body, except the tail and part of the wings, are of a deep blue. Below the shoulder of the wing are a few red feathers. The lower part of the wing and tail is brown, with a mixture of green. The legs and feet are of a dusky black.

The Hen is all over dark brown, with a very small mixture of blue. It is a very uncommon and solitary bird, seen only in pairs. They have one single note only, and appear not in Winter. I have not seen any of these Birds in any parts of America but Carolina.



NE raye noire & étroite entour la bāse de son bec, & se joint à ses yeux. Sa tête & tout son corps, excepté sa queue & une partie de ses ailes, sont d'un bleu foncé. Au dessous de l'épaule de l'aile il y a quelques plumes rouges. Tout le bas de ses ailes, & de sa queue est brun, avec une nuance de verd. Ses jambes & ses pieds sont d'un noir obscur.

La femelle est entièrement d'un brun foncé, mêlé d'un peu de bleu. Cet oiseau est fort rare & fort solitaire. On n'en voit jamais plus de deux ensemble, savoir le mâle & la femelle. Son ramage ne roule que sur une seule note. Il ne parait point en Hiver. Je n'en ai jamais vu en aucune partie de l'Amérique qu'à la Caroline.

Magnolia Lauri folio, subtus albicante.

The SWEET FLOWERING BAY.

THIS is a small Tree, usually growing sixteen feet high; the wood is white and spongy, and covered with a white bark. The leaves are in shape like those of the common bay, but of a pale green, having their back-sides white. In May they begin to blossom, continuing most part of the Summer to perfume the woods with their fragrant flowers, which are white, made up of six petals, having a rough conic style, or rudiment of the fruit: which, when the petals fall, increases to the bigness and shape of a large Walnut, thick set with knobs or rings; from each of which, when the fruit is ripe, are discharged flat seeds of the bigness of French Beans, having a kernel within a thin shell, covered with a red skin. These red seeds, when discharged from their cells, fall not to the ground, but are supported by small white threads of about two inches long. The fruit at first is green; when ripe, red; and when declining, it turns brown. They grow naturally in moist places, and often in shallow water; and what is extraordinary, they being removed on high dry ground, become more regular and handsomer Trees, and are more prolific of flowers and fruit. They usually lose their leaves in Winter, except it be moderate.

This beautiful flowering Tree is a native both of Virginia and Carolina, and is growing at Mr. Fairchild's in Hoxton, and at Mr. Callison's at Peckham, where it has for some years produced its fragrant blossoms, requiring no protection from cold of our severest Winters.

Laurier aux Fleurs odoriférantes.

CET Arbre ne s'élève gueres plus haut que seize piés: son bois est blanc & spongieux; & son écorce blanche. Ses feuilles ont la figure de celles du laurier commun; mais elles sont d'un verd pâle par dessus, & blanches par dessous. Il commence à fleurir au mois de Mai, & continue pendant presque tout l'été à parfumer les bois de l'odeur agréable de ses fleurs. Elles sont blanches, & composées de six feuilles, au milieu desquelles est un pistil conique qui est le commencement du fruit. Lors que ses feuilles sont tombées, le pistil s'augmente jusqu'à la grosseur d'une grosse noix. Il est tout couvert de noyaux, ou de petites éminences, qui s'ouvrent, lors que le fruit est mûr. Il laisse tomber des semences plates, de la grosseur des haricots. Elles contiennent une amande renfermée dans une coque très mince, & couverte d'une peau rouge. Lorsque ces semences sortent de leurs cellules, elles ne tombent pas à terre, mais elles demeurent suspendues par des fillets blancs d'environ deux onces de long. Les fruits sont d'abord verts, ensuite rouges, lors qu'ils sont mûrs; & enfin ils deviennent bruns dans leur déclin. Cet Arbre croît de lui même dans un terrain humide, & croît dans des eaux basses, & ce qu'il y a de singulier, c'est que si on le transplanté dans un terrain sec & aride, l'arbre devient plus beau & mieux formé, & produit plus de fleurs & de fruits. Il perd ses feuilles en Hiver, à moins que le froid ne soit très modéré.

Ce bel Arbre, qui produit de si agréables fleurs, est originellement de la Caroline & de la Virginie. On en voit dans le jardin de Mr. Fairchild à Hoxton, & dans celui de Mr. Collinson à Peckham, où ces Arbres ont fleuri régulièrement depuis plusieurs années, sans qu'on ait été obligé de les défendre contre les Hivers les plus rigoureux.

COCCOTHRAUSTES PURPUREA.

The purple Gros-beak.

Gros-Bec violet.

THIS Bird is of the size of a Sparrow. Over the eyes, the throat, and at the vent under the tail, are spots of red. All the rest of the body is entirely of a deep purple colour.

The Hen is all over brown, but has the like red spots as the Cock. These Birds are natives of many of the *Babama* islands.

CET Oiseau est de la grosseur d'un moineau. Sur les yeux, sur la gorge, & vers l'anus sous la queue, il a des taches rouges. Tout le reste de son corps est d'un pourpre foncé.

La femelle est brune; excepté les taches rouges qu'elle a aux mêmes endroits que le mâle. Ces Oiseaux se trouvent dans plusieurs des îles de Bahama.

Toxicodendron foliis alatis, fructu purpureo, Pyri-formi, sparso.

The POISON WOOD.

Bois empoisonné.

THIS is generally but a small Tree; and has a light coloured smooth bark. Its leaves are winged, the middle rib seven or eight inches long, with pairs of pinnæ one against another, on inch-long foot stalks. The fruits hang in bunches; are shaped like a Pear, of a purple colour, covering an oblong hard stone.

From the trunk of this Tree distils a liquid black as ink, which the inhabitants say is poison. Birds feed on the berries, particularly this *Gros-beak*, on the mucilage that covers the stone. It grows usually on rocks in *Providencia*, *Ilathera*, and other of the *Babama* islands.

CET Arbre est ordinairement assez petit: son écorce est amère, & d'une couleur claire. Ses feuilles sont disposées par paires, & attachées par des queues d'un pouce sur des côtes de sept ou huit pouces de longueur. Ses fruits forment des grappes, ont la figure d'une poire, sont de couleur de pourpre, & renferment un noyau très dur.

Du tronc de cet Arbre il distille une liqueur noire comme de l'encre: les habitans disent qu'elle est vénéneuse. Les Oiseaux, & surtout le gros-bec, se nourrissent de ses fruits, c'est-à-dire, de la pulpe qui couvre le noyau. Cet Arbre croît ordinairement sur des rochers, dans les îles de la Providence, d'Ilathera, & dans plusieurs autres îles de Bahama.



...stiracis purpureae
The purple Graft-bird.

Stiracis, vol. 1. plate 12



Troglodytes aedon
The Purple Finch.

Troglodytes aedon

FRINGILLA PURPUREA.

The purple Finch.

Pinçon violet,

THIS size and shape this Bird differs but little from our Chaffinch. The belly is white; the rest of the body is of a dusky purple colour; but with a mixture of brown in some parts; particularly, the interior vanes of the wing feathers are brown, as are the tail feathers towards the end.

The Hen is brown, having her breast spotted like our *Mavis*. When they first appear in *Carolina* (which is usually in *November*) they feed on the berries of *Juniper*; and in *February* they destroy the swelling buds of *Fruit-Trees*, in like manner as our *Bull-finches* do. They assemble in small flights, and retire at the approach of *Winter*.

CET Oiseau est à peu près de la même grosseur, & de la même figure que notre pinçon. Il a le ventre blanc, & le reste du corps d'un violet foncé, mêlé de brun en quelques endroits: il a sur tout les franges intérieures des plumes de l'aile fort brunes: les plumes de la queue sont de la même couleur à leurs extrémités.

La femelle est brune, & a la poitrine tachetée, comme notre mauvis. Lors que ces Oiseaux commencent à paroître à la *Caroline* (ce qui arrive ordinairement au mois de *Novembre*) ils se nourrissent de bayes de genévre; & au mois de *Février* ils détruisent les bourgeons des arbres fruitiers, de même que notre rouge-queue. Ils s'associent en petites volées, & se retirent au commencement de l'*Hiver*.

Arbor in aqua nascens; foliis latis, acuminatis & non dentatis, fructu Eleagni minore,

THE TUPELO TREE.

Arbre nommé Tupelo.

THIS Tree usually grows large and spreading, with an erect trunk and regular head. The leaves are shaped like those of the *Bay-Tree*. In *Autumn* its branches are thick set with oval black berries on long foot-stalks, each berry having a hard channelled flattish stone. These berries have a very sharp and bitter taste, yet are food for many wild Animals, particularly *Raccoons*, *Opuffums*, *Bears*, &c. The grain of the wood is curled and very tough, and therefore very proper for naves of cart-wheels, and other country uses. They grow usually in moist places in *Virginia*, *Maryland* and *Carolina*.

CET Arbre devient ordinairement fort haut, & fore étendu. Son tronc est droit; & ses branches sont un bouquet régulier. Ses feuilles ressemblent à celles du *laurier*. En *Automne* ses branches sont toutes couvertes de fruits noirs & ovales, attachés à de longs pédicules. Ces fruits ont des noyaux durs, aplatis, & cannelés: ils sont d'un goût âpre & amer; & cependant plusieurs animaux sauvages s'en nourrissent, sur tout les *raccoons*, les *opossoms*, les *ours*, &c. Le grain de son bois est frisé, & fort dur; c'est pourquoi il est fort propre pour les moyeux de roues de charette, & autres usenfiles qui servent à l'*Agriculture*. Cet Arbre croît presque par tout à la *Virginie*, à *Mari-land*, & à la *Caroline*.

L

FRINGILLA BAHAMENSIS.

The Bahama Finch.

Pinçon de Bahama.

LT weighs fourteen penny weight. The head is black, except a white line, which runs from the bill over the eye, and another under the eye. The throat is black, except a yellow spot, close under the bill. The breast is orange coloured; the belly white; the upper part of the neck and the rump, of a dusky red; the back black; the wings and tail brown, with a mixture of white; the legs and feet lead colour. These Birds are frequent on many of the Bahama islands.

L La pefe environ six drachmes. Sa tête est noire, excepté une raye blanche, qui s'étend depuis le bec, jusqu'au dessus de l'œil, & un autre au dessous. Sa gorge est noire, hors une tache jaune située immédiatement sous le bec. Sa poitrine est de couleur d'orange; son ventre blanc; & le dessus du cou & du croupion sont d'un rouge obscur. Son dos est noir: ses ailes & sa queue sont brunes, & mêlées de blanc: ses jambes & ses pieds sont de couleur de plomb. Ces Oiseaux sont communs dans plusieurs des îles Bahama.

Arbor Guaiaci latiore folio; Bignonie flore caruleo; fructu duro, in duas partes disiliente; seminibus alatis, imbricatis positis.

The broad leaved Guaiacum, with blue flowers.

Arbre de Guaiac, aux fleurs bleues.

THIS is a Tree of a middle size. The leaves are winged, with many small pointed alternate lobes. In May there proceeds from the ends of its branches several spreading foot-stalks bearing blue flowers, in form not unlike those of the fox-glove, which are succeeded by large flat roundish seed vessels, or pods, commonly two inches over, containing many small flat winged seeds. This Tree grows on several of the Bahama islands, particularly near the town of Nassau, on the island of Providence.

CET Arbre est d'une grandeur médiocre. Ses feuilles sont pointues, & opposées alternativement le long des queues. Au mois de Mai il sort des extrémités de ses branches plusieurs pedicules, qui s'écartent les uns des autres, & portent des fleurs assez semblables à celles de la gantelée. Elles sont suivies par de grandes cosses, presque rondes, & ordinairement de deux pouces de diamètre, dans lesquelles sont renfermées plusieurs petites semences plates, & ailées. Cet Arbre vient dans plusieurs des îles Bahama, sur tout aux environs de la ville de Nassau, dans l'île de la Providence.



Samolus Bahauensis
The Bahau Tree

Samolus glauco-auratus





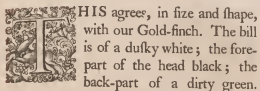
Carduelis americana
The American Goldfinch

Ardea herodias

CARDUELIS AMERICANUS.

The American Goldfinch.

Chardonneret de l'Amérique,



HIS agrees, in size and shape, with our Gold-finch. The bill is of a dusky white; the fore-part of the head black; the back-part of a dirty green.

All the under-part of the body, from the bill to the vent, and likewise the back, is of a bright yellow. The wings are black, having some of the smaller feathers edged with dusky white; the legs and feet brown. They feed on Lettuce and Thistle seed. These Birds are not common in Carolina; in Virginia they are more frequent; and at New-York they are most numerous; and are there commonly kept in cages.



L est de la même grosseur, & de la même figure que notre Chardonneret. Son bec est d'un blanc obscur. Le devant de sa tête est noir, & le derrière d'un verd sale. Tout le dessous de son corps, de même que son dos, est d'un jaune vif. Ses ailes sont noires, & quelques unes de leurs petites plumes sont bordées de blanc sale. Ses jambes & ses pieds sont bruns. Il se nourrit de graine de laitue, & de chardon. Cet Oiseau est rare à la Caroline: plus commun à la Virginie; & on en voit un très grand nombre dans la Nouvelle York, où on les garde dans des cages.

Acacia Abrue foliis, triacanthos, capsula ovali, unicum semen claudente.

ACACIA.

Acacia.

THIS Tree grows to a large size and spreading. The leaves are winged, composed of many small pointed lobes, like most others of its tribe. The fruit is somewhat like a Bean, contained in an oval *capsula*, and grows commonly five or six together in a bunch. Many very large sharp thorns are set on its branches and larger limbs. This Tree I never saw but at the plantation of Mr. Waring on *Ashley* river, growing in shallow water,

CET Arbre devient fort haut, & fort étendu. Ses feuilles sont petites, pointues, & opposées alternativement le long des queues, comme celles de la plupart des autres arbres de sa classe. Son fruit ressemble un peu à une fève, & est renfermé dans une capsule ovale. Il est ordinairement par bouquets de cinq ou six. Ses branches ont plusieurs épines très grosses, & fort pointues. Je n'ai jamais vu ces Arbres qu'à la plantation de Monsieur Waring, sur la rivière d'*Ashley*, dans une eau basse.

FRINGILLA TRICOLOR.

The painted Finch.

LHIS weighs nine penny weight, and is about the bigness of a Canary Bird. The head and upper part of the neck, are of an ultramarine blue. The throat, breast and belly, of a bright red. The back is green, inclining to yellow. The wings are composed of green, purple, and dusky red feathers. The rump is red; and the tail dusky red, with a mixture of purple. Tho' a particular description may be requisite, in order to give a more perfect idea of this Bird, yet its colours may be comprized in three: the head and neck arc blue, the belly red, and the back green. Its notes are soft; but they have not much variety. They breed in Carolina, and affect much to make their nests in Orange-Trees. They do not continue there in Winter; nor do they frequent the upper parts of the country. I never saw one fifty miles from the sea. Though the Cock is so elegant, the Hen is as remarkable for her plain colour, which is not unlike that of a Hen-Sparrow, but with a faint tincture of green.

His Excellency Mr. Johnson, the present Governour of South-Carolina, kept four or five of these Birds, (taken from the nest) in cages, two years; in all which time, the Cocks and Hens varied so little in colour, that it was not easy to distinguish them. I have likewise caught the Cock and Hen from their nest, and could see little difference, they being both alike brown. How many years it is before they come to their full colour, is uncertain. When they are brought into this cold climate, they lose much of their lustre, as appear'd by some I brought along with me. The Spaniards call this Bird *Mariposa pintada*, or the painted Butterfly.

Pinçon de trois Couleurs.



CET Oiseau pèse environ quatre drachmes, & est à peu près de la grosseur d'un serin. Sa tête, & le dessus de son cou sont d'un bleu d'ouïremer. Sa gorge, sa poitrine, & son ventre sont d'une rouge brillant. Son dos est d'un verd tirant sur le jaune. Ses ailes sont composées de plumes vertes, violettes, & d'un rouge foncé. Le bas du dos & la queue sont d'un rouge foncé, mêlé de violet. Quoi que pour donner une idée plus exacte de cet Oiseau, il faille en faire une description détaillée, on peut cependant réduire à trois ses différentes couleurs: la tête & le cou sont bleus, le ventre est rouge, & le dos verd. Son ramage est doux, mais peu varié. Ces Oiseaux sont leurs petits à la Caroline, & chassient principalement les oranges, pour y faire leurs nids. Il ne demeurent pas dans ce pays-là pendant l'Hiver, & n'entrent pas fort avant dans les terres. Je n'en ai jamais vu à cinquante milles de la mer. Quoique le mâle soit si beau, la femelle n'est pas moins remarquable par sa couleur simple, fort approchante de celle de la femelle d'un moineau, mais avec une petite nuance de verd.

Son Excellence Monsieur Johnson, aujourd'hui Gouverneur de la Caroline Méridionale, a pendant deux ans gardé dans des cages quatre ou cinq de ces Oiseaux, qu'on avoit pris dans le nid. Pendant tout ce temps les mâles & les femelles différoient si peu en couleur, qu'il étoit fort difficile de les distinguer. J'en ai pris moi-même dans le nid, & ne pouvois trouver aucune différence entre le mâle & la femelle, l'un & l'autre étant également brun. On ignore combien il se passe d'années, avant que leurs couleurs ayent atteint leur perfection. Ils perdent beaucoup de leur lustre lors qu'on les apporte en ce climat froid, comme je l'ai éprouvé en quelques uns que j'avois apportés avec moi. Les Espagnols appellent cet Oiseau *Mariposa pintada*, ou le papillon de diverses couleurs.

Alcea Floridana quinque capsularis, Laurinis foliis, leviter crenatis, scminibus conferrarum instar alatis, Pluk. Amalth. p. 7. Tab. 352.

The LOBLOLLY TREE.

THIS is a tall and very freight Tree, with a regular pyramidal head. Its leaves are shaped like those of the common Bay, but serrated. It begins to blossom in May, and continues bringing forth its Bowers the greatest part of the Summer. The flowers are fixed to four stalks, four or five inches long; are monogetalous, divided into five segments, encompassing a tuft of stamens, headed with yellow apices, which flowers in November, are succeeded by a conic capsule, having a divided calyx. The capsule when ripe opens and divides into five sections, disclosing many small half winged seeds. This Tree retains its leaves all the year, and grows only in wet places, and usually in water. The wood is somewhat soft; yet I have seen some beautiful tables made of it. It grows in Carolina; but not in any of the more Northern Colonies.

Alcée de la Floride.

CET arbre est grand, & fort droit: ses branches forment une pyramide régulière. Ses feuilles sont de la même figure que celles du laurier commun; mais elles sont dentelées. Il commence à fleurir au mois de Mai, & continue à pousser des fleurs pendant presque tout l'Été. Ces fleurs sont attachées à des pédicules longs de quatre ou cinq pouces: elles sont mono-pétales. Et divisées en cinq segments, qui entourent une touffe d'étamines, dont les sommets sont jaunes. A ces fleurs succèdent au mois de Novembre des capsules coniques, dont le calice est divisé. Lors qu'elles sont mûres, elles s'ouvrent, & se divisent en cinq sections, & laissent voir de petites semences. Cet arbre garde ses feuilles toute l'année, & se croit que dans des lieux humides, & souvent même dans l'eau. Son bois est un peu mou; cependant j'en ai vu de fort belles tables. Il croît à la Caroline, mais non pas dans les Colonies plus Septentrionales.



Abies Condamine

Abies Condamine
Or. Parrot Finch.





Passerina ciris
The Blue Bird

S. Goussier del.

LINARIA CÆRULEA.

The blue Linnet.

Linote bleue.

THIS Bird is rather less than a Gold-finch; weighing eight penny-weight. The whole Bird appears, at a little distance, of an intire blue colour: but, upon a nearer view, it is as follows. The bill is black and lead colour. On the crown of the head the blue is most resplendent, and deeper than in any other part. The neck, back and belly are of a lighter blue. The large wing feathers are brown, edged with blue. The tail is brown, with a tincture of blue. There are none of these Birds within the settlements of *Carolina*; for I have never seen any nearer than 150 miles from the Sea; their abode being in the hilly parts of the country only. Their notes are somewhat like those of our Linnets. The *Spaniards* in *Mexico* call this Bird *Azul lexos*, or the far-fetch'd Blue-Bird.

CET Oiseau est plus petit qu'un *Chardonneret*. Il pese trois drachmes. D'un peu loin il paroît tout à fait bleu: mais en l'examinant d'un peu près, on y remarque ce qui suit. Son bec est noir & de couleur de plomb. Le dessus de sa tête est d'un bleu plus éclatant, & plus foncé qu'aucun autre endroit de son corps. Son cou, son dos, & son ventre sont d'un bleu plus pâle. Les grandes plumes de ses ailes sont brunes, & bordées de bleu. Sa queue est brune, avec une nuance de bleu. Il n'y a aucun de ces Oiseaux dans les habitations de la *Caroline*; & je n'en ai jamais vu plus près de la Mer qu'à cent cinquante miles; car ils ne se tiennent que dans les montagnes du pays. Leur ramage ressemble un peu à celui de nos Linnets. Les *Espagnols* du *Mexique* appellent cet Oiseau *Azul lexos*, ou Oiseau bleu qui vient de loin.

Solanum triphyllon; flore hexapetalo, carneo.

THIS has a tuberous root; from which shoots forth two or three strait stalks, of about eight inches high; on which are set triangularly three ribbed leaves: from between which proceeds its flower, of a pale red, composed of six spreading leaves, three large and three smaller, with stamina of unequal lengths. The flower is succeeded by its seed-veffel, in form and size of a small Hazel-nut, but somewhat channelled, and covered by a perianthium, which divides in three, and turns back. The capsula contains innumerable small seeds, like dust. This Plant I found at the sources of great rivers; not having seen any in the inhabited Parts of *Carolina*.

CETTE Plante à la racine tubéreuse, de laquelle il sort deux ou trois tiges toutes droites, longues d'environ huit pouces, qui soutiennent chacune trois feuilles disposées en triangle, & droisées par des côtes en toute leur longueur. La fleur naît d'entre ces feuilles: elle est d'un rouge pâle, & composée de six feuilles, trois grandes & trois petites, qui s'écartent beaucoup les unes des autres, & d'examinees d'inégale longueur. A la fleur succède la semence, renfermée dans une capsula de la grosseur d'une noix, mais un peu cannelée, qui est couverte d'une membrane, qui se sépare en trois, & se replie en arrière. Cette capsula contient une infinité de petites semences comme de la poussière. J'ai trouvé cette Plante aux sources des grands rivières; & je n'en ai vu aucune dans la partie de la *Caroline*, qui est habitée.

M

GARRULUS CAROLINENSIS.

The Chatterer.

LT weighs an ounce; and is rather less than a Sparrow. The bill is black; the mouth and throat are large. From the nostrils runs a black list to the back of its head, like velvet, with a line of white on the lower edge, in which stand the eyes. The rest of its head and neck are brown. On its crown is a pyramidal crest of the same colour. The breast is brown; the back and covert-feathers of the wing somewhat darker; the belly pale yellow. What distinguishes this bird from others, are eight small red patches at the extremities of eight of the smaller wing-feathers, of the colour and consistence of red sealing wax. When the wing is closed these patches unite, and form a large red spot. The tail is black, except the end, which is yellow.

Le Jafeur de la Caroline.

Le pefe un once, & est un peu plus petit qu'un moineau. Il a le bec noir; & l'ouverture en est large, de même que son gofier. Depuis ses narines jusqu'au derriere de sa tête, s'étend une raye noire & veloutée, bordée d'un peu de blanc: au milieu de cette raye sont les yeux. Le reste de sa tête, & son cou sont bruns. Il a sur la tête une huppe pyramidale, & qui est aussi brune. Sa poitrine est brune. Son dos, & les plumes de ses aïles, qui sont cachées, sont d'un brun un peu plus foncé. Son ventre est d'un jaune pâle. Ce qui distingue cet Oiseau des autres, ce sont huit petites taches rouges, qu'il a aux extrémités des huit petites plumes de l'aile: ces taches sont précisément de la même couleur, & de la même consistance que la cire d'Espagne rouge. Lors que l'aile est fermée, ces taches, en se rassemblant, en forment une seule fort grande. Sa queue est noire, hors une petite bande jaune, qui la termine.

Frutex corni foliis conjugatis; floribus instar Anemones stellate, petalis crassis, rigidis, colore sordide rubente; cortice aromatico.

THIS Shrub usually grows about eight or ten feet high. The leaves are set opposite to each other. The flowers resemble, in form, those of the Star-Anemone, composed of many stiff copper-colour'd petals, enclosing a tuft of short yellow stamina. The flowers are succeeded by a roundish fruit, flat at top. The bark is very aromatic, and as odoriferous as cinnamon. These Trees grow in the remote and hilly parts of Carolina, but no where amongst the inhabitants.

CET Arbrisseau s'éleve ordinairement jusqu'à huit ou dix piés de hauteur. Ses feuilles sont opposées les unes aux autres. Ses fleurs ressemblent par leur figure à celles de l'anémone étoilée. Elles sont composées de plusieurs feuilles roides, & couleur de cuivre, qui renferment une touffe de petites étamines jaunes. Il leur succede des fruits ronds, & aplatis à leurs extrémités. L'écorce de cet Arbrisseau est fort aromatique, & aussi odoriférante que la canelle. Il croît dans les endroits éloignés & montagneux de la Caroline. On n'en trouve point dans les habitations.



Senecio Cerni folijs 8.

Corvus Carolinensis.
The Chatterer.







Sumbac Ay

Bucconia • Macgregoriae
The Philippine Islands

56

RUBICULA AMERICANA CÆRULEA.

The Blue Bird.

Rouge-Gorge de la Caroline.

THIS Bird weighs nineteen penny-weight, and is about the bigness of a Sparrow. The eyes are large. The head, and upper-part of the body, tail and wings, are of a bright blue, except that the ends of the wing feathers are brown. The throat and breast are of a dirty red. The belly is white. It is a Bird of a very swift flight, its wings being very long; so that the Hawk generally pursues it in vain. They make their nests in holes and trees; are harmless Birds, and resemble our Robin-red-breast. They feed on Insects only.

These Birds are common in most parts of *North America*; for I have seen them in *Carolina, Virginia, Maryland,* and the *Bermudas Islands.*

ET Oiseau pese presque une once. Il est à peu près de la grosseur d'un moineau. Ses yeux sont grands. Sa tête, & le dessus de son corps, de sa queue & de ses ailes sont d'un bleu fort vif, excepté que les extrémités des plumes des ailes sont brunes. Sa gorge, & sa poitrine sont d'un rouge sale. Son ventre est blanc. Cet Oiseau vole fort vite, ses ailes étant très longues, en sorte que le faucon le poursuit en vain. Il fait son nid dans les trous des arbres. C'est un Oiseau fort doux: il ressemble à notre rouge-gorge. Il ne se nourrit que d'insectes.

Il est très commun dans toute l'Amérique Septentrionale; car j'en ai vu à la Caroline, à la Virginie, dans la Marilande, & aux îles Bermudes.

Smilax non spinosa, humilis, folio Aristolochie, baccis rubris.

THIS Plant sometimes trails on the ground. The leaves resemble those of the *Birib-wort*, and are set alternately on its tender stalks; from which hang clusters of small red berries of an oval form, but pointed, each containing a very hard round seed.

CETTE Plante rampe quelquefois sur la terre. Ses feuilles ressemblent à celles de l'Aristolochie. Elles sont disposées alternativement sur des tiges fort minces; d'où pendent par grappes de petites bayes rouges, ovales, & pointues. Chaque boye contient une graine ronde fort dure.

ICTERUS EX AUREO NIGROQUE VARIUS.

The Baltimore Bird.

L'Oiseau Baltimore.



LS about the size of a Sparrow; weighing a little above an ounce. The bill is sharp and tapering; the head and half-way down the back, of a shining black. The wings, except the upper parts (which are yellow) are black, with most of the feathers edged on both sides with white. The rest of the body is of a bright colour, between red and yellow. The two uppermost feathers of the tail are black; the rest yellow. The legs and feet are of a lead colour. It disappears in Winter. This gold colour'd Bird I have only seen in *Virginia* and *Maryland*; there being none of them in *Carolina*. It is said to have its name from the Lord *Baltimore's* coat of arms, which are paly of six, topaz and diamond, a bend, counterchang'd; his Lordship being a proprietor in those countries. It breeds on the branches of tall Trees, and usually on the Poplar or Tulip-tree. Its nest is built in a particular manner, supported only by two twigs fixed to the verge of the nest, and hanging most commonly at the extremity of a bough.



CET Oiseau est à peu près de la grosseur d'un moineau. Il pèse un peu plus d'une once. Son bec est conique, & fort pointu. Depuis la tête jusqu'au milieu du dos il est d'un noir lustré. Ces ailes sont noires, excepté leur partie supérieure, qui est jaune. La plupart des plumes sont bordées de blanc des deux côtés. Tout le reste de son corps est d'une couleur brillante, entre le rouge & le jaune. Les deux plumes supérieures de sa queue sont noires, & les autres jaunes. Ses jambes & ses pieds sont de couleur de plomb. Il disparaît en Hiver. Je n'ai vu cet Oiseau couleur d'or qu'à la *Virginie*, & dans la *Marilande*. Il n'y en a aucun à la *Caroline*. On dit qu'il a pris son nom des armes de Mylord *Baltimore*, qui sont au champ d'or & de sable palé de six, à la bande contrepalée des mêmes, parceque ce Seigneur est un des propriétaires de ces pays-là. Il fait son nid sur les branches des plus grands arbres, & ordinairement sur celles du peuplier, ou de l'arbre à tulipes. Il l'attache d'une manière particulière, & ordinairement à l'extrémité d'une grosse branche; en sorte qu'il n'est soutenu que par deux petits rejettons qui entrent dans ses bords.

Arbor Tulipifera Virginiana, tripartito aceris folio, media lacinia velut abscissa.
Pluk. Phytog. Tab. 117. & Tab. 248.

The TULIP TREE.

Arbre aux Tulipes.

THIS Tree grows to a very large size; some of them being thirty feet in circumference. Its boughs are very unequal and irregular, not straight, but making several bends or elbows; which peculiarly makes this Tree distinguishable, at a great distance, from all other Trees, even when it has lost its leaves. The leaves stand on foot-stalks, about a finger in length; they somewhat resemble the smaller Maple in shape, but are usually five or six inches over, and, instead of being pointed at the end, seem to be cut off with a notch. The flowers have been always compared to Tulips; whence the Tree has received its name; though, I think, in shape they resemble more the *Fritillaria*. They are composed of seven or eight petals; the upper part being of a pale green, and the lower part shaded with red and a little yellow intermixed. They are at first inclosed by a perianthium, which opens and falls back when the flower blows. These Trees are found in most parts of the Northern Continent of *America*, from the Cape of *Florida* to *New England*. The timber is of great use.

CET Arbre devient fort grand; & quelques uns ont jusqu'à trente piés de circonférence. Ses branches sont fort inégales, & fort irrégulières; elles ne s'étendent pas en droite ligne, mais elles sont fort courbées en plusieurs endroits: ce qui fait reconnaître cet Arbre de fort loin, hors même qu'il a perdu toutes ses feuilles. Elles ont des pédicelles longs comme le doigt, & ressemblent un peu par leur figure à celles de l'érable; mais elles ont cinq ou six pointes en travers; & au lieu de se terminer en pointe, il semble qu'elles soient coupées avec une entailleure. Ses fleurs ont toujours été comparées aux tulipes; & c'est de cette ressemblance que l'Arbre a pris son nom. Je crois cependant que leur figure approche plus de celle des fleurs de la fritillaire. Elles sont composées de sept ou huit feuilles, dont la partie supérieure est d'un verd pâle, & le reste teint de rouge, avec un peu de jaune entremêlé. Au commencement elles sont ensermées par un perianthium, qui s'ouvre en arrière, lorsqu'elles s'épanouissent. On trouve ces Arbres dans presque tout le continent de l'Amérique Septentrionale, depuis le Cap de la Floride jusqu'à la Nouvelle Angleterre. Leur bois est d'un grand usage pour les bâtimens.



Ardea Sulphur
The Taly Fin

Ardea sul
J. G. Thompson del.





Icterus mexicanus Macg. & S. Femina.
The Baltimore Bird.

Bignonia Urucu folijs Sc.
The Catalpa Tree.

ICTERUS MINOR.

*The Bastard Baltimore.**Bastard Baltimore.*

W EIGHTS thirteen penny-weight. The bill is sharp-pointed; the throat black; the tail brown, as are its wings, having most of the feathers verged with white. All the rest of the Bird is yellow, the breast being brightest.

The Hen being as handsomely clothed (tho' with very different colour'd feathers) induced me to give the figures of both. Her head and upper part of the back are of a shining black; the breast and belly of a dirty red; as is the lower part of the back and rump. The upper part of the wing is red; the lower part dusky black; the tail black. The legs and feet blue in both sexes.

L pése environ cinq drachmes. Son bec est fort pointu, sa gorge noire, sa queue brune, & ses ailes aussi, dont la plupart des plumes, ont les extrémités blanches. Tout le reste de Poiseau est jaune; mais le jaune de la poitrine est le plus vif.

L'extrême beauté de la femelle, quoique fort différente du mâle en couleurs, m'a engagé à les décrire tous deux. Sa tête & la partie supérieure de son dos font d'un noir luisant; sa poitrine & son ventre d'un rouge sale, de même que le reste du dos: Le haut de ses ailes est rouge, & le bas d'un noir brun. Sa queue est noire. Le mâle & la femelle ont les jambes & les pieds bleus.

Bignonia Urucu foliis flore sordidè albo, intus maculis purpureis & luteis asperso, siliqua longissima & angustissima.

The CATALPA-TREE.

Bignonia aux feuilles de Rocou.

THIS is usually a small Tree, seldom rising above 23 feet in height. The bark smooth: the wood soft and spongy; the leaves shaped like those of the Lilac, but much larger, some being ten inches over. In May it produces spreading bunches of tubulous flowers, like the common Fox glove, white, only variegated with a few reddish purple spots and yellow streaks on the inside. The calix is of a copper colour. These flowers are succeeded by round pods, about the thickness of ones finger, fourteen inches in length; which, when ripe, opens and displays its seeds, which are winged, and lie over each other like the scales of Fish. This Tree was unknown to the inhabitants of Carolina, till I brought the seeds from the remotest parts of the country. And tho' the inhabitants are little curious in gardening, yet the uncommon beauty of the Tree has induced them to propagate it; and 'tis become an ornament to many of their gardens, and probably will be the same to ours in England, it being as hardy as most of our American plants; many of them now at Mr. Christopher Gray's, at Fulham, having stood out several Winters, and produced plentifully their beautiful flowers, without any protection, except the first year.

CET arbre est ordinairement petit, & ne s'élève guère à plus de vingt pieds de hauteur. Son écorce est dure: son bois est mou & spongieux. Ses feuilles ont la figure de celle du Lilac, mais beaucoup plus grandes, quelques unes ayant jusqu'à dix pouces de longueur. Au mois de May il produit des bouquets de fleurs tubuleuses comme celles de la Gancelle ordinaire. Ces fleurs sont blanches, finement bigarrées en dedans de quelques taches pourpres & de quelques rayes jaunes. Leur calice est couleur de cuivre. Lorsqu'elles sont passées, il leur succede des cosses rondes, grosses comme le doigt, & longues de quatorze pouces, qui s'ouvrent lorsqu'elles sont mures, & font voir les semences. Elles sont couchées l'une sur l'autre comme les écailles d'un poisson. On ne connoissoit point ces arbres dans la partie habitée de la Caroline, jusqu'à ce que j'en eusse apporté la semence des endroits plus enfoncés dans les terres; & quoique les habitants soient fort peu curieux du jardinage, cependant la beauté singulière de cet arbre les a engagés à en semer; & il fait aujourd'hui l'ornement de plusieurs de leurs jardins, il probablement il arrivera la même chose en Angleterre, puisque cet arbre n'est pas plus délicat que la plus-part de nos plantes de l'Amérique. Il y en a aujourd'hui plusieurs à Fulham, chez Mr. Christophe Gray, qui ont résisté à plusieurs hivers, & produit en abondance de belles fleurs, sans exiger aucun soin particulier, excepté la première année.

OENANTHE AMERICANA PECTORE LUTEO.

The yellow breasted Chat.

Cul-blanc à la poitrine jaune.



LHIS is about the size of our Sky-Lark. The bill black; the head, and all the upper part of the back and wings, of a brownish green; the neck and breast yellow. A white streak reaches from the nostrils over the eye; under which is also a white spot. From the lower mandible of the bill runs a narrow white line. The belly is dusky white; the tail brown: the legs and feet are black. This Bird I never saw in the inhabited parts. They frequent the upper parts of the country, 200 and 300 miles distant from the Sea. They are very shy Birds, and hide themselves so obscurely, that after many hours attempt to shoot one, I was at last necessitated to employ an *Indian*, who did it not without the utmost of his skill. They frequent the banks of great rivers; and their loud chattering noise reverberates from the hollow rocks and deep cane-swamps. The figure represents the singular manner of their flying with their legs extended.



CET Oiseau est pour la figure à peu près comme notre *Alouette*. Il a le bec noir; la tête & toute la partie supérieure du dos & les ailes d'un verd brun. Son col & sa poitrine sont jaunes. Une raye blanche s'étend depuis les narines jusqu'au dessus des yeux, sous lesquels il y a aussi une tache blanche. Il part une raye blanche fort étroite de la mandibule inférieure du bec. Son ventre est d'un blanc sale; sa queue brune; ses jambes & ses pieds noirs. Je n'ay jamais vû cet oiseau dans les lieux habités. Il se tient plus avant dans les terres à deux ou trois cent milles de la mer. Il est fort sauvage: il se cache si bien, qu'après avoir employé plusieurs heures pour tâcher d'en tirer un, je fus en fin obligé de me servir d'un Indien, qui employa toute son adresse pour y réussir. Cet oiseau fréquente les bords des grandes rivières; & son ramage éclatant est renvoyé avec force par les cavernes des rochers & les marais de *Cannes d'alentour*. La figure représente la manière singulière dont cet oiseau vole, les jambes étendûes.

Solanum triphyllum flore hexapetalo tribus petalis purpureis erectis cæteris viridibus reflexis. Pluk. Phytog. Tab. 111.

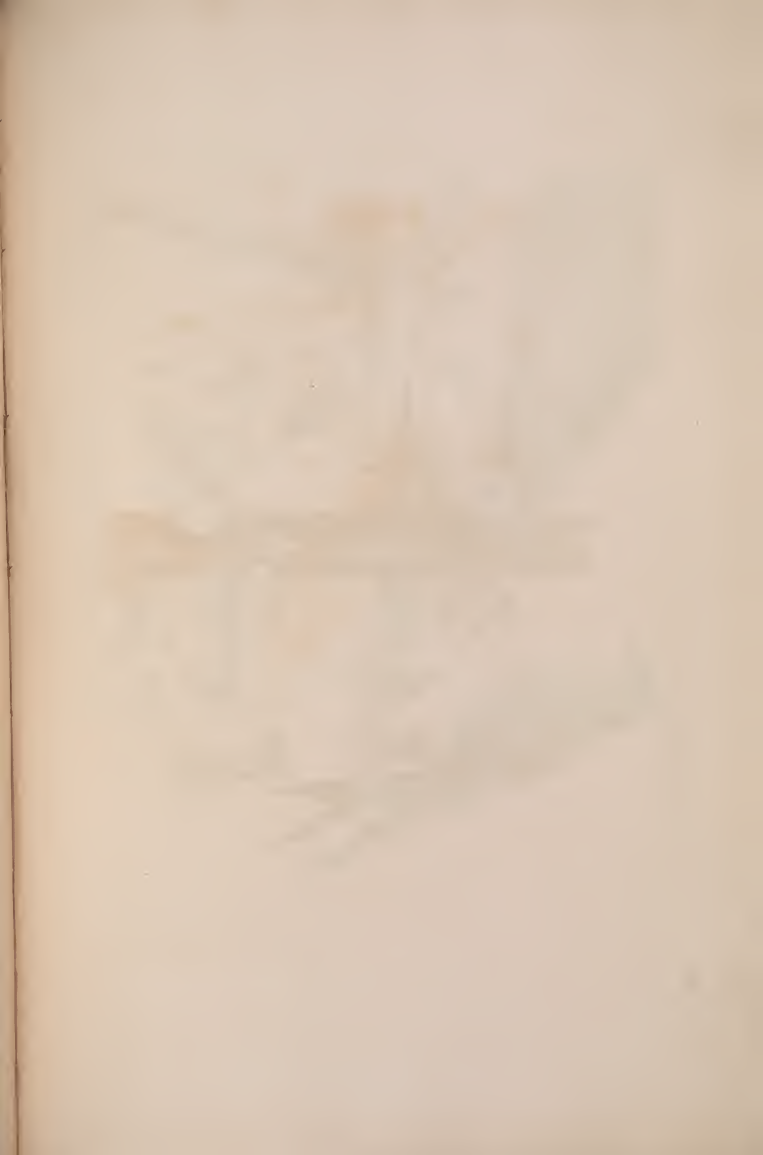
THIS Plant rises with a single strait stalk, five or six inches high; from the top of which, spreads forth three broad pointed leaves, placed triangularly, and hanging down. These leaves have each three ribs, and are variegated with dark and lighter green. From between these leaves shoots forth the flower, consisting of three purple petals growing erect, having its perianthium divided in three. They grow in shady thickets in most parts of *Carolina*.

CETTE plante s'éleve avec une seule tige toute droite, haute de cinq ou six pouces; du haut de laquelle sortent trois grandes feuilles pointûes, placées en triangle & pendantes en bas. Elles ont chacune trois côtes & sont bigarrées de verd, plus clair & plus foncé. La fleur naît d'entre les feuilles. Elle consiste en trois feuilles violettes qui s'élevent tout droit. Son calice est droisé en trois. Cette plante se trouve presque dans toute la *Caroline* & dans les bois fort couverts.



Amorpha canescens

Amorpha canescens





Myiarchus cinerascens
The Purple Martin.

Swainson Sc.

HIRUNDO PURPUREA.

The Purple Martin.

Martinet couleur de pourpre.

LS larger than our common Martin. The whole Bird is of a dark shining purple; the wings and tail being more dusky and inclining to brown.

They breed like Pigeons in lockers prepared for them against houses, and in gourds hung on poles for them to build in, they being of great use about houses and yards, for pursuing and chasing away Crows, Hawks, and other vermin from the Poultry. They retire at the approach of Winter, and return in the Spring to *Virginia* and *Carolina*.

CET Oiseau est plus gros que notre Martinet ordinaire. Il est entierement d'un violet foncé & brillant. Ses ailes & sa queue sont plus foncées que le reste, & presque brunes. Ils font leurs petits comme les pigeons, dans des trous, qu'on fait exprès pour eux autour des maisons, & dans des calbasses attachées à de grandes perches; car ils sont fort utiles aux environs des maisons & des cours, d'ou ils chassent les corneilles, les oiseaux de proie, & les bestes qui detruiroient la volaille. Ils se retirent aux approches de l'hyver de la *Virginie* & de la *Caroline*, & y retournent au printems.

Smilax (forte) lenis, folio anguloso hedraceo.

THE stalks of this Plant are slender, running up the walls of old houses, and twining about posts and trees. The leaves resemble our common Ivy. I never saw it in flower; but it bears red berries, about the bigness of small peas, which grow in clusters.

LES tiges de cette plante sont fort menues. Elles montent contre les murailles des vieilles maisons; & s'entortillent autour des arbres & des poteaux. Ses feuilles ressemblent à celles du lierre commun. Je n'ay jamais vu ses fleurs. Elle porte des grappes de bayes rouges grosses, à peu près comme de petits pois.

MUSCICAPA CRISTATA VENTRE LUTEO.

The crested Fly-Catcher.

Le preneur de Mouches huppé.

WEIGHS one ounce. The bill is black and broad; the upper part of the body of a muddy green; the neck and breast of a lead colour; the belly yellow; the wings brown, having most of the vanes of the quill feathers edged with red. The two middle feathers of the tail are all brown; the interior vanes of the rest are red. The legs and feet black. It breeds in *Carolina* and *Virginia*, but retires in Winter.

This Bird, by its ungrateful brawling noise, seems at variance, and displeas'd with all others.

Le pèse une once. Son bec est noir & large. Le dessus de son corps est d'un vert sombre; son col & sa poitrine couleur de plomb; son ventre jaune; ses aîles sont brunes, & ont la plupart des grandes plumes bordées de rouge. Les deux plumes du milieu de la queue sont toutes brunes; & les franges intérieures des autres plumes de sa queue sont rouges. Ses jambes & ses pieds sont noirs. Il fait ses petits a la Caroline & a la Virginie; mais il se retire en hyver.

Il semble par les cris desagreables de cet Oiseau qu'il est toujours en querelle & ne se plaît avec aucun autre.

Smilax Bryonie nigre foliis caule spinoso, baccis nigris.

THIS Plant shoots forth with many pliant thorny stems; which, when at full bigness, are as big as a walking cane, and jointed; and rises to the height usually of twenty feet, climbing upon and spreading over the adjacent Trees and shrubs, by the assistance of its tendrils. In Autumn it produces clusters of black round berries, hanging pendent to a foot-stalk, above three inches long, each berry containing a very hard roundish seed. The roots of this Plant are tuberos divided into many knots and joints; and, when first dug out of the ground, are soft and juicy, but harden in the air to the consistence of wood. Of these roots the inhabitants of *Carolina* make a diet-drink, attributing great virtues to it in cleansing the blood, &c. They likewise in the spring boil the tender shoots, and eat them prepared like Asparagus. 'Tis call'd there *China* root.

CETTE Plante pousse plusieurs tiges épineuses pliantes & nouëuses. Quand elles ont pris leur entier accroissement elles sont de la grosseur d'un canne, & s'élevent ordinairement à la hauteur de vingt piés en montant, & s'attachent avec ses mains sur les arbres & les buissons qui sont proches. En automne elle produit des grappes de bayes rondes & noires, qui sont attachées à une tige longue très dure. Les bayes contiennent une semence ronde très dure. Les racines de cette plante sont tubereuses, divisées en plusieurs nœuds. Quand on la tire de terre, elles sont tendres & pleines de suc; mais elles deviennent à l'air aussi dures que du bois. Les habitants de la Caroline font de ces racines une boisson à laquelle ils attribuent de grandes vertus, comme de purifier le sang, &c. Au printemps ils font aussi bouillir les rejettons de cette plante, & les mangent comme des asperges. On l'appelle en ce país la racine de la Chincée.



J. Aud. del.

Empidonax griseus
The small Flycatcher





Myiophobus luteus
The yellow Flycatcher

Myiophobus nigricap
The blackcap Flycatcher

MUSCICAPA NIGRESCENS.

The Blackcap Fly-catcher.

Préneur de Mouches noirâtre.



HE bill is broad and black; the upper part of the head of a dusky black; the back, wings and tail are brown; the breast and belly white, with a tincture of yellowish green. The legs and feet are black. The head of the Cock is of a deeper black than that of the Hen, which is all the difference between them. I don't remember to have seen any of them in Winter. They feed on Flies and other Insects. They breed in *Carolina*.



E bec est large & noir; & le dessus de sa tête est d'un noir foncé. Son dos, ses ailes, & sa queue sont bruns: sa poitrine & son ventre sont blancs, avec une nuance d'un verd jaunâtre: ses jambes, & ses piés sont noirs. La tête du mâle est d'un noir plus foncé que celle de la femelle; & ils ne diffèrent que par là. Il ne me souvient pas d'avoir vu aucuns de ces Oiseaux pendant l'hiver. Ils se nourrissent de mouches, & d'autres insectes; & font leurs petits à la Caroline.

Gelseminum, sive Jasminum luteum odoratum Virginianum scandens, semper virens.

Park. Theat. p. 1465.

THIS Plant grows usually in moist places, its branches being supported by other Trees and Shrubs on which it climbs. The leaves grow opposite to each other from the joints of the stalks; from whence likewise shoot forth yellow tubulous flowers; the verges of which are notched or divided into five sections. The seeds are flat and half winged, contained in an oblong pointed capsule, which, when the seeds are ripe, splits to the stalk, and discharges them. The smell of the flowers is like that of the wall flowers. These Plants are scarce in *Virginia*, but are every where in *Carolina*. They are likewise at Mr. Bacon's at *Hoxton*; where, by their thriving state, they seem to like our soil and climate. Tho' Mr. Parkinson calls it *semper virens*, I have always found it lose its leaves in Winter.

CETTE Plante croît ordinairement dans un terroir humide; & ses branches sont soutenues par les arbres, & les buissons voisins, sur lesquels elle monte. Ses feuilles sont rangées les unes vis-à-vis des autres depuis les aisselles des tiges jusqu'à leurs extrémités. Les fleurs, qui naissent entre la tige & la branche, sont jaunes, & tubuleuses; & leurs extrémités sont découpées en cinq parties. Les semences sont plates, aillées d'un côté, & renfermées dans une capsule oblongue, & terminée en pointe, qui, lors que les semences sont mûres, s'ouvre en se retirant vers la tige, & les laisse tomber. L'odeur des fleurs est la même que celle des violettes jaunes. Cette Plante est rare à la Virginie; mais on la trouve par tout à la Caroline. Il y en a aussi chez Monsieur Bacon à Hoxton, où elles sont en si bon état, qu'il parait bien, que nôtre terroir, & nôtre climat ne leur sont pas contraires. Quoi que Mr. Parkinson appelle cette Plante *semper virens*, j'ai toujours trouvé qu'elle perdoit ses feuilles en hiver.

MUSCICAPA FUSCA.

The little brown Fly-catcher.

Petit Prèneur de Mouches brun.



WEIGHS nine penny-weight. The bill is very broad and flat; the upper mandible black; the lower yellow. All the upper part of the body of a dark ash colour. The wings are brown, with some of the smaller feathers edged with white, all the under part of the body dusky white, with a tincture of yellow: the legs and feet are black.



ET Oiseau pèse trois dragmes. Son bec est fort large & plat: la mandibule supérieure est noire, & l'inférieure jaune. Tout le dessus de son corps est d'une couleur de cendre foncée. Ses ailes sont brunes, excepté que quelques unes des plus petites plumes sont bordées de blanc. Tout le dessous de son corps est d'un blanc sale, avec une nuance de jaune: ses jambes & ses pieds sont noirs.

MUSCICAPA OCVLIS RUBRIS.

The red-ey'd Fly-catcher.

Prèneur de Mouches aux yeux rouges.



WEIGHS ten penny-weight and an half. The bill is lead colour: the iris of the eyes are red. From the bill, over the eyes, runs a dusky white line, bordered above with a black line. The crown of the head is gray; the rest of the upper part of the body is green. The neck, breast and belly are white; the legs and feet red. Both these breed in *Carolina*, and retire Southward in Winter.



ET Oiseau pèse un peu plus de trois dragmes. La moitié de son bec est de couleur de plomb; & l'iris de ses yeux rouge. Depuis le bec jusqu'au dessus des yeux s'étend une raye d'un blanc sale, bordée d'une ligne noire par en haut. Le dessus de sa tête est gris; & toute le reste, jusqu'à la queue est verd. Son cou, sa poitrine & son ventre sont blancs: ses jambes, & ses pieds rouges. Ses deux dernières espèces de prèneurs de mouches font leurs petits à la Caroline, & se retirent vers le Sud en hiver.

Arbor lauri folio, floribus ex foliorum, alis pentapetalis, pluribus staminibus donatis.

THIS Shrub has a slender stem, and grows usually about eight or ten feet high. Its leaves are in shape like those of a pear, growing alternately on foot-stalks of an inch long; from between which proceeds small whitish flowers, consisting of five petals; in the middle of which shoot forth many tall stamina, headed with yellow apices. The roots of this Plant are made use of in decoctions, and are esteemed a good stomachic and cleanser of the blood. The fruit I have not seen. This Plant grows in moist and shady woods, in the lower parts of *Carolina*.

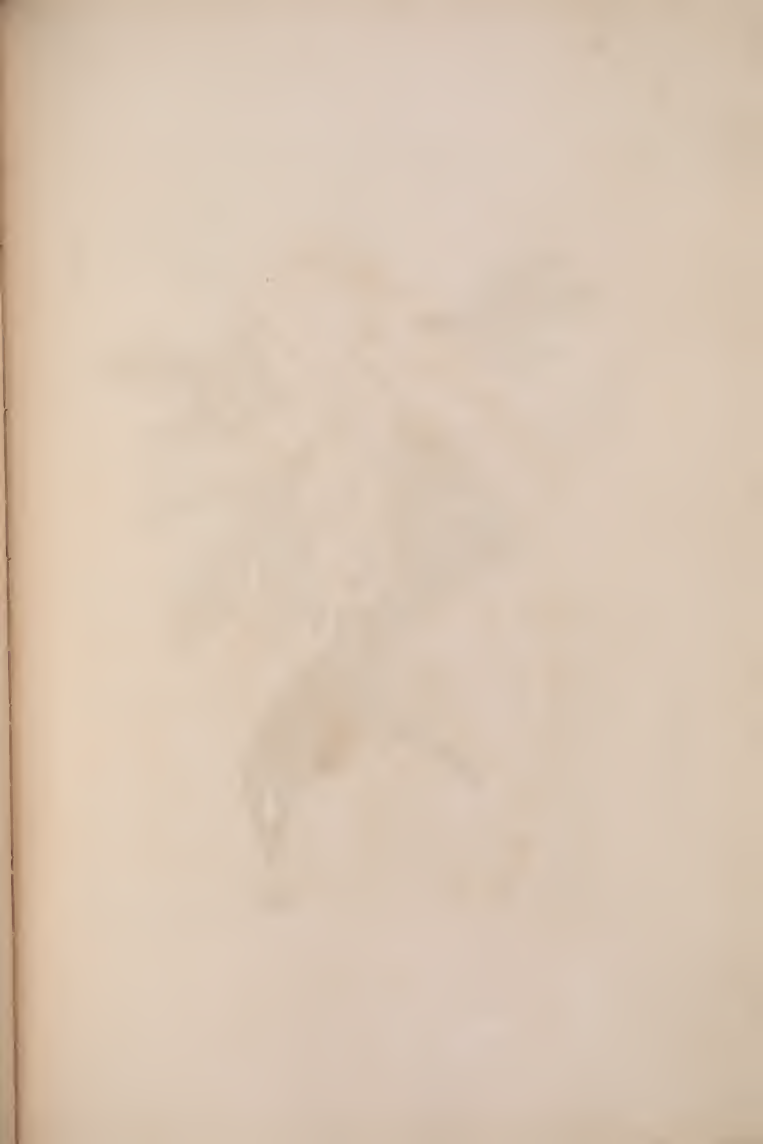


ET Arbrisseau a le tronc fort menu, & s'élève ordinairement à la hauteur de huit ou dix pîts. Ses feuilles ressemblent à celles du poirier; & sont disposées alternativement sur des tiges d'un pouce de long. Il sort d'entre les feuilles de petites fleurs blanchâtres, composées de cinq feuilles, du milieu desquelles sortent plusieurs longues étamines, qui ont de petites têtes jaunes. On se sert de la racine de cette Plante en décoction, & on lui attribue la vertu de purifier le sang, & de fortifier l'estomac. Je n'en ai point vu le fruit. Cette Plante croît dans des bois marécageux & couverts, dans les endroits les plus bas de la Caroline.

H. ...
The ...



H. ...
The ...





Coccyz or Abaco
Sal.

Myiophobus
The Tyanz.

MUSCICAPA RUBRA.

The Summer Red-Bird.

Préneur de Mouches rouge.

THIS is about the size of a Sparrow. It has large black eyes. The bill is thick and clumsy, and of a yellowish cast. The whole Bird is of a bright red, except the interior vanes of the wing feathers, which are brown, but appear not unless the wings are spread. They are Birds of Passage, leaving *Virginia* and *Carolina* in Winter. The Hen is brown, with a tincture of yellow.

L est environ de la grosseur d'un moineau, & a de grands yeux noirs. Son bec est épais, grossier & jaunâtre. Tout l'Oiseau est d'un beau rouge, excepté les franges intérieures des plumes de l'aile qui sont brunes; mais elles ne paroissent, que quand les ailes sont étendues. C'est un Oiseau de passage, qui quitte la *Caroline* & la *Virginie* en hiver. La femelle est brune, avec une nuance de jaune.

Platanus Occidentalis.

The WESTERN PLANE-TREE.

Platane Occidental.

THIS Tree usually grows very large and tall. Its leaves are broad, of a light green, and somewhat downy on the back-side. Its seed vessels are globular, hanging single and pendant on foot-stalks of about four or five inches long. The fruit, in the texture of it, resembling that of the *Platanus Orientalis*. The bark is smooth, and usually so variegated with white and green, that they have a fine effect amongst the other Trees. In *Virginia* they are plentifully found in all the lower parts of the Country; but in *Carolina* there are but few, except on the hilly parts, particularly on the banks of *Savanna* river.

CET Arbre est ordinairement fort haut, & fort étendu. Ses feuilles sont larges, d'un verd clair, & un peu velues par dessous. Les capsules, qui renferment sa semence, sont rondes, & chacune d'elles pend à un pédicule d'environ quatre ou cinq pouces de long. Son fruit ressemble à celui du *Platane Oriental*. Son écorce est unie, & est d'ordinaire si mêlée de verd & de blanc, qu'il fait un fort bel effet parmi les autres arbres. A la *Virginie* on trouve un grand nombre de ces arbres dans tous les endroits bas; mais à la *Caroline* il n'y en a que peu, excepté sur les hauteurs, & sur tous sur les bords de la rivière *Savanna*.



Piranga Orientalis.
The Western Plain-tree.

Piranga Rubra.
The Summer Redbird.



Phylloscopus collybita
Phylloscopus collybita

PARUS CRISTATUS.

The crested Titmouse.

Méfange huppée.

LT weighs thirteen pennyweight. The bill is black, having a spot a little above it of the same colour; except which, all the upper part of the body is gray. The neck and all the under part of the body are white, with a faint tincture of red, which just below the wings is deepest. The legs and feet are of a lead colour. It erects its crown feathers into a pointed crest. No difference appears between the Cock and Hen. They breed in and inhabit *Virginia* and *Carolina* all the Year. They do not frequent near houses, their abode being only amongst the forest trees, from which they get their food, which is Insects.

CET Oiseau pèse quatre dragmes. Son bec est noir, un peu au dessus il y a une tache de la même couleur; hors cela, tout le dessus de l'Oiseau est gris. Son cou, & tout le dessous de son corps sont blancs, avec une petite nuance de rouge, qui est plus forte sous les ailes. Ses jambes & ses pieds sont de couleur de plomb. Lors qu'il élève sa huppe, elle se termine en pointe. Il ne parait point de différence entre le mâle & la femelle. Ces Oiseaux font leur petits à la Caroline & à la Virginie; & y demeurent toute l'année. Ils ne s'approchent gueres des maisons, & ne se tiennent que dans les forêts, où ils trouvent les insectes, dont ils se nourrissent.

Cissus Virginiana, flore & odore *Periclymeni*. D. Banister.

The UPRIGHT HONEYSUCKLE.

Chevre feuille droit.

THIS Plant rises usually with two or three stiff frait stems, which are small, except where the soil is very moist and rich; where they grow to the size of a walking cane, twelve or sixteen feet high, branching into many smaller stalks, with leaves alternately placed. At the ends of the stalks are produced bunches of flowers, resembling our common honeysuckle; not all of a colour, some Plants producing white, some red, and others purplish, of a very pleasant scent, tho' different from ours. The flowers are succeeded by long pointed capsulas, containing innumerable very small seeds. It is a native of *Virginia* and *Carolina*, but will endure our Climate in the open air, having for some years past produced its beautiful and fragrant blossoms at Mr. Bacon's at *Hoxton*, and at Mr. *Collinson's* at *Peckham*.

CETTE Plante s'éleve ordinairement avec deux, ou trois tiges droites & roides, qui sont menues, excepté lors que le terrain est fort gras & fort humide; car alors elles deviennent de la grosseur d'un canne, & hautes depuis douze jusqu'à seize pieds; & sont garnies de plusieurs petites branches, sur lesquelles les feuilles sont disposées alternativement. Des extrémités de ses branches sortent des bouquets de fleurs, qui ressemblent à notre chevre feuille ordinaire. Ces fleurs ne sont pas toutes de la même couleur; car quelques plantes en produisent de blanches, d'autres de rouges, & d'autres de purpurines. Lors que les fleurs sont passées, il leur succede des capsules longues & pointues, qui contiennent une infinité de très petites semences. Cette Plante est originaire de la *Virginie* & de la *Caroline*, mais elle souffre notre climat, même en plein air. Il y a plusieurs années qu'elle produit ses belles & odorantes fleurs dans le jardin de Mr. Bacon à *Hoxton*, & dans celui de Mr. *Collinson* à *Peckham*.

PARUS UROPTGEO LUTEO.

The Yellow-rump.

THIS is a creeper, and seems to be of the Tit-kind. The most distinguished part of this Bird is its rump, which is yellow. All the rest of the feathers are brown, having a faint tincture of green. It runs about the bodies of Trees, and feeds on Insects, which it pecks from the crevices of the bark. The Hen differs little from the Cock in the colour of its feathers. They are found in *Virginia*.

Mélange au croupion jaune.

CET Oiseau court sur les arbres comme le piverd, & paroît être une espece de mélange. Ce qu'il a de plus particulier est son croupion qui est jaune. Tout le reste de ses plumes est brun, avec une legere teinture de verd. Il court sur les troncs des arbres, & se nourrit des insectes qu'il arrache des crevasses de leurs écorces. La femelle differe très peu du mâle par sa couleur. On trouve cet Oiseau à la *Virginia*.

Helleborine Liliæ folio caulem ambiente, flore unico hexapetalo, tribus petalis longis, angustis obscure purpureis, cæteris brevioribus roseis.

THE LILLY-LEAF'D HELLEBORE.

THIS Plant has a bulbous root; from which arises a single stem of about a foot high, encompassed by the bottom part of one leaf as by a sheath. At the top grows the flower, composed of six petals, three of them long, and of a dark purple colour; the other three shorter, of a pale rose colour, and commonly turning back, with a pistillum in the middle. It grows in wet places.

Elliborine.

CETTE Plante a la racine bulbeuse, d'où sort une seule tige d'environ un pié de haut, laquelle est entourée dès le bas par une seule feuille, qui lui sert comme de fourreau. La fleur sort du haut de la tige, & est composée de six feuilles, dont trois sont longues & d'un violet foncé, & les trois autres plus courtes, d'une couleur de rose pâle, & ordinairement renversées, avec un pistil au milieu. Cette Plante croît dans les lieux humides.

Apocynum Scandens folio, cordato flore albo.

DOGS-BANE.

THIS Plant climbs upon and is supported by Shrubs and Trees near it. Its leaves grow opposite to each other, on foot-stalks less than an inch long. The flowers grow usually four or five in a cluster, are white, and consist of five petals, succeeded by long cylindrical pods, growing by pairs, containing many flat seeds not unlike the rest of the *Apocynums*. It grows on most of the *Bahama* Islands.

Apocin.

CETTE Plante monte, & est soutenue par les arbres & les buissons, qui se trouvent auprès d'elle. Ses feuilles sont rangées, l'une vis-à-vis de l'autre, sur des tiges qui ont moins d'un pouce de long. Ses fleurs sont ordinairement par bouquets de quatre ou cinq: elles sont blanches, & composées de cinq feuilles. Il leur succede de longues cosses cilindriques, qui viennent deux à deux, & contiennent plusieurs semences plates, assez semblables à celles des autres Apocins. Cette Plante se trouve dans la pluspart des îles *Bahama*.

Androsace Lily

Phlox maculata Linn.
The yellow one

14



Androsace lily



Alseodaphne

Alseodaphne
1850

PARUS BAHAMIENSIS.

The Bahama Titmouse.

THE bill of this Bird is black, and a little bending; the upper part of the head, back and wings is brown. A white line runs from the bill over the eyes to the back of the head. The breast is yellow, as are the shoulders of the wings. The tail is somewhat long, having the upper part brown, and the under dusky white.

Méfange de Bahama.

LE bec de cet Oiseau est noir, & un peu courbé. Le dessus de sa tête, de son dos, & de ses ailes est brun. Une raye blanche s'étend depuis son bec jusqu'au derrière de sa tête. Sa poitrine est jaune, de même que le haut de ses ailes. Sa queue, qui est assez longue, est brune par dessus, & d'un blanc sale par dessous.

Arbor Jasmini, floribus albis, foliis Cenchrannideæ, fructu ovali, seminibus parvis nigris mucilagine involutis.

The SEVEN YEARS APPLE.

THIS Shrub grows from six to ten feet high, with a stem seldom bigger than one's wrist, having a wrinkled light coloured bark. The leaves grow in clusters, and are about the bigness of those of our common laurel, having a wide notch or indenture at the end, which is broadest. These leaves are very thick and stiff; and usually curl up, as the Figure represents. The flowers grow in bunches; are monopetalous; and in form and size resemble our common jessamin; white in colour, with a faint tincture of red. The fruit hangs by a foot-stalk of an inch long, of an oval form, the outside being shaded with green, red and yellow. When ripe, it is of the consistence of a mellow pear, containing a pulpy matter, in colour, substance and taste not unlike the *Cassia fistula*. For nine months I observ'd a continual succession of flowers and fruit, which ripens in seven or eight months. I know not for what reason the Inhabitants of the Bahama Islands (where it grows) call it the Seven Years Apple.

Pomme de sept ans.

CET Arbrisseau s'éleve depuis six jusqu'à dix piés de hauteur. Son tronc n'est gueres plus gros que le poignet. Son écorce est ridée, & d'un couleur claire. Ses feuilles viennent par bouquets, & sont environ de la grandeur de celles du laurier commun: elles ont une grande entailleure à leur extréméité, qui est plus large que le reste de la feuille. Ces feuilles sont fortes, roides, & fort épaisses; & se replient ordinairement, comme il est marqué dans la figure. Les fleurs viennent par bouquets, sont monopétales, & ressemblent par leur forme & leur grandeur à nôtre jasmín commun. Leur couleur est blanche, & mêlée d'un peu de rouge. Le fruit pend à un pédicule d'un pouce de long, dont la figure est ovale; & le dehors nuancé de verd, de rouge, & de jaune. Lors qu'il est mûr, il est de la consistence d'un poire molle, & contient une poulpe, qui en couleur, en substance, & en goût, est assez semblable à la casse. J'ai observé pendant neuf mois, dans cette Planie, une succession continuelle de fleurs & de fruits, qui meurisissent dans l'espace de sept ou huit mois. Ainsi je ne sçai pourquoi les habitans des Iles Bahama, où elle croît, la nomment Pomme de sept ans.

PARUS CUCULLO NIGRO.

The Hooded Titmouse.

Méfange au capuchon noir.



THIS is about the size of a Goldfinch. The bill is black. A broad black list encompasses the neck and hind-part of the head; resembling a hood; except which, the fore-part of the head and all the under-part of the body are yellow. The back, wings and tail are of a dirty green. They frequent thickets and shady places in the uninhabited parts of Carolina.



ET Oiseau est à peu près de la grosseur d'un charbonneret. Son bec est noir. Une large ray noire entoure son cou & le derrière de sa tête, & ressemble à un capuchon. Hors cela, le devant de sa tête, & tout le dessus de son corps sont jaune. Son dos, ses ailes & sa queue sont d'un verd sale. Il fréquente les petits bois, & les endroits ombragés de la partie inhabitée de la Caroline.

Arbor in aqua nascens, foliis latis acuminatis & dentatis, fructu Elcagni majore.

The WATER-TUPELO.

Tupelo, qui croît dans l'eau.

THIS Tree has a large trunk, especially near the ground, and grows very tall. The leaves are broad, irregularly notched or indented. From the sides of the branches shoot forth its flowers, set on foot-stalks about three inches long, consisting of several small narrow greenish petals, on the top of an oval body, which is the rudiment of the fruit; at the bottom of which its perianthium divides into four. The fruit, when full grown, is in size, shape and colour, like a small Spanish olive, containing one hard channell'd stone. The grain of the wood is white, soft and spongy. The roots are much more so, approaching near to the consistence of cork, and are used in Carolina for the same purposes as cork, to stop gourds and bottles. These Trees always grow in wet places, and usually in the shallow parts of rivers and in swamps.

CE Arbre a le tronc fort gras, sur tout proche de la terre, & devient fort grand. Ses feuilles sont larges, & ont des entailles irrégulieres. Ses fleurs, qui naissent des côtes de ses branches, sont attachées à des pédicules d'environ trois pouces de long, & consistent en plusieurs petites feuilles étroites & verdâtres, posées sur le haut d'un corps ovale, qui est le rudiment du fruit; & au bas duquel est le calice, qui se partage en quatre. Lors que ce fruit a atteint sa maturité, il ressemble par sa grosseur, sa forme, & sa couleur, à une petite olive d'Espagne, & renferme un noyau dur & cannellé. Le bois de cet Arbre à le grain blanc, mou & spongieux. Ses racines le sont beaucoup d'avantage, & approchent de la consistence du liège: aussi s'en sert-on à la Caroline aux mêmes usages qu'on employe le liège, comme à boucher des bouteilles & des calebasses. Ces Arbres croissent toujours dans les lieux humides, & ordinairement dans les endroits les moins profonds des rivières, & dans les marais.



Picus cucullatus
The Hooded Titmouse.

Asplenium adnigrum
The Black Fern.





Amorpha

canadensis L.

PARUS AMERICANUS LUTESCENS.

The Pine-Creeper.

Méfange brune de l'Amérique.

WEIGHS eight penny-weight and five grains. The bill is black. The upper part of the body, from the bill to the tail, of a yellowish green. The neck and breast are yellow. The belly, near the tail, is white. The wings are brown, with some spots of white. The tail is brown, except the two outermost feathers, which are half white. The legs are dusky black. The Hen is all over brown. They creep about Trees; particularly the Pine- and Fir-trees; from which they peck Insects, and feed on them. These, with most of the other Creepers and Titmice, associate together in small flights, and are mostly seen on leaf-less trees in Winter.

ET Oiseau pèse environ trois drachmes. Son bec est noir. Le dessus de son corps, depuis le bec jusqu'à la queue, est d'un verd jaunâtre. Son cou, & sa poitrine sont jaunes; & le dessous de son ventre, vers la queue, est blanc. Ses ailes sont brunes, avec quelques taches blanches. Sa queue est brune, excepté que les deux plumes, qui la terminent, sont à demi blanches. Ses jambes sont d'un blanc sale. La femelle est entièrement brune. Cet Oiseau monte sur le tronc des arbres, & particulièrement des pins & des sapins, d'où il tire des insectes, dont il se nourrit. Il s'associe en petites volées; & on le voit, sur tout pendant l'hiver, sur des arbres dépouillés de leurs feuilles, de même que les autres espèces de méfanges, & grimpeaux.

Ligustrum Lauri folio, fructu violaceo.

The PURPLE-BERRIED BAY.

Troenc aux bayes violettes.

THIS Tree grows usually sixteen feet high: and the trunk is from six to eight inches in diameter. The leaves are very smooth, and of a brighter green, than the common Bay-Tree: otherwise, in shape and manner of growing, it resembles it. In March, from between the leaves, shoot forth spikes, two or three inches in length, consisting of tetrapetalous very small white flowers, growing opposite to each other, on foot-stalks half an inch long. The fruit which succeeds are globular berries, about the size of those of the Bay, and cover'd with a purple colour'd skin, enclosing a kernel, which divides in the middle.

CET Arbre croît ordinairement jusqu'à la hauteur de seize piés; & son tronc a depuis six jusqu'à huit pouces de diamètre. Ses feuilles sont fort lisses, & d'un verd plus vif que celles du laurier commun: autrement, dans sa manière de croître, & sa forme, il lui ressemble entièrement. Il sort, au mois de Mars, d'entre ses feuilles, des épines de deux ou trois pouces de longueur, couvertes de très petites fleurs blanches, composées de quatre feuilles, & qui sont attachées, l'une vis-à-vis de l'autre, par des pédicules d'un demi-pouce de long. Les fruits qui leur succèdent sont des bayes rondes, environ de la même grosseur que celles du laurier. Elles sont couvertes d'une peau violette; & renferment un noyau, qui se sépare par le milieu.

Q

PARUS AMERICANUS GUTTURE LUTEO.

The Yellow-throated Creeper.

Mélange de l'Amérique à la gorge jaune.



WEIGHTS seven penny-weight. The bill is black. The fore-part of the head black, having two yellow spots on each side, next the upper mandible. The throat is of a bright yellow, bordered on each side with a black list. The back and hind-part of the head are grey. The wings are of a darker grey, inclining to brown, with some of their covert feathers edged with white. The under-part of the body white, with black spots on each side, next the wing. The tail is black and white. The feet are brown; and, like those of the *Certhia*, have very long claws, which assist them in creeping about Trees in search of Insects, on which they feed. There is neither black nor yellow upon the Hen. They are frequent in *Carolina*.



ELLE pèse environ deux drachmes & demie. Son bec est noir. Le devant de sa tête est noir. Elle a deux taches jaunes de chaque côté, justement au dessous de la mandibule supérieure. Sa gorge est d'un jaune brillant, & est bordée de chaque côté par une raye noire. Son dos & le derrière de sa tête sont gris. Ses ailes sont d'un gris plus foncé, & presque brunes; & quelques unes de leurs grandes plumes sont bordées de blanc. Le dessous de son corps est blanc, avec quelques taches noires de chaque côté, proche des ailes. Sa queue est noire & blanche. Ses pieds sont bruns; & de même que ceux du petit grimpeau, ils sont armés d'ongles très longs: ce qui lui sert beaucoup à grimper sur les arbres, pour y chercher des insectes, dont elle se nourrit. La femelle n'a ni jaune, ni noir. Cette mélange est très commune à la Caroline.

Acer Virginianum, folio majore, subtus argenteo, supra viridi splendente. Pluk. Alma.

The RED FLOWERING MAPLE.

Erable aux fleurs rouges.

THESE Trees grow to a considerable height; but their trunks are not often very large. In February, before the leaves appear, the little red blossoms open, and continue in flower about three weeks; and are then succeeded by the keys, which are also red, and, with the flowers, continue about six weeks, adorning the Woods earlier than any other Forest-Trees in *Carolina*. They endure our *English* Climate as well as they do their native one; as appears by the many large ones in the garden of Mr. Bacon at *Hoxton*.

CES Arbres croissent jusqu'à une hauteur considérable; mais leurs troncs sont rarement fort gros. Au mois de Février, avant que les feuilles paroissent, leurs petites fleurs rouges commencent à s'ouvrir, & durent environ trois semaines; après quoi elles sont suivies par les fruits, qui sont aussi rouges, & durent avec les fleurs, environ six semaines. Ces Arbres embellissent les bois de la Caroline plutôt qu'aucun de ceux qui croissent dans les forêts. Ils peuvent souffrir le climat d'Angleterre, aussi bien que le leur propre; comme il paroît par plusieurs beaux Arbres de cette espèce, qui sont dans le jardin de Mr. Bacon à *Hoxton*.





Passer. tuberos.

Lawson. Sarcocolla.

PARUS CAROLINENSIS LUTEUS.

The Yellow Titmouse.

Méfange jaune.



LT is less than a Wren. It appears all yellow; but, on a near view, is as follows. The bill is slender. The head, breast, and belly are bright yellow. The back is of a greenish yellow. The tail brown, with a mixture of yellow. The Hen is not of so bright a yellow as the Cock. It breeds in Carolina, but retires at the approach of Winter.



LLE est plus petite qu'un roitelet. Du premier coup d'œil, elle paroît toute jaune; mais en l'examinant de près, on la trouve comme il s'ensuit. Son bec est mince. Sa tête, sa poitrine, & son ventre sont d'un jaune vif. Son dos est d'un jaune verdâtre; & sa queue brune, avec une nuance de jaune. La femelle n'est pas d'un jaune si brillant que le mâle. Ces Oiseaux font leurs petits à la Caroline; & se retirent au commencement de l'hiver.

Laurus Carolinensis, foliis acuminatis, baccis ceruleis, pediculis longis rubris indentibus.

The RED BAY.

Laurier rouge.

THE leaves of the Tree are in shape like those of the common Bay, and of an aromatic scent. The berries when ripe, are blue, growing two, and sometimes three together, on foot-stalks of two or three inches long, of a red colour, as is the calix or cup of the fruit, and indented about the edges. These Trees are not common in Virginia, except in some places near the Sea. In Carolina they are every where seen, particularly in low swampy lands. In general they arrive to the size of but small Trees and Shrubs; though in some Islands, and particular places near the Sea, they grow to large and frait bodied Trees. The wood is fine grain'd, and of excellent use for cabinets, &c. I have seen some of the best of this wood selected, that has resembled water'd fittin; and has exceeded in beauty any other kind of wood I ever saw.

LES feuilles de cet Arbre ont la même figure que celle du laurier commun, & une odeur aromatique. Ses bayes sont bleues, lors qu'elles sont mûres: elles viennent deux à deux, & quelquefois trois à trois, & sont attachées à des pédicules de deux ou trois pouces de long, & rouges, de même que le calice du fruit, dont les bords sont dentelés. Ces Arbres ne sont pas communs à la Virginie, hors en quelques endroits proche de la Mer. On en voit par tout à la Caroline; principalement dans les terres basses & marecageuses. En général ils ne deviennent gueres que de petits arbres, quoi qu'en quelques îles, & dans quelques endroits particuliers proche de la Mer, on en voye de fort grands, & de fort droits. Leur bois est d'un grain fin, & d'un usage excellent pour des armoires, &c. J'ai vu quelques morceaux choisis de ce bois, qui ressembloient à du satin oné, & dont la beauté étoit au dessus de celle d'aucun autre bois que j'aye jamais vu.

PARUS FRINGILLARIS.

The Finch-Creeper.

Mélange-Pinçon.

LT weighs five penny-weight. The upper mandible of the bill is brown; the under yellow. The head is blue. It hath a white spot over, and another under each eye. The upper part of the back is of a yellowish green. The rest of the upper part of the body, wings, and tail, are of a dusky blue; the scapular feathers having some white spots. The throat is yellow. The breast is of a deeper yellow, divided by a dark blue list. The belly is white. Near the breast some feathers are stain'd with red. The feet are dusky yellow. The feathers of the Hen are black and brown. These Birds creep about the trunks of large trees; and feed on insects, which they gather from the crevices of the bark. They remain the Winter in *Carolina*.

CET Oiseau pèse un peu moins de deux drachmes. La mandibule supérieure de son bec est brune, & l'inférieure jaune. Sa tête est bleue. Il a une tache blanche dessus, & une autre dessous chaque ail. Le dessus de son dos est d'un verd jaunâtre. Tout le bas de son dos, ses ailes, & sa queue sont d'un bleu obscur. Les plumes, qui couvrent la partie supérieure de ses ailes, ont quelques taches blanches. Son gosier est jaune. Sa poitrine, qui est d'un jaune plus foncé, est divisée par une raye d'un bleu obscur. Son ventre est blanc. Vers la poitrine il a quelques plumes tachées de rouge. Ses piés sont d'un jaune obscur. Les plumes de la femelle sont noires, & brunes. Ces Oiseaux grimpent sur le tronc des gros arbres, & se nourrissent des insectes, qu'ils tirent d'entre les crévasses de leurs écorces. Ils demeurent pendant tout l'hiver à la *Caroline*.

Fructx, Padi foliis non serratis, floribus monopetalis albis, campani-formibus, fructu crasso tetragono.

THE trunk of this Shrub is slender. Sometimes two or three stems rise from the same root to the height usually of ten feet. The leaves are in shape like those of a Pear. In *February* and *March* come white flowers, in form of a bell, hanging usually two and three together, on inch long foot-stalks, from the sides of the branches. From the middle of the flower shoots forth four stamina, with a stylus extending half an inch beyond them, of a reddish colour. These flowers are succeeded by oblong quadrangular seed vessels, pointed at the ends.

LE tronc de cet Arbrisseau est mince. Quelquefois il s'éleve de la même racine deux ou trois tiges à la fois, ordinairement à la hauteur de dix piés. Ses feuilles ont la figure de celles du poirier. Dans les mois de *Février* & de *Mars* il pousse des fleurs blanches, en forme de cloche, qui pendent des côtes des branches, par des pédicules d'un pouce de long, auxquels elles sont attachées, deux ou trois ensemble. Il sort du milieu de la fleur quatre étamines avec un pistil rouge, qui les passe d'un demi-pouce. A ces fleurs il succede des semences renfermées dans des capsules oblongues à quatre angles, & se terminant en pointes.



Fruit &c

30

Pero graniflora





Ipomoea

Ipomoea

MELLIVORA AVIS CAROLINENSIS.

The Humming-Bird.

Le Colibri.

HERE is but one kind of this Bird in Carolina, which in the Summer frequents the Northern Continent as far as *New England*. The Body is about the size of a Humble Bee. The bill is strait, black, and three quarters of an inch long. The eyes are black; the upper part of the body and head of a shining green; the whole throat adorned with feathers placed like the scales of fish, of a crimson metallic refulgency; the belly dusky white; the wings of a singular shape, not unlike the blade of a *Turkish Cymiter*; the tail is copper colour, except the uppermost feather, which is green. The legs are very short and black. It receives its food from flowers, after the manner of Bees; its tongue being a tube, thro' which it sucks the honey from them. It so poises itself by the quick hovering of its wings, that it seems without motion in the air. They rove from flower to flower, on which they wholly subsist. I never observed nor heard, that they feed on any Insect, or other thing than Flowers. They breed in *Carolina*, and retire at the approach of Winter.

What *Lerius* and *Thévet* say of their singing, is just as true as what is said of the harmony of Swans; for they have no other note than *Screep, Screep*, as *Margravius* truly observes.

Hernandes bespeaks the credit of his Readers, by saying, 'tis no idle tale, when he affirms the manner of their lying torpid, or sleeping, all Winter, in *Hispaniola*, and many other places through the Tropicks. I have seen these Birds all the year round, there being a perpetual succession of flowers for them to subsist on.

L n'y a la Caroline qu'une espèce de cet Oiseau, qui s'avance vers le Nord, pendant l'Été, aussi loin que la Nouvelle Angleterre. Son corps est environné de la grosseur du bourdon. Son bec est droit, noir, & long de trois quarts de pouce. Ses yeux sont noirs; sa tête, & le dessus de son corps d'un verd fort vif. Toute sa gorge est ornée de plumes placées comme les écailles d'un poisson, & aussi brillantes qu'un émail cramoisi. Son ventre est d'un blanc sale. Ses ailes sont d'une forme particulière, & assez semblables à la lame d'un cimeter Turc. Sa queue est de couleur de cuivre, excepté la plume du milieu, qui est verte. Ses jambes sont fort courtes, & noires. Il tire sa nourriture des fleurs, à la manière des abeilles; car sa langue est un tube, par lequel il en suce le miel. Il se balance de telle manière par le mouvement rapide de ses ailes, qu'il semble se soutenir sans mouvement. Il vole de fleur en fleur; & ce n'est que des fleurs qu'il tire sa nourriture. Je n'ai jamais observé, ni même oui dire, qu'il se nourrisse d'aucun insecte, ni d'autre chose que de fleurs. Ces Oiseaux sont leurs petits à la Caroline, & se retirent au commencement de l'Hiver.

Ce que *Léris* & *Thévet* attribuent à leur chant est aussi vrai que ce qu'on dit du chant harmonieux des cigognes; car ils n'ont d'autre son dans leur voix que *Scrip, Scrip*, comme *Margravius* l'a fort bien remarqué.

Hernandès tâche de s'attirer la confiance de ses lecteurs, en leur disant, que ce n'est pas un conte, lors qu'il les assure qu'ils demeurent engourdis, ou dormans, pendant tout l'Hiver, à *St. Domingue*, & dans plusieurs autres endroits entre les Tropiques. J'y ai vu ces Oiseaux pendant toute l'année, parce qu'ils y trouvent une succession continuelle de fleurs, desquelles ils se nourrissent.

Bignonia, Fraxini foliis, coccineo flore minore.

The TRUMPET-FLOWER.

Bignonia, &c.

THESSE Plants climb upon Trees; on which they run a great height; and are frequently seen to cover the dead trunks of tall trees. The leaves are winged, consisting of many serrated lobes, standing by couples, opposite to each other on one rib. In *May, June, July* and *August*, it produces bunches of red flowers, somewhat like the common Foxglove. Each flower rises from a long reddish-colour'd calix; is monopetalous, swelling in the middle, and opens a-top into five lips, with one point arising from the calix, through the middle of the flower. In *August*, the seeds or seed vessels appear. They are, when full grown, eight inches long, narrow at both ends, and divide in two equal parts, from top to bottom, displaying many flat winged seeds.

The Humming Birds delight to feed on these flowers; a d, by thrusting themselves too far into the flower, are sometimes caught.

CES Plantes montent sur les arbres, sur lesquels elles s'élevent jusqu'à une grande hauteur. On les voit souvent couvrir les troncs nus des grands arbres. Leurs feuilles sont ailées, & formées de plusieurs lobes dentés, attachés par paires, les uns vis à vis des autres, sur une même côte. Dans les mois de *Mai, de Juin, de Juillet, & d'Août* elles produisent des bouquets de fleurs rouges, assez semblables à celles de la digitale commune. Chaque fleur, qui sort d'un long calice rougeâtre, est monopétale & s'ouvre dans son milieu. En l'occurrence elle se divise en cinq parties, avec un pédon qui naît du calice, & passe au travers de la fleur. Au mois d'*Août* les graines, ou les vaisseaux qui renferment la semence, commencent à paraître. Quand ils sont parvenus à leur maturité, ils font long de huit pouces, & se divisent par les deux bouts: ils se divisent en deux parties égales, & laissent voir un grand nombre de semences plates & ailées.

Le Colibri aime à se nourrir de ces fleurs; & souvent, en s'y enfonçant trop avant, il se laisse prendre.

MUSCICAPA VERTICE NIGRO.

The Cat-Bird.



THIS Bird is about the size of, or somewhat bigger than a Lark. The crown of the head is black; the upper-part of the body, wings and tail, dark brown; particularly the tail approaches nearest to black. The neck, breast, and belly, are of a lighter brown. From the vent, under the tail, shoot forth some feathers of a dirty red. This Bird is not seen on lofty Trees; but frequents Bushes and Thickets; and feeds on Insects. It has but one note, which resembles the mewing of a Cat; and which has given it it's name. It lays a blue egg, and retires from Virginia in Winter.

Le Chat-Oiseau.



ET Oiseau est aussi gros, & même un peu plus gros qu'une alouette. Le dessus de sa tête est noir; & le dessus de son corps, de ses ailes, & de sa queue est d'un brun foncé: sa queue sur tout approche le plus du noir. Son cou, sa poitrine, & son ventre sont d'un brun plus clair. De l'anus, sous la queue, sortent quelques plumes d'un rouge sale. On ne voit point cet Oiseau sur les grands arbres: il ne fréquente que les arbrisseaux, & les buissons; & se nourrit d'insectes. Il n'a qu'un ton dans la voix, qui ressemble au miaulement d'un chat; & c'est de là qu'il a pris son nom. Il pond un œuf bleu, & quitte la Virginie en Hiver.

Alni folia Americana serrata, floribus pentapetalis albis, in spicam dispositis.

Pluk. Phyt. Tab. 115. f. 1.

THIS Shrub grows in moist places, and sometimes in water, from which it rises, with many slender stems, to the height of ten or fourteen feet. The leaves are somewhat rough, placed alternately, serrated, and in shape not unlike those of the White Thorn. In July there shoots from the ends of the branches, spikes of white flowers, four or five inches long. Each flower consists of five petals, and a tuft of small stamina. These flowers are thick set on footstalks a quarter of an inch long, and are succeeded by small oval pointed capsula's, containing many chaffy seeds. This Plant endures our Climate in the open air, and flourishes at Mr. Bacon's at Hoxton.

CET Arbrisseau croit dans les lieux humides, & quelquefois dans l'eau, d'où il s'éleve avec plusieurs tiges menues, à la hauteur de dix, ou de quatorze piés. Ses feuilles sont un peu rudes, placées alternativement, dentelées, & à peu près de la figure de celles de l'épine blanche. Au mois de Juillet, il pousse des sommités de ses branches des bouquets de fleurs blanches, longs de cinq ou six pouces. Chaque fleur est composée de cinq feuilles, & d'une touffe de petites étamines. Ces fleurs sont fortement attachées par des pédicules d'un quart de pouce de long, & sont suivies par de petites capsules ovales & pointues, qui contiennent plusieurs semences légères. Cette Plante souffre nôtre climat, même en plein air; & fleurit dans le jardin de Mr. Bacon, à Hoxton.



Myiophobus virens Linn.

Pl. 178





Ruticilla americana

Juglans nigra

RUTICILLA AMERICANA.

The Red-Start.

Le Rossignol de muraille de l'Amérique.

THIS Bird is about the size of, or rather less than, our Red-start; and has a slender black bill: The head, neck, back, and wings, are black; except, that five or six of the exterior vanes of the larger wing feathers are partly red. The breast is red, but divided by a grey list; of which colour is the belly. The tail is red, except the end, which is black. The legs and feet are black. The Hens are brown.

These Birds frequent the shady Woods of Virginia; and are seen only in Summer.

CET Oiseau est à peu près de la grosseur de nôtre Rossignol de muraille, ou même plus petit que lui. Il a un bec mince & noire. Sa tête, son cou, son dos, & ses ailes sont noirs; excepté cinq ou six des franges extérieures des grandes plumes de l'aile, qui sont en partie rouges. Sa poitrine est rouge, mais divisée par une raye grise. Son ventre est gris. Sa queue est rouge, hormis que son extrémité est noire. Ses jambes & ses pieds sont noirs. La femelle est toute brune.

Ces Oiseaux fréquentent les bois les plus couverts de la Virginie; & on ne les voit qu'en Été.

Nux juglans nigra Virginienfis. Park. 1414.

The BLACK WALNUT.

Noyer noir.

MOST parts of the Northern Continent of America abound with these Trees, particularly Virginia and Maryland, towards the heads of the rivers, where, in low rich lands, they grow in great plenty, and to a vast size. The leaves are much narrower and sharper pointed than those of our Walnut, and not so smooth. The thickness of the inner shell requires a hammer to break it. The outer shell is very thick and rough on the outside. The kernels are very oily and rank tasted; yet when laid by some mouths, are eat by Indians, Squirrels, &c. It seems to have taken its name from the colour of the wood, which approaches nearer to black than any other wood that affords so large timber. Wherefore it is esteemed for making Cabinets, Tables, &c.

LA plus grande partie du continent Méridional de l'Amérique a beaucoup de ces Arbres: sur tout La Virginie, & la Marilande, vers la source des rivières où, dans les terrains bas & riches, ils viennent en grande abondance, & croissent extraordinairement. Leurs feuilles sont beaucoup plus étroites, plus pointues, & moins unies, que celles de nôtre noyer commun. L'épaisseur de la coque interne est telle, qu'on ne peut la briser qu'avec un marteau. La coque externe est fort épaisse, & fort raboteuse en dehors. Les amandes en sont très huileuses, & d'un goût très fort. Cependant les Indiens, comme aussi les écureuils, &c. les mangent, après les avoir gardées quelque temps. Il semble que cet Arbre ait pris son nom de la couleur de son bois, qui approche plus du noir qu'aucun autre arbre qui donne de si gros marrain. C'est pourquoy on l'estime pour faire des armoires, des tables, &c.

RUBICILLA MINOR NIGRA.

The little black Bullfinch.

THIS is about the size of a Canary-Bird. The whole Bird is black, except the shoulders of the wings, and part of the vanes of two of the largest wing-feathers, which are white. The bill is thick and short, having a notch in the upper mandible like that of a Hawk. This Bird is an inhabitant of *Mexico*; and is called by the Spaniards, *Mariposa nigra*, i. e. black Butterfly. Whether this be a Cock or Hen I know not.

Petite Rouge-Queüe noire.

CET Oiseau, qui est à peu près de la grosseur d'un serin, est tout noir, excepté le haut des ailes, & une partie des franges des deux plus grandes plumes de l'aile, qui sont blancs. Son bec est épais & court, & a dans la mandibule supérieure une entaille semblable à celle d'un faucon. Cet Oiseau se trouve au Mexique; & les Espagnols l'appellent *Mariposa nigra*, c'est-à-dire *Papillon noir*. Je ne sçai si celui-ci est mâle ou femelle.

Amelanchior Virginiana, Lauro cerasi folio. H. s. Pet. Rai Suppl. App. 241.
Arbor Zeylanica, cotini foliis, subtus lanugine villosis, floribus albis, cuculi modo laciniatis. Pluk. Alm. p. 44. Phyt. Tab. 241. f. 4.

The FRINGE TREE.

ON the banks of rivulets and running streams this Shrub is most commonly found. It mounts from six to ten feet high, usually with a crooked irregular small stem. Its leaves are of a light green, and shaped like those of the Orange. In *May* it produces bunches of white flowers hanging on branched footstalks, of half an inch long. Each flower has four narrow thin petals about two inches long. To these succeed round dark blue berries, of the size of floes.

Arbre aux fleurs frangées.

ON trouve communément cet Arbrisseau sur les bords des petits ruisseaux, & des eaux courantes. Il s'éleve depuis six jusqu'à dix piés. Sa tige est ordinairement petite, tortue & irrégulière. Des feuilles sont d'un verd clair, & saies comme celles de l'orange. Au mois de Mai il produit des bouquets de fleurs branchés, qui pendent à des pédicules branchés, d'un demi ponce de long. Chaque fleur a quatre feuilles étroites, épaisses, & longues d'environ deux ponces. Il leur succede des bayes rondes, d'un bleu obscur, & de la grosseur des prunelles sauvages.



Rufous-winged sparrow

1850-51



Lepidosteus

Myrtus

I S P I D A.

The King-Fisher.

THIS kind of King's-fisher is somewhat larger than a Black-bird. The bill is two inches and an half long, and black. The eyes are large. His head is covered with long blueish feathers. Under the eye there is a white spot, and another at the basis of the upper mandible of the bill. All the upper-part of the body is of a dusky blue. The neck is white, with a broad list of dusky blue cross it; under which the breast is muddy red. The belly is white. The quill feathers of the wing are black, having some white on their interior vane, edged with blue and black, with transverse white spots, not appearing but when the wing is spread open. The tail is dusky blue, with the end white, as are most of the quill feathers. It has four toes, one only being behind. Its cry, its solitary abode about rivers, and its manner of feeding, are much the same as of those in *England*. It preys not only on Fish, but likewise on Lizards.

L'Alcion.

LAlcion de cette espece ci est un peu plus gros qu'un merle. Son bec est long de deux pouces & demi, & noir. Ses yeux sont larges. Sa tête est couverte de longues plumes bleuâtres. Il a sous l'ail une tache blanche, & une autre à la base de la mandibule supérieure. Tout le dessus de son corps est d'un bleu obscur. Son cou est blanc, avec une large bande d'un bleu obscur en travers, au dessous de laquelle la poitrine est d'un rouge sale. Son ventre est blanc. Les grandes plumes de l'ail sont noires; & ont un peu de blanc sur leurs franges intérieures, qui sont bordées de bleu & de noir, avec quelques taches blanches en travers, qui ne paroissent, que quand l'ail est ouvert. Sa queue est d'un bleu foncé, & blanche par le bout, comme la plupart des grandes plumes de l'ail. Il a quatre ongles, dont un est par derrière. Son cri, & sa manière de se nourrir, & de fréquenter des lieux écartés sur les rivières, ressemblent fort à ce qui est remarqué dans le même Oiseau en Angleterre. Les lézards sont sa proie, ainsi que les poissons.

Myrtus, Brabantica smilis, Carolinensis, baccata, fructu racemoso sessili monophyreno.
Pluk, Alma.

The narrow-leaved Candle-berry MYRTLE.

Le Mirte à chandelle.

THESE are usually but small Trees or Shrubs, about twelve feet high, with crooked stems, branching forth near the ground irregularly. The leaves are long, narrow, and sharp pointed. Some Trees have most of their leaves serrated: others not. In May the small branches are alternately thick, set with oblong tufts of very small flowers, resembling in form and size the catkins of the Hazel-tree, coloured with red and green. These are succeeded by small clusters of blue berries, close connected, like bunches of grapes. The kernel is inclosed in an oblong hard case, incruled over with an unctuous mealy consistence, which is what yields the wax; of which Candles are made in the following manner.

In November and December, at which time the berries are mature, a man with his family will remove from his home to some island or sand banks near the Sea, where these Trees most abound, taking with him kettles to boil the berries in. He builds a hut with Palmeto-leaves, for the shelter of himself and family while they stay, which is commonly three or four weeks. The man cuts down the Trees, while the children strip off the berries into a porridge-pot, and having put water to them, they boil them till the oil floats, which is skim'd off into another vessel. This is repeated till there remains no more oil. This, when cold, hardens to the consistence of wax, and is of a dirty green colour. Then they boil it again, and clarify it in brass kettles; which gives it a transparent greenness. These Candles burn a long time, and yield a grateful smell. They usually add a fourth part of tallow, which makes them burn clearer.

CES Arbres sont ordinairement petits, ou plutôt ne sont que des arbrisseaux de deux pieds de haut, dont le fice, qui est tortu, se divise d'une manière irrégulière, des branches fort près de terre. Leurs feuilles sont longues, étroites, & fort pointues. La plupart de ces Arbres ont leurs feuilles dentelées, & les autres ne les ont point telles. Au mois de Mai les petites branches ont des touffes oblongues de très petites fleurs, qui ressemblent, par leur figure & leur grandeur, à des chatons de coquerin. Ces touffes sont placées alternativement fort proches les unes des autres, & mêlées de rouge & de vert. Elles sont suivies par de petites grappes de baies bleues, fort serrées, comme des grappes de raisin. Les pépins sont renfermés dans des coques durs, & oblongs, couverts d'une substance unctueuse & farineuse, d'où l'on tire la cire, dont on fait des chandelles de la manière suivante.

Dans les mois de Novembre & de Décembre, auquel temps les baies sont mûres, un homme quitte sa maison avec sa famille, pour aller dans quelque île, ou sur quelque banc proche de la Mer, où il y a beaucoup de Mirtes: il porte avec lui des chaudières pour faire bouillir les baies, & bâtit une hute avec des feuilles de palmier, pour s'y retirer durant le temps de sa résidence dans ces endroits, qui est ordinairement de trois ou quatre semaines: il abat les arbres, tandis que ses enfants cueillent les baies, qu'ils mettent dans une chaudière avec de l'eau, qu'ils font bouillir, jusqu'à ce que l'huile surnage: on l'écume avec une écumoire, ce qu'on continue jusqu'à ce qu'il n'en reste plus. Cette huile durcit comme de la cire, on se refroidissant, & qu'il d'un verd sale. On la fait ensuite bouillir encore une fois: & on la clarifie dans des chaudières de cuivre, ce qui la rend d'un verd transparent. Ces chandelles durent long temps, & répandent une odeur agréable. On y ajoute ordinairement un quart de jusif, ce qui fait qu'elles brûlent mieux.

GALLINULA AMERICANA.

The Soree.



LHIS Bird, in size and form, resembles our Water-Rail. The whole body is cover'd with brown feathers; the under part of the body being lighter than the upper. The bill and legs are brown. These Birds become so very fat in Autumn, by feeding on Wild Oats, that they can't escape the *Indians*, who catch abundance by running them down. In *Virginia* (where only I have seen them) they are as much in request for the delicacy of their flesh, as the Rice-Bird is in *Carolina*, or the Ortolan in *Europe*.

Le Râle de l'Amérique.



ET Oiseau ressemble, par sa forme & sa grosseur, à nôtre Râle noir. Tout son corps est couvert de plumes brunes; mais le dessous est moins foncé que le dessus. Son bec & ses jambes sont bruns. Ces Oiseaux deviennent si gras an Automne, à force de manger de l'avoine sauvage, qu'ils ne peuvent échapper aux *Indiens*, qui en prennent un grand nombre, en les lassant. A la *Virginie* (& c'est le seul endroit où j'en aye vûs) ils sont aussi recherchés pour leur délicatesse, que les oiseaux à ris le sont à la *Caroline*, ou les ortolans en *Europe*.

Gentiana Virginiana, Saponarie folio, flore carulea longiore.
Hist. Oxon. 3. 184. Ico. Tab. 5. Sect. 12.

THIS Plant grows in ditches and shady moist places, rising usually sixteen inches high, with upright strait stems, having long sharp pointed leaves, set opposite to each other, spreading horizontally. From the joints of the leaves come forth four or five monopetalous blue flowers; which, before they open, are in form of a Rolling-pin; but, when blown, are in shape of a Cup, with the verge divided into five sections.

CETTE Plante croît dans les fossés & dans les endroits ombragés & humides. Elle s'élève ordinairement à la hauteur de seize pouces. Ses tiges sont droites, & garnies de feuilles longues & fort pointues, placées vis-à-vis les unes des autres, & s'étendant horizontalement. Il sort des aisselles de ces feuilles quatre ou cinq fleurs bleues monopétales, qui, avant que de s'ouvrir, ont la figure d'un rouleau, & lors qu'elles sont ouvertes, ressemblent à une coupe dont les bords sont divisés en cinq sections.



Gallinula Americana

Galium Sili







PLUVIALIS VOCIFERUS.

The Chattering Plover.

THIS is about the size of the larger Snipe. The eyes are large, with a scarlet circle. A black list runs from the bill under the eyes. The forehead is white; above which it is black. The rest of the head is brown. The throat, and round the neck, are white; under which there is a broad black list encompassing the neck. Another list of black crosses the breast, from the shoulder of one wing to that of the other. Except which, the breast and belly are white. The back and wings are brown; the larger quill feathers being of a darker brown. The small rump feathers, which cover three quarters of the tail, are of a yellowish red. The lower part of the tail is black. The legs and feet of a straw colour. It hath no back toes. These Birds are very frequent both in *Virginia* and *Carolina*; and are a great hinderance to Fowlers, by alarming the game with their screaming noise. In *Virginia* they are called *Kill-deers*, from some resemblance of their noise to the sound of that word. They abide in *Carolina* and *Virginia* all the year. The feathers of the Cock and Hen differ not much.

Pluvier criard.

ET Oiseau est à peu près de la grosseur des plus grosses bécassines. Ses yeux sont grands, & entourés d'un cercle rouge. Une bande noire s'étend depuis son bec jusques sous ses yeux. Le devant de sa tête est blanc: le dessus est noir; & tout le reste est brun. Sa gorge, & le tour de son cou sont blancs; & au dessus il y a une large bande noir, qui entoure son cou. Une autre bande de la même couleur traverse sa poitrine, depuis le haut d'une aile jusqu'à celui de l'autre. Hors cela sa poitrine, & son ventre sont entièrement blancs. Son dos, & ses ailes sont bruns. Les grandes plumes de l'aile sont d'une couleur plus foncée. Les petites plumes du croupion, qui couvrent les trois quarts de sa queue, sont d'un rouge jaunâtre. Le reste de sa queue est noir. Ses jambes & ses pieds sont de couleur de paille. Il n'a point d'orteil par derrière. Ces Oiseaux sont fort communs à la Virginie & à la Caroline, & sont grand tort aux chasseurs; car ils donnent l'alarme au gibier par leur cri perçant. On les appelle *Kill-deers* à la Virginie, à cause que leur cri à quelque ressemblance avec le son de ce mot. Ils restent toute l'année à la Caroline, & à la Virginie. Il n'y a pas grande différence entre les plumes du mâle & celles de la femelle.

Frutex foliis oblongis acuminatis, floribus spicatis univcrso dispositis.

The SORREL-TREE.

THE trunk of this Tree is usually five or six inches thick, and rises to the height of about twenty feet, with slender branches thick set with leaves, shaped like those of the Pear-Tree. From the ends of the branches proceed little white monopetalous flowers, like those of the Strawberry-Tree, which are thick set on short footstalks to one side of many slender stalks, which are pendant on one side of the main branch.

L'Ozeille.

LE tronc de cet Arbre est ordinairement de cinq ou six pouces de diamètre, & s'éleve à la hauteur d'environ vingt piés, avec des branches fort minces, garnies de beaucoup de feuilles, qui ressemblent à celles du poirier. Des extremités de ces branches naissent de petites fleurs blanches, semblables à celles de l'arboustier. Elles sont attachées fort proche les unes des autres, par des pédicules très courts, sur un des côtés de plusieurs tiges très minces, qui pendent d'un des côtés de la principale branche.

MORINELLUS MARINUS of Sir THOMAS BROWN.
An CINCLUS Turneri? Will. p. 311.

The Turn-Stone, or Sea-Dottrel.

Allouette de Mer.



THIS Bird has, in proportion to its body, a small head, with a straight taper black bill, an inch long. All the upper part of the body is brown, with a mixture of white and black. The quill feathers of the wings are dark brown; the neck and breast are black; the legs and feet light red. In a voyage to *America*, in the year 1722, in 31 deg. N. Lat. and 40 leagues from the coast of *Florida*, the Bird, from which this was figur'd, flew on board us, and was taken. It was very active in turning up stones, which we put into its cage; but not finding under them the usual food, it died. In this action it moved only the upper mandible; yet would with great dexterity and quickness turn over stones of above three pounds weight. This property Nature seems to have given it for the finding of its food, which is probably Worms and Insects on the Sea-shore. By comparing this with the description of that in *Will. Ornitholog.* which I had then on board, I found this to be the same kind with that he describes.



ELLE a une petite tête, à proportion de son corps. Son bec est droit, noir, conique, & d'un pouce de long. Tout le dessus de son corps est brun, avec un mélange de blanc & de noir. Les grandes plumes des ailes sont d'un brun obscur. Son cou & sa poitrine sont noirs: ses jambes & ses pieds d'un rouge clair. Dans un voyage que je fis en Amérique en l'année 1722, cet Oiseau, dont j'ai donné la figure, vola dans notre vaisseau, sous la latitude de 31 degrés, à 40 lieues de la côte de la Floride, & y fut pris. Il étoit fort adroit à tourner les pierres, que nous avions mises dans sa cage; mais faisoit d'y trouver sa nourriture ordinaire, il mourut. Dans cette action, il se servoit seulement de la partie supérieure de son bec, tournant avec beaucoup d'adresse, & sortoit des pierres de trois livres de pesanteur. Il semble que la Nature lui ait donné cette propriété pour trouver ainsi sa nourriture, qui consiste probablement en vers & autres insectes, qui se trouvent sur les bords de la Mer. En comparant cet Oiseau avec la description que Mr. Willoughby donne de l'Allouette de Mer dans son Ornithologie, que j'avois alors à bord, je trouvois que c'étoit la même espèce.

Arbor maritima, foliis conjugatis pyriformibus apice in summitate instructis, floribus racemosis luteis.

THIS Plant grows usually to the height of four or five feet, with many straight ligneous stems; to which are set, opposite to each other, at the distance of five or six inches, smaller single stems. The leaves grow opposite to one another on footstalks half an inch long, being narrow next the stalk, and broad at the end, where they are little pointed; in shape like a Pear. The flowers grow in tufts, at the ends of the branches, on short footstalks; each flower being form'd like a cup with yellow apices.

CETTE Plante s'éleve ordinairement jusqu'à la hauteur de quatre ou cinq piés. Elle pousse plusieurs tiges droites & ligneuses, d'où sortent d'autres tiges plus petites, & foliaires, placées les unes vis-à-vis des autres, à des distances de six pouces. Les feuilles sont rangées deux à deux, & attachées à des pédicules d'un demi-pouce de long: elles sont fort étroites proche des pédicules, larges vers leurs extrémités, & ressemblent assez à une poire. Les fleurs croissent en bouquets, vers les extrémités des branches, sur des pédicules courts. Chaque fleur à part est en forme de coupe, avec des étamines jaunes.



Myiophobus uropygialis

Plate 22





Plimya rosea

Kramphuis

PHOENICOPTERUS BAHAMENSIS.

The Flamingo.

THIS Bird is two years before it arrives at its perfect colour; and then it is entirely red, except the quill feathers, which are black. A full grown one is of equal weight with a Wild-Duck; and, when it stands erect, is five feet high. The feet are webbed. The flesh is delicate, and nearest resembles that of a Partridge in taste. The tongue, above any other part, was in the highest esteem with the luxurious Romans for its exquisite flavour.

These Birds make their nests on hillocks in shallow water; on which they sit with their legs extended down, like a man sitting on a stool. They breed on the Coasts of *Cuba* and the *Bahama* Islands, and frequent salt-water only. A Man, by concealing himself from their sight, may kill great numbers of them, for they will not rise at the report of a gun; nor is the sight of those killed close by them sufficient to terrify the rest, and warn them of the danger; but they stand gazing, and as it were astonish'd, till they are most or all of them kill'd.

This Bird resembles the Heron in shape, excepting the bill, which being of a very singular form, I shall, in the next Table, give the figure of it in its full size, with a particular description.

Flamant.

CET Oiseau est deux ans avant de parvenir à la perfection de sa couleur; & alors il est entièrement rouge, à l'exception des plumes du couet de l'aile, qui sont noires. Lors qu'il a achevé sa crue, il est aussi pesant qu'un canard sauvage; & quand il se tient debout, il a cinq piés de haut. Ses piés sont garnis de membranes comme ceux des yeux. Sa chair est très délicate, & approche beaucoup de celle de la perdrix; mais sur tout la langue étoit fort estimée par les Romains les plus voluptueux, à cause de l'excellence de son fumet.

Ces Oiseaux font leurs nids sur de petites éminences dans des eaux basses; & s'y posent avec les jambes pendantes, comme un homme assis sur un tabouret. Ils font leurs petits sur les côtes de *Cuba*, & des îles de *Bahama*, & ne fréquentent que l'eau salée. Un homme, en se cachant de manière qu'ils ne puissent le voir, en peut tuer un grand nombre; car le bruit d'un coup de fusil ne leur fait pas changer de place, ni la vue de ceux qui sont tués tout proche d'eux n'est pas capable d'épouvanter les autres, ni de les avertir du danger où ils sont; mais ils demeurent les yeux fixés, & pour ainsi dire étonnés, jusqu'à ce qu'ils soient tous tués, ou du moins la plupart.

Cet Oiseau ressemble beaucoup au héron par sa figure, si vous en exceptez le bec, dont je donnerai la description & la figure en grand, dans la planche suivante, à cause de sa singularité.

Keratophyton Dichotomum fuscum.

THIS Plant ariseth from a short stem about two inches round, and about the same in height; where it divides into two larger branches, each of which divides again into two smaller; and so, generally at the distance of three or four inches, each branch divides in two smaller, till the whole Plant is risen to about two feet, and the upper branches are become not thicker than a Crow's quill; all plant like horn or whale-bone, and of a dark brown colour. They are in great plenty at the bottom of the shallow Seas and Channels of the *Bahama* Islands, the water there being exceeding clear. I have plainly seen them growing to the white rocks in above ten fathom water.

CETTE Plante s'élève d'un tige courte, d'environ deux pouces de circonférence, & à peu près de la même hauteur, où elle se divise en deux branches principales, chacun desquelles se partage en deux plus petites, & ainsi chaque branche se subdivise ordinairement, à la distance de trois ou quatre pouces, en deux plus petites, jusqu'à ce que la Plante se soit élevée à la hauteur de deux piés, & que les branches supérieures soient devenues aussi minces qu'une plume de corbeau. Toutes ces branches sont souples comme de la corne, ou de la baleine, & d'un brun foncé. On trouve un grand nombre de ces Plantes aux fonds des eaux basses, & des canaux des îles de *Bahama*. Comme l'eau y est fort claire, je les y ai vues distinctement qu'on croiroit sur des roches blanches, à plus de dix brasses sous l'eau.

CAPUT PHOENICOPTERI NATURALIS MAGNITUDINIS.

The Bill of the Flamingo in its full Dimensions.



Need not attempt to describe the texture of the bill otherwise than Dr. Grew has done in his *Mus. R. Soc.* p. 67. His words are these: "The figure of each beak is truly hyperbolical. The upper is ridged behind; before, plain or flat, and pointed like a sword, and with the extremity bended a little down; within, it hath an angle, or sharp ridge, which runs all along the middle; at the top of the hyperbole, not above a quarter of an inch high. The lower beak, in the same place, above an inch high, hollow, and the margins strangely expanded inward, for the breadth of above a quarter of an inch, and somewhat convexly. They are both furnished with black teeth, as I call them, from their use, of an unusual figure; *scil.* slender, numerous, and parallel, as in Ivory Combs; but also very short, scarce the eighth part of an inch deep. An admirable invention of Nature; by the help of which, and of the sharp ridge above-mentioned, this Bird holds his slippery prey the faster."

When they feed (which is always in shallow water) by bending their neck) they lay the upper part of their bill next the ground, their feet being in continual motion up and down in the mud; by which means they raise a small round fort of grain, resembling Millet, which they receive into their bill. And as there is a necessity of admitting into their mouth some mud, Nature has provided the edges of their bill with a sieve, or teeth, like those of a fine Comb, with which they retain the food, and reject the mud that is taken in with it. This account I had from persons of credit; but I never saw them feeding myself, and therefore cannot absolutely refute the opinion of others, who say they feed on Fish, particularly Eels, which seem to be the slippery prey Dr. Grew says the teeth are contrived to hold.

The accurate Dr. James Douglas hath obliged the World with a curious and ample description of this Bird in *Phil. Transf.* N^o 550.

Le Bec du Flamant de sa grandeur naturelle.



L n'est pas nécessaire que j'entreprenne de décrire la forme de son bec, autrement que le Dr. Grew l'a fait dans l'ouvrage intitulé, *Mus. R. Soc.* p. 67. Voici ses propres paroles. "La figure de chaque mandibule est véritablement hyperbolique. Celle de dessus est relevée par derrière, & plattée par devant, pointue comme une épée, & un peu courbée à son extrémité: elle a en dedans un angle, ou un filet fort étroit, qui s'étend depuis un bout jusqu'à l'autre, & la sépare par le milieu, n'ayant pas plus d'un quart de pouce au haut de l'hyperbole. La mandibule inférieure est dans le même endroit de plus d'un pouce d'épaisseur, elle est creuse & a les bords un peu convexes, & étendus vers le dedans d'une manière fort étrange, de la largeur de plus d'un quart de pouce. Elles sont toutes deux garnies de dents noires; car c'est ainsi que je les appelle à cause de leur usage. Ces dents sont d'une figure extraordinaire, minces, en grand nombre, & parallèles comme celles d'un peigne d'ivoire: elles sont de plus fort courtes, ayant à peine un quart de pouce de profondeur: invention admirable de la Nature, par le moyen de laquelle, & du filet ci-dessus mentionné, cet Oiseau tient plus ferme sa proie glissante."

Lors que les flamants mangent; & c'est toujours dans une eau basse, ils font, en ployant le cou, toucher à la terre la partie supérieure de leur bec: leurs pieds cependant se remuent sans cesse en haut & en bas dans la vase, & élèvent par ce moyen une petite graine ronde qui ressemble au millet: ils la reçoivent dans leur bec; & comme ils ne peuvent s'empêcher d'y recevoir en même temps un peu de limon, la Nature a garni les bords de leur bec d'un cribre, ou de dents semblables à celles d'un peigne fin, par le moyen desquelles ils retiennent leur nourriture, & rejettent le limon, qui est entré avec elle. Voilà ce que j'ai appris de personnes dignes de foi; car je n'ai jamais vu moi-même ces Oiseaux manger: c'est pourquoi je ne saurois refuser absolument l'opinion de ceux qui disent, qu'ils se nourrissent de poisson, & sur tout d'anguilles. Ces derniers semblent être, cette proesse glissante, par laquelle le Dr. Grew dit que leurs dents sont faites.

L'exact Dr. Jacques Douglas, a publié une ample & curieuse description de cet Oiseau dans les *Transf. Phil.* N^o 550.

Keratophyton fruticos specie, nigrum.

THIS Species differs from the former, in that it is black, and hath a large stem like the trunk of a tree, which rises up thro' the middle of the Plant, and sends out several larger branches, from which arise the smaller twigs, which are more crooked and slender than those of the preceding: so that in the whole it resembles a tree without leaves.

This grows on Rocks, in the same places with the preceding.

CETTE espèce diffère de la précédente en ce qu'elle est noire, & qu'elle a une tige grasse, comme le tronc d'un arbre, laquelle pousse par le milieu de tout le Plant, & envoie plusieurs grosses branches, d'où sortent les petites rejetons, qui sont plus tortus, & plus minces que ceux de l'espèce précédente; en sorte que celle-ci ressemble en gros à un arbre sans feuilles.

Elle croît sur des rocs dans les mêmes endroits que la précédente.



Ceryle Pinnacepteri

Kernsophium S.





Columba Americana, Albi

Thomson del.

185

GRUS AMERICANA ALBA.

The hooping Crane.

LS about the size of the common Crane. The bill is brown, and six inches long; the edges of both mandibles, towards the end, about an inch and half, are ferrated. A deep and broad channel runs from the head more than half way along its upper mandible. Its nostrils are very large. A broad white list runs from the eyes obliquely to the neck; except which, the head is brown. The crown of the head is callous, and very hard, thinly beset with stiff black hairs, which lie flat, and are so thin that the skin appears bare, of a reddish flesh colour. Behind the head is a peck of black feathers. The larger wing feathers are black. All the rest of the body is white. This description I took from the entire skin of the Bird, presented to me by an *Indian*, who made use of it for his tobacco pouch. He told me, that early in the Spring, great multitudes of them frequent the lower parts of the Rivers near the Sea, and return to the Mountains in the Summer. This relation was afterwards confirmed to me by a white Man; who added, that they make a remarkable hooping noise; and that he hath seen them at the mouths of the *Savanna*, *Aratamaha*, and other Rivers nearer *St. Augustines*, but never saw any so far North as the Settlements of *Carolina*.

Glue blanche de l'Amérique.

LLE est à peu près de la grosseur de la grue commune. Son bec est brun, & long de six pouces. Les bords des deux mandibules sont dentelés vers le bout de la longueur d'un pouce & demi. Un canal large & profond s'étend depuis sa tête plus loin que le milieu de sa mandibule supérieure. Ses narines sont fort larges. Une large roye blanche descend obliquement depuis ses yeux jusqu'à son cou: hors cela, toute sa tête est brune. La couronne de sa tête, qui est calleuse & fort dure, est clair-semée de poils rigides & noirs, qui sont couchés, & si fins, que la peau parait toute nue, & d'une couleur de chair rougeâtre. Derrière la tête, il y a une petite touffe de plumes noires. Les grandes plumes de ses ailes sont aussi noires. Tout le reste de son corps est blanc. J'ai fait cette description sur une peau entiere d'un de ces Oiseaux, dont un Indien me fit présent. Il s'en servoit comme d'un sac à mettre son tabac. Il me dit, qu'un grand nombre de ces Oiseaux frequentoient le bas des rivières proche de la Mer, au commencement du Printemps, & retournoient dans les montagnes en Été. Cette relation m'a été depuis confirmée par un Blanc, qui m'a dit, qu'ils font un grand bruit par leur cri; & qu'il les a vus aux embouchures de la Savanne, de l'Aratamaha, & d'autres rivières proche St. Augustin; mais qu'il n'en a jamais vus aucun, aüssi avants vers le Nord que les habitations de la Caroline.

Prunus Buxi folio cordato, fructu nigro rotundo.

THE BULLET-BUSH.

THE largest part of the stem of this Shrub is seldom bigger than the small of a man's leg. The height is usually five feet. The branches shoot forth near the ground and spread. The leaves are stiff like those of box, and about the same bigness, with notches at the ends. The berries hang to the smaller branches by footstalks not half an inch long, and are globular, somewhat larger than a Black Cherry, of a blueish black; and contain each a single stone.

Arbrisseau dont les fruits ressemblent à des balles de moufquet.

L'ENDROIT le plus gros de la tige de cet Arbrisseau excède rarement la grosseur de la jambe d'un homme. Sa hauteur est ordinairement de cinq piés. Ses branches naissent proche de la terre, & s'étendent beaucoup. Ses feuilles sont rigides comme celles du buis, & environ de la même grandeur, avec des entailures à leurs extrémités. Les bayes produent aux plus petites branches par des queuez, qui n'ont pas un demi-pouce de longueur. Elles sont rondes, un peu plus grosses qu'une cerise noire, & d'un noir tirant sur le bleu. Elles ne contiennent chacune qu'un seul noyau.

ARDEA CÆRULEA.

*The blue Heron.**Héron bleu.*

HIS Bird weighs fifteen ounces, and in size is somewhat less than a Crow. The bill is blue; but darker towards the point. The Irides of the eyes are yellow. The head and neck are of a changeable purple. All the rest of the body is blue. The legs and feet are green. From the breast hang long narrow feathers, as there do likewise from the hind-part of the head; and likewise on the back are such like feathers, which are a foot in length, and extend four inches below the tail, which is a little shorter than the wings. These Birds are not numerous in *Carolina*; and are rarely seen but in the Spring of the year.

Whence they come, and where they breed, is to me unknown.



ET Oiseau pèse quinze onces, & est un peu moins gros qu'une corneille. Son bec est bleu, mais plus foncé vers la pointe. L'iris de ses yeux est jaune. Sa tête, & son cou sont d'un violet changeant. Tout le reste de son corps est bleu. Ses jambes & ses pieds sont verts. Il lui pend à la poitrine de longues plumes fort étroites. Il en a de même au derrière de la tête, & sur le dos: celles-ci sont d'un pié de long, & passent sa queue de quatre doigts. Elle est un peu plus courte que les ailes. Ces Oiseaux sont en très petit nombre à la Caroline; & on ne les y voit qu'au Printemps.

J'ignore d'où ils viennent, & où ils font leurs petits.



Ardea herodias





ibis alba

K. 1811. 80.

ARDEA ALBA MINOR CAROLINENSIS.

The little white Heron.

Petit Héron blanc.

THIS Bird is about the size of the preceding. The bill is red. The eyes have yellow Irides. The legs and feet are green. The whole plumage is white. They feed on Fish, Frogs, &c. and frequent Rivers, Ponds and Marshes, after the manner of other Herons.

I believe they breed in *Carolina*; but I have never seen any of them in *Winter*.

Celui-ci est environ de la grosseur du précédent. Son bec est rouge. L'iris de ses yeux est jaune. Ses jambes & ses piés sont verts. Tout son plumage est blanc. Il se nourrit de poisson, de grenouilles, &c. Il fréquente les rivières, les étangs & les marais, comme les autres Hérons.

Je croi qu'il fait ses petits à la *Caroline*; mais je n'y en ai jamais vû aucun pendant l'*Hiver*.

Ketmia frutescens glauca, Aceris majoris folio longiore, serrato, flore carneo.


THIS Plant rises with several stems usually five feet high, producing broad serrated downy leaves, like the broad-leaved Maple, divided by six sections. The flowers are in clusters on the top of the stalk; of a pale red, and divided by five segments. The fruit is round and ribbed, about the bigness of a large Hazel Nut, containing many small black seeds. They grow among the rocks of the *Babama* Islands.

POUR l'ordinaire cette Plante s'éleve avec plusieurs tiges à la hauteur de cinq piés, & produit de grandes feuilles dentelées, & veloutées, divisées en six sections, comme celles de l'éradle aux grandes feuilles. Ses fleurs, qui sont par bouquets sur le haut de leur tige, sont d'un rouge pâle, & divisées en cinq segments. Son fruit est rond, garni de côtes, & à peu près de la grosseur d'une grosse noisette: il contient plusieurs petites semences noires. Cette Plante croit parmi les rochers des îles de *Bahama*.

U


ARDEA STELLARIS AMERICANA.

The brown Bittern.

 HIS is somewhat less than our *English Bittern*. The bill is four inches long; the end and upper part of it are black, the under part green. The eyes are large, having gold coloured Irises, environed with a green skin. The whole body is brown, with a mixture of white feathers; the back being darker. The breast and belly are more white. Most of the large wing feathers are white at the ends. The tail is short, and of a lead colour. The legs and feet are of a yellowish green. The outer and middle toe are joined by a membrane. The interior side of the middle toe is ferrated.

These Birds frequent fresh Rivers and Ponds in the upper parts of the Country, remote from the Sea.

Butor brun.

 L est un plus petit que nôtre butor Anglois. Son bec est long de quatre pouces. L'extrémité ☉ le dessus en sont noirs; ☉ le dessous verd. Ses yeux sont grands: l'iris est de couleur d'or, ☉ entourée d'un peau verte. Tout son corps est brun, avec quelques plumes blanches, mêlées par ci, par là. Son dos est plus foncé. Sa poitrine, ☉ son ventre sont plus blancs. La plupart des grandes plumes de ses ailes ont les extrémités blanches. Sa queue est courte, ☉ de couleur de plomb. Ses jambes, ☉ ses piés sont d'un jaune tirant sur le verd. Le doigt extérieur de son pié, ☉ celui du milieu sont joints par une membrane. Le côté intérieur du doigt du milieu est dentelé, comme une scie.

Ces Oiseaux fréquentent les rivières d'eau douce ☉ les étangs, dans les endroits les plus élevés du pays, ☉ loin de la Mer.







ARDEA STELLARIS CRISTATA AMERICANA.

The crested Bittern.

Butor huppé.

WEIGHS a pound and half. The bill is black and strong. The eyes are very large and prominent, with red Irides. The skin encompassing the eyes is green. The crown of the head, from the basis of the bill, is of a pale yellow, terminating in a peak; from which hang three or four long white feathers, the longest of which is six inches; which they erect, when irritated. From the angle of the mouth runs a broad white list. The rest of the head is of a bluish black. The neck, breast and belly, dusky blue. The back is striped with black streaks, with a mixture of white. From the upper part of the back shoot many long narrow feathers, extending beyond the tail; some of which are seven inches long. The large feathers of the wing are brown, with a tincture of blue. The legs and feet are yellow. These Birds are seen in Carolina in the rainy seasons; but in the Bahama Islands, they breed in bushes growing among the rocks in prodigious numbers, and are of great use to the inhabitants there; who, while these Birds are young, and before they can fly, employ themselves in taking them, for the delicacy of their food. They are in some of these rocky Islands so numerous, that in a few hours, two men will load one of their Calapatches or little boats, taking them perching from off the rocks and bushes; they making no attempt to escape, tho' almost full grown. They are called, by the Bahamians, Crab-catchers, Crabs being what they mostly subsist on; yet they are well-tasted, and free from any rank or fishy favour.

Le pesé une livre & demie. Son bec est noir & fort. Ses yeux sont fort grands, & protubérans, avec des iris rouges. La peau, qui entoure ses yeux, est verte. Le dessus de sa tête, depuis la base de son bec, est d'un jaune pâle, qui se termine dans une pointe, d'où paroissent trois ou quatre longues plumes blanches, dont la plus longue est de six pouces. Lors que l'Oiseau est en colère, il dresse ces plumes. Il part du coin de son bec une large raye blanche. Le reste de sa tête est d'un noir tirant sur le bleu. Son cou, sa poitrine, & son ventre sont d'un bleu obscur. Son dos est rayé de noir, & de blanc. Il naît à la partie supérieure de son dos plusieurs longues plumes étroites, qui s'étendent au delà de sa queue. Quelques unes de ces plumes ont sept pouces de long. Les grandes plumes de l'aile sont brunes, avec une nuance de bleu. Ses jambes, & ses pieds sont jaunes. On voit ces Oiseaux à la Caroline dans la saison des pluies; mais dans les îles de Bahama, ils sont en très grand nombre, & sont leurs petits dans des buissons, qui croissent parmi les rochers. Les gens du pays savent bien en faire leur profit; car tantôt que ces Oiseaux sont jeunes, & avant qu'ils puissent voler, ils s'amusent à les prendre, pour s'en régaler. Ils sont en si grand nombre dans quelques unes de ces îles, pleines de rochers, qu'en peu d'heures, deux hommes en prennent: assez pour charger un de leurs petits bateaux. Ils se laissent prendre de dessus les rocs & les buissons sur lesquels ils sont perchés, sans faire mine de s'enfuir, quoi que déjà grands. Les Bahamiens les appellent Preneurs de cancre, ce coquillage étant presque leur seule nourriture: cependant ils sont d'un très bon goût, & ne sentent en aucune manière le marecage.

Lobelia frutescens, Poriulacæ folio. Plum. Nov. Gen. p. 21.

THIS Plant grows usually to the height of five or six feet. The leaves are, in thickness and form, not unlike Purslain. At the end of a stalk, growing from the joint of a leaf, there are set three or four monopetalous white flowers, divided into five pointed sections, with a wreathed filament hanging out. This flower appears in a singular manner, as if it had been tubulous, but slit down to the basis, and laid flat open. The flowers are succeeded by globular berries, of the size of black Bullace, containing a stone, covered with a smooth black skin. These Plants grow on the rocky shores of many of the Bahama Isles.

CETTE Plante croît ordinairement à la hauteur de cinq ou six pieds. Ses feuilles ressemblent fort au pourpier par leur figure, & leur épaisseur. Au bout d'un tige, qui naît de l'aisselle d'une feuille, sont attachés trois, ou quatre fleurs blanches monopétales, divisées en cinq sections pointues, avec une étamine torse, qui pend en dehors. Ceste fleur paroit d'une manière particulière: il semble qu'elle ait été tubuluse, mais fendue jusqu'à la base, ouverte, & aplatie. Ces fleurs sont suivies par des bayes ronds, de la grosseur d'une prunelle noire, qui contiennent un noyau couvert d'une peau noire & unie. Ces Plantes croissent sur les rochers qui sont sur bords des îles de Bahama.

ARDEA STELLARIS MINIMA.

The small Bittern.

Petit Butor.

THE bill, from the angle of the mouth to the end, was a little more than six inches long, and black, except some part of the under mandible, which was yellow. The eyes are yellow. A crest of long green feathers covers the crown of the head. The neck and breast are of a dark muddy red. The back is covered with long narrow pale green feathers. The large quill feathers of the wing of a very dark green, with a tincture of purple. All the rest of the wing feathers is of a changeable shining green, having some feathers edged with yellow. The legs and feet are brown. They have a long neck, but usually sit with it contracted, on Trees hanging over Rivers, in a lonely manner waiting for their prey, which is Frogs, Crabs, and other small Fish.

I don't remember to have seen any of them in Winter: wherefore I believe they retire from *Virginia* and *Carolina* more South.

SON bec, depuis le coin de son ouverture jusqu'au bout, a un peu plus de six pouces de long, & est noir, excepté une partie de la mandibule inférieure, qui est jaune. Ses yeux sont jaunes. Une huppe de longues plumes vertes couvrent le dessus de sa tête. Son cou, & sa poitrine sont d'un rouge sale & foncé. Son dos est couvert de longues plumes étroites, d'un verd pâle. Les grandes plumes de l'aîle sont d'un verd très foncé, avec une nuance de violet. Tout le reste des plumes de l'aîle est d'un verd changeant, & fort vif. Quelques unes sont bordées de jaune. Ses jambes & ses piés sont bruns. Ces Oiseaux ont le cou long; mais ordinairement ils le retirent, lors qu'ils se reposent sur des arbres qui penchent sur les rivières, en attendant leur proye, qui est des grénouilles, des cancrs, & d'autres petits poissons.

Je ne me souviens point d'en avoir vü aucun dans l'Hiver: ainsi je croi qu'ils quittent la *Virginie* & la *Caroline*, pour aller plus vers le Sud.

Fraxinus Carolinensis, foliis angustioribus utrinque acuminatis, pendulis.

THESE Trees are commonly of a mean size and height. The leaves are pointed at both ends. The seeds are winged, and hang in clusters. They grow in low moist places.

CES Arbres ne sont ordinairement ni grands, ni gros. Leurs feuilles sont pointues par les deux bouts. Leurs semences sont ailées, & pendent en grappes. Ils croissent dans les lieux bas, & humides.

T. 100



J. G. S.

F. S. 18







Colaptes auratus
The Wood Pecker

PELICANUS AMERICANUS.

The Wood Pelican.



THIS is about the bigness of a Goose. The bill is nine inches and an half long, and curv'd towards the end, and next the head very big, being six inches and an half in circumference. The fore part of the head is covered with a dark bluish skin, bare of feathers, the back part of the head and neck are brown. The wings are large: all the lower part of them, from the shoulders to the ends, particularly the quill feathers, appear black at a distance, but are shaded with green: the upper part of the wing is white. The tail is black, very short and square at the end. All the rest of the body is white. The legs are black, and very long. The feet webbed, not so much as those of a Duck, but are joined by a membrane reaching to the first joint of every toe, except the hindmost, which has no membrane, and is longer than common. That which demonstrates this Bird to be of the Pelican kind, is the pouch under the bill, though it is small, and contains not more than half a pint. In the latter end of Summer there usually falls great rains in *Carolina*, at which time numerous flights of these Birds frequent the open Savannas, which are then under water, and they retire before *November*. They are very good eating Fowls, though they feed on Fish, and other water animals. It is a stupid Bird, and void of fear, easily to be shot. They sit in great numbers on tall cypresses, and other trees, in an erect posture, resting their ponderous bills on their necks for their greater ease. I could not perceive any difference in the colours of the Male and Female.

Pelican Américain.



IL est à peu près de la grosseur d'une oye. Son bec est long de neuf pouces & demi: il est courbé à son extrémité, & fort gros proche de la tête, car il a dans cet endroit neuf pouces & demi de circonférence. Le devant de la tête de cet Oiseau est couvert d'une peau toute nue, d'un bleu obscur. Le derrière de sa tête, & son cou sont bruns. Les ailes sont grandes: toutes leurs plumes, depuis les épaules jusqu'aux extrémités, & sur tout les grandes, paroissent noires de loin; mais ont cependant une nuance de verd: le haut des ailes est blanc. La queue est noire, très courte, & quarrée par le bout. Tout le reste du corps est blanc. Ses jambes sont noires, & fort longues. Ses pieds sont garnis de membranes, mais non pas aussi grandes que celles d'un canard; car elles ne s'étendent que jusqu'à la première jointure de chaque doigt du pie. Celui de derrière, n'a point de membrane, & est plus long qu'à l'ordinaire. Ce qui fait voir que cet Oiseau est de l'espace des pélicans, c'est la poche qu'il a sous le bec, quoi qu'elle soit petite, & qu'elle ne tienne pas plus de demi-pinte. Vers la fin de l'Été, il tombe ordinairement de grandes pluies à la Caroline; & c'est dans ce temps là que de nombreuses volées de ces Oiseaux fréquentent les prairies découvertes, qui sont alors sous l'eau. Ils se retirent avant le mois de Novembre. Ils sont très bons à manger, quoi qu'ils se nourrissent de poisson, & d'animaux aquatiques. Ce sont des Oiseaux stupides, qui ne s'épouvantent point, & sont très aisés à s'irer. Ils se reposent en grand nombre sur les plus les grands ciprés, & d'autres arbres: ils se tiennent tous droits; & pour être plus à leur aise, ils supportent leurs becs posés sur leurs cous. Je n'ai pu appercevoir de différence entre les couleurs du mâle & celles de la femelle.

NUMENIUS ALBUS.

The White Curlew.

Corlieu blanc.



THIS is about the size of a tame pigeon. The bill is six inches and an half long, of a pale red colour, channelled from the basis to the point.

The Iris of the eyes are gray. The fore part of the head, and round the eyes, is covered with a light red skin. Four of the largest wing feathers have their ends dark green. All the rest of the Bird is white, except the legs and feet, which are pale red. The flesh, particularly the fat, is very yellow, of a saffron colour. When the great rains fall, which is usual at the latter end of Summer, these Birds arrive in *Carolina* in great numbers, and frequent the low watery lands.

The Cock and Hen are alike in appearance.



L est à peu près de la grosseur d'un pigeon domestique. Son bec est long de six pouces & demi, d'un rouge pâle, & cannelé depuis sa base jusqu'à sa pointe.

L'iris de ses yeux est grise. Le devant de sa tête, & le tour de ses yeux sont couverts d'une peau d'un rouge léger. Quatre des plus grandes plumes de ses ailes ont leurs extrémités d'un verd obscur. Tout le reste de l'Oiseau est blanc, excepté ses jambes & ses pieds, qui sont d'un rouge pâle. Sa chair, & sur tout sa graisse, est fort jaune, & de couleur de saffran. Lors que les grandes playes tombent, ce qui arrive ordinairement à la fin de l'Esté, ces Oiseaux arrivent en grand nombre à la Caroline, & fréquentent les terres basses, & marecageuses.

Le mâle & la femelle ne different point à la vue.

Arum aquaticum minus; S. Arisarum fluitans pene nudo Virginianum,
D. Banister Pluk. Mantifs. 28.

THIS Plant grows by the sides of Rivers, and in watery places; the root is tuberous, from which springs many broad oval leaves, eight or ten inches wide, on thick succulent round stalks, to the height of about four feet. From the root also shoot forth many of the like stalks, producing blue flowers at the end of every stalk; but as I had not an opportunity of observing them more critically while in blossom, I shall only take notice that the flowers are succeeded by a bunch of green berries closely connected together, regularly, in the manner of a Pine-Apple. These berries never harden, but drop off when ripe, being of the colour, shape and consistence of Capers.

CETTE Plante croît sur les bords des rivières, & dans des lieux humides. Sa racine est tubéreuse, & il en sort plusieurs feuilles ovales, larges de huit ou dix pouces, & attachées à des tiges de quatre piés de haut, épaisses, & succulentes. Cette racine pousse aussi plusieurs autres tiges toutes semblables, qui produisent des fleurs bleues à leurs extrémités; mais comme je n'ai pas eu l'occasion de les observer plus exactement, lors qu'elles étoient en fleur, je ne contenterai de remarquer qu'il succède à ces fleurs des bayes vertes, qui sont fort serrées, & disposées précisément comme des pommes de pin. Ces bayes ne durcissent jamais, mais tombent lors qu'elles sont mûres: elles sont alors de la couleur, de la figure, & de la consistence des capers.





T. 11



NUMENIUS FUSCUS.

The Brown Curlew.

THIS is about the size of the White Curlew. It has the same sort of bill, with red round the basis of it, and eyes as the White Curlew. The rest of the head and neck of a mix'd gray. The upper part of the back, wings, and tail, are brown. The lower part of the back and rump are white, as is the under part of the body. The legs are reddish, like those of the White, as is likewise its shape and size. This near resemblance in them made me suspect they differed only in sex, but by opening them, I found testicles in both the kinds. The flesh of this is dark, having not that yellow colour which is in the White Curlew. They both feed and associate in flocks, yet the White are twenty times more numerous than the Brown kind. In the gizzard were Crawfish. Both these kinds, accompanied with the Wood Pelicans, come annually about the middle of *September*, and frequent the watery Savannas in numerous flights, continuing about six weeks, and then retire; and are no more seen until that time next year. In many of the Hens of the White kind were clusters of eggs; from which I imagine they retire somewhere South to breed. *Carolina*, at that time of the year, would probably be too cold for the work of Nature, it being much colder in the same latitude, in that part of the World, than in *Europe*. Very little or no difference appear in the feathers of the Cock and Hen.

Corlieu brun.

Lest à peu près de la grosseur du corlieu blanc. Son bec est fait de la même façon que le sien; & il a comme lui du rouge à la base de son bec, & aux yeux. Le reste de sa tête, & son cou sont d'un gris mêlé. Le dessus de son dos, de ses ailes, & de sa queue est brun. Le bas de son dos, & son croupion sont blancs, de même que le dessous de son corps. Ses jambes sont rougeâtres, comme celles du corlieu blanc; & il est de la même forme, & de la même grandeur que lui. La grande ressemblance, qu'il y a entre ces Oiseaux, me fit soupçonner qu'ils ne différoient que par le sexe; mais en les ouvrant, je trouvai des testicules dans l'un & dans l'autre espèce. La chair de celui-ci est brune; & n'a point ce jaune, qu'on trouve au corlieu blanc. Ils se nourrissent ensemble, & se joignent en troupes: cependant les blancs sont vingt fois plus nombreux que les bruns. On leur a trouvé des écrevisses dans les gèzer. Ces deux espèces d'Oiseaux viennent tous les ans, en grandes volées, avec les Pélicans Américains, vers le milieu de *Septembre*; & fréquentent les prairies marécageuses: ils y demeurent, environ six semaines: ils se retirent ensuite; & on ne les voit plus jusqu'au même temps de l'année suivante. Dans plusieurs des femelles de l'espèce blanche il y avoit des grappes d'œufs, d'où je me imagine qu'ils se retirent un peu plus vers le Sud, pour y pondre. La *Caroline*, seroit apparemment trop froide, en cette saison, pour cette opération de la Nature; car il y fait beaucoup plus froid qu'en aucun endroit de l'Europe, situé à la même latitude. Il n'y a point, ou très peu de différence entre les plumes du mâle, & celles de la femelle.

Arum Sagittarie folio angusto, acuminè & auriculis acutissimis.

THIS Plants grows in ditches, and shallow water, to the height of three or four feet, with many arrow-headed leaves, on long succulent stalks springing from a tuberous root, from which also shoot forth large round stalks, at the end of each of which grows, in an hanging posture, a large roundish green seed vessel or capsule, containing many globular green berries of different bigness, some of the size of Musket bullets, and others but half as big; this seed vessel (which is about the size of an Hen's egg) when mature, opens on both sides, and discloses the seeds, which are green and tender when ripe. I have seen the *Indians* boil them with their Venison. They were excessive hot and astringent in my mouth, while green, but when boiled they lost those qualities, and were very palatable; and, as they said, wholesome. They are ripe in *July*.

CETTE Plante croît dans des fossés, & des eaux basses, à la hauteur de trois, ou quatre piés, avec plusieurs feuilles terminées en pointes de flèches, attachées à des tiges longues & succulentes, qui portent d'une racine tubéreuse, d'où il s'en élève d'autres, grosses & rondes, dont chacune porte à son extrémité une grande capsule verte, qui renferme plusieurs bays vertes, ronds, & de différentes grosseurs, les uns étant comme des balles de mousquet, & les autres plus petites de moitié. Cette capsule, qui est de la grosseur d'un œuf de poule, s'ouvre des deux côtés, lors qu'elle est mûre, & découvre les semences, qui sont vertes & tendres dans leur maturité. J'ai vu les *Indiens* les faire bouillir avec leur venaison. Elles me semblerent excessivement chaudes, & astringentes, en les tenant dans ma bouche toutes vertes, mais après qu'elles avoient bouilli, elles étoient changées, & fort bonnes. On dit qu'elles sont fort saines. Elles mûrissent au mois de *Juillet*.

NUMENIUS RUBER.

The Red Curlew.

LS a larger Bird than the preceding, being about the bigness of a common Crow. The bill is in form like that of other Curlews, and of a pale red colour. On the fore part of the head, and round the eyes, is a skin of the same colour as the bill, and bare of feathers. The legs are likewise of a pale red colour. About an inch of the end the wings are black. All the rest of the Bird is red.

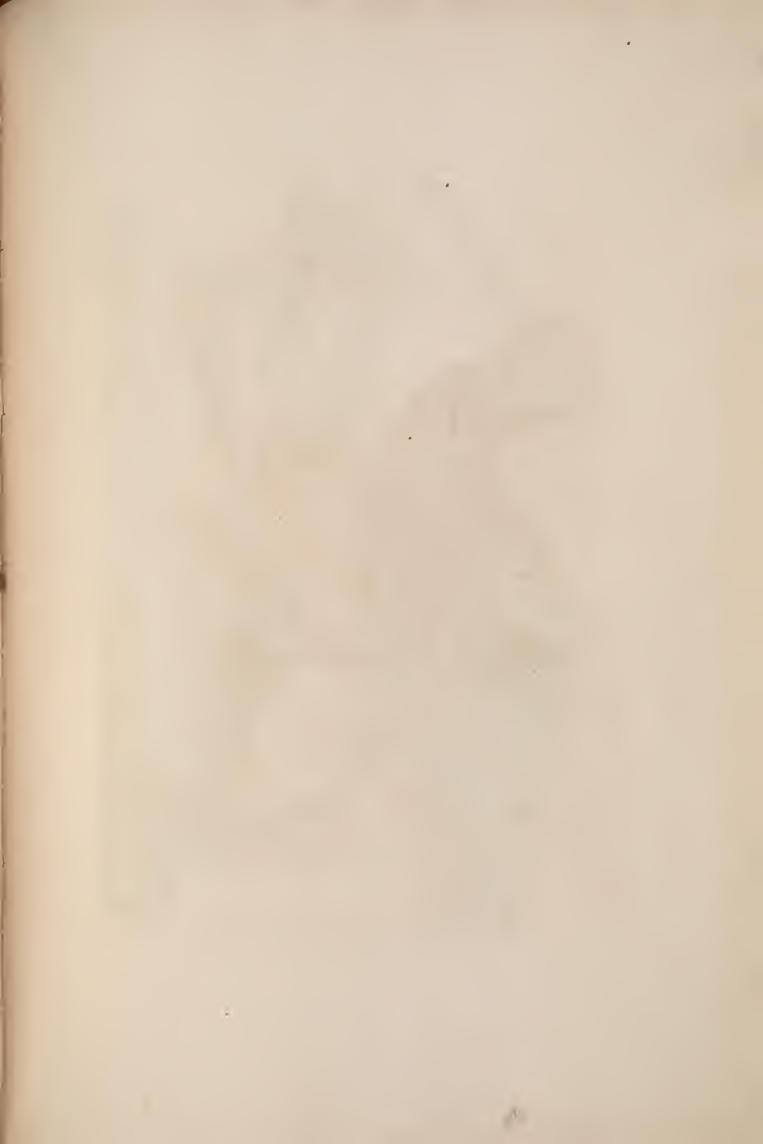
These Birds frequent the Coast of the Bahama Islands, and other parts of America between the Tropicks; and are seldom seen to the North or South of the Tropicks. The Hens are of a dirtier red than the Cocks.

Corlieu rouge.

CET Oiseau est plus gros que le précédent, & à peu près de la grosseur d'un corneille ordinaire. Son bec ressemble par sa forme à ceux des autres Corlieux, & est aussi d'un rouge pâle. Sur le devant de sa tête, & autour de ses yeux est une peau sans plumes, de la même couleur. Ses jambes sont pareillement d'un rouge pâle. Ses ailes sont noires à environ un pouce de leur extrémité. Tout le reste de l'Oiseau est rouge.

Ces Oiseaux fréquentent les côtes des îles de Bahama, & d'autres endroits de l'Amérique entre les Tropiques: on les voit rarement au Nord, ou au Sud des Tropiques. La femelle est d'un rouge plus sale que le mâle.







Arctophaga

HÆMATOPUS. Will. p. 297. Bellon. Lib. III. p. 203.

The Oyster Catcher.

Le Préneur d'huîtres.

W EIGHS one pound and two ounces. The bill is long, freight, and of a bright red colour, contracted near the basis, and towards the end compressed. The Irides of their eyes are yellow, encompassed with a red circle. The whole head and neck are black, having a spot of white under the eyes: all the under part of the body is dusky white: the larger quill feathers are dusky black: the tail is short, black towards the end, and towards the rump is white. The upper part of the body and wings is brown, except a broad white line, which runs along the middle of each wing. The legs are long and thick, and of a reddish colour. It has only three fore-toes, wanting the back-toe. Their feet are remarkably armed with a very rough scaly skin. In Rivers, and Creeks near the Sea there are great quantities of Oyster-banks, which at low water are left bare: on these banks of Oysters do these Birds principally, if not altogether, subsist; Nature having not only formed their bills suitable to the work, but armed the feet and legs for a defence against the sharp edges of the Oysters. The Hens differ from the Cocks in not having the red circle round their eyes, and their bellies are of a more dirty white than in the Cocks. In the maw of one was found nothing but undigested Oysters.

This Bird seems to be the *Hæmatopus* of *Bellonius*, *Will. p. 297.* notwithstanding there is some small difference in their description. I have seen them on the Sea-coasts both of *Carolina* and the *Babama* Islands.

C ET Oiseau pèse une livre deux onces. Son bec, qui est long, droit, & d'un rouge éclatant, est serré vers sa base, & applati par le bout. L'iris de ses yeux est jaune, & entourée d'un cercle rouge. Toute sa tête, & son cou sont noirs. Il a une tache blanche sous les yeux. Tout le dessous de son corps est d'un blanc sale. Les grandes plumes de l'aile sont d'un noir obscur. Sa queue est courte, noire à l'extrémité, & blanche vers le croupion. Le dessus de son corps & de ses ailes est brun, excepté une large raye blanche, qui traverse chaque aile par le milieu. Ses jambes sont longues, épaisses, & d'une couleur rougeâtre. Il n'a que trois doigts à chaque pied, sans ergot par derrière. Ses pieds sont remarquables par la peau rude & écailleuse dont ils sont couverts. Dans les rivières, & les criques proche de la Mer il y a un grand nombre de bancs couverts d'huîtres, qui sont à sec, lors que la Mer est basse; & c'est sur ces bancs que ces oiseaux trouvent principalement leur subsistance, la Nature leur ayant non seulement donné un bec formé de manière à venir à bout d'ouvrir les huîtres, mais ayant aussi orné leurs jambes, & leurs pieds contre les bords tranchans de leurs écailles. Les femelles diffèrent des mâles en ce qu'elles n'ont pas de cercle rouge autour des yeux, & que leur ventre est d'un blanc plus sale que celui des mâles. On ne trouvoit dans le jabot d'un de ces Oiseaux que des huîtres, qui n'étoient pas encore digérées.

Il sembleroit que cet Oiseau soit l'*Hæmatopus* de *Bellonius*, *Will. p. 297.* quoi qu'il y ait quelque petite différence dans la description de l'un & de l'autre. J'en ai vu sur les côtes de la *Caroline*, & des îles de *Bahama*.

Frutex Bahamensis foliis oblongis succulentis, fructu subrotundo unicam nucleum continente.

T HIS grows to the size of a small Tree; the leaves stand by pairs, on foot-stalks about an inch long: they are long, thick, and succulent. At the ends of the stalks grow in pairs, and sometimes singly, round flat seed vessels, about the breadth of a shilling. The fruit is of the substance of a Bean, and, like that, divides in the middle: it is covered with a thin membrane of a pale green colour. I had no opportunity of seeing the blossoms, though I was told they were very small and white. The bark of this Tree is used for tanning of sole-leather.

L crêt jusqu'à la hauteur d'un petit arbre. Ses feuilles sont attachées deux à deux par des pédicules d'environ un pouce de long: elles sont longues, épaisses, & succulentes. Au bout des tiges naissent par paires, ou seule, des capsules qui renferment les semences; & ces capsules sont rondes, plates, & ont environ d'un pouce de diamètre. Le fruit ressemble par sa substance à une fève: comme elle, il se divise en deux, & il est couvert d'une membrane mince d'un verd pâle. Je n'ai pas eu l'occasion de voir les fleurs; & on m'a dit qu'elles étoient blanches, & très petites. L'écorce de cet Arbre sert à tanner le cuir, dont on fait des semelles de soulier.

ANSERI BASSANO congener Avis fuciatialis.

The Great Booby.

LTS size is about that of a Goose. The head and neck are remarkably thick. The bill large, and almost six inches in length, a channel or cranny extends from one end to the other of the upper mandible. The wings extended six feet, and, when closed, reach to the end of the tail. The middle feather of the tail was longest, the rest gradually decreasing in length. The eyes are large, of a hazel colour, encompassed with a skin bare of feathers. These Birds were of a dark brown colour, elegantly spotted with white on their heads; the spots are thick and small, on the neck and breast they are thinner and broader, and on the back thinnest and broadest. The wings are likewise spotted, except the large quill feathers and the tail, which are brown. The belly is of a dusky white. The feet are black, and shaped like those of a Cormorant. That which is most remarkable in these Birds is, that the upper mandible of the bill, two inches below the angle of the mouth, is jointed, by which it can raise it from the lower mandible two inches, without opening their mouths.

This Bird so nearly resembles the Booby (particularly in the singular structure of the bill) that I thought the name of Great Booby agreed best with it. It frequents large Rivers, and plunges into them after Fish, in like manner as the Booby does at Sea, continuing under water a considerable time, and there pursuing the fish: and as I have several times found them disabled, and sometimes dead on the shore, probably they meet with Sharks, and other large voracious fishes, that maim and sometimes devour them. They frequent the Rivers and Sea-coast of Florida. The colours of the Cock are brighter, and more beautiful than those of the Hen.

Le grand Fou.

SA taille est a peu près la même que celle d'une oie. Sa tête, & son cou sont d'un grosseur fort remarquable. Son bec est grand, & presque long de six pouces. La mandibule supérieure a un canal, ou une crainure qui s'étend depuis un bout jusqu'à l'autre. Ses ailes ont six pieds d'étendue; & lors qu'elles sont ployées, elles vont jusqu'au bout de sa queue: la plume du milieu de sa queue est la plus longue, & les autres diminuent à mesure qu'elles s'en éloignent. Ses yeux sont grands, de couleur de noisette, & entourés d'une peau sans plumes. Ces Oiseaux sont d'un brun foncé agréablement tacheté de blanc: sur la tête ces taches sont petites, & serrées: sur le cou & la poitrine elles sont plus larges, & plus éloignées les unes des autres; & elles le sont encore plus sur le dos. Les ailes sont aussi tachetées, à l'exception des grandes plumes, & de la queue qui sont brunes. Le ventre est d'un blanc obscur. Les pieds sont noirs, & faits comme ceux d'un cormorant. Ce qu'il y a de plus remarquable en ces Oiseaux, c'est que la mandibule supérieure de leur bec, deux pouces au dessous de l'angle de la bouche, est articulée de manière qu'elle peut s'élever deux pouces au dessus de la mandibule inférieure, sans que le bec soit ouvert.

Ces Oiseau est si semblable au Fou, sur tout en la structure singulière de son bec, que j'ai cru que le nom de grand Fou étoit celui qui lui convenoit le mieux. Il fréquente les grandes rivières; & s'y plonge, en poursuivant le poisson, de même que le Fou le fait dans la Mer: il reste un temps considérable sous l'eau en cette posture; & comme j'ai trouvé plusieurs fois de ces Oiseaux estropiés ou morts sur le rivage, ils rencontrent apparemment sous l'eau des requins, ou d'autres grands poissons voraces, qui les estropient, & les devorent quelquefois. Ils fréquentent les rivières, & les côtes de la Floride. Les couleurs du mâle sont plus belles, & plus brillantes que celles de la femelle.

An *Thymelea foliis obtusis.*

THIS Shrub riseth to the height of eight or ten feet, with a small trunk, covered with a whitish bark. The leaves are placed alternately on footstalks, one third of an inch long, narrow at the beginning, growing broader and rounding at the ends, two inches long, and one over, where broadest of a shining green, with one single rib. The flowers are tubulous, divided at top into four sections, they are white, except that within the cup there is a faint tincture of red, they grow in bunches at the ends of the branches.

These Shrubs grow in many of the Bahama Islands, on the rocky shores amongst sedge.

CET Arbrisseau s'éleve à la hauteur de huit ou dix pieds, avec un petit tronc, couvert d'une écorce blanchâtre. Ses feuilles sont placées alternativement sur des pédoncules longs de trois quarts de pouce: elles sont étroites à leur commencement, s'élargissent & s'arrondissent à leurs extrémités, sont longues de deux pouces, & larges d'un pouce, où elles le sont le plus, font d'un verd brillant, & n'ont qu'une seule côte. Ses fleurs qui sont tubuleuses, & divisées en haut par quatre sections, sont blanches, excepté qu'en dedans il y a une légère nuance de rouge: elles naissent par bouquets à l'extrémité des branches.

Ces Arbrisseaux croissent dans plusieurs des îles de Bahama sur les rivages peus arborés, & parmi les herbes marines.



Upper Bay Islands, etc.

*An *Thymococcyx* *fulvus*, *Chagoy*.*





Anseri Buffone affinis fusca avis.

ANSERI BASSANO AFFINIS FUSCA AVIS.

Sir Hans Sloane's *Hist.* Jam.*The Booby.*

LS somewhat less than a Goose. The basis of the bill is yellow, and bare of feathers; in which the eyes are placed of a light grey colour; the lower part of the bill is of a light brown. These Birds vary so, that they are not to be distinguished by their colours only: in one of them the belly was white, and the back brown: in another the breast and belly was brown; in others all brown; nor could I perceive any outward difference in the Cock and Hen. Their wings are very long; their legs and feet pale yellow, and shaped like those of Cormorants. They frequent the *Bahama* Islands, where they breed all months in the year. They lay one, two, and sometimes three eggs on the bare rocks. *Dampier* says, they breed on Trees in an Island called *Bon-airy*, in the *West-Indies*, which he observes not to have been elsewhere. While young, they are covered with a white down, and remain so till they are almost ready to fly. They subsist on Fish only, which they catch by diving. This, and the great Booby are remarkable for having a joint in the upper mandible of the bill.

It is diverting to see the frequent contests between the Booby and the Man of War Bird, which last lives on rapine and spoil of other Sea Birds, particularly the Booby; which so soon as the Man of War Bird perceives he hath taken a Fish, flies furiously at him, and obliges the Booby for his security to dive under water. The Man of War Bird being incapable of following him, hovers over the place till the Booby rises to breathe, and then attacks him again, and so repeats it at every opportunity, till the Booby at length, tired and breathless, is necessitated to resign his Fish: yet, not being discouraged, industriously goes to fishing again, and suffers repeated losses by fresh assaults from his rapacious enemy.

Having had no opportunity of seeing the Man of War Bird, any otherwise than in the air, I cannot well describe it, nor say any thing more of it, except what has been related to me, which is this: While they are sitting and hatching their young, their heads changes from a brown to a scarlet colour, which becomes brown again when they have done breeding. This was affirmed to me by many, who have often seen them on their nests; for at that time they are very tame, and will suffer one to come near to them, though at other times very wild. These Birds are numerous on most of the *Bahama* Islands.

Le Fou.

Lest un peu plus petit qu'une oye. La base de son bec est jaune, & sans plumes, aux endroits où sont placés les yeux, qui sont d'un gris clair: la pointe de son bec est d'un brun clair.

Il y a tant de variété dans les couleurs de ces Oiseaux, qu'on ne peut gueres les caractériser par cela seul: dans l'un le ventre étoit blanc, & le dos brun: dans un autre la poitrine & le ventre étoient bruns; & d'autres étoient entièrement bruns. Je n'ai pu non plus appercevoir aucune différence extérieure entre le mâle & la femelle. Leurs ailes sont très longues. Leurs jambes & leurs pieds sont d'un jaune pâle, & faits comme ceux des cormorans. Ils fréquentent les îles de Bahama, où ils pondent tous les mois de l'année: ils font quelquefois un, & quelquefois deux ou trois œufs, qu'ils laissent sur des roches toutes nues. *Dampierre* remarque, qu'ils pondent sur des rochers dans une île des Indes Occidentales, nommée Bonaire, ce qu'il dit n'avoir point vu ailleurs. Tant qu'ils sont jeunes, ils sont couverts d'un duvet blanc; & restent ainsi jusqu'à ce qu'ils soient presque en état de voler. Ils ne se nourrissent que de poisson, qu'ils attrapent en plongeant. Cet Oiseau, & le grand Fou sont remarquables par l'articulation, qu'ils ont à la mandibule supérieure.

C'est un plaisir de voir les fréquentes disputes qui surviennent entre cet Oiseau, & celui qu'on peut appeler le Pirate. Ce dernier ne vit que de la proie des autres oiseaux de Mer, & sur tout de celle du Fou. Dit que le Pirate s'aperçoit qu'il a pris un poisson, il vole avec fureur vers lui, & l'oblige à se plonger sous l'eau, pour se mettre en sûreté: le Pirate ne pouvant le suivre, plane sur l'eau jusques à ce que le Fou reparaisse pour respirer: alors il l'attaque de nouveau, & fait toujours le même manège, jusques à ce que le Fou, las & hors d'haleine, soit obligé d'abandonner son poisson: cependant sans être découragé, il retourne à la pêche, & souffre souvent de nouvelles pertes des assaults de son insatiable ennemi.

Comme je n'ai pas eu l'occasion de voir les Pirates autrement que dans l'air, je ne puis les décrire exactement, ni en dire ce que qu'on m'en a rapporté, savoir, que tandis qu'ils couvent leurs petits, leur tête de brune qu'elle étoit, devient couleur de feu, & redevient brune, lors qu'ils ont cessé de couvrir. Cela m'a été certifié par plusieurs personnes, qui les ont vus sur leurs nids; car alors ils sont fort doux, & souffrent qu'on approche d'eux, quoi qu'en un autre temps ils soient très farouches. Ces Oiseaux sont en grand nombre dans la plupart des îles de Bahama.

HIRUNDO MARINA MINOR *Capite Albo.*

Sir Hans Sloane's *Hist.* Jam. p. 31.

The Noddy.



WEIGHS four ounces. The bill is black, long, and sharp. The eyes above and below are edged with white. The crown of the head is white, which grows gradually dusky towards the back part of the head. All the rest of these Birds are brown, the tails and quill feathers being darkest. Their wings and tails are of an equal length. They lay their eggs on bare rocks on many of the *Bahama* Islands, where they breed in company with Boobies. It is pleasant to see them fishing, accompanied with variety of other Sea-Birds in numerous flights, flying on the surface of the water, and continually dropping to snatch up the little fish, drove in shoals by larger ones to the surface of the water. This seems to be done with great pleasure and merriment, if we may judge from the various notes and great noise they make, which is heard some miles off. The shoals of fish they follow, cause a rippling and whiteness in the water, which is a plain direction for the Birds to follow them, and may be seen from the hills several miles off. Where the rippling appears most, there the Birds swarm thickest. This is done in breeding time; but that being past, these Noddies roam the Ocean over separately, and are seen several hundred leagues from any land, but are seldom met with without the Tropicks. They are stupid Birds, and like the Booby will suffer themselves to be laid hands on, and taken from off the yards or parts of Ships on which they alight. The Cocks and Hens differ very little in colour.



Hirondelle marine à la tête blanche.

ELLE pèse quatre onces. Son bec est noir, long, & pointu. Ses yeux sont bordés de blanc par dessus, & par dessous. Le haut de sa tête est blanc; & cette couleur devient plus obscure par degrés vers le derrière de sa tête. Tout le reste du corps de ces Oiseaux est brun. Leurs queues, & les grandes plumes des ailes sont les plus foncées. Leurs queues, & leurs ailes sont de la même longueur. Ils posent leurs œufs sur des rochers sous nus dans plusieurs des îles de Bahama, où ils font leurs petits de compagnie avec les seus. Il est fort agréable de les voir pêcher, accompagnés de plusieurs espèces d'autres oiseaux de Mer, qui volent en grandes bandes, sur la surface de l'eau, & s'abaisent continuellement, pour enlever ses petits poissons dont des multitudes sont chassés par les grands vers la surface de l'eau. Il semble qu'ils font cette pêche, avec beaucoup de plaisir & de gaieté, si on en peut juger par la variété de leur chant, & le grand bruit qu'ils font, & qu'on entend de quelques milles. Les multitudes de poissons, qu'ils poursuivent, causent une agitation à la surface de la Mer, & une blancheur, qui servent de signal aux oiseaux pour les suivre, & qu'on apperçoit de dessus les montagnes, à plusieurs milles de distance. Les oiseaux sont en plus grand nombre où cette agitation paroît d'avantage. Tout ceci arrive dans le temps de la ponte: après quoi ces Hirondelles rodent seule à seule sur l'Océan. On en voit à plus de cent lieues des terres, mais rarement au delà des Tropiques. Ce sont des oiseaux stupides; & comme le fou, ils se laissent prendre à la main sur les vergues, & les autres endroits du vaisseau, où ils se reposent. Le mâle & la femelle ne different gueres en couleur.



Airanda, Boisson

100

12







Jarvis &

L A R U S M A J O R.

The Laughing Gull.

THIS Bird weighs eight ounces.

The bill is red, hooked towards the point, the lower mandible having an angle towards the end: the head is of a dusky black: the eyes are edged above and below with white: half the quill feathers of the wing, towards the ends, are dusky black: all the rest of the body is white, as is the tail, the feathers of which are of an equal length, and not so long as the wings by two inches: the legs are black, as are also the feet, which are webbed.

These Birds are numerous in most of the *Babama* Islands. The noise they make has some resemblance to laughing, from which they seem to take their name. I know not whether the Hen differs from this, which is a Cock.

La Mouette rieufe.

ET Oiseau pese huit onces.

Son bec est rouge, & crochu vers son extremité, la mandibule inférieure faisant un angle en cet endroit: sa tête est d'un noir brun: ses yeux sont bordés de blanc au dessus: & au dessous: la moitié des grandes plumes des ailes sont d'un noir brun vers leurs extremités: tout le reste du corps est blanc, aussi bien que la queue, dont les plumes sont de même longueur, & plus courtes de deux pouces que les ailes: ses jambes sont noires, comme aussi ses piés, qui sont garnis de membranes.

Ces Oiseaux sont en grand nombre dans la plussart des îles de Bahama. Le bruit qu'ils font ressemble en quelque sorte au rire; & c'est apparemment de là qu'ils ont pris leur nom. Je ne sçai si la femelle differe de celui-ci, qui est un mâle.

LAURUS MAJOR *Rostro inæquali.*

The Cut Water.



THE bill, which is the characteristick note of this Bird, is a wonderful work of Nature. The basis of the upper mandible is thick, and compressed sideways gradually to the end, and terminates in a point, and is three inches long. The under mandible is more compressed than the upper, and very thin, both edges being as sharp as a knife, and is almost an inch longer than the upper mandible, which has a narrow groove or channel, into which the upper edge of the lower mandible shuts. Half the bill, next the head, is red, and the rest black. The forepart of the head, neck, breast and belly are white. The hindpart of the head, back and wings are black, with a small mixture of white. The upper feather of the tail is black, the rest are white. The legs are short and small, of a red colour. The feet are webbed like those of a Gull, with a small back toe. These Birds frequent near the Sea-coasts of *Carolina*. They fly close to the surface of the water, from which they seem to receive somewhat of food. They also frequent oyster banks, on which, I believe, they feed. The structure of their bills seems adapted for that purpose. The Cocks and Hens are alike in colour.

Le Coupeur d'eau.



SON bec, qui est la marque caractéristique de cet Oiseau, est un ouvrage suprénant de la Nature. La mandibule supérieure est épaisse à sa base, & aplatie graduellement par les côtés jusqu'à son extrémité: elle a trois pouces de long, & se termine en pointe. La mandibule inférieure est plus aplatie que la supérieure, & est fort mince: ses deux bords sont aussi coupans qu'un couteau; & elle est presque d'un pouce plus longue que l'autre, qui a un canal fort étroit, dans lequel le bord supérieur de la mandibule inférieure entre, en se fermant. La moitié du bec vers la tête est rouge, & le reste noir. Le devant de la tête, le cou, l'estomac & le ventre sont blancs. Le derrière de la tête, le dos, & les ailes sont noirs, avec quelque mélange de blanc. La plume de dessus de sa queue est noire, & les autres sont blanches. Ses jambes sont courtes, petites, & rouges. Ses piés sont garnis de membranes, comme ceux de la mouette, & ont un petit ergot par derrière. Ces Oiseaux se trouvent sur les côtes de la *Caroline*. Ils volent tout près de la surface de l'eau, d'où il semble qu'ils tirent quelque nourriture. Ils fréquentent aussi les bancs où il y a des huîtres; & je crois qu'ils en mangent. La forme de leur bec paroît propre à cela. Le mâle & la femelle ont les mêmes couleurs.

T 90







T. 00



Pedicular &c

35

PRODICIPES MINOR *Rostro vario.*

The Pied-Bill Doochick.

La Foulque à bec varié.



THIS Bird weighs half a pound.

The eyes are large, encompassed with a white circle: the throat has a black spot:

a black list crosses the middle of the bill: the lower mandible, next the basis, has a black spot. The head and neck are brown, particularly the crown of the head and back of the neck is darkest: the feathers of the breast are light brown, mixed with green: the belly is dusky white: the back and wings are brown.

These Birds frequent fresh water-ponds in many of the inhabited parts of *Carolina*. This was a Male.



ET Oiseau pèse une demi-livre.

Ses yeux sont grands, & entourés d'un cercle blanc: sa gorge a une tache noire: une

raye noire traverse le milieu de son bec: sa mandibule inférieure a une tache noire à sa base. Sa tête & son cou sont bruns: le dessus de sa tête, & le derrière de son cou sont d'un brun plus foncé: les plumes de sa poitrine sont d'un brun clair, mêlé de verd: son ventre est d'un blanc sale: son dos, & ses ailes sont bruns.

Ces Oiseaux fréquentent les étangs d'eau douce dans plusieurs des parties inhabitées de la *Caroline*. Celui-ci étoit un mâle.

ANSER CANADENSIS.

The Canada Goose.

Oye de Canada.



HIS Bird is described by Mr. Willoughby, p. 361. By comparing it with his description, and finding them agree, I conceive it sufficient to recite his account of it as follows :

“ Its length, from the point of the bill to the end of the tail, or of the feet, is forty two inches. The bill it self, from the angles of the mouth, is extended two inches, and is black of colour. The nostrils are large. In shape of body it is like to a tame Goose, save that it seems to be a little longer. The rump is black ; but the feathers next above the tail, are white. The back is of a dark gray, like the common Goose. The lower part of the neck is white, else the neck is black. It hath a kind of white stay or muffler under the chin, continued on each side below the eyes to the back of the head. The belly is white ; the tail black ; as are also the greater quill feathers of the wings. The eyes are hazel-coloured. The edges of the eye-lids are white ; the feet are black, having the hind-toe.”

The white stay or muffler before mentioned, is sufficient to distinguish it from all other of the Goose kind.

In Winter they come from the Northern parts of *America* to *Carolina*, &c.



ET Oiseau est décrit par Mr. Willoughby, p. 361. En le comparant avec sa description, je l'ai trouvée exacte : ainsi je crois qu'il suffira de la rapporter : la voici.

Sa longueur, depuis la pointe de son bec jusqu'à l'extrémité de sa queue, ou de ses piés, est de quarante deux pouces. Son bec, depuis les angles de la bouche, a deux pouces de long, & est noir. Ses narines sont larges. Il est fait comme une oye domestique, excepté qu'il paroît un peu plus long. Son croupion est noir ; mais les plumes, qui sont précisément au dessus de sa queue, sont blanches. Son dos est d'un gris foncé, comme celui des oyes ordinaires. Le bas de son cou est blanc ; & tout le reste en est noir. Il a sous le menton une espece de bride blanche, qui se continue de chaque côté sous les yeux jusqu'au derrière de la tête. Son ventre est blanc, & sa queue noire, comme le sont aussi les plus grandes plumes des ailes. Ses yeux sont de couleur de noisette. Les bords de ses paupieres sont blancs : ses piés sont noirs, & ont un ergot par derrière.

La bride blanche, ci-dessus mentionnée, suffit pour distinguer cet Oiseau de toutes les autres especes d'oyes.

En *Hiver* ils vient du Nord d'*Amérique* à la *Caroline*, &c.



Chelyobrychium - ?

Anser Cuvierianus

J. W.







Anas boschasensis

Chrysanthemum

ANAS BAHAMENSIS rostro plumbeo, macula Aurantii coloris.

The Ilatbera Duck.

Canard de Bahama.

THIS is somewhat less than the common tame Duck. The bill is dusky blue, except on each side of the upper mandible; next the head is an orange-colour'd triangular spot. The throat and all the fore-part of the neck to the eyes, are white. The upper part of the head is of a mixed gray, inclining to yellow; as is the back and the belly. The upper part of the wing and quill-feathers are dark brown. In the middle of the wing is a row of green feathers, as in the common Teal, bordered towards the quill-ends with yellow, and their ends black. Below which, and next to the quill-feathers, is a row of yellow feathers. The feet are of a lead colour.

These Birds frequent the *Bahama* Islands, but are not numerous; I never having seen but one which was a Drake.

L est un peu plus petit que le canard domestique ordinaire. Son bec est d'un bleu obscur, hors que de chaque côté de la mandibule supérieure, proche de la tête, il y a une tache triangulaire, couleur d'orange. Sa gorge, & tout le devant de son cou jusqu'à ses yeux, sont blancs. Le dessus de sa tête est, de même que son dos, & son ventre, d'un gris mêlé, qui tire sur le jaune. Le dessus de l'aile, & les grandes plumes sont d'un brun obscur. Il y a au milieu de l'aile un rang de plumes vertes, comme à la sarcelle commune: elles sont bordées de jaune vers les grandes plumes, & noires à leurs extrémités. Au dessous, & tout contre les grandes plumes est un rang de plumes jaunes. Ses pieds sont de couleur de plomb.

Ces Oiseaux fréquentent les îles de Bahama, mais en petit nombre; car je n'en ai jamais vu qu'un, c'étoit un mâle.

Chrysanthemum Bermudense Leucoii foliis virentibus crassis. Pluk. Alm. 102.

THIS Plant grows on Rocks on the Sea-shores of most of the *Bahama* Islands. It grows usually to the height of four or five feet, with many plant green stems arising from the rock; the leaves are long, increasing in width gradually to the end; and in form resembling the leaves of the stock gilly-flower; they are thick, succulent, and of a shining green, standing opposite to one another. The flowers grow singly at the ends of the branches, on footstalks of four inches long.

CETTE Plante croît sur des rochers, sur le bord de la Mer dans la plupart des îles de Bahama. Elle s'éleve ordinairement à la hauteur de quatre ou cinq piés, avec plusieurs tiges vertes & souples; qui sortent de la racine. Ses feuilles sont longues, s'élargissent toujours jusqu'à leurs extrémités, & ressemblent par leur forme à celles de la girasole: elles sont épaisses, succulentes, d'un vert brillant, & attachées l'une vis-à-vis de l'autre. Les fleurs viennent séparément aux extrémités des branches sur des pédicules de quatre pouces de long.

ANAS CRISTATUS.

The round-crested Duck.

Canard huppé.



HIS Bird is somewhat less than a common tame Duck; the eyes are yellow; the bill is black and narrow; the upper mandible hooked at the end, and both mandibles ferrated. This texture of the bill shews it to be of the kind of MERG. *Vid. Willoughby, p. 335. Tab. 64.* The head is crowned with a very large circular crest, or tuft of feathers; the middle of which, on each side, is white, and bordered round with black, which black extends to and covers the throat and neck. The breast and belly are white. The quill-feathers of the wings are brown; just above which are some smaller feathers, whose exterior vanes are edged with white, with a little white intermix'd in them, as in some of the other feathers likewise. The tail is brown, as is also the hindmost part of the belly near the vent, and under the wings. The rest of their wings and body is dusky black.

The Females are all over of a brown colour, having a smaller tuft of feathers of the same colour. They frequent fresh waters, more especially mill-ponds in *Virginia* and *Carolina*.



CET Oiseau est un peu plus petit qu'un canard domestique: ses yeux sont jaunes: son bec est noir & étroit: la mandibule supérieure est crochue par le bout; & toutes les deux mandibules sont dentelées, comme des scies. La forme de son bec montre qu'il est de l'espece des plongeons. *Voyez Willoughby, p. 335. Tab. 64.* Sa tête est couronnée d'une très grande huppe ronde de plumes, dont le milieu de chaque côté est blanc, & bordé tout autour d'un noir, qui s'étend jusqu'au cou, & à la gorge, & les couvre. Sa poitrine, & son ventre sont blancs. Les grandes plumes de l'aile sont brunes: immédiatement au dessus d'elles il y en a quelques unes plus petites, dont les barbes extérieures sont bordées de blanc, avec un peu de blanc mêlé dans ces plumes, aussi bien que dans quelques autres. Sa queue est brune, de même que le dessous du ventre, proche de l'anus, & sous les ailes. Le reste des ailes & du corps est d'un noir sale.

Les femelles sont toutes brunes; & ont une plus petite huppe de la même couleur. Ces Oiseaux fréquentent les eaux douces, sur tout les étangs des moulins de la *Virginie*, & de la *Caroline*.



Myiopus



Ardea herodias

ANAS MINOR Purpureo Capite.

The Buffel's Head Duck.

Petit Canard à la tête purpurinè.



AS to the size of this Bird, it is between the common Duck and Teal. The bill is lead-colour; on each side the head is a broad space of white; except which, the whole head is adorned with long loose feathers, elegantly blended with blue, green and purple. The length and looseness of these feathers make the head appear bigger than it is, which seems to have given it the name of Buffel's Head, that animal's head appearing very big by its being covered with very thick long hair. The wings and upper part of the body have alternate lists of white and black, extending from the shoulders of the wings and back down to the rump, viz. The quill feathers are black; next to them extends a line of white, next to which is a line of black, then a line of white, and then black, which covers the middle of the back. The tail is gray; the legs are red.

The Female is all over of a brown colour; the head smooth, and without a ruff; the legs and feet are brown. These Birds frequent fresh waters, and appear in *Carolina* only in Winter.



ET Oiseau est par sa grosseur entre le canard commun, & la sarcelle. Son bec est de couleur de plomb: de chaque côté de la tête il a un grand espace blanc: hors cela toute sa tête est ornée de longues plumes, séparées les unes des autres, & agréablement mêlées de bleu, de verd, & de pourpre. La longueur, & la disposition de ces plumes font paroître sa tête plus grosse qu'elle n'est, ce qui semble lui avoir fait donner le nom de tête de buffle; car elle paroît extraordinairement grosse, étant couverte de poils très longs, & très épais. Ses ailes, & le dessus de son corps ont alternativement des rayes blanches & noires, qui s'étendent depuis l'épaule de l'aile, & le dos jusqu'au croupion de cette manière: tout proche d'elles est une raye blanche, ensuite une noire, puis une blanche, qui est suivie d'une noire, qui couvre le milieu du dos. Sa queue est grise; & ses jambes sont rouges.

La femelle est toute brune: sa tête est unie, & sans fraise: ses jambes & ses pieds sont bruns. Ces Oiseaux fréquentent l'eau douce, & ne paroissent à la *Caroline* qu'en Hiver.

ANAS AMERICANUS lato rostro.

The Blue-wing Shoveler.

Canard d'Amérique au grand bec.

THIS is somewhat less than a common Duck. The eyes are yellow. The upper part of the wing is covered with pale blue feathers; below which is a row of white feathers, and below them a row of green: the rest of the lower part of the wing is brown. All the other part of the body is of a mixed brown, not unlike in colour to the common Wild Duck. This Bird does not altogether agree with that described by Mr. Willoughby, p. 370. But if, as he observes, they change their colours in Winter, it is possible this may be the Bird. However, as their Bills are of the same form, and by which they may be distinguished from all others of the Duck kind, I cannot describe it in better words than the above excellent Author.

"It's bill is three inches long, coal black, (though this is of a reddish brown, spotted with black) much broader toward the tip than at the base, excavated like a buckler, of a round circumference. At the end it hath a small crooked hook or nail; each mandible is pectinated or toothed like a comb, with rays or thin plates inserted mutually one into another, when the bill is shut. The legs and feet are red." I am not certain whether this was a Male or Female.

Cest un peu plus petit que le canard commun. Ses yeux sont jaunes. Le haut de ses ailes est couvert de plumes d'un bleu pâle: au dessous est un rang de plumes blanches, & plus bas un rang de plumes vertes: le reste de la partie inférieure de l'aile est brun. Tout le reste de son corps est d'un brun mêlé, à peu près comme le canard sauvage ordinaire. Cet Oiseau ne ressemble pas entièrement à celui que Mr. Willoughby a décrit p. 370. mais si, comme il le remarque, le sien change de couleur en Hiver, il se peut bien faire que celui-ci soit de la même espèce que le sien. Quoiqu'il en soit, puis que leur bec est de la même forme, & qu'il peut les distinguer suffisamment de toutes les autres espèces de canards, je ne puis le décrire en meilleurs termes que ceux dont j'ai servi l'excellent auteur que j'ai cité.

Son bec, qui est long de trois pouces, & d'un noir de geai, (quoi que celui-ci soit d'un rouge brun, tacheté de noir) est beaucoup plus large vers sa pointe qu'à sa base, & creusé comme un bouclier: sa circonférence est ronde: il à son extrémité un petit crochet, ou ongle recourbé: chaque mandibule a ses bords en forme de scie, ou garnis de dents, comme ceux d'un peigne, avec des rayons, ou de petites lames minces, qui entrent les unes dans les autres, quand le bec est fermé. Ses jambes & ses pieds sont rouges. Je ne suis pas sûr si celui-ci étoit mâle ou femelle.



Anas





Anas erythrorhynchos
The Sumatran Duck

ANAS AMERICANUS cristatus elegans.

The Summer Duck.



HIS is of a mean size, between the common Wild Duck and Teal. The bill is red, with a black spot on the middle of it, and a black nail or horny substance on the end, the basis of the bill is edged about with a yellow fleshy protuberance, pointing on each side towards the eyes, the Irides of which are very large and red, encompassed with a red circle. The crown of the head is elegantly covered with a double plume of long feathers, composed of blue, green and purple flowers, hanging down separately behind its head, and divided by a narrow white line, extending from the upper part of the basis of the bill backward: the lower plume is likewise bordered with a white line, beginning at the eyes and running parallel with the other, dividing the plume from the under part of the head, which is purple. The throat is white, from each side whereof proceed two white lines, one branching up towards the crown of the head, and the other below it, crossing the neck. The breast is of a muddy red, sprinkled thick over with white spots, like ermine. A little above the shoulder is a broad white line, extended transversely, below which, and joining to it, runs a broad black list. The back and upper parts of the wings are variously and changeably coloured with brown, blue, and purple. The small feathers near the vent, are of a reddish purple, from amongst which spring two small yellow feathers. The tail is blue and purple. The lower part or verge of the wings are lapped over, and covered by the small downy side feathers, extending from the shoulders half way the wings, displaying alternately and in a wonderful manner black and white pointed lines, varying in appearance according to the motion of the Bird, and different position it puts its feathers into, which adds much to the beauty of it. The sides of the body below the wings are brown, with transverse waved lines, as in many of the Duck kind; and the legs and feet of a reddish brown. They breed in *Virginia* and *Carolina*, and make their nests in the holes of tall trees, (made by Wood-peckers) growing in water, particularly Cypress Trees. While they are young and unable to fly, the old ones carry them on their backs from their nests into the water; and at the approach of danger, they fix with their bills on the backs of the old ones, which fly away with them. The Female is all over brown.



L est d'une grosseur moyenne entre le canard sauvage commun, & la sarcelle. Son bec est rouge, avec une tache noire sur le milieu, & un angle noir, ou une espèce de corne à son extrémité: la base de son bec est bordée tout autour d'une protubérance charnue de couleur jaune, qui se termine en pointe de chaque côté vers les yeux, dont les iris sont fort grandes, rouges & entourées d'un cercle rouge. Le dessus de sa tête est couvert d'une double, & belle aigrette de longues plumes bleues, vertes, & violettes, qui pendent séparément derrière sa tête, & sont séparées par une ligne blanche & étroite, qui s'étend depuis le dessus de la base de son bec jusqu'au derrière de la tête: l'aigrette inférieure est pareillement bordée d'une ligne blanche, qui commence aux yeux, continus parallèlement avec l'autre, & sépare l'aigrette du bas de la tête, qui est de couleur de pourpre. Sa gorge est blanche; & il se part de chaque côté une ligne blanche, qui se partage en deux branches, dont l'une va vers le dessus de la tête, & l'autre au dessous va croiser le cou. Sa poitrine est d'un rouge sale, tacheté fort près-à-près de marques blanches de même que l'hermine. Un peu au dessus des épaules s'étend transversalement une large raye blanche, au dessus, & proche de laquelle il y a une large raye noire. Son dos, & le haut de ses ailes sont ornés de diverses couleurs, savoir de brun, de bleu, & de violet. Les petites plumes proche de l'anus, d'entre lesquelles sortent deux plumes jaunes, sont d'un violet tirant sur le rouge. Sa queue est bleue & violette. Le bord de ses ailes est couvert par les petites plumes des côtés, qui s'étendent depuis les épaules jusques vers le milieu des ailes, & déploient alternativement & d'une manière surprenante des rayes terminées de noir & de blanc, qui semblent varier suivant le mouvement de l'Oiseau, & les différentes situations où il range ses plumes, ce qui l'embellit beaucoup. Les côtés de son corps au dessous des ailes sont bruns, & ongles transversalement, comme en plusieurs aspects de canards. Ses pieds, & ses jambes sont d'un brun rougeâtre. Ces Oiseaux font leurs nids à la Caroline, & à la Virginie; & placent leurs nids dans les trous que les piverts font aux grands arbres qui viennent dans l'eau, sur tout aux cyprès. Tant qu'ils sont jeunes & incapables de voler, les vieux les portent sur leur dos de leurs nids dans l'eau; & à l'approche de quelque danger, ils s'attachent avec le bec sur le dos des vieux, qui s'enfuyent avec eux. La femelle est toute brune.

Canard d'Été.

ANAS MINOR ex albo & fusco vario.

The little brown Duck.

THIS Duck has a large white spot on each side the head, and another on the lower part of the wing: except which, the head and all the upper part of the body and wings are dark brown. The breast and belly are light gray: the bill is black; the Irides of the eyes are of a hazel-colour: this was a Female. The Male was pyed black and white; but not being able to procure it, I am necessitated to be thus short in the description. They frequent the lower parts of Rivers in *Carolina*, where the water is salt, or brackish.

Petit Canard brun.

CE Canard a une tache blanche de chaque côté de la tête, & une autre sur le bas de l'aile: hors cela, sa tête & tout le dessus de son corps & de ses ailes sont d'un brun foncé. Sa poitrine & son ventre sont d'un gris clair: son bec est noir; & les iris de ses yeux sont de couleur de noisette: celui-ci étoit une femelle. Le mâle est marqué de noir & de blanc, comme une pie; mais comme je n'ai pu en avoir un, je suis obligé de ne le pas décrire plus au long. Ces Oiseaux fréquentent le bas des rivières de la Caroline, où l'eau est salée, ou somache.

Frutex Buxi foliis oblongis, baccis pallide viridibus apice donatis.

SOAP-WOOD.

THIS Shrub or small Tree rises to the height of about six or eight feet, and usually with one straight stem covered with a whitish bark. The leaves in size, shape and substance resemble those of Box, and many of them grow concave and curling, with their edges inward. At the ends of the smaller twigs grow bunches of round pale green berries of the size of large Peas, set on foot-stalks a quarter of an inch long with a small indented capsule. These berries contain an uncertain number of (four, five, and some six) small brown seeds covered with a mucilage. The bark and leaves of these seeds being beat in a mortar produces a lather; and is made use of to wash cloaths and linnen, to which last it gives a yellowness. The Hunters, who frequent the desolate Islands of *Bahama*, (where this Shrub grows on the Sea-Coast) are frequently necessitated to use this sort of Soap to wash their shirts, for want of better.

CE petit Arbre s'élève à la hauteur d'environ six ou huit piés, & n'a ordinairement qu'une seule tige couverte d'une écorce blanchâtre. Ses feuilles ressemblent par leur grandeur, leur forme, & leur substance à celles du buis; plusieurs sont concaves & frisées, & ont leurs bords en dedans. Au bout des plus petites branches il vient des grappes de bayes d'un verd pâle, & de la grosseur d'un gros pois, attachées à des pédicules d'un quart de pouce de long, avec une petite capsule dentelle. Ces bayes renferment un nombre incertain de petites semences brunes, couvertes d'un mucilage: les unes en ont quatre, d'autres cinq, & quelques unes en ont six. L'écorce, & les feuilles de cet Arbre, étant pilées dans un mortier, produisent une écume, dont on se sert pour laver les hardes & le linge: elle jaunit ce dernier. Les chasseurs, qui fréquentent les îles abandonnées de *Bahama*, où cet arbrisseau croit sur les côtes, sont souvent obligés, pour blanchir leurs chemises, de se servir de cette espèce de savon, faute de meilleur.



Anas nasus



Querquedula sp.

QUERQUIDULA AMERICANA FUSCA.

The Blue-Wing Teal.

Sarcelle brune de l'Amérique.

LS somewhat bigger than the common Teal. The bill is black: the head, and most part of the body, are of a mixed gray, like that of a Wild Duck; the back being darker than the under part of the body: the upper part of the wing is of a bright blue, below which ranges a narrow row of white feathers; next to them a row of green; the rest of the wing, being the quill-feathers, is dark brown: the legs and feet are brown. The Female is all brown, like a common Wild Duck.

In *August* these Birds come in great plenty to *Carolina*, and continue till the middle of *October*, at which time the Rice is gathered in, on which they feed. In *Virginia*, where no Rice grows, they feed on a kind of Wild Oat, growing in the marshes, and in both places they become extremely fat.

They are not only by the Natives preferred to all other Water-fowl, but others, who have eat of them, give them the preference to all of the Duck kind for delicacy of taste.

LLE est un peu plus grosse que la sarcelle commune. Son bec est noir: sa tête, & presque tout son corps sont d'un gris mêlé, comme celui d'un canard sauvage. Le dessus de son corps est plus foncé que le dessous: le haut de l'aile est d'un bleu brillant: au dessous est un rang fort étroit de plumes blanches, ensuite un rang de vertes: le reste de l'aile, c'est-à-dire les grandes plumes, sont d'un brun obscur: ses jambes, & ses pieds sont bruns. La femelle est toute brune, comme un canard sauvage ordinaire.

Au mois d'*Août* ces Oiseaux viennent en grand nombre à la *Caroline*; & y demeurent jusqu'au milieu d'*Octobre*, qui est le temps où l'on a ramassé le ris, dont ils se nourrissent. A la *Virginie*, où il ne croît point de ris, ils mangent une espèce d'avoine sauvage, qui vient dans les marécages. Ils s'engraissent extrêmement dans ces deux endroits.

Non seulement les naturels du pais, mais aussi tous ceux qui en ont goûté, les préfèrent pour le goût à toutes les autres espèces de canards.

QUERQUEDULA AMERICANA VARIEGATA.

The White-Face Teal.



LN bigness this exceeds a common Teal. The bill and the crown of the head are black; which extends along the basis of the bill to the throat, between which and the eyes it is white. All the rest of the head is purple mix'd with green. The breast and belly in colour like that of a common Teal. The upper part of the back, next the head, is brown, curiously waved like the curdling of water. The lower part of the back is covered with long sharp-pointed feathers of a light brown colour. The wings are coloured as those of the Blue-wing Teal. The tail is brown, and somewhat longer than the wings. The vent feathers under the tail are black. The legs and feet are yellow. The Female is all over brown. These Birds frequent Ponds and fresh-water Rivers in *Carolina*.

Sarcelle d'Amérique.



L*LLE est plus grosse que la sarcelle commune. Son bec & le dessus de sa tête sont noirs; & cette couleur s'étend tout le long de la base de son bec jusqu'à sa gorge: l'espace, qui est entre sa gorge & ses yeux, est blanc. Tout le reste de sa tête est d'un violet, mêlé de verd. Sa poitrine, & son ventre sont de la même couleur que ceux de la sarcelle commune. Le haut de son dos, depuis la tête, est brun, & parfaitement bien ondulé. Le bas de son dos est couvert de longues plumes pointues, d'un brun clair. Ses ailes sont de la même couleur que celles de la sarcelle brune d'Amérique. Sa queue est brune; & un peu plus longue que ses ailes. Les plumes situées autour de l'anus sous la queue sont noires. Ses jambes, & ses pieds sont jaunes. La femelle est toute brune. Ces Oiseaux fréquentent à la Caroline les étangs, & les rivières d'eau douce.*



Anas platyrhynchos



